

FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
GIJÓN/XIXÓN

FICX1

17 – 25
NOVIEMBRE
2023

ficx.tv



Gijón | :DiverTia



Festival
Internacional
de Cine de
Gijón/Xixón

ORGANIZA

Gijón | :Divertia

 Festival
Internacional
de Cine de
Gijón/Xixón

CON EL APOYO DE

co-funded by
the European Union  Creative
Europe
iEOLA

CON LA FINANCIACIÓN
DEL GOBIERNO DE ESPAÑA



ACTIVIDAD SUBVENCIONADA POR EL GOBIERNO
DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

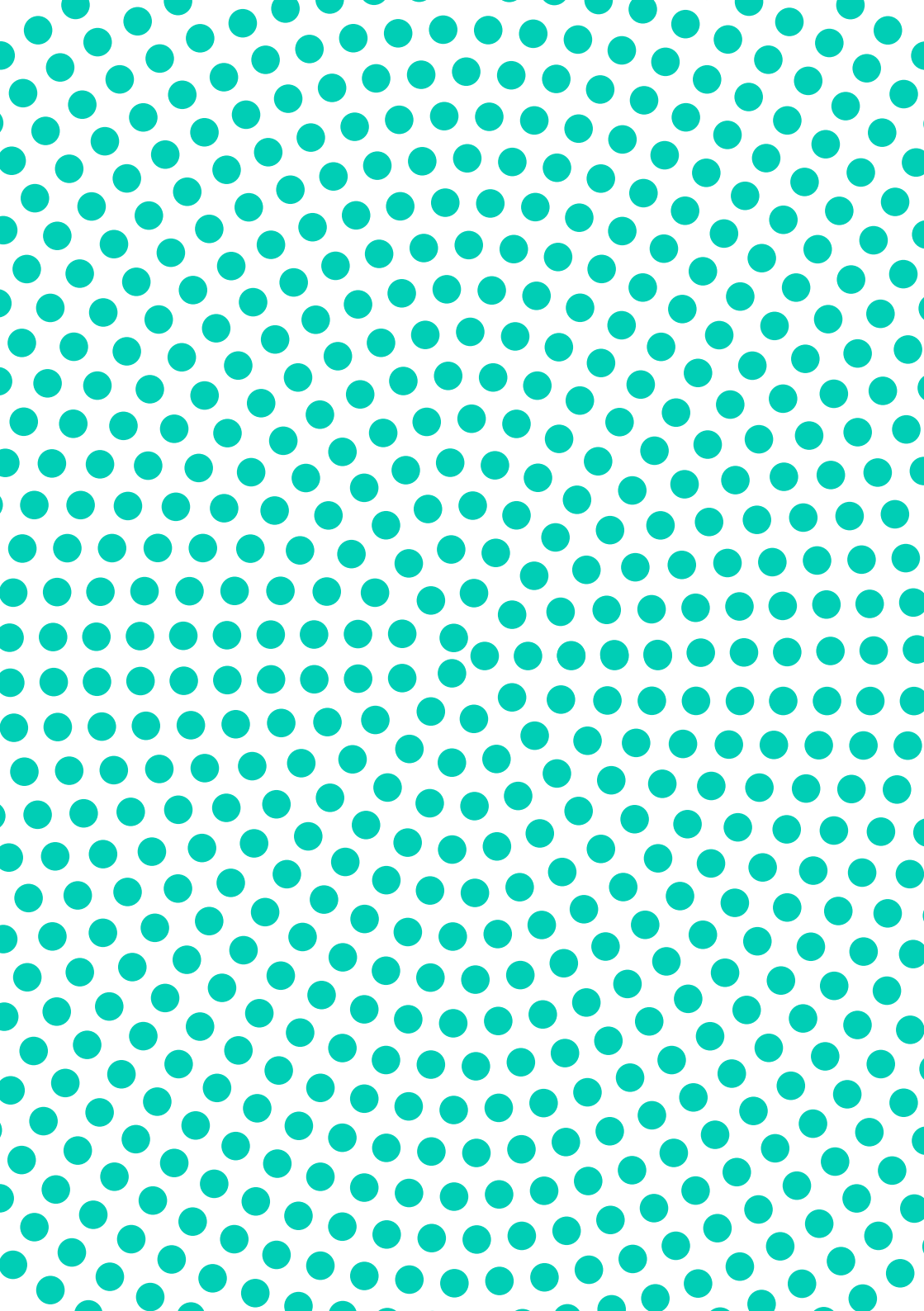
 Principáu
d'Asturies

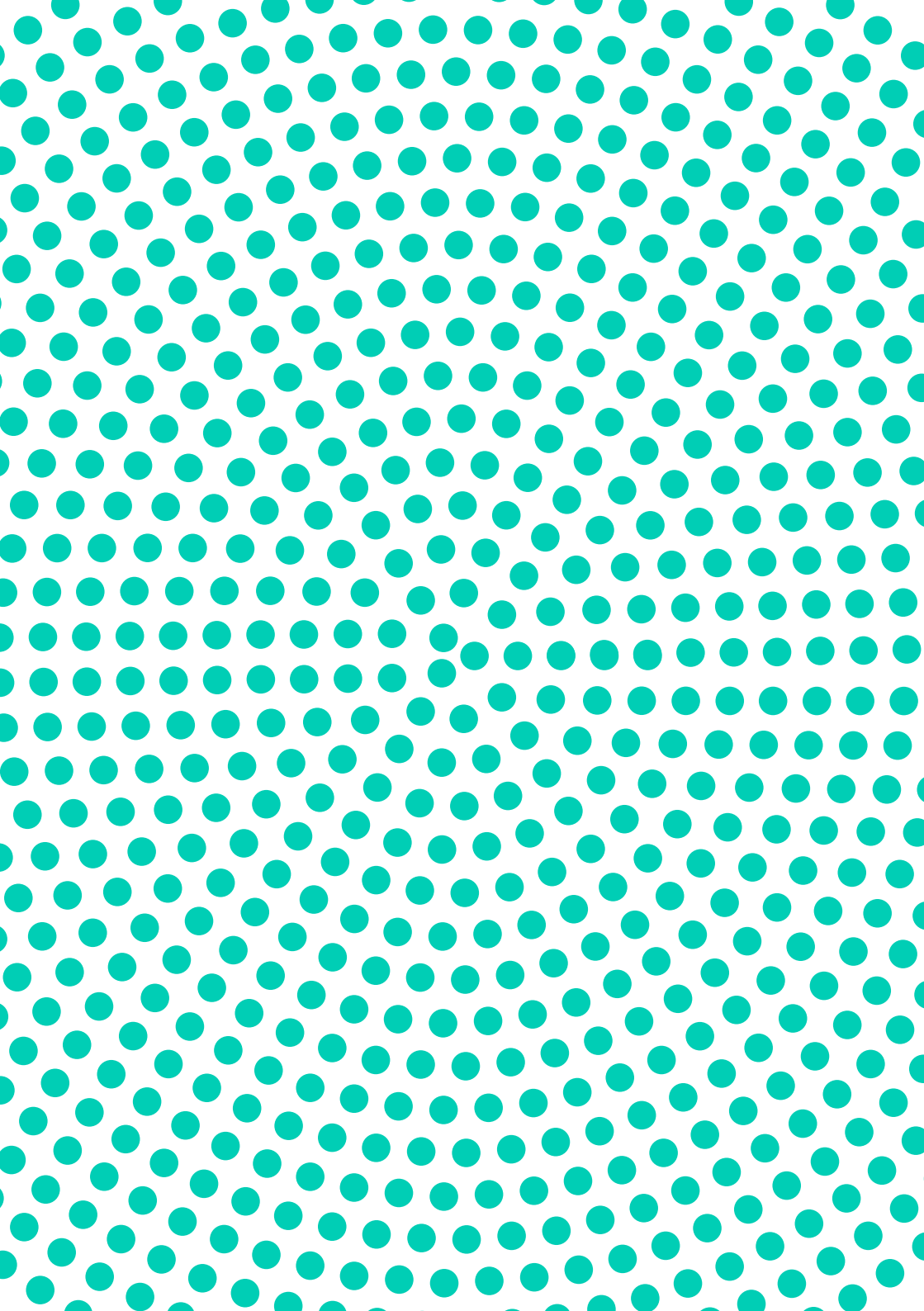
VEHICULO OFICIAL

Cyasa 

DIGITAL PARTNER

 FILMIN





FICX6

5	PRESENTACIÓN CARMEN MORIYÓN ENTRIALGO – ALCALDESA DE GIJÓN/XIXÓN
8	PRESENTACIÓN ALEJANDRO DÍAZ CASTAÑO – DIRECTOR DEL FICX
14	JURADOS
38	PREMIOS DE HONOR
52	INAUGURACIÓN Y CLAUSURA
56	SECCIÓN OFICIAL – COMPETICIÓN RETUEYOS
70	SECCIÓN OFICIAL – COMPETICIÓN ALBAR
82	SECCIÓN OFICIAL – COMPETICIÓN TIERRAS EN TRANCE
92	SECCIÓN OFICIAL – COMPETICIÓN CORTOMETRAJES
100	PASES ESPECIALES
112	ENFANTS TERRIBLES
130	ESBILLA – PREMIERE
138	ESBILLA – ESPECTRU
154	ESBILLA – EQUÍ Y N'OTRU TIEMPU
166	ESBILLA – GENERACIÓN MUTANTE
172	CROSSROADS - ZINEMALDIA FICX
180	CHRISTINE MOLLOY & JOE LAWLOR
188	AGNÈS GODARD
192	ELENA MARTÍN GIMENO
196	ASTURIES CURTIUMETRAXES
206	LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL
210	CICLOS FILMIN
214	FICXPRO Y SEMILLERU LAB
222	ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS
236	EXTENSIONES
238	ÍNDICES

UN AÑO MÁS, EL FICX



Pienso en un festival de cine y me resulta imposible esquivar la reflexión del director y dramaturgo Peter Brook, Premio Princesa de la Artes 2019, cuando dijo aquello de que el cerebro común, quizás el aspecto más complejo del funcionamiento humano, es la parte más atractiva de la actuación. Si algo tiene el cine es que, al margen de entender o no su mensaje, ofrece una accesibilidad cultural que solo la imagen y el sonido permiten; un pensamiento compartido al que ningún científico ha sido capaz de poner fronteras.

Si el Festival Internacional de Cine de Xixón (FICX) celebra este año su 61ª edición es precisamente por el acierto de quienes han conseguido dar forma a través de los años a un espacio de pensamiento compartido. Pensamiento compartido que, al margen de épocas y modas, es la raíz de toda cultura.

Puede que el FICX no sea un festival para todos los gustos (no pretende serlo), pero sí existe una mayoría ciudadana que lo entiende como parte intrínseca del calendario gijonés y para la que, cada año, el festival representa

un refugio para ver y sentir al mismo tiempo. Nada justificaría mejor su vigencia.

En una sociedad donde cada vez son menos los asuntos exentos de ideología, la cultura debe mantenerse abierta al ocio, principal puerta de entrada en tiempos de tormenta, pero intacta a cualquier unilateralidad que persiga desprenderla de su parte crítica, pilar de cualquier sociedad moderna.

El cine, exponente indisoluble de la representación cultural durante este último tramo de la historia, representa en sí un ejercicio de libertad que tiene como primeros interpelados a aquellos que deciden no consumirlo.

En una ciudad como Gijón, el encaje viene dado por el empaque, y este no atiende a alcaldes o alcaldesas; tampoco a opiniones únicas. En una ciudad como Gijón, son los gijoneses y gijonesas los únicos encargados de definir sus espacios de pensamiento compartido. Así es y debe seguir siendo.

One year more, FICX.

I think of a film festival and I find it impossible to avoid the reflection of director and playwright Peter Brook, 2019 Princess of Asturias Award for the Arts, when he said that the brain, perhaps the most complex aspect of human functioning, is the most attractive part of acting. If there is one thing cinema has, it is that, regardless of whether or not its message is understood, it offers a cultural accessibility that only image and sound allow; a shared thought to which no scientist has been able to set boundaries.

If the Xixón International Film Festival (FICX) celebrates its 61st edition this year, it is precisely because of the success of those who have managed to shape a space of shared thinking over the years. Shared thinking which, regardless of times and fashions, is the root of all culture.

FICX may not be a festival for all tastes (it does not claim to be), but there is a majority of citizens who understand it as an intrinsic part of the Gijón calendar and for whom, every year, the festival represents a refuge to both watch and feel at the same time. Nothing could better justify its continued existence.

In a society where there are fewer and fewer issues exempt from ideology, culture must remain open to leisure, the main gateway in times of storm, but untouched by any one-sidedness that seeks to detach it from its critical side, the pillar of any modern society.

Cinema, an indissoluble exponent of cultural representation during this last stretch of history, represents in itself an exercise of freedom whose first targets are those who choose not to consume it.

In a city such as Gijón, the fit is given by the packaging, and this does not depend on mayors, nor on single opinions. In a city like Gijón, the people are the only ones in charge of defining their shared spaces of thought. This is how it is and must continue to be.

Un año más, el FICX.

Pienso nun festival de cine y resultame imposible esquivar la reflexón del director y dramaturgu Peter Brook, Premiu Princesa de les Artes 2019, cuando dixo aquello de que'l cerebru común, quiciabes l'aspeutu más complexu del funcionamientu humanu, ye la parte más atractiva de l'actuación. Si daqué tien el cine ye que, al marxe d'entender o non el so mensaxe, ufierta una accesibilidad cultural que namás la imaxe y el soníu dexen; un pensamientu compartíu al que nengún científicu foi quien a poner llandes.

Si'l Festival Internacional de Cine de Xixón (FICX) celebra anguaño la so 61ª edición ye precisamente pol aciertu de quien consiguió dar forma al traviés de los años a un espaciu de pensamientu compartíu. Pensamientu compartíu que, al marxe de dómines y modes, ye'l raigañu de toa cultura.

Pue que'l FICX nun seya un festival pa tolos gustos (nun quier selo), pero sí esiste una mayoría ciudadana que lu entiende como parte intrínseca del calendariu xixonés y pa la que, cada añu, el festival representa un abellugu pa ver y sentir al empar. Nada xustificaría meyor la so vixencia.

Nuna sociedá onde cada vez son menos los asuntos exentos d'ideoloxía, la cultura tien de caltenese abierta al ocíu, principal puerta d'entrada en tiempos de trueno, pero intacta a cualesquier unillateralidá que quiera quita-y la so parte crítica, pilar de cualquier sociedá moderna.

El cine, esponente indisoluble de la representación cultural nesti últimu tramu de la hestoria, representa en sí un exerciciu de llibertá que tien como primeros apellaos a aquellos que deciden nun consumilu.

Nuna ciudá como Xixón, l'encaxe vien dau pola distinción, y esti nun atiende a alcaldes o alcaldeses; tampoco a opiniones úniques. Nuna ciudá como Xixón, son los y les xixoneses los únicos encargaos de definir los sos espacios de pensamientu compartíu. Asina ye y tien de seguir siendo.

ASTURIES,



EN REDE

Artes escéniques | Artes visuales | Cine | Cultura tradicional
Literatura | Música | Patrimoniu

asturiesculturaenrede.es



Mira la programación de los circuitos culturales per conceyos y ponte en plan

ASTURIES



CULTURA EN REDE



Principáu
d'Asturies

61 FICX: HACIA UN MODELO DE FESTIVAL DEL (Y CON) FUTURO



Estos días se habla, como por otra parte se ha hablado casi siempre, del futuro de los festivales de cine. ¿Qué modelo seguir? ¿El de la alfombra roja y el sempiterno *glamour*? ¿El de la acumulación de películas en decenas de secciones, fruto de la bulimia programadora de sus responsables? ¿El de acudir únicamente a la *hype*, a la película de moda que poco después será pasto del olvido? ¿El de programar con el piloto automático las mismas películas que programan el resto de certámenes?

En el FICX llevamos años desarrollando un modelo de festival que apuesta sin complejos por el cine joven, por los cineastas que van a protagonizar el futuro (y que en realidad ya son estrellas –a veces aún anónimas– del audiovisual. Ahí están los casos de Ruben Östlund, Carla Simón o Santiago Mitre, por citar solo tres cineastas que visitaron Gijón con sus primeras obras no hace tanto y que han logrado un merecido

reconocimiento internacional en fechas recientes. Queremos ser un festival de descubrimientos que cede un protagonismo inusual en su programa (sin esconderlas) a obras que no tienen asegurada su distribución comercial en España, pues no deseamos basar nuestro músculo en los preestrenos. Pero también queremos ser un certamen que no se olvida de los grandes maestros, varios de los cuales demuestran su fidelidad al FICX una vez más en esta 61ª edición, como es el caso de Radu Jude, Hong Sang-soo, Catherine Corsini, Stephan Komandarev o Lisandro Alonso, por citar solo algunos.

Un certamen que filtra en lugar de acumular. Que nunca renuncia a sorprender en su programación. Que apuesta por autores/as que no están en el radar (ahí tenemos a la pareja Molloy-Lawlor). Y que entregará un premio de honor a un gigante como Miguel Gomes, pero también a una directora de fotografía como la legendaria Agnès

Godard (cuyos trabajos junto a Claire Denis han marcado época en el FICX), a brillantes guionistas como Alicia Luna, a figuras de nuevo culto como la veterana actriz y cupletista Lilián de Celis o, póstumamente, a un crucial cineasta desaparecido en este 2023, como Agustí Villaronga.

Activo desde 1963, el FICX constituye un tesoro para la ciudad de Gijón. Un tesoro que pertenece a sus ciudadanos y que refleja en su programa de proyecciones y actividades la pluralidad de la sociedad gijonesa, pero también la de toda la región (el Gobierno del Principado de Asturias ha incrementado su aportación al FICX en un 26% este año), la del estado español (el FICX encabeza el ranking de cuantía de financiación de su convocatoria del ICAA - Ministerio de Cultura de España en 2023) y la de la Unión Europea (el FICX es el único certamen español de su convocatoria que ha renovado el apoyo del Programa MEDIA de Creative Europe para 2023 y 2024).

Seguimos incorporando sinergias y potenciando las ya existentes. Nuestra red continental, Europa Film Festivals (EFF), continúa creciendo y su premio Europa Joven, dotado con 3.000 €, seguirá cayendo en una promesa del cine europeo. Además de ser Invitado de Honor en el Marché du Film del Festival de Cannes por segunda vez en 2023, el FICX presentó este año en Cannes Docs varios proyectos en forma de *works-in-progress* junto al ZINEBI, en una acción organizada y financiada por ICEX España Exportación e Inversiones y el Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA). Y permanece intacta nuestra proactividad con "el medio ambiente, la paridad, la diversidad y la inclusión", tal y como ha reconocido en su informe la Comisión Europea a través de su Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo y Cultural. A nivel estatal, el FICX añade en 2023 nuevos colaboradores como AMAE, que patrocina un Premio al

Mejor Montaje, o el Festival REC Tarragona, que se une a sus ya habituales sinergias con Zinebi (premieres conjuntas), San Sebastián (la sección Crossroads, especialmente atractiva este año) o Aguilar de Campoo, por citar solo algunas. Y a nivel local, sumamos colaboraciones tan valiosas como las de la Sociedad Filarmónica de Gijón para un deseado concierto de bandas sonoras de cine.

La formación de nuevos públicos sigue siendo otro de los pilares del FICX a través del programa Enfants Terribles, los talleres complementarios y los oficios del cine. También la programación durante todo el año, con una segunda edición del Cine Club 60 (en colaboración con la Sociedad Cultural Gijonesa) que ha batido récords de audiencia, o las más de 300 de proyecciones programadas por el FICX y organizadas por Laboral Cinemateca en 25 ayuntamientos asturianos, así como las colaboraciones con eventos como POEX, el festival Ye-Yé, FantasticGijón o el Taller de Músicos. Y por supuesto, continuamos apostando por un completo programa de actividades para profesionales (la VII edición de FICXPro) y por un laboratorio formativo para proyectos y películas en producción, SEMILLERU, que ya está empezando a dar resultados más que apreciables.

Unas últimas palabras para todo el equipo del FICX, formado por un extraordinario grupo humano de una profesionalidad indiscutible, a quienes agradezco infinitamente su esfuerzo y compromiso con el proyecto. Y por supuesto, también para todas las entidades colaboradoras, financiadoras y patrocinadoras, que permiten que el FICX sea mucho más que un festival municipal, y para nuestro fiel e impecable público, uno de los mejores y más ávidos de novedades del mundo. La 61ª ya está en marcha para tod@s vosotr@s sin sectarismos, sin exclusiones y sin censuras.

TOWARDS A FESTIVAL MODEL OF (AND FOR) THE FUTURE

These days there is talk, as there has almost always been, of the future of film festivals. What model to follow: the red carpet and the everlasting glamour, the accumulation of films in dozens of sections, as a result of the programming bulimia of those in charge, the hype, the fashionable film that will soon be forgotten, the programming on autopilot of the same films as the rest of the festivals?

At FICX we have spent years developing a festival model that is unashamedly committed to young cinema, to the filmmakers who are going to be the stars of the future (and who are actually already stars –sometimes still anonymous– of the present) of the audiovisual world. There are the cases of Ruben Östlund, Carla Simón and Santiago Mitre, to name but three filmmakers who visited Gijón with their first works not so long ago and who have recently achieved well-deserved international recognition. We want to be a festival of discoveries that gives an unusual prominence in its programme (without hiding them) to projects whose commercial distribution in Spain is not guaranteed, as we do not want to base our muscle on previews. But we also want to be a festival that does not forget the great masters, several of whom demonstrate their loyalty to FICX again in this 61st edition, such as Radu Jude, Hong Sang-soo, Catherine Corsini, Stephan Komandarev and Lisandro Alonso, to name but a few.

An event that filters rather than accumulates. That never renounces to surprise in its programme. That supports authors who are not on the radar (here we have the Molloy-Lawlor duo). And that will present an honorary award to a giant like Miguel Gomes, but also to a director of photography like the legendary Agnès Godard (whose work with Claire Denis has left its mark on FICX), to brilliant screenwriters like Alicia Luna, to new cult figures like the veteran actress and cupletista Lilián de Celis or, posthumously, to a crucial filmmaker who passed away in 2023, Agustí Villaronga.

Active since 1963, FICX is a treasure for the city of Gijón. A treasure that belongs to its citizens and that reflects in its screenings and activities the plurality of Gijón society, but also that of the whole region (the Government of the Principality of Asturias has increased its contribution to FICX by 26% this year), that of the Spanish state (FICX leads the ranking of the amount of funding of its call of the ICAA - Spanish Ministry of Culture in 2023) and that of the European Union (FICX is the only Spanish event

of its call that has renewed the support of the MEDIA Programme of Creative Europe for 2023 and 2024).

We continue to build on synergies and enhance existing ones. Our continental network, Europa Film Festivals (EFF), continues to grow and its €3,000 Young Europe Award will continue to go to a promising European filmmaker. In addition to being Guest of Honour at the Marché du Film at the Cannes Film Festival for the second time in 2023, this year FICX presented several projects at Cannes Docs in the form of works-in-progress together with ZINEBI, in an action organised and financed by ICEX España Exportación e Inversiones and the Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA). And our proactivity towards “the environment, parity, diversity and inclusion” remains intact, as recognised in its report by the European Commission through its Education and Culture Executive Agency. On a national level, in 2023 FICX adds new collaborators such as AMAE, which is sponsoring a Best Editing Award, or the REC Tarragona Festival, which joins its usual synergies with Zinebi (joint premieres), San Sebastian (the Crossroads section, especially attractive this year) or Aguilar de Campoo, to name but a few. And on a local level, we have added such valuable collaborations as those of the Sociedad Filarmónica de Gijón for a much-desired concert of film soundtracks.

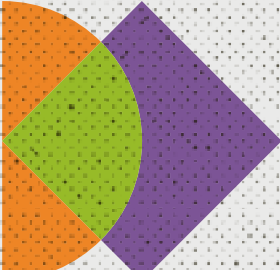
The training of new audiences continues to be another of the pillars of FICX through the Enfants Terribles programme, its workshops and the *Oficios del cine* talks. Also the year-round programme, with a second edition of Cine Club 60 (in collaboration with the Sociedad Cultural Gijonesa) which has broken audience records, or the more than 300 screenings programmed by FICX and organised by Laboral Cinemateca in 25 Asturian municipalities, as well as the collaborations with events such as POEX, Ye-Yé festival, FantasticGijón or Taller de Músicos. And of course, we continue to be committed to a complete programme of activities for professionals (the 7th edition of FICXPro) and to a training laboratory for projects and films in production, SEMILLERU, which is already beginning to give more than appreciable results.

A final word to the entire FICX team, made up of an extraordinary group of people of unquestionable professionalism, to whom I am infinitely grateful for their effort and commitment to the project. And of course, also to all the collaborating, financing and sponsoring entities, which allow FICX to be much more than a municipal festival, and to our loyal and impeccable audience, one of the best and most avid for novelties in the world. The 61st is already underway for all of you without sectarianism, without exclusions and without censorship.



A Tapestry of
Unveiled Diversity

SPANISH KALEIDOSCOPE



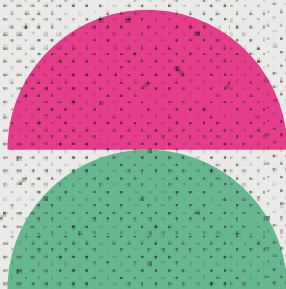
El ICAA en su labor de promoción del
ciné español

APOYA ESTE FESTIVAL

NEW SPANISH

FILMS

ANIMATION






SHORTS

DOCUMENTARIES

CO-PRODUCTIONS



#QuédateALosCréditos

 @cineicaa  @cineICAA  @cine.icaa



P'HACIA UN MODELU DE FESTIVAL DEL (Y CON) FUTURU

Estos díes fábase, como per otru llau se faló siempre, del futuru de los festivales de cine. ¿Qué modelu siguir? ¿El de l'alfombra encarnada y el sempiternu *glamour*? ¿El de la montonera películes en decenes d'estayes, frutu de la bulimia programadora de los sos responsables? ¿El de dir namás al *hype*, a la película de moda que poco dempués acabará nel escaezu? ¿El de programar col pilotu automáticu les mesmes películes que programen el restu de certámenes?

Nel FICX llevamos años desendolcando un modelu de festival qu'apuesta ensin complexos pol cine mozu, polos cineastes que van protagonizar el futuru (y qu'en realidá yá son estrelles –a vegaes tovía anónimes– del presente) del audiovisual. Ehí tán los casos de

Ruben Östlund, Carla Simón o Santiago Mitre, por citar namás tres cineastes que visitaron Xixón coles sos primeres obres nun va tanto y qu'algamaron una merecida reconocencia internacional en feches recientes. Queremos ser un festival de descubrimientos que cede un protagonismu inusual nel so programa (ensin escondeles) a obres que nun tienen asegurada la so distribución comercial n'España, pues nun naguamos por sofitar el nuesu músculu nos preestrenos. Pero tamién queremos ser un certame que nun escaez a los grandes maestros, dalgunos qu'amuesen la so fidelidá al FICX una vez más nesta 61ª edición, como ye'l casu de Radu Jude, Hong Sang-soo, Catherine Corsini, Stephan Komandarev o Lisandro Alonso, por citar namás dellos.

Un certame que filtra en llugar d'acumular. Qu'examás refuga sorprendrer na so programación. Qu'apuesta por autores que nun tán nel radar (ehí tenemos a la pareya Molloy-Lawlor). Y qu'apurriará un premiu d'honor a un xigante como Miguel Gomes, pero tamién a una directora de fotografía como la llexendaria Agnès Godard (los sos trabayos xunto a Claire Denis marcaron época nel FICX), a rellumantes guionistes como Alicia Luna, a figures de nuevu cultu como la veterana actriz y cupletista Lilián de Celis o, póstumamente, a un crucial cineasta fináu nesti 2023, como Agustí Villaronga.

Activu dende 1963, el FICX constituyese una ayalga pa la ciudá de Xixón. Una ayalga que pertenez a los sos ciudadanos y qu'amuesa nel so programa de proyecciones y actividaes la pluralidá de la sociedá xixonesa, pero tamién la de toa Asturias (el Gobiernu del Principáu d' Asturias medró la so aportación al FICX nun 26% esti añu), la del Estáu español (el FICX ta a la cabeza de cuantía de financiación de la so convocatoria del ICAA – Ministeriu de Cultura d'España en 2023) y la de la Xunión Europea

(el FICX ye l'únicu certame español de la so convocatoria que renovó l'apoyu del Programa MEDIA de Creative Europe pa 2023 y 2024).

Siguimos incorporando sinerxes y dando puxu a les yá esistentes. La nuesa rede continental, Europa Film Festivals (EFF), continúa medrando y el so premiu Europa Xoven, dotáu con 3.000 €, seguirá cayendo nuna promesa del cine européu. Amás de ser Invitáu d'Honor nel Marché du Film del Festival de Cannes per segunda vez en 2023, el FICX presentó esti añu en Cannes Docs dellos proyectos en forma de *works-in-progress* xunto al ZINEBI, nuna acción organizada y financiada por ICEX España Esportación ya Inversiones y l'Institutu de la Cinematografía y de les Artes Audiovisuales (ICAA). Y permanez intacta la nuesa proactividá con “el mediu ambiente, la paridá, la diversidá y la inclusión”, tal y como reconoció nel so informe la Comisión Europea per aciu de la so Axencia Executiva nel ámbitu Educativu y Cultural. A nivel estatal, el FICX añade en 2023 nuevos colaboradores como AMAE, que patrocina un Premiu al Meyor Montaxe, o'l Festival REC Tarragona, que se xunta a les sos habituales sinerxes con Zinebi (premieres conxuntes), San Sebastián (la estaya Crossroads, especialmente atractiva esti añu) o Aguilar de Campoo, por citar namás dalgunos. Y a nivel llocal, sumamos collaboraciones tan bayurosos como la de la Sociedá Filarmónica de Xixón pa un deseáu concertu de bandes sonores de cine.

La formación de públicu nuevu sigue siendo otru de los sofitos del FICX per aciu del programa Enfants Terribles, los talleres complementarios y los oficios del cine. Tamién la programación de tol añu, con una segunda sesión del Cine Club 60 (en collaboración cola Sociedá Cultural Xixonesa) que batió récores d'audiencia, o les más de 300 proyecciones programaes pol FICX y entamaes por Llaboral Cinemateca en 25 conceyos asturianos, asina como les collaboraciones con eventos como POEX, el Festival Ye Yé, FantasticGijón o'l Taller de Músicos. Y por supuesto, seguimos apostando por un completu programa d'actividaes pa profesionales (la VII edición de FICXPro) y por un llaboratoriu formativu pa proyectos y películes en producción, SEMILLERU, que yá ta entamando a dar resultaos más que valoratibles.

Unes últimes pallabres pa tol equipu del FICX, formáu por un extraordinariu grupu humanu d'una profesionalidá indiscutible, a quien agradezo infinitu'l so esfuerzu y compromisu pa col proyectu. Y por supuestu, tamién pa toles entidaes collaboradores, financiadores y patrocinadores, que permiten que'l FICX seya muncho más qu'un festival municipal, y pal nuesu fiel ya impecable públicu, ún de los meyores y con más ganes de novedaes del mundu. La 61ª yá ta en marcha pa toos y toes vosotros y vosotres, ensin sectarismos, ensin refugos y ensin censures.



www.accioncultural.es/es/progPICE

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

PICE
Programa para la
Internacionalización de
la Cultura Española

ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA (AC/E)

Acción Cultural Española (AC/E) es una entidad pública dedicada a impulsar y promocionar la cultura y el patrimonio de España, dentro y fuera de sus fronteras, a través de un amplio programa de actividades que incluyen exposiciones, encuentros, actividades de cine, teatro o música, y cualquier otra iniciativas que fomente la movilidad de profesionales y creadores.

PICE PROGRAMA PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA

La promoción de la presencia internacional de los creadores, profesionales y artistas españoles constituye una de las líneas estratégicas de actuación de AC/E. Este apoyo al sector cultural español, tanto en los distintos ámbitos de la cultura como en las nuevas modalidades de producción y distribución de las industrias creativas, se instrumenta a través del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE).

El PICE se articula en tres líneas de apoyo:

- **Visitantes** (profesionales) internacionales.
- **Movilidad** de creadores nacionales.
- **Residencias** para el apoyo al intercambio de artistas nacionales e internacionales.



Para más información

Acción Cultural Española, AC/E
C/ José Abascal, 4. 4ºB.
28003 Madrid
T. +34 91 700 4000

www.accioncultural.es
@ACEcultura
info@accioncultural.es



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

Jurados





Jurado Internacional – Competición Retueyos

Ugo Brossot

Comenzó su formación como actor en el Conservatorio de Arte Dramático de Orléans, France. Obtuvo la Licenciatura en Teatro en La Sorbonne Nouvelle - París III. Este año, ha sido trabajado con Thomas Bardinnet y se encuentra de gira con la obra *Le trio en mi bemol* de Eric Rohmer (en colaboración con La Maison Rohmer). Apasionado del cine, ha actuado en películas de cineastas programados a menudo en el FICX (tan heterogéneos como los personajes que le confían), como Paul Vecchiali (*Les 7 Déserteurs*, *Train de vies*, *Pas... de quartier*), Cristi Puiu (*Trois exercices d'interprétation*, *Malmkrog*) y Eugène Green con *En attendant les barbares*, gran triunfadora del FICX 2017.

He began his training as an actor at the Conservatoire d'Art Dramatique d'Orléans, France. He obtained a degree in Theatre at La Sorbonne Nouvelle - Paris III. This year, he has been working with Thomas Bardinnet and is touring with the play *Le trio en mi bemol* by Eric Rohmer (in collaboration with La Maison Rohmer). Passionate about cinema, he has acted in films by filmmakers often programmed at FICX (as heterogeneous as the characters they entrust to him), such as Paul Vecchiali (*Les 7 Déserteurs*, *Train de vies*, *Pas... de quartier*), Cristi Puiu (*Trois exercices d'interprétation*, *Malmkrog*) and Eugène Green with *En attendant les barbares*, the big winner at FICX 2017.

Entamó la so formación como actor nel Conservatori d'Arte Dramáticu d'Orléans, France. Algamó la Llicenciatura en Teatru en La Sorbonne Nouvelle - París III. Esti añu trabajó con Thomas Bardinnet y atópase de xira cola obra *Le trio en mi bemol* d'Eric Rohmer (en colaboración con La Maison Rohmer). Apasionáu del cine, actuó en películes de cineastas programaos davezu nel FICX (tan heteroxéneos como los personaxes que confien él) como Paul Vecchiali (*Les 7 Déserteurs*, *Train de vies*, *Pas... de quartier*), Cristi Puiu (*Trois exercices d'interprétation*, *Malmkrog*) y Eugène Green con *En attendant les barbares*, gran triunfadora del FICX 2017.



Jurado Internacional — Competición Retueyos

Pilar Palomero

Directora y guionista. Su cortometraje *Niño Balcón* (2009) cosechó más de 25 premios y más de 150 selecciones en festivales. En 2013 participó en el proyecto colaborativo *film factory* del director húngaro Béla Tarr. En 2020, presenta en la Berlinale su primer largometraje como directora y guionista, *Las Niñas*. Tras triunfar en Málaga, la película recibió cuatro premios Goya, entre los que destacan Mejor Película y Mejor Dirección Novel. En 2022 estrena *La Maternal* en San Sebastián donde su actriz protagonista, Carla Quílez, gana la Concha de Plata a la Mejor Interpretación. La película llegó a estar nominada a tres premios Goya, incluyendo Mejor Película. Actualmente se encuentra preparando su próximo proyecto: *Los Destellos*.

Director and screenwriter. Her short film *Niño Balcón* (2009) won more than 25 awards and more than 150 festival selections. In 2013 she participated in the collaborative project *film factory* by Hungarian director Béla Tarr. In 2020, she presented her first feature film as director and screenwriter, *Las Niñas*, at the Berlinale. After triumphing in Malaga, the film received four Goya awards, including Best Film and Best New Director. In 2022, she premiered *La Maternal* in San Sebastian, where her leading actress, Carla Quílez, won the Silver Shell for Best Actress. The film was nominated for three Goya

awards, including Best Film. She is currently working on her next project: *Los Destellos*.

Directora y guionista. El su cortometraje *Niño Balcón* (2009) algamó más de 25 premios y más de 150 selecciones en festivales. En 2013 participó nel proyectu collaborativu *film factory* del director húngaru Béla Tarr. En 2020, presenta na Berlinale'l so primer llargumetraxe como directora y guionista, *Las Niñas*. Tres trunfar en Málaga, la película recibió cuatro premios Goya, ente los que destacan Meyor Película y Meyor Dirección Novel. En 2022 estrena *La Maternal* en San Sebastián onde la so actriz protagonista, Carla Quílez, gana la Concha de Plata a la Meyor Interpretación. La película llegó a tar nominada a tres premios Goya, incluyendo Meyor Película. Anguaño atópase preparando'l so próximo proyectu: *Los Destellos*.



Jurado Internacional – Competición Retueyos

Ana Pfaff

Tras graduarse en montaje cinematográfico en la ESCAC, cursó estudios de investigación sobre cine en la UPF. Ha focalizado su trabajo en el cine independiente, trabajando con cineastas como Carla Simón, Meritxell Colell, Carolina Astudillo, Adrián Orr, Chema García Ibarra, Clara Roquet, Víctor Iriarte, Laura Herrero Garvín o Eloy Domínguez Serén. Su trabajo ha sido reconocido con nominaciones a los Goya y Premios Gaudí (que ganó por el montaje de *Els dies que vindran*), además del Premio CIMA en Alcances. Festivales como FICQ, DocsMontevideo o FIJR han propuesto focos a su trabajo. Como realizadora, forma parte del colectivo Dostopos junto a Ariadna Ribas. Compagina el trabajo de montadora con la enseñanza, siendo profesora asociada en la UPF e impartiendo clases o talleres en UPF/BSM, ESCAC, UAB, Master FRAME, EFTI, Chavón Film o EICTV.

After graduating in film editing at the ESCAC, she studied film research at the UPF. She has focused her work on independent cinema, working with filmmakers such as Carla Simón, Meritxell Colell, Carolina Astudillo, Adrián Orr, Chema García Ibarra, Clara Roquet, Víctor Iriarte, Laura Herrero Garvín and Eloy Domínguez Serén. Her work has been recognised with nominations for the Goya and Gaudí Awards (which she won for the editing of *Els dies que vindran*), as well as the CIMA Award at Alcances. Festivals such as FICQ, DocsMontevideo and FIJR have

proposed spotlights for her work. As a filmmaker, she is a member of the Dostopos collective with Ariadna Ribas. She combines her work as a film editor with teaching, being an associate professor at UPF and giving classes or workshops at UPF/BSM, ESCAC, UAB, Master FRAME, EFTI, Chavón Film or EICTV.

Tres graduarse en montaxe cinematográfico na ESCAC, cursó estudos d'investigación sobre cine na UPF. Focalizó'l so trabayu nel cine independente, trabayando con cineastas como Carla Simón, Meritxell Colell, Carolina Astudillo, Adrián Orr, Chema García Ibarra, Clara Roquet, Víctor Iriarte, Laura Herrero Garvín o Eloy Domínguez Serén. El so trabayu foi reconociu con nominaciones a los Goya y Premios Gaudí (que ganó pol montaxe d'*Els dies que vindran*), amás del Premiu CIMA n'Alcances. Festivales como FICQ, DocsMontevideo o FIJR propunxeron focos al so trabayu. Como realizadora, forma parte del colectivu Dostopos xunto a Ariadna Ribas. Compaxina'l trabayu de montadora cola enseñanza, siendo profesora asociada na UPF ya impartiendo clases o talleres n'UPF/BSM, ESCAC, UAB, Master FRAME, EFTI, Chavón Film o EICTV.



Jurado Internacional — Competición Albar

Marian Álvarez

Actriz, tras sus estudios de interpretación con Juan Carlos Corazza debutó en la serie de televisión *El grupo*, a la que seguirían otras como *7 vidas*, *Hospital Central* o más recientemente, *La Unidad*. Su primer papel en la gran pantalla fue *Incautos* (2004) de Miguel Bardem. Con *Lo mejor de mí* (Roser Aguiler, 2007) recibió el premio a Mejor Interpretación Femenina en el Festival de Locarno. En 2013 estrena *La herida* de Fernando Franco, película por la que recibe numerosos premios, entre ellos el Goya a Mejor Actriz, la Concha de Plata en San Sebastián, los premios Forqué y Feroz y una nominación en los premios del Cine Europeo. Su última película es *Lobo* (2023, Alfonso Cortés-Cavanillas), en la que también firma el guion junto a Jorge Navarro y que inaugura este 61FICX.

Actress, after studying acting with Juan Carlos Corazza, she debuted in the television series *El grupo*, followed by others such as *7 vidas*, *Hospital Central* and more recently, *La Unidad*. Her first role on the big screen was *Incautos* (2004) by Miguel Bardem. With *Lo mejor de mí* (Roser Aguiler, 2007) she received the award for Best Female Performance at the Locarno Festival. In 2013 she released Fernando Franco's *La herida*, a film for which she received numerous awards, including the Goya for Best Actress, the Silver Shell at San Sebastian, the Forqué and Feroz awards and a nomination at the European Film Awards. Her latest film is *Lobo* (2023,

Alfonso Cortés-Cavanillas), which she co-wrote with Jorge Navarro and which opens this 61FICX.

Actriz, tres los sos estudios d'interpretación con Juan Carlos Corazza debutó na serie de televisión *El grupo*, a la que siguieren otre como *7 vidas*, *Hospital Central* o más apocayá, *La Unidad*. El so primer papel na gran pantalla foi *Incautos* (2004) de Miguel Bardem. Con *Lo mejor de mí* (Roser Aguiler, 2007) recibió'l premiu a Meyor Interpretación Femenina nel Festival de Locarno. En 2013 estrena *La herida* de Fernando Franco, película pola que recibe numerosos premios, ente ellos el Goya a Meyor Actriz, la Concha de Plata en San Sebastián, los premios Forqué y Feroz y una nominación nos premios del Cine Européu. La so última película ye *Lobo* (2023, Alfonso Cortés-Cavanillas), na que tamién robla'l guion xunto a Jorge Navarro y qu'inaugura esti 61FICX.



Jurado Internacional – Competición Albar

Kieron Corless

Escritor británico, editor y programador. Durante los últimos 17 años ha trabajado en la revista *Sight and Sound*, publicada por el British Film Institute. Propulsó y es ahora programador del Essay Film Festival, un evento anual que se celebra en Birkbeck (Universidad de Londres) así como en otros espacios e instituciones culturales de Londres. Enseña Historia del Cine y Crítica de Cine en varias universidades británicas. Es co-autor junto a Chris Darke de *Cannes: Inside the World's Premier Film Festival* (Ed. Faber & Faber). También ha publicado escritos en numerosos libros y revistas en Reino Unido e internacionalmente, como por ejemplo en *Vertigo*, *Time Out*, *The Independent*, *Frieze*, y más recientemente *Textur* en Austria.

UK-based writer, editor and programmer. For the past 17 years he has worked full-time at *Sight and Sound* film magazine in the British Film Institute. He instigated and is now a co-programmer for the Essay Film Festival, an annual event that takes place at Birkbeck University and the ICA as well as in other venues and cultural institutions in London. He has regularly taught film history and film criticism in various UK universities. He is the co-author with Chris Darke of *Cannes: Inside the World's Premier Film Festival*, published by Faber & Faber. He has also published writings in numerous other books and magazines in the UK and internationally, including

Vertigo, *Time Out*, *The Independent*, *Frieze*, and most recently *Textur* in Austria.

Escritor británico, editor y programador. Nos postreros 17 años trabajó na revista *Sight and Sound*, espublizada pol British Film Institute. Garró puxu y ye agora programador del Essay Film Festival, un eventuu añal que se celebra en Birkbeck (Universidá de Londres) y n'otros espacios ya instituciones culturales de Londres. Enseña Hestoria del Cine y Crítica de Cine en delles universidaes britániques. Ye co-autor con Chris Darke de *Cannes: Inside the World's Premier Film Festival* (Ed. Faber & Faber). Tamién asoleyó escritos en numerosos llibros y revistes en Reinu Xuníu ya internacionalmente, como por exemplu en *Vertigo*, *Time Out*, *The Independent*, *Frieze*, y más apocayá *Textur* n'Austria.



Jurado Internacional – Competición Albar

Elena Martín Gimeno

Actriz, guionista y directora. Debutó como directora con el largometraje *Julia ist* (que también protagoniza), con el que recibió las Biznagas de Plata a la Mejor Película y a la Mejor Dirección en la sección Zonacine del Festival de Málaga en 2017. Como actriz, se estrenó en los cines con *Las amigas de Ágata* (de Laia Alabart, Marta Verheyen, Laura Rius Arán, Alba Cros) y ha participado en, entre otras, *Con el viento* (Meritxell Colell), *Unicornios* (Álex Lora) o el corto ganador del Goya *Suc de síndria* (Irene Moray). En televisión ha trabajado como directora y guionista en *Vida perfecta* de Leticia Dolera, *Veneno* de Javier Calvo y Javier Ambrossi o *En casa*, de HBO. Su segundo largometraje, *Creatura*, se estrenó en la Quincena de Cineastas de Cannes donde recibió el Premio Europa Cinemas a la Mejor Película Europea.

Actress, screenwriter and director. She made her directorial debut with the feature film *Julia ist* (in which she also stars), which won the Silver Biznagas for Best Film and Best Director in the Zonacine section of the Malaga Festival in 2017. As an actress, she debuted in cinemas with *Las amigas de Ágata* (by Laia Alabart, Marta Verheyen, Laura Rius Arán, Alba Cros) and has participated in, among others, *Con el viento* (Meritxell Colell), *Unicornios* (Álex Lora) or the Goya-winning short *Suc de síndria* (Irene Moray). In television, she has worked as director and scriptwriter on Leticia Dolera's

Vida perfecta, Javier Calvo and Javier Ambrossi's *Veneno* and HBO's *En casa*. Her second feature film, *Creatura*, premiered at the Cannes Directors' Fortnight, where it received the Europa Cinemas Award for Best European Film.

Actriz, guionista y directora. Debutó como directora col largumetraxe *Julia ist* (que también protagoniza), col que recibió les Biznagues de Plata a la Meyor Película y a la Meyor Dirección na sección Zonacine del Festival de Málaga en 2017. Como actriz, estrenóse nos cines con *Las amigas de Ágata* (de Laia Alabart, Marta Verheyen, Laura Rius Arán, Alba Cros) y participó en, ente otras, *Con el viento* (Meritxell Colell), *Unicornios* (Álex Lora) o'l curtiu ganador del Goya *Suc de síndria* (Irene Moray). En televisión trabajó como directora y guionista en *Vida perfecta* de Leticia Dolera, *Veneno* de Javier Calvo y Javier Ambrossi o *En casa*, d'HBO. El so segundu largumetraxe, *Creatura*, estrenóse na Quincena de Cineastas de Cannes onde recibió'l Premiu Europa Cinemas a la Meyor Película Europea.

Europa Film Festivals (EFF - europafilmfestivals.eu) is a network of European film festivals that encourages the development and cooperation of film events in Europe. It originated from a project of Galway - European Capital of Culture 2020 and met for the first time at a conference during the 2017 Galway Film Fleadh. The EFF network provides a structured system for sharing information and strategies between festivals and represents a strong voice in Europe.

The EFF network aims to shape, develop, reach and agree on common positions and perspectives on key issues and to develop common resources, sustainable business models, codes of good practice and exchange infrastructures, and establish synergies between Festivals. The EFF has already implemented specific actions such as the creation of awards for peripheral cinematographies, the programming of itinerant joint seasons, and the creation of pitching sessions for young European filmmakers. EFF presents in Gijón the Young Europa Award with a 3,000 € cash endowment for filmmakers with no more than three feature-length works.

FICX - Gijón International Film Festival is a founding member of the Europa Film Festivals network alongside Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Noordelijk FF (Netherlands), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finland) and Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

Europa Film Festivals (EFF - europafilmfestivals.eu) es una red de festivales de cine europeo que fomenta el desarrollo y la cooperación de certámenes de cine en Europa. Se originó a partir de un proyecto de Galway - Capital Europa de la Cultura 2020 y se reunió por primera vez en una conferencia durante la Galway Film Fleadh de 2017. La red EFF proporciona un sistema formalizado para compartir información y estrategias entre festivales y representa una voz fuerte en Europa.

La red EFF tiene como objetivo dar forma, desarrollar, alcanzar y acordar posiciones y perspectivas comunes sobre cuestiones clave y desarrollar recursos comunes, modelos de negocio sostenibles, códigos de buenas prácticas e infraestructuras de intercambio y establecimiento de sinergias entre festivales. La EFF ha implementado ya acciones específicas como la creación de galardones para cinematografías periféricas, la programación de ciclos conjuntos itinerantes, y la organización de pitchings para jóvenes cineastas europeos/as. La EFF presenta en Gijón el Premio Young Europa, con una dotación económica de 3.000 € para cineastas con no más de tres largometrajes en su haber.

El FICX - Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón es miembro fundador de la red Europa Film Festivals junto a Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Noordelijk FF (Países Bajos), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finlandia) y el Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

Europa Film Festivals (EFF - europafilmfestivals.eu) ye una rede de festivales de cine européu que fomenta'l desarrollu y la cooperación de certámenes de cine n'Europa. Entamó a partir d'un proyectu de Galway - Capital Europa de la Cultura 2020 y axuntóse per primer vegada nuna conferencia mientres la Galway Film Fleadh de 2017. La rede EFF apurre un sistema formalizáu pa compartir información y estratexes ente festivales y representa una voz fuerte n'Europa.

La rede EFF tien como oxetivu dar forma, desenvolver, algamar y acordar posiciones y perspectives comunes sobre cuestiones clave y desenvolver recursos comunes, modelos de negociu sostenibles, códigos de bones práctiques ya infraestructures d'intercambiu y establecimientu de sinexes ente festivales. La EFF implementó ya acciones específiques como la creación de galardones pa cinematografíes perifériques, la programación de ciclos conxuntos itinerantes, y la organización de pitchings pa nuevos cineastes europeos/es. La EFF presenta en Xixón el Premiu Young Europa, con una dotación económica de 3.000 € pa cineastes con non más de tres llargumetraxes nel so haber.

El FICX - Festival Internacional de Cine de Xixón ye miembru fundador de la rede Europa Film Festivals xunto a Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Noordelijk FF (Países Baxos), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finlandia) y el Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

fIPRES CI

www.fipresci.org



El mundo vuelve a estar bien. Claro que no, dadas todas las catástrofes que nos rodean. De todos modos, el cine parece haber vuelto a ser como antes de que la pandemia nos golpeará. Se vuelven a hacer películas. Encuentran un público cada vez más amplio: en los cines, en los festivales, en Internet. ¿No es maravilloso que todo el horror, todas las tragedias de nuestros días no hayan conseguido impedirnos trabajar, organizar festivales, ver y disfrutar del cine? Para nosotros, es un placer y un honor volver a Gijón con un jurado formado por críticos de cine internacionales –críticos, amantes del cine, que tienen curiosidad por descubrir si los acontecimientos de los últimos dos, tres años cambiaron el cine, y cómo. Nuestro jurado entregará el „Premio FIPRES CI” a una de las películas proyectadas en la competición „Tiempos en Trance”, centrada en los cines iberoamericanos. Qué gran idea, hacer referencia con toda una sección del festival a la película de Glauber Rocha de 1967 „Terra em transe”, que en su momento había sido el signo y el milagro de un nuevo cine, no sólo en Brasil. No por casualidad, en el certificado de nuestro premio figura un dibujo de Glauber Rocha. Nuestro premio en Gijón es uno de los pocos dotados con dinero (10.000 euros para el mejor largometraje). El Premio FIPRES CI tiene una larga tradición que comenzó con nuestro primer premio presentado en el primer Festival de Cine de Cannes en 1946. En nuestro palmarés figura un número considerable de películas que hoy se consideran historia del cine. Nuestro premio se ha consolidado en una serie de festivales internacionales de cine. Su objetivo es avalar el cine como arte y fomentar el cine nuevo y joven de todo el mundo, como „Terra em transe”, que ganó nuestro premio en el festival de Cannes de 1967. Pero nuestros jurados no sólo premiarán una película en concreto, sino que también cubrirán el festival en nuestro sitio web y en sus publicaciones.

The world is right again. Of course it isn't, given all the catastrophes around us. Anyway, the cinema seems to be back to how it was before the pandemic hit us. Films are being made again. They find a growing audience – in cinemas, at festivals, on the Internet. Isn't it wonderful that all horror, all tragedies of our days could not manage to keep us from working, from running festivals, from seeing and enjoying movies? For us, it's a pleasure and a honor to be back to Gijón with a jury formed by international film critics – critics, film lovers, who are curious to discover if the events of the last two, three years changed the cinema, and how. Our jury will present the “FIPRES CI Prize” to one of the films shown in the “Tiempos en Trance” competition focused on Ibo-American cinemas. What a great idea, to refer with a whole festival section to Glauber Rocha's 1967 film “Terra em transe”, which at its time had been the sign and miracle of a

new cinema, not only in Brazil. Not by chance, the certificate of our prize shows a drawing by Glauber Rocha. Our prize in Gijón is one of the very few awards endowed with money (10.000 € for the best feature film). The FIPRES CI Prize has a long tradition which started with our very first award presented at the very first Cannes Film Festival in 1946. Our list of winners shows a considerable number of films which now are considered film history. Our prize has been consolidated at a series of international film festivals. Its aim is to endorse film as an art and encourage new and young cinema from all over the world – just like “Terra em transe” which won our award at the Cannes festival of 1967. But our jurors will not only award a particular movie, they will also cover the festival on our website and in their publications.

El mundu vuelve tar bien. Claro que non, daes toles catástrofes que mos arrodien. De toos moos, el cine paez tener vuelto a ser como enantes de que la pandemia mos golpiara. Vuelven facese películas. Atopen un públicu cada vez más ampliu: nos cines, nos festivales, n'Internet. ¿Nun ye maravitoso que tol horror, toles traxedies de los nuevos díes non consiguieren torganos trabayar, organizar festivales, ver y esfrutar del cine? Pa nós, ye un placer y un honor volver a Xixón con un xuráu formáu por críticos de cine internacionales –críticos, amantes del cine, que tienen curiosidá por descubrir si los acontecimientos de los últimos dos, tres años camudaron el cine y cómo. El nuesu xuráu va entregar el „Premiu FIPRES CI” a una de les películes proyectaes na competición „Tiempos en Trance”, centrada nos cines iberoamericanos. Qué gran idea, facer referencia con toa una sección del festival a la película de Glauber Rocha de 1967 „Terra em transe”, que nel so momentu fuere signu y el milagru d'un nuevo cine, non solo en Brasil. Non por casualidá, nel certificáu del nuesu premiu figura un dibuxu de Glauber Rocha. El nuesu premiu en Xixón ye ún de los pocos dotaos con dineru (10.000 euros pal meyor llargumetraxe). El Premiu FIPRES CI tien una llarga tradición qu'entamó col nuesu primer premiu presentáu nel primer Festival de Cine de Cannes en 1946. Nel nuesu palmarés figura un número considerable de películes que güei considérense historia del cine. El nuesu premiu afitóse nuna riestra de festivales internacionales de cine. El so oxetivu ye avalar el cine como arte y fomentar el cine nuevo y mozu de tol mundu, como „Terra em transe”, que ganó'l nusu premiu nel festival de Cannes de 1967. Pero los nuegos xuraos non solo van premiar una película en concreto sinón que tamién cubrirán el festival nel nuesu sitiu web y nes sos espulzaciones.

Klaus Eder
www.fipresci.org



Jurado FIPRESCI – Competición Tierres en trance

Barbara Lorey de Lacharrière

Periodista cultural y crítica de cine en varias publicaciones alemanas y suizas desde hace más de 20 años. Trabaja como comisaria y programadora independiente y está al cargo de la Promoción del Premio FIPRESCI. Desde 2010 organiza ciclos y proyecciones en un nutrido grupo de festivales y cines de arte y ensayo en todo el mundo. Nacida en la antigua República Democrática Alemana, estudió teatro y ciencias sociales y es graduada en la Universidad de Hamburgo en Psicología Clínica, con un posgrado en Sociología en la Sorbonne. Ha sido jurado en múltiples Festivales de Cine de todo el mundo, incluyendo Cannes, Venecia y San Sebastián, y es miembro de la Academia del Cine Europeo.

Cultural journalist and film critic for various major German and Swiss dailies and magazines for over twenty years. An independent film curator and program consultant, she is also Director of Department at FIPRESCI in charge of FIPRESCI AWARD Promotion, and organizes since 2010 special film programs for a wide range of film festivals and arthouse cinemas all over the world. Born in the former GDR, she studied theater and social sciences and is a graduate from Hamburg University (Germany) in Clinical Psychology and a post-graduate from Sorbonne and EHESS (France) in Sociology. She has been a juror at a great number of major International Film festivals all over

the world, including Cannes, Venice and San Sebastian and is a member of the European Film Academy.

Periodista cultural y crítica de cine en delles publicaciones alemanes y suices dende va más de 20 años. Trabaya como comisaria y programadora independiente y lleva la Promoción del Premiu FIPRESCI. Dende 2010 organiza ciclos y proyecciones nun bon número de festivales y cines d'arte y ensayu en tol mundu. Nacida na Antigua República Democrática Alemana, estudió teatru y ciencias sociales y ye graduada na Universidá d'Hamburgo en Psicología Clínica, con un posgráu en Sociología na Sorbonne. Foi xuráu en milenta Festivales de Cine de tol mundu, incluyendo Cannes, Venecia y San Sebastián, y ye miembru de l'Academia del Cine Européu.



Jurado FIPRESCI – Competición Tierres en trance

Shahla Nahid

Con un doctorado en Psicología Social, su tesis se basó en el impacto de las imágenes. Periodista y crítica de cine para Radio France International desde 1991, ha participado en diversos festivales de todo el mundo como crítica y especialista en cine iraní. Ha sido jurado en el Festival de Cine de Moscú en 1999 y formado parte del jurado FIPRESCI de Cannes en 2006 y 2011.

PHD in social psychology with a thesis on the impact of images, journalist and film critic at RFI, Radio France International, since 1991, she has been participating in many national and international film festivals as film critic, specialist of Iranian cinema or jury member, namely at Moscow International Film Festival in 1999 and FIPRESCI juries in Cannes in 2006 and 2011.

Con un doctoráu en Psicología Social, la so tesis basóse nel impactu de les imáxenes. Periodista y crítica de cine pa Radio France Internacional dende 1991, participó en dellos festivales de tol mundu como crítica y especialista en cine iraní. Foi xuráu nel Festival de Cine de Moscú en 1999 y formó parte del xuráu FIPRESCI de Cannes en 2006 y 2011.



Jurado FIPRESCI - Competición Tierras en trance

Manu Yáñez

Ingeniero Industrial por la Universitat Politècnica de Catalunya, tiene un Máster en Estudios de Cine y doctorando en Comunicación por la Universitat Pompeu Fabra. Colabora como crítico de cine en las revistas Fotogramas, El Cultural, Kinetoscopio y Film Comment, y dirige la publicación digital Otros Cines Europa. Es el editor de la antología crítica *La mirada americana: 50 años de Film Comment* y ha participado en monografías sobre Claire Denis, Terence Davies, Paul Schrader o R.W. Fassbinder, entre otros. Es profesor de Análisis Fílmico en la ESCAC, y miembro de la ACCEC (Asociación Catalana de la Crítica y la Escritura Cinematográfica) y FIPRESCI (Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica).

Industrial Engineer from the Universitat Politècnica de Catalunya, he holds a Master's degree in Film Studies and is a PhD student in Communication at the Universitat Pompeu Fabra. He contributes as a film critic to the magazines Fotogramas, El Cultural, Kinetoscopio and Film Comment, and directs the digital publication Otros Cines Europa. He is the editor of the critical anthology *La mirada americana: 50 años de Film Comment* and has participated in monographs on Claire Denis, Terence Davies, Paul Schrader and R.W. Fassbinder, among others. He teaches Film Analysis at the ESCAC, and is a member of ACCEC (Catalan Association of Film Criticism and

Writing) and FIPRESCI (International Federation of Film Press).

Ingenieru Industrial pola Universitat Politècnica de Catalunya, tien un Máster n'Estudios de Cine y doctorandu en Comunicación pola Universitat Pompeu Fabra. Colabora como críticu de cine nes revistas Fotogramas, El Cultural, Kinetoscopio y Film Comment y dirixe la publicación dixital Otros Cines Europa. Ye l'editor de l'antoloxía crítica *La mirada Americana: 50 años de Film Comment* y participó en monografíes sobre Claire Denis, Terence Davies, Paul Schrader o R.W. Fassbinder, ente otros. Ye profesor d'Análisis Fílmicu na ESCAC y miembru de l'ACCEC (Asociación Catalana de la Crítica y la Escritura Cinematográfica) y FIPRESCI (Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica).



Jurado Internacional — Competición Cortometrajes

Ingrid García-Jonsson

Comienza en la interpretación desde muy joven en Sevilla, estudiando en varias escuelas y ya en Madrid participa en numerosos cortos, webseries, pequeños papeles en televisión y películas independientes. En 2014 protagoniza *Hermosa Juventud* (Jaime Rosales), película que recibe el Premio del Jurado Ecuménico en Cannes y con la que es nominada a los premios Goya y Feroz. Ha participado, entre muchos otros, en los largometrajes *Toro*, *Gernika*, *Love Me Not*, *Salir del ropero*, *Explota, explota* y *Veneciafrenia*. En 2023 estrena en San Sebastián *Un amor* de Isabel Coixet, y tiene pendiente el estreno de *Una Ballena*, de Pablo Hernando.

She began acting at a very young age in Seville, studying at various schools and in Madrid she participated in numerous short films, webseries, small television roles and independent films. In 2014 she starred in *Hermosa Juventud* (Jaime Rosales), a film that won the Ecumenical Jury Prize at Cannes and with which she was nominated for the Goya and Feroz awards. She has participated, among many others, in the feature films *Toro*, *Gernika*, *Love Me Not*, *Salir del ropero*, *Explota, explota* and *Veneciafrenia*. In 2023, she stars in Isabel Coixet's *Un amor*, premiered in San Sebastian. Her next feature, Pablo Hernando's *Una Ballena*, is due to premiere in 2023.

Entama na interpretación dende mui moza en Sevilla, estudiando en delles escueles y yá en Madrid participa en numerosos curtios, webseries, pequeños papeles en televisión y películas independientes. En 2014 protagoniza *Hermosa Juventud* (Jaime Rosales), película que recibe'l Premiu del Xuráu Ecuménicu en Cannes y cola que ye nominada a los premios Goya y Feroz. Partipó, ente otros munchos, nos llargumetraxes *Gernika*, *Love Me Not*, *Salir del ropero*, *Explota, explota* y *Veneciafrenia*. En 2023 estrena en San Sebastián *Un amor* d'Isabel Coixet y tien pendiente l'estrenu d'*Una Ballena*, de Pablo Hernando.



Jurado Internacional — Competición Cortometrajes

Irati Gorostidi Agirretxe

Cineasta que investiga el movimiento obrero de los años 70 y las experiencias comunitarias surgidas al calor de los movimientos sociales de la época en el País Vasco. Estudió arte y cine en Bilbao y Barcelona, y fue becaria Fulbright en Nueva York. Actualmente está desarrollando su primer largometraje, *Anekumen*, que ha participado en diversos programas de mentoring y mercados. Su último cortometraje *Contadores* se estrenó en la Semaine de la Critique de Cannes en 2023. Su proyecto *San Simón 62* fue ganador de X Films del festival Punto de Vista 2021. Sus anteriores películas se han proyectado internacionalmente en festivales de cine y museos.

Filmmaker who researches the workers' movement of the 1970s and the community experiences that arose in the heat of the social movements of the time in the Basque Country. She studied art and film in Bilbao and Barcelona, and was a Fulbright scholar in New York. She is currently developing her first feature film, *Anekumen*, which has participated in various mentoring programmes and markets. Her latest short film *Contadores* premiered at the Semaine de la Critique in Cannes in 2023. Her project *San Simón 62* was the winner of X Films at the Punto de Vista 2021 festival. Her previous films have been screened internationally at film festivals and museums.

Cineasta qu'investiga'l movimientu obreru de los años 70 y les esperiencias comunitaries surdies al rodiu de los movimientos sociales de la dómina nel País Vasco. Estudió arte y cine en Bilbao y Barcelona y foi becaria Fulbright en Nueva York. Anguaño ta desendolcando'l so primer llargumetraxe, *Anekumen*, que participó en dellos programes de mentoring y mercaos. El so últimu curtiumetraxe *Contadores* estrenóse na Semaine de la Critique de Cannes en 2023. El so proyectu *San Simón 62* foi ganador de X Films del festival Punto de Vista. Les sos anteriores películes proyectáronse internacionalmente en festivales de cine y museos.



Jurado Internacional – Competición Cortometrajes

Mª Luisa Oliveira Asensi

Licenciada en Humanidades, curso oficial de Teleperiodismo y Master en Gestión Cultural. Socia del CIMA, asociación de mujeres cineastas, desde 2008. Inicia su carrera profesional en televisión hasta que en 2007 apuesta por un nuevo rumbo profesional centrándose en la gestión cultural. Primero en el departamento de coordinación del centenario de la Residencia de Estudiantes donde permanece hasta que en 2012 se incorpora al Departamento de Cultura de la Academia de Cine de España (hoy Fundación Academia de Cine) donde continúa en la actualidad como coordinadora de actividades culturales. En 2016 es una de las socias fundadoras de la muestra de cine WOFESTHUELVA de la que es directora.

Graduate in Humanities, official course in Telejournalism and Masters in Cultural Management. Member of CIMA, association of women filmmakers, since 2008. She began her professional career in television until 2007, when she decided to take a new professional path, focusing on cultural management. First in the coordination department of the centenary of the Residencia de Estudiantes, where she remained until 2012, when she joined the Culture Department of the Spanish Film Academy (now the Fundación Academia de Cine), where she continues to work as coordinator of cultural activities. In 2016 she is one of the founding members of the film festival WOFESTHUELVA, of which she is the director.

Licenciada en Humanidades, curso oficial de Teleperiodismo y Master en Gestión Cultural, Socia del CIMA, asociación de mujeres cineastas, desde 2008. Inicia su carrera profesional en televisión hasta que en 2007 apuesta por un nuevo rumbo profesional centrándose en la gestión cultural. Primero en el departamento de coordinación del centenario de la Residencia de Estudiantes donde queda hasta que en 2012 se incorpora al Departamento de Cultura de la Academia de Cine de España (hoy Fundación Academia de Cine) donde continúa en la actualidad como coordinadora de actividades culturales. En 2016 es una de las socias fundadoras de la muestra de cine WOFESTHUELVA, de la que es directora.



Cyasa

DRIVE THE
REVOLUTION



MG4 Electric

El compacto 100% eléctrico

Desde 18.480 €*

Ahora con 1 año de seguro a todo riesgo incluido*

Autonomía hasta 520 km WLTP **Carga rápida (26 min.)** **Potencia máx. carga (144 kW)** **MG Pilot**

Gama MG4 Electric: Rango de consumos (kw/h): 16-17 y emisiones CO2 (gr/km): 0. Valores de consumos y emisiones obtenidos según el nuevo ciclo de homologación WLTP.

*P.V.P. válido para Península y Baleares hasta el 31/12/2023 para la versión MG4 Electric Standard con pintura Brighton Blue y llanta de 16" o 40,6 cm. El precio incluye promociones de la marca y descuento ligado a financiación, sujeto a aprobación por Santander Consumer Finance (SCF). Regalo de 1 año de seguro a todo riesgo con franquicia de 150€ ligado a aprobación de la financiación con SCF, acudiendo a nuestra red de concesionarios MG. El precio incluye Plan MOVES III con achatarramiento, impuestos vigentes y transporte. No incluye gastos de matriculación, gastos de pre-entrega y cable de carga tipo 2 ni ningún otro tipo de accesorio. Equipamiento y colores sujetos a disponibilidad. El modelo visualizado puede no coincidir con el ofertado.

Cyasa

984 17 17 18

mgmotor.es

📍 C/ Sigmund Freud 19, Pol. Ind. de Rocas, Gijón

📍 C/ Cerdeño 40, Oviedo



Jurado Cine Español
Natalia Cabral

Directora, guionista y productora dominicana. Estudió cine en Cuba y creación literaria en Barcelona. Junto al también cineasta Oriol Estrada funda Faula Films en 2012. Su debut *Tú y Yo* (2014) se estrena en Visions du Réel y luego dirigen *El Sitio de los Sitios* (2016), que celebró su estreno mundial en el Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam (IDFA). *Miriam Miente* (2018), tercera obra de la dupla, estrenada en Karlovy Vary, fue galardonada con el Colón de Oro a la Mejor Película en el Festival de Cine Iberoamericano de Huelva y el premio ALMA al Mejor Guión de Película Española en el FICX. *Una Película Sobre Parejas* (2021), es su obra más reciente, ganadora de los premios Mejor Película Española, Mejor Dirección y Mejor Guión en el 59FICX.

Dominican director, screenwriter and producer. She studied film in Cuba and literary creation in Barcelona. Together with fellow filmmaker Oriol Estrada, she founded Faula Films in 2012. Their debut film *Tú y Yo* (2014) premiered at Visions du Réel and they went on to direct *El Sitio de los Sitios* (2016), which celebrated its world premiere at the International Documentary Film Festival Amsterdam (IDFA). *Miriam Miente* (2018), the duo's third work, premiered at Karlovy Vary, was awarded the Colón de Oro for Best Film at the Huelva Ibero-American Film Festival and the ALMA Award for Best Screenplay for a Spanish Film at FICX. *Una Película Sobre*

Parejas (2021), their most recent work, won Best Spanish Film, Best Director and Best Screenplay at the 59FICX.

Directora, guionista y productora dominicana. Estudió cine en Cuba y creación literaria en Barcelona. Junto al también cineasta Oriol Estrada funda Faula Films en 2012. El su debut *Tú y Yo* (2014) estrenase en Visions du Réel y después dirigen *El Sitio de los Sitios* (2016), que celebró la so estreno mundial nel Festival Internacional de Cine Documental d'Ámsterdam (IDFA). *Miriam Miente* (2018), tercer obra de la dupla, estrenada en Karlovy Vary, foi galardonada col Colón d'Oru a la Meyor Película nel Festival de Cine Iberoamericanu d'Huelva y el premiu ALMA al Meyor Guión de Película Española nel FICX. *Una Película Sobre Parejas* (2021), ye la so obra más recién, ganadora de los premios Meyor Película Española, Meyor Dirección y Meyor Guión nel 59FICX.



Jurado Cine Español

Juan Vicente Córdoba

Director, guionista y productor, es miembro de la Junta Directiva (Especialidad de Dirección) de la Academia de Cine y de las Artes Audiovisuales y fue presidente de ACCIÓN!, asociación de directores y directoras de cine. En 2011 recibió como productor el Goya a Mejor Cortometraje por *Una caja de botones* de María Reyes Arias y en 2017 ganó el Premio Goya a Mejor Cortometraje Documental por *Cabezas Habladoras*. Ha dirigido los largometrajes *Aunque tú no lo sepas*, *Flores de Luna* y *A golpes*, programados en numerosos festivales. Ha dirigido también los cortometrajes *Entrevías* y *Yo soy de mi barrio* y producido *Huntza* y *Campeones* dirigidos por Antonio Conesa, todos ellos nominados a los Premios Goya. Su última película, el largometraje documental de creación *Quinqui Stars* tuvo su estreno en la Seminci.

Director, screenwriter and producer, he is a member of the Board of Directors (Directing Specialty) of the Academia de Cine y de las Artes Audiovisuales and is a former president of ACCIÓN! In 2011, as producer, he received the Goya Award for Best Short Film for *Una caja de botones* by María Reyes Arias and in 2017 he won the Goya Award for Best Documentary Short Film for *Cabezas Habladoras*. He has directed the feature films, *Aunque tú no lo sepas*, *Flores de Luna* and *A golpes*, which have been screened at numerous festivals. He has also directed the short films *Entrevías* and *Yo soy de mi*

barrio and produced *Huntza* and *Campeones* directed by Antonio Conesa, all of them nominated for Goya Awards. His latest film, the feature-length creative documentary *Quinqui Stars*, premiered at the Seminci.

Director, guionista y productor, ye miembru de la Xunta Directiva (Especialidá de Dirección) de l'Academia de Cine y de les Artes Audiovisuales y foi presidente d'ACCIÓN!, asociación de directores de cine. En 2011 recibió como productor el Goya a Meyor Curtiumetraxe por *Una caja de botones* de María Reyes Arias y en 2017 ganó'l Premiu Goya a Meyor Curtiumetraxe Documental por *Cabezas Habladoras*. Dirixó los llargometraxes *Aunque tú no lo sepas*, *Flores de Luna* y *A golpes*, programaos en munchos festivales. Dirixó tamién los curtiumetraxes *Entrevías* y *Yo soy de mi barrio* y produxo *Huntza* y *Campeones* dirixíos por Antonio Conesa, toos ellos nominaos a los Premios Goya. La so última película, el llargumetraxe documental de creación *Quinqui Stars* tuvo la so estrena na Seminci.

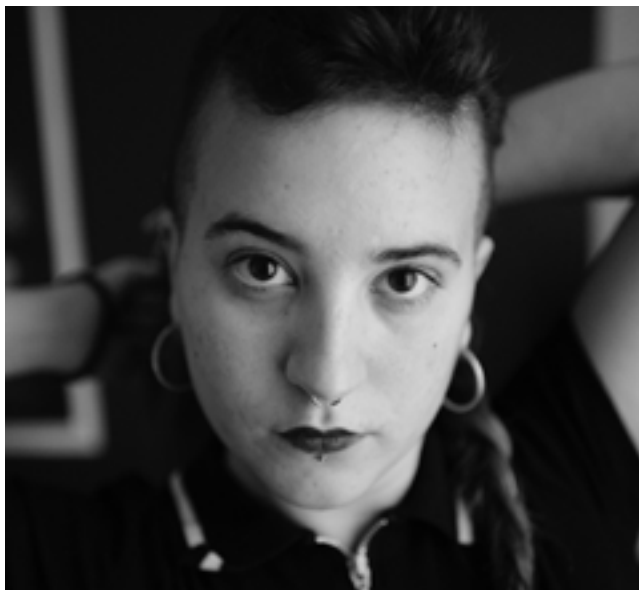


Jurado Cine Español
Alejandra Mora

Productora desde 2017. En su filmografía destaca *Un blues para Teherán* (2020), de Javier Tolentino, co-producida con Eddie Saeta, cuya premiere mundial tuvo lugar en el 58FICX y obtuvo nominaciones a los Goya y Gaudí; los cortometrajes de Enrique Buleo *Las visitantes*, candidato a los Premios EFA, Premio al Mejor Corto Europeo y Mejor Comedia en Clermont Ferrand y *El infierno y tal*, Mención Especial del Jurado en Clermont Ferrand, Premio ARTE y Tercer Premio de Versión Española TVE y SGAE. Actualmente se encuentra en la postproducción del largometraje de Enrique Buleo *Bodegón con fantasmas* y del corto *Campolívar* de Alicia Moncholí (Premio NNRR del Principado de Asturias 2021).

Producer since 2017. Her filmography includes Javier Tolentino's *Un blues para Teherán* (2020), co-produced with Eddie Saeta, whose world premiere took place at the 58FICX and obtained Goya and Gaudí nominations; Enrique Buleo's short films *Las visitantes*, nominated for the EFA Awards, Best European Short Film and Best Comedy at Clermont Ferrand and *El infierno y tal*, Jury's Special Mention at Clermont Ferrand, ARTE Award and Third Prize at Versión Española TVE and SGAE. She is currently in post-production on Enrique Buleo's feature *Bodegón con fantasmas* and Alicia Moncholí's short *Campolívar* (NNRR Award from the Principality of Asturias 2021).

Productora desde 2017. Na so filmografía destaca *Un blues para Teherán* (2020), de Javier Tolentino, co-producida con Eddie Saeta, y cola premier mundial nel 58FICX, llogrando nominaciones a los Goya y Gaudí; los cortiometrajes d'Enrique Buleo *Las visitantes*, candidatu a los Premios EFA, Premiu al Meyor Curtiu Européu y Meyor Comedia en Clermont Ferrand y *El infierno y tal*, Mención Especial del Xuráu en Clermont Ferrand, Premiu ARTE y Tercer Premiu de Versión Española TVE y SGAE. Anguaño ta na postproducción del llargumetraxe d'Enrique Buleo *Bodegón con fantasmas* y del cortiu *Campolívar* d'Alicia Moncholí (Premiu NNRR del Principáu d'Asturies 2021).



Jurado CIMA

Julia de Paz

Graduada en Dirección Cinematográfica en la ESCAC. Su obra prima, el largometraje *Ama* (2021) tuvo su premiere en el Festival de Málaga, donde recibió la Biznaga de Plata a Mejor Actriz Protagonista y el Premio Feroz Puerta Oscura a Mejor Película. Además, obtuvo la nominación a Mejor Guion Adaptado en los Goya y a Mejor Actriz Protagonista en los Feroz. Su cortometraje *Harta* (2021) ha recorrido varios festivales internacionales, ganando, entre otros, la Biznaga de Plata a Mejor Actriz, Mejor Actor y el Premio del Público en Málaga. Su proyecto de largometraje *Harta* ha pasado por la Residencia de la Academia del Cine Español (2022-2023), Berlinale Talents 2023 y el mercado de coproducción LES ARCS Film Festival 2023.

Graduated in Film Directing at the ESCAC. Her debut feature film, *Ama* (2021), premiered at the Malaga Film Festival, where it won the Silver Biznaga for Best Actress in a Leading Role and the Feroz Puerta Oscura Award for Best Film. The film was also nominated for Best Adapted Screenplay at the Goya Awards and Best Leading Actress at the Feroz Awards. Her short film *Harta* (2021) has been screened at several international festivals, winning, among others, the Silver Biznaga for Best Actress, Best Actor and the Audience Award in Malaga. Her feature film project *Harta* has gone through the Spanish Film Academy Residency (2022-2023), Berlinale Talents

2023 and the co-production market LES ARCS Film Festival 2023.

Graduada en Dirección Cinematográfica na ESCAC. La so ópera prima, el llargumetraxe *Ama* (2021) tuvo la so premier nel Festival de Málaga, onde recibió la Biznaga de Plata a Meyor Actriz Protagonista y el Premiu Feroz Puerta Oscura a Meyor Película. Amás, llogró la nominación a Meyor Guion Adaptáu nos Goya y a Meyor Actriz Protagonista nos Feroz. El so curtiumetraxe *Harta* (2021) percorrió dellos festivales internacionales, ganando, ente otros, la Biznaga de Plata a Meyor Actriz, Meyor Actor y el Premiu del Públicu en Málaga. El so proyectu de llargumetraxe *Harta* pasó pela Residencia de l'Academia del Cine Español (2022-2023), Berlinale Talents 2023 y el mercáu de coproducción LES ARCS Film Festival 2023.



Jurado CIMA

Alicia Luna

Se inició como guionista de cine con *Pídele Cuentas al Rey* (Premio del Público en la SEMINCI). Después vendrían títulos como *La Boda de Rosa* (Premio Alma a la Mejor Comedia Dramática, 2021), *Sin ti, La vida empieza hoy* (Premio de la Crítica en Málaga) y la telemovie *22 Angeles*. Recibió el Goya a Mejor Guion y el Premio a Mejor Guion Europeo por *Te doy mis ojos*, coescrita junto a Iciar Bollaín. Dirigió el documental *La Cabeza de José*. Es directora de la Escuela de Guion de Madrid en sus cursos online y codirectora del Máster de Guion y Dramaturgia de la Universidad Autónoma de Madrid, además de docente de guion en la ECAM y fue miembro de la Junta de la Academia de Cine de España (2017-2020).

She began as a screenwriter with *Pídele Cuentas al Rey* (Audience Award at the SEMINCI). Later came titles such as *La Boda de Rosa* (Alma Award for Best Dramatic Comedy, 2021), *Sin ti, La vida empieza hoy* (Critics' Award at Malaga) and the tv movie *22 Angeles*. She received the Goya for Best Screenplay and the Best European Screenplay Award for *Te doy mis ojos*, co-written with Iciar Bollaín. She directed the documentary *La Cabeza de José*. She is director of the Escuela de Guion de Madrid's online courses and co-director of the Master's Degree in Screenwriting and Playwriting at the Universidad Autónoma de Madrid, as well as teaching screenwriting

at the ECAM and was a member of the Board of the Spanish Film Academy (2017-2020).

Entamó como guionista de cine con *Pídele Cuentas al Rey* (Premiu del Públicu na SEMINCI). Dempués vendrrien títulos como *La Boda de Rosa* (Premiu Alma a la Meyor Comedia Dramática, 2021), *Sin ti, La vida empieza hoy* (Premiu de la Crítica en Málaga) y la telemovie *22 Ángeles*. Recibió'l Goya a Meyor Guion y el Premiu a Meyor Guion Européu por *Te doy mis ojos*, coescrita con Iciar Bollaín. Dirixó'l documental *La Cabeza de José*. Ye directora de la Escuela de Guion de Madrid nos sos cursos online y codirectora del Máster de Guion y Dramaturxa de la Universidá Autónoma de Madrid, amás de docente de guion na ECAM y foi miembru de la Xunta de l'Academia de Cine d'España (2017-2020).



Jurado CIMA

Liz Lobato

Actriz, directora y profesora de teatro, comenzó su carrera en París. Tiene un máster en escritura de guión en la Royal Holloway University de Londres y está cursando un doctorado en cine en la UCLM. Ha dirigido varios cortometrajes documentales y de ficción con numerosos premios internacionales. Su primer largometraje como directora, productora y guionista, *Tierra de Nuestras Madres* (2023), fue seleccionado para la sección oficial Zonazine del último Festival de Cine de Málaga, ganando el Premio del Público, el premio a Mejor Actor y el Premio a Mejor Película otorgado por las escuelas de cine.

Actress, director and theatre teacher, she began her career in Paris. She holds an MA in screenwriting from the Royal Holloway University of London and is studying for a PhD in film at the UCLM. She has directed several short documentaries and fiction films that have won numerous international awards. Her first feature film as director, producer and screenwriter, *Tierra de Nuestras Madres* (2023), was selected for the official Zonazine section of the last Malaga Film Festival, winning the Audience Award, the Best Actor Award and the Best Film Award given by the film schools.

Actriz, directora y profesora de teatro, entamó la su carrera en París. Tien un máster n'escritura de guion na Royal Holloway University de Londres y ta cursando un doctoráu en cine na UCLM. Dirixó dellos curtiumetraxes documentales y de ficción con numerosos premios internacionales. El so primer llargumetraxe como directora, productora y guionista, *Tierra de Nuestras Madres* (2023), foi escoyíu pa la sección oficial Zonazine del último Festival de Cine de Málaga, ganando'l Premiu del Público, el premiu a Meyor Actor y el Premiu a Meyor Película dau poles esueles de cine.

JURADO JOVEN

Alba Alonso Chernicero

Aida Alonso Peral

Ana Álvarez Fernández

Belén Bernaldo De Quirós Díaz

Ricardo Gracia Laiz

Annachiara Magazzeno

Lilli Martín Domínguez

Elisa Nicoletti

Carla San Juan Cascos

Nuria Tuero Rodríguez

Coordinadora: Elena Juanmartí

JURADO DEL PREMIO NUEVOS/AS REALIZADORES/AS DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

Presidente: Francisco de Asís Fernández Olanda, *Director general de Juventud, Diversidad Sexual y Derechos LGTBI, o persona en quien delegue.*

Alejandro Díaz Castaño, *Director del FICX.*

Pablo de Soto, *Director de Laboral Centro de Arte.*

Graciela Mier, *Presidenta de la Academia de Cine Asturiano*

JURADO PREMIOS RTPA ASTURIAS CURTIUMETRAXES Y PREMIO RTPA AL MEJOR LARGOMETRAJE ASTURIANO

Konchi Rodríguez, *Cineasta*

Sergio Valbuena, *Director de CortoGijón*

Pablo de María, *Director de la Semana del audiovisual contemporánea de Oviedo, SACO*



Asturias
paraíso natural
FILM COMMISSION

www.filmcommissionasturias.es

#RuedaEnAsturias
#RuedaNAsturias
#ShootinAsturias



[asturiasparaisonnaturalfilmcommission](https://www.facebook.com/asturiasparaisonnaturalfilmcommission)



[@AsturiasFilm](https://twitter.com/AsturiasFilm)



[asturiasfilmcommission](https://www.instagram.com/asturiasfilmcommission)

Miembro de:



GOBIERNO DEL
PRINCIPAU D'ASTURIAS

Premios de honor





Premio de Honor FICX 2023

Agnès Godard

Agnès Godard comenzó su carrera como directora de fotografía en *Room 666* (1982), un medimetroaje de Wim Wenders realizado durante el Festival de Cannes en donde el director alemán citaba a varios cineastas en una habitación de hotel para responder a la misma pregunta: “¿Es el cine un arte en vías de extinción?”. Autores como Rainer Werner Fassbinder, Jean-Luc Godard, Monte Hellman, Michelangelo Antonioni, Steven Spielberg, Susan Seidelman, Robert Kramer o Werner Herzog desfilaron ante una joven e impresionada Agnès Godard, que probablemente nunca había visto tanto talento junto. Fue así como conoció a Claire Denis, que entonces trabajaba como asistente de dirección de Wenders. Y fue así como poco después se iniciaría una de las colaboraciones más brillantes y duraderas del cine francés.

Beau Travail (1999) es, sin duda, uno de sus trabajos más celebrados y el que le valió el César a la Mejor Fotografía. Allí, bajo el sol abrasador de Djibouti, esculpió los cuerpos de un grupo de hombres sin ideales preparándose a conciencia para una guerra hipotética. La mirada de Godard convirtió los entrenamientos militares en una coreografía hipnótica liderada por el bailarín Denis Lavant. Figuras semidesnudas en un paisaje árido y brutal, la piel expuesta a los elementos, la respiración o el movimiento capturados con una cámara Aaton de 15 kg que se echó al hombro para correr delante o detrás de los soldados, para meterse en el agua con ellos y convertirse en “un personaje que no se ve”.

A la hora de definir la fotografía de un film, le gusta partir de una imagen, una sola, de la que saldrán todas

las demás. Para inspirar la guarida de dos canibales modernos en *Trouble Every Day* (2001), Claire Denis le mostró uno de esos escenarios desordenados y tenuemente iluminados de Jeff Wall. Aquí, de nuevo, la piel volvió a definir la imagen; la piel “como textura y como concepto”, como diría Jean-Luc Nancy, un lienzo que supura las salvajes emociones de sus protagonistas y en donde el placer se funde con el horror.

Sister (L'enfant d'en haut) de Ursula Meier (2012) marcaría un punto de inflexión en su carrera al enfrentarse por primera vez con el “implacable” cine digital, como lo definió una vez, con esa cámara que ve mucho más que nosotros y a la que no se le escapa nada. Pero enseguida consiguió dominarla y ya nunca volvió atrás; en digital firmaría el cálido fuego de Juliette Binoche en *Un sol intérieur* (Claire Denis, 2017), o el gélido y aséptico escenario suizo de *La línea* (Ursula Meier, 2022).

Agnès Varda, Catherine Corsini, André Téchiné, Erick Zonca, Emmanuele Crialesi o Claudia Sainte-Luce se suman a la lista de cineastas con los que Agnès Godard ha plasmado una mirada siempre justa sobre el mundo y aquellos que lo habitan. Por su visión única y su dominio incontestable del encuadre y la composición, el FICX otorga a Agnès Godard uno de sus Premios de Honor en 2023.

Andrea Franco

Agnès Godard began her career as a cinematographer in *Room 666* (1982), a medium-length film by Wim Wenders made during the Cannes Film Festival in which the German director summoned several filmmakers to a hotel room to answer the same question: "Is cinema an art on the verge of extinction? Auteurs such as Rainer Werner Fassbinder, Jean-Luc Godard, Monte Hellman, Michelangelo Antonioni, Steven Spielberg, Susan Seidelman, Robert Kramer and Werner Herzog paraded before a young and impressionable Agnès Godard, who had probably never seen so much talent together. That was how she met Claire Denis, who was then working as Wenders' assistant director. And how, soon after that, one of the most brilliant and long-lasting collaborations in French cinema began.

Beau Travail (1999) is undoubtedly one of her most celebrated works and the one that won her the César for Best Cinematography. There, under the scorching sun of Djibouti, she sculpted the bodies of a group of men without ideals, thoroughly preparing for a hypothetical war. Godard's gaze turned military training into a hypnotic choreography led by the dancer Denis Lavant. Half-naked figures in an arid and brutal landscape, skin exposed to the elements, their breathing and movement captured on a 15 kg Aaton camera that she slung over her shoulder to run in front of or behind the soldiers, to get into the water with them and become "an unseen character".

When it comes to defining the photography of a film, she likes to start with one image, a single one, from which all the others will emerge. To inspire the lair of two modern-day cannibals in *Trouble Every Day* (2001), Claire Denis showed her one of Jeff Wall's messy, dimly lit sets. Here, again, the image was once again defined by the skin; skin "as texture and as concept", as Jean-Luc Nancy would say, a canvas that oozes the savage emotions of its protagonists and where pleasure merges with horror.

Ursula Meier's *Sister* (*L'enfant d'en haut*) (2012) marked a turning point in her career when she was confronted for the first time with the "implacable" digital cinema, as she once defined it, with that camera that sees much more than we do and that doesn't miss a thing. But she quickly mastered it and never looked back; in digital she would sign Juliette Binoche's warm fire in *Bright Sunshine In* (Claire Denis, 2017), or the icy and aseptic Swiss setting of *The Line* (Ursula Meier, 2022).

Agnès Varda, Catherine Corsini, André Téchiné, Erick Zonca, Emmanuele Crialesse and Claudia Sainte-Luce join the list of filmmakers with whom Agnès Godard has always captured a fair view of the world and those who inhabit it. For her unique vision and her unquestionable mastery of framing and composition, FICX awards Agnès Godard one of its Honorary Prizes in 2023.

Agnès Godard entamó la so carrera como directora de fotografía en *Room 666* (1982), un medietraxe de Wim Wenders desendolcáu nel Festival de Cannes onde'l director alemán citaba a dellos cineastes nun cuartu d'hotel pa responder a la mesma entuga: "¿Ye'l cine un arte camín del desanicu?". Autores como Rainer Werner Fassbinder, Jean-Luc Godard, Monte Hellman, Michelangelo Antonioni, Steven Spielberg, Susan Seidelman, Robert Kramer o Werner Herzog desfilaron delante una moza ya impresionada Agnès Godard, que de xuru qu'enxamás viere tantu talentu xuntu. Foi asina como conoció a Claire Denis, qu'entós trabayaba como asistente de dirección de Wenders. Y foi asina como poco dempués entamaría una de les collaboraciones más rellumantes y duraderes del cine francés.

Beau Travail (1999) ye, ensin dulda, ún de los sos trabayos más celebraos y que-y valiól César a la Meyor Fotografía. Ellí, baxo'l sol abrasador de Djibouti, esculpió los cuerpos d'un grupu d'homes ensin ideales preparándose a conciencia pa una guerra hipotética. La mirada de Godard convirtió los entrenamientos militares nuna coreografía hipnótica mandada pol baillarín Denis Lavant. Figures semidesnudes nun paisaxe áridu y brutal, la pelleya espuesto a los elementos, la respiración o'l movimientu capturaos con una cámara Aaton de 15 kg que punxo enriba l'hombu pa correr delante o detrás de los soldaos, pa metese nel agua con ellos y convertise nun "personaxe que nun se ve".

A la hora de definir la fotografía d'un film, presta-y partir d'una imaxe, namás una, de la que saldrán toles demás. Pa inspirar el refuxu de los dos caníbales modernos en *Trouble Every Day* (2001), Claire Denis amosó-y ún d'esos escenarios desordenaos y suavemente iluminaos de Jeff Wall. Equí, una vegada más, la pelleya volvió definir la imaxe; la pelleya "como testura y como conceptu", como diría Jean-Luc Nancy, un llenzu que supura les xabaces emociones de los sos protagonistas y onde'l placer amiéstase col horror.

Sister (*L'enfant d'en haut*) d'Ursula Meier (2012) va marcar un puntu d'inflexón na so carrera al encarase per primer vez col "implacable" cine dixital, como lo definió una vegada, con esa cámara que ve mucho más que nós y a la que nun se-y escapa nada. Pero bien llueu consiguió facese con ella y yá enxamás tornó p'atrás; nel dixital va firmar el cálidu fueu de

Juliette Binoche en *Un sol interior* (Claire Denis, 2017), o el xélidu y fríu escenariu suizu de *La línea* (Ursula Meier, 2022).

Agnès Varda, Catherine Corsini, André Téchiné, Erick Zonca, Emmanuele Crialesse o Claudia Sainte-Luce súmense a la llista de cineastes colos qu'Agnès Godard amosó una mirada siempre xusta sobre'l mundu y aquellos que lu habiten. Pola so visión única y el so dominiu incuestionable del encuadre y la composición, el FICX otórga-y a Agnès Godard ún de los sos Premios d'Honor en 2023.

No todos los trenes son como Renfe

Más trenes

El mejor compromiso
de puntualidad

Más destinos

En Renfe tenemos más de 1.500 destinos y la mayor frecuencia de trenes del país. Además, con el compromiso Renfe de puntualidad, si tu tren Ave se retrasa más de 15 minutos te devolvemos el 50% del billete, y el 100% si se retrasa más de 30.

Nadie te da más

renfe *Tu tren.*



Premio de Honor FICX 2023

Miguel Gomes: Hora de aventuras

Miguel Gomes es lo contrario a un autor. Al menos, si nos aferramos a la teoría que define y defiende al “autor” como una figura demiúrgica que somete los elementos a su punto de vista. Porque al cineasta lisboeta las películas, sencillamente, se le escapan. En *Aquele querido mes de agosto* (2008) la estructura financiera que debía hacer posible el rodaje se evaporó de la noche a la mañana, forzando a que el film se transformara en otra cosa, mirando a su alrededor para encontrar verdades más allá de la ficción bajo el sol y las fiestas de un verano. Y al principio de *El inquieto*, el primer volumen del tríptico *Las mil y una noches* (2015), es el propio Gomes quien comparece en pantalla para confesar que tiene entre manos un proyecto imposible, en el que lo fabuloso convive a la greña con la militancia política. El director acaba huyendo, literalmente, y deja que la narración crezca como un puñado de malas hierbas, buscando rostros e imágenes que expliquen (que cuenten, mejor dicho) de manera poliédrica la crisis económica que nos arrolló la pasada década. Incluso en *Diarios de Otsoga* (2021), firmada junto a Maureen Fazendeiro y rodada en confinamiento durante la pandemia de la COVID-19, la puesta en escena de las tensiones y afectos de un grupo

reducido de personajes se expande hasta lo inimaginable, interrogando su dispositivo.

Huelga decir que a Gomes todos estos accidentes le resultan felices, ya que asilvestran el ejercicio intelectual y acercan su cine a lo que él realmente ama: el desequilibrio y lo imprevisible. O, siendo más claros, a la aventura. Un deseo incontenible por desviarse de la senda más recta que florecía ya en los exabruptos de cuento musical que torpedean su ópera prima, *A cara que mereces* (2004) y que comprendimos del todo en la obra que lo consagró internacionalmente, *Tabú* (2012), donde las arrugas costumbristas pueden desenrollarse para descubrir el mapa del tesoro que nos lleva hasta la selva de los gestos y las pasiones más grandes que la vida y, también, que el ensimismamiento con que tantas (demasiadas) veces se conforma aquello que llamamos “cine de autor”.

Gerard Casau

Miguel Gomes: Adventure time

Miguel Gomes is the opposite of an auteur. At least, if we stick to the theory that defines and defends the “auteur” as a demiurgic figure who submits the elements to his point of view. Because for the Lisbon-born filmmaker, films simply escape him. In *Aquele querido mês de agosto* (2008) the financial structure that was to make the shooting possible evaporated overnight, forcing the film to become something else, looking around to find truths beyond fiction under the sun and the parties of a summer. And at the beginning of *The Restless One*, the first volume of the triptych *Arabian Nights* (2015), it is Gomes himself who appears on screen to confess that he has an impossible project in hand, in which fantasy collides with political militancy. The director ends up fleeing, literally, and lets the narrative grow like a bunch of weeds, looking for faces and images that explain (or rather narrate) in a polyhedral way the economic crisis that swept over us in the last decade. Even in *The Tsugua Diaries* (2021), co-written with Maureen Fazendeiro and shot in confinement during the COVID-19 pandemic, the staging of the tensions and affections of a small group of characters expands to the unimaginable, interrogating their device.

Needless to say, Gomes is happy with all these accidents, as they make the intellectual exercise wilder and bring his cinema closer to what he really loves: imbalance and unpredictability. Or, to put it more bluntly, adventure. An uncontrollable desire to deviate from the straightest path that already flourished in the musical fairytale outbursts that torpedoed his debut feature, *A cara que mereces* (2004) and that we fully understood in the work that consecrated him internationally, *Tabu* (2012), where the costumbrist folds can be unrolled to discover the treasure map that leads us to the jungle of gestures and passions that are bigger than life and, also, than the self-absorption that so often (too often) shapes what we call “auteur cinema”.

Miguel Gomes: Hora d'aventures

Miguel Gomes ye lo contrario a un autor. Polo menos, si mos quedamos dafechu cola teoría que define y defende al “autor” como un demiurgu que somete los elementos al so puntu de vista. Porque al cineasta lisboeta les películes, cenciellamente, se-y escapen. En *Aquele querido mes de agosto* (2008) la estructura financiera que debía facer posible'l rodaxe, evapórose de la nueche a la mañana, forciando que la película se tresformara n'otra cosa, mirando alrodiu p'atopar verdades más p'allá de la ficción baxo'l sol y les folixes d'un branu. Y al entamu d'*El inquieto*, el primer volume del trípticu *Las mil y una noches* (2015), ye'l mesmu Gomes quien apaez en pantalla pa confesar que tien ente manes un proyectu imposible, nel que lo fabuloso convive a la tema cola militancia política. El director acaba fuxendo, lliteralmente, y dexa que la narración medre como un piñu de mala yerba, a la gueta de rostros ya imáxenes qu'espliquen (que cunten, meyor dicho) de mou poliédricu la crisis económica que mos valtjó la pasada década. Incluso en *Diarios de Otsoga* (2021), firmada xunto a Maureen Fazendeiro y rodada en confinamiento na pandemia de la COVID-19, la puesta en escena de les tensiones y afectos d'un grupu amenorgáu de personaxes espárdese hasta lo inimaximable, interrogando'l so dispositivu.

Sobra dicir qu'a Gomes toos estos accidentes-y resulten felices yá qu'asilvestren l'exerciciu intelectual y averren el so cine a lo qu'él ama de veres: el desequilibriu y lo imprevisible. O, siendo más claros, a l'aventura. Un deséu incontenible por esviase de la sienda más recta que florecía yá nos arrebatos de cuentu musical que torguen la so ópera prima, *A cara que mereces* (2004) y que comprendimos del too na obra que lu consagró internacionalmente, *Tabú* (2012), onde les arrugues costumistes pueden desenguedeyase pa descubrir el mapa d'una ayalga que mos lleva hasta la viesca los xestos y les pasiones más grandes que la vida y, tamién, que l'ensimismamientu con que tantes (demasiaes) vegaes se conforma aquello que llamamos “cine d'autor”.



IV Premio Isaac del Rivero

Lilián de Celis

Actriz y una de las más grandes divas del cuplé, la asturiana Lilián de Celis revela su voz por primera vez en público con tan sólo ocho años en Radio Santander. Su interés por la música la conduce, más adelante, a compaginar la carrera de Comercio con los estudios de piano, canto y declamación en la academia del maestro Genaro Monreal, en Madrid. Allí es descubierta por el director de orquesta Indalecio Cisneros que, inmediatamente, la selecciona para cantar en el programa de Radio Madrid *Aquellos tiempos del cuplé*, gran éxito de audiencia que logró recuperar el género musical más popular del primer cuarto de siglo. Con el impulso de este éxito, en la década de los 50, Lilián de Celis conquista al público en emblemáticas salas madrileñas como Morocco o Circo Price y firma su primer contrato con la discográfica Columbia como inicio de una incesante cantidad de grabaciones. Debuta en el Teatro Albéniz y el Teatro La Latina con canciones entre las que destacan *Las tardes del Ritz*, *La chica del 17*, *Batallón de modistillas* o *Polichinela*, y comienza, a la vez, su incursión en el mundo del cine. Tras actuar en *El Andén* (1957), pasa a protagonizar *Aquellos tiempos del cuplé* (1958), *Los*

Claveles (1960) y *Alma aragonesa* (1961). Después de rodar *Las estrellas* (1962) y, con la notoriedad alcanzada, en 1962 parte de gira por América. La admiración que genera al otro lado del Atlántico la lleva a vivir en México durante nueve años, donde interpreta *Los apuros de los gallos* (1963) y *Me ha gustado un hombre* (1964). A su lista de películas se añaden títulos como *Júrame* (1964), *Canciones de Nuestra vida* (1975) y *Yo fui el rey* (1975). Regresa a la pantalla en 2017 con *Los desorientados*, del asturiano José Antonio Quirós, y nunca abandona las tablas del escenario.

Por la delicadeza de su voz, su interpretación llena de sensualidad y fuerza, y en reconocimiento a una brillante trayectoria, el Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón otorga el IV Premio Isaac del Rivero a Lilián de Celis.

Sara González

Actress and one of the greatest cuplé divas, Asturian Lilián de Celis revealed her voice in public for the first time when she was only eight years old on Radio Santander. Her interest in music led her later on to combine a career in Commerce with piano, singing and declamation studies at the academy of the maestro Genaro Monreal in Madrid. There she was discovered by the orchestra conductor Indalecio Cisneros, who immediately selected her to sing in the Radio Madrid programme *Aquellos tiempos del cuplé*, a great success with audiences that managed to revive the most popular musical genre of the first quarter of the century. With the impulse of this success, in the 50s, Lilián de Celis conquered the public in emblematic Madrid venues such as Morocco or Circo Price and signed her first contract with the Columbia record company as the beginning of an incessant number of recordings. She made her debut at the Teatro Albéniz and the Teatro La Latina with songs that included *Las tardes del Ritz*, *La chica del 17*, *Batallón de modistillas* and *Polichinela*, and at the same time began her foray into the world of cinema. After acting in *El Andén* (1957), she went on to star in *Aquellos tiempos del cuplé* (1958), *Los Claveles* (1960) and *Alma aragonesa* (1961). After filming *Las estrellas* (1962) and, with the notoriety she had achieved, she went on tour in America in 1962. The admiration she generated on the other side of the Atlantic led her to live in Mexico for nine years, where she starred in *Los apuros de los gallos* (1963) and *Me ha gustado un hombre* (1964). Her list of films includes *Júrame* (1964), *Canciones de Nuestra vida* (1975) and *Yo fui el rey* (1975). She returned to the screen in 2017 with *Los desorientados*, by Asturian José Antonio Quirós, and has never left the stage.

For the delicacy of her voice, her sensual and powerful performances, and in recognition of her brilliant career, the Gijón/Xixón International Film Festival awards the IV Isaac del Rivero Award to Lilián de Celis.

Actriz y una de les grandes figures del cuplé, l'asturiana Lilián de Celis amuesa la so voz per primer vez en públicu teniendo solo ocho años en Radio Santander. El so interés pola música empobínala, más alantre, a compaxinar la carrera de Comerciu colos estudios de pianu, cantu y declamación na academia del maestru Genaro Monreal, en Madrid. Ellí ye descubierta pol director d'orquesta Indalecio Cisneros que, darréu, la selecciona pa cantar nel programa de Radio Madrid *Aquellos tiempos del cuplé*, gran éxitu d'audiencia que llogró recuperar el xéneru musical más popular del primer cuartu de sieglu. Col impulsu d'esti éxitu, na década de los 50, Lilián de Celis conquista al públicu n'emblemátiques sales madrilanés como Morocco o Circo Price y firma'l so primer contractu cola discográfica Columbia como entamu d'una imparabile cantidá de grabaciones. Estrénase nel Teatru Albéniz y el Teatru La Latina con canciones ente les que destaquen *Las tardes del Ritz*, *La chica del 17*, *Batallón de modistillas* o *Polichinela*, y entama, al empar, la so incursión nel mundu del cine. Tres actuar n'*El Andén* (1957), pasa a protagonizar *Aquellos tiempos del cuplé* (1958), *Los Claveles* (1960) y *Alma aragonesa* (1961). Dempués de rodar *Las estrellas* (1962) y, cola notoriédá algamada, en 1962 marcha de xira per América. L'almiración que xenera al otru llau del Atlánticu llévala a vivir en Méxicu nueve años onde interpreta *Los apuros de los gallos* (1963) y *Me ha gustado un hombre* (1964). A la so llista de películes añádense títulos como *Júrame* (1964), *Canciones de Nuestra vida* (1975) y *Yo fui el rey* (1975). Vuelve a la pantalla en 2017 con *Los desorientados*, del asturianu José Antonio Quirós, y enxamás abandona les tablas del escenariu.

Pola delicadeza de la so voz, la so interpretación enllena de sensualidá y fuercia, y en reconocencia a una brillante trayectoria, el Festival Internacion de Cine de Xixón otórga-y el IV Premiu Isaac del Rivero a Lilián de Celis.



II Premio Comadre de Cine 2023

Alicia Luna

Alicia Luna dice no saber si escribe guiones para encontrar historias o para encontrarse a sí misma dentro de ellas; lo que está claro es que su búsqueda nos conmueve. Su visión atenta al mundo, su interés y preocupación por lo que la rodea, la convierten en una de las voces más originales y valoradas del ámbito cinematográfico.

Licenciada en Filología Hispánica, pronto comienza a interesarse por estudiar guion, y lo hace de la mano de profesionales a la altura de Lola Salvador y José Luis Borau. Antes de dedicarse al cine, fue Jefa de Prensa en la productora Querejeta P.C. y en la distribuidora Alta Films, y creadora y directora del SALES OFFICE del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

En 1999 firma su primer guion de largometraje, *Pídele cuentas al rey*, de José Antonio Quirós, Premio del Público en la Seminci de Valladolid y Mejor Guion en el Festival de Comedia de Peñíscola. Conoce a la directora Icíar Bollaín en el rodaje de *Tierra y Libertad*, de Ken Loach, y a partir de entonces comienza una amistad que deriva en una colaboración profesional fuerte e inagotable. Juntas escriben *Amores que matan* (2000); *Te doy mis ojos* (2004), con la que ganan el Goya al Mejor Guion y el Premio al Mejor Guion Europeo; *En tierra extraña* (2014); y *La boda de Rosa* (2020), Premio ALMA del Sindicato de Guionistas al Mejor Largometraje de Comedia. Junto a Laura Mañá, firma el guion de *La vida empieza hoy* (2010), Premio de la Crítica en el Festival de Málaga, y escribe largometrajes como *Sin ti*, (2005)

de Raimon Masllorens; *Chicas nuevas 24 horas* (2015) y *El Proxeneta, paso corto mala leche* (2018) de Mabel Lozano; *La cabeza de José* (2016), de la que es también directora; *El Refugio* (2021), de Macarena Astorga; o *Sin ti, no puedo* (2022), de Chus Gutiérrez. En 2014 participa en la película *Yo decido: El tren de la libertad*, que fue filmada por el Colectivo de mujeres cineastas contra la reforma de la ley del aborto y que acompañó la protesta iniciada en Asturias por la Tertulia Feminista Les Comadres y la organización Mujeres por la Igualdad de Barredos.

Alicia Luna escribe películas, series, teatro y libros de formación. Es además docente, creadora de la Escuela de Guion de Madrid y socia constituyente de la Fundación Lydia Cacho, que ayuda a personas amenazadas por luchar contra violaciones de los derechos humanos. Ha recibido recientemente el Premio CIMA Mujer de Cine y el FICX le otorga en colaboración con La Tertulia Feminista Les Comadres, el Premio Comadre de Cine 2023, por sus logros y su compromiso con el avance de las mujeres en el cine y dentro del conjunto de la sociedad.

Sara González



Alicia Luna says she doesn't know if she writes screenplays to find stories or to find herself within them; what is clear is that her search moves us. Her thoughtful vision of the world, her interest and concern for what surrounds her, make her one of the most original and valued voices in the film world.

With a degree in Hispanic Philology, she soon became interested in studying screenwriting, and did so under the guidance of professionals of the stature of Lola Salvador and José Luis Borau. Before devoting herself to film, she was Head of Press at the production company Querejeta P.C. and at the distribution company Alta Films, and creator and director of the SALES OFFICE at the San Sebastian International Film Festival.

In 1999 she signed her first feature film script, *Pídele cuentas al rey*, by José Antonio Quirós, winner of the Audience Award at the Valladolid Seminci and Best Screenplay at the Peñíscola Comedy Festival. She met the director Iciar Bollain on the set of Ken Loach's *Land and Freedom*, and from then on began a friendship that led to a strong and endless professional collaboration. Together they wrote *Amores que matan* (2000); *Te doy mis ojos* (2004), for which they won the Goya for Best Screenplay and the Award for Best European Screenplay; *En tierra extraña* (2014); and *La boda de Rosa* (2020), ALMA Award from the Screenwriters Guild for Best Comedy Feature Film. Together with Laura Mañá, she wrote the screenplay for *La vida empieza hoy* (2010), winner of the Critics' Award at the Malaga Festival, and wrote feature films such as Raimon Masllorens' *Sin ti*, (2005); *Chicas nuevas 24 horas* (2015) and *El Proxeneta, paso corto mala leche* (2018) by Mabel Lozano; *La cabeza de José* (2016), which she also directed; *El Refugio* (2021), by Macarena Astorga; and *Sin ti, no puedo* (2022), by Chus Gutiérrez. In 2014 she participated in the film *Yo decido: El tren de la libertad*, which was filmed by the Colectivo de mujeres cineastas contra la reforma de la ley del aborto (Collective of women filmmakers against abortion law reform) and which accompanied the protest initiated in Asturias by the Tertulia Feminista Les Comadres and the organisation Mujeres por la Igualdad de Barredos.

Alicia Luna writes films, tv series, theatre and training books. She is also a teacher, founder of the Escuela de Guion in Madrid and a founding member of the Lydia Cacho Foundation, which helps people threatened for fighting against human rights violations. She has recently received the CIMA Mujer de Cine Award and FICX, in collaboration with La Tertulia Feminista Les Comadres, has awarded her the Comadre de Cine 2023 Award for her achievements and her commitment to the advancement of women in film and within society as a whole.

Alicia Luna diz nun saber si escribe guiones p'atopar historias o p'atopase a sí mesma dentro d'elles; lo que ta claro ye que la so busca conmuévenos. La so visión sollerte al mundu, el so interés y esmolición polo que la arrodia, vuélvela una de les voces más orixinales y valoraes del ámbito cinematográfico.

Licenciada en Filoloxía Hispánica, bien llueu empieza a interesase por estudiar guion, y failo de la mano de profesionales al altor de Lola Salvador y José Luis Borau. Enantes de dedicase al cine, foi Xefa de Prensa na productora Querejeta P.C. y na distribuidora Alta Films, y creadora y directora del SALES OFFICE del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

En 1999 firma'l so primer guion de llargumetraxe, *Pídele cuentas al rey*, de José Antonio Quirós, Premiu del Públicu na Seminci de Valladolid y Meyor Guion nel Festival de Comedia de Peñíscola. Conoz a la directora Iciar Bollain nel rodaxe de *Tierra y Libertad*, de Ken Loach, y a partir d'entós empieza una amistá que deriva nuna colaboración profesional fuerte y ensin estrincar. Xuntes escriben *Amores que matan* (2000); *Te doy mis ojos* (2004), cola que ganen el Goya al Meyor Guion y el Premiu al Meyor Guion Européu; *En tierra extraña* (2014); y *La boda de Rosa* (2020), Premiu ALMA del Sindicatu de Guionistes al Meyor Llargumetraxe de Comedia. Xunto con Laura Mañá, robla'l guion de *La vida empieza hoy* (2010), Premiu de la Crítica nel Festival de Málaga, y escribe llargumetraxes como *Sin ti* (2005), de Raimon Masllorens; *Chicas nuevas 24 horas* (2015) y *El Proxeneta, paso corto mala leche* (2018) de Mabel Lozano; *La cabeza de José* (2016), de la que ye tamién directora; *El Refugio* (2021), de Macarena Astorga; o *Sin ti, no puedo* (2022), de Chus Gutiérrez. En 2014 participa na película *Yo decido: El tren de la libertad*, que foi filmada pol Colectivu de mueres cineastes escontra la reforma de la llei del albuertu y qu'acompañó la protesta entamada n'Asturies pola Tertulia Feminista les Comadres y la organización Mujeres por la Igualdad de Los Barreros.

Alicia Luna escribe películes, series, teatru y llibros de formación. Ye amás docente, creadora de la Escuela de Guion de Madrid y socia constituyente de la Fundación Lydia Cacho, qu'ayuda a persones amenazaes por lluchar escontra violaciones de los derechos humanos. Recibió apocayá'l Premiu CIMA Muyer de Cine y el FICX da-y en colaboración cola Tertulia Feminista les Comadres, el Premiu Comadre de Cine 2023, polos sos llogros y el so compromisu cola meyora de les mueres nel cine y dentro del conxuntu de la sociedá.



Premio Rambal 2023

Agustí Villaronga (1953–2023)

Director de culto, Agustí Villaronga ha reflejado en su cine las luces y sombras de la naturaleza humana y ha cuidado, como pocos, la construcción de la identidad sexual y de género.

Tras actuar en teatro y cine, trabaja como director artístico y en los departamentos de arte y vestuario de distintos rodajes, para dirigir, después de varios videos de moda y cortometrajes, su ópera prima *Tras el cristal* (1987), una descarnada mirada hacia lo atroz que tuvo su estreno en el Festival de Berlín. Con su segundo film, *El niño de la luna* (1989), despierta el interés en el Festival de Cannes y recibe el Premio Goya al Mejor Guion Original. Posteriormente acepta rodar dos películas de encargo, *El pasajero clandestino* (1995) y *99.9* (1997); y en el 2000 firma de nuevo una obra autoral: *El mar*, con la que regresa al Festival de Berlín obteniendo gran prestigio internacional. Con afán de transgredir las narrativas convencionales, codirige un falso documental de producción mexicana, *Aro Tolbukhin: en la mente del asesino* (2002), por el que obtiene el Premio Ariel al Mejor Guion Original.

En 2010 filma en *Pa Negre* una reflexión sobre la traición y la pérdida de la inocencia en la que, además, comprende la homosexualidad desde el descubrimiento y la represión social. La película, seleccionada para representar a España en los Óscar, arrasa en los Premios Goya y

recibe, entre sus nueve galardones, el de Mejor Dirección y Mejor Película. Tras ella vendrán obras como *El rey de la Habana* (2015) o *Incerta glòria* (2016), en la que el cineasta enfrenta los horrores de la guerra, contexto que vertebra gran parte de su filmografía; y también las sobresalientes *Nacido Rey* (2018) y *El vientre del mar* (2021), adaptación de la novela de Alessandro Baricco que se alzó en el Festival Málaga con seis Biznagas, entre ellas, a Mejor Película, Mejor Director y Mejor Guion.

Agustí Villaronga recibió varios reconocimientos a su trayectoria, entre los que destacan El Premio Nacional de Cinematografía y la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes. El Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón en colaboración con la asociación XEGA (Xente LGTBI+ de Asturias), ha decidido otorgarle a título póstumo el Premio Rambal, que recogerá en su nombre la coprotagonista de *Incerta glòria*, Núria Prims; por ser un cineasta que ha conseguido desde un prisma único, valiente y perceptivo, visibilizar al colectivo y denunciar su discriminación.

Sara González

Cult director, Agustí Villaronga has reflected in his films the lights and shadows of human nature and, as few others have done, he has focused on the construction of sexual and gender identity.

After acting in theatre and film, he worked as an art director and in the art and wardrobe departments of different productions before directing, after several fashion videos and short films, his opera prima *Tras el cristal* (1987), a stark look at the atrocious, which premiered at the Berlin Film Festival. With his second film, *El niño de la luna* (1989), he aroused interest at the Cannes Festival and received the Goya Award for Best Original Screenplay. Subsequently, he agreed to shoot two commissioned films, *El pasajero clandestino* (1995) and *99.9* (1997); and in 2000 he once again signed an authorial work: *El mar*, with which he returned to the Berlin Festival, obtaining great international prestige. Eager to transgress conventional narratives, he co-directed a Mexican-produced mockumentary, *Aro Tolbukhin: En la mente del asesino* (2002), for which he won the Ariel Award for Best Original Screenplay.

In 2010 he films *Pa Negre*, a reflection on betrayal and the loss of innocence in which he also explores homosexuality from the point of view of discovery and social repression. The film, selected to represent Spain at the Oscars, swept the Goya Awards and received, among its nine awards, Best Director and Best Film. It will be followed by works such as *El rey de la Habana* (2015) and *Incerta glòria* (2016), in which the filmmaker confronts the horrors of war, a context that forms the backbone of much of his filmography; and also the outstanding *Nacido Rey* (2018) and *El vientre del mar* (2021), an adaptation of the novel by Alessandro Baricco that won six Biznagas at the Malaga Festival, including Best Film, Best Director and Best Screenplay.

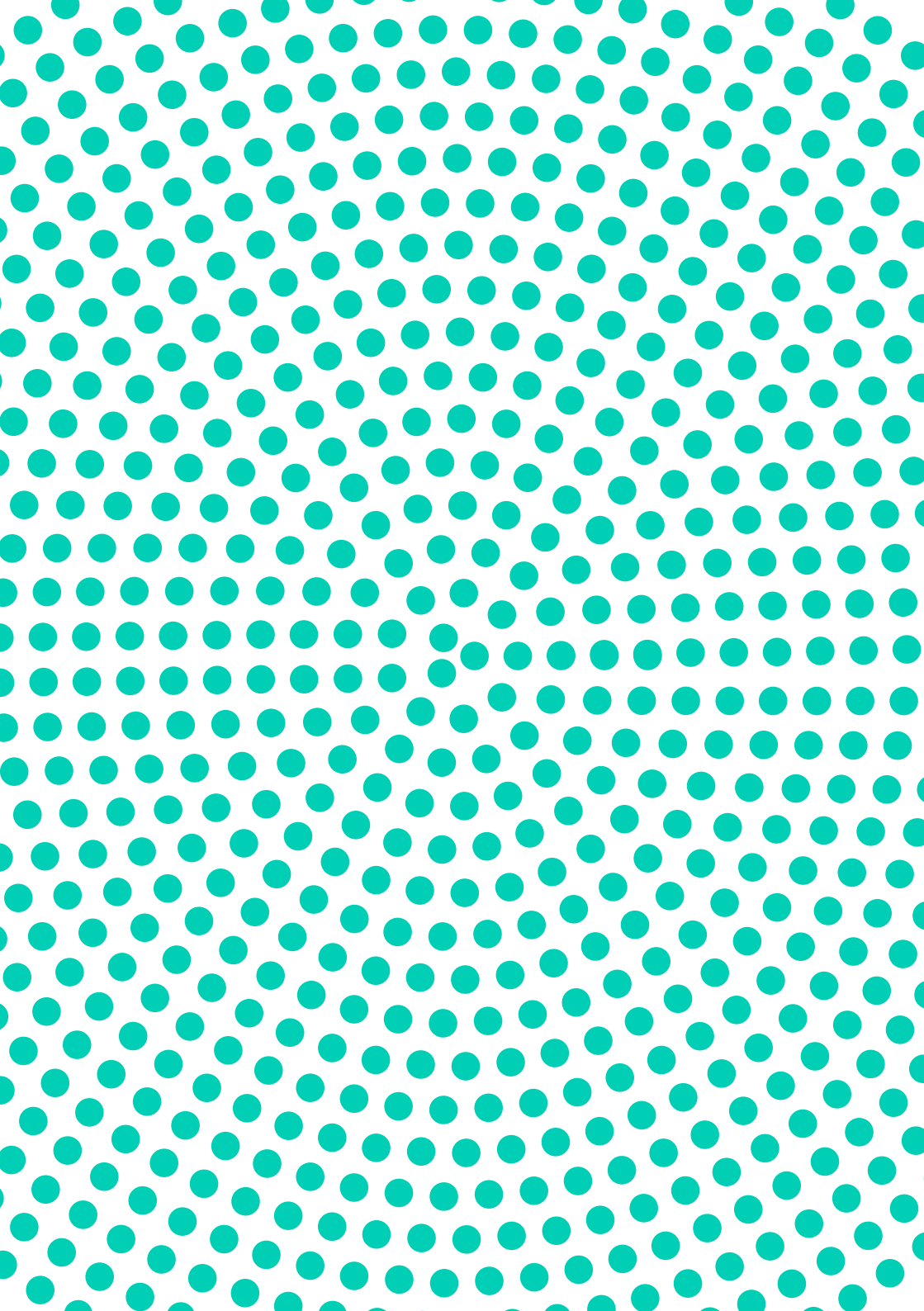
Agustí Villaronga received several awards for his career, including the National Cinematography Award and the Gold Medal for Merit in the Fine Arts. The Gijón/Xixón International Film Festival, in collaboration with the XEGA association (Xente LGTBI+ de Asturias), has decided to award him posthumously the Rambal Award, which will be collected on his behalf by the co-star of *Incerta glòria*, Núria Prims; for being a filmmaker who has managed, from a unique, brave and perceptive perspective, to make the collective visible and denounce its discrimination.

Director de cultu, Agustí Villaronga reflexó nel so cine les lluces y solombres de la naturaleza humana y currió, como pocos, la construcción de la identidad sexual y de xéneru.

Tres actuar en teatru y cine, trabaya como director artísticu y nos departamentos d'arte y vestuariu de distintos rodaxes, pa dirixir, dempués de dellos vídeos de moda y curtiumetraxes, la so ópera prima *Tras el cristal* (1987), una descarnada mirada hacia lo gafo que tuvo'l so estrenu nel Festival de Berlín. Col so segundu film, *El niño de la luna* (1989), espierta l'interés nel Festival de Cannes y recibe'l Premiu Goya al Meyor Guion Orixinal. Darréu acepta rodar dos películes d'encargu, *El pasajero clandestino* (1995) y *99.9* (1997); y nel 2000 firma de nuevo una obra autoral: *El mar*, cola que torna al Festival de Berlín llogrando gran prestixu internacional. Col enfotu de tresgredir les narratives convencionales, codirixe un falsu documental de producción mexicana, *Aru Tolbukhin: en la mente del asesino* (2002), pol que llogra'l Premiu Ariel al Meyor Guion Orixinal.

En 2010 filma en *Pa Negre* una reflexión sobre la traición y la perda de la inocencia na que, amás, entiende la homosexualidad dende'l descubrimientu y la represión social. La película, escoyida pa representar a España nos Oscars, gana nos Premios Goya y recibe, ente los sos nueve galardones, el de Meyor Dirección y Meyor Película. Tres ella van venir obres como *El rey de la Habana* (2015) o *Incerta glòria* (2016), na que'l cineasta enfrenta los horrores de la guerra, contestu que vertebra gran parte de la so filmografía; y tamién les sobresalientes *Nacido Rey* (2018) y *El vientre del mar* (2021), adaptación de la novela d'Alessandro Baricco qu'algamó nel Festival de Málaga seis "Biznagas", ente elles, a Meyor Película, Meyor Director y Meyor Guion.

Agustí Villaronga recibió delles reconocencies a la so trayectoria, ente les que destaquen el Premiu Nacional de Cinematografía y la Medaya d'Oru al Méritu nes Belles Artes. El Festival Internacional de Cine de Xixón en colaboración cola asociación XEGA (Xente LGTBI+ d'Asturies), decidió da-y a títulu póstumu'l Premiu Rambal, que va recoyer nel so nome la coprotagonista d'*Incerta glòria*, Núria Prims; por ser un cineasta que consiguió dende un prisma únicu, valiente y perceptivu, visibilizar al colectivu y denunciar la so discriminación.



M/ODELO PARA ARMAR

UNA PELÍCULA DE
DIEGO LLORENTE

.....
con Mauro Otero Roza, delante
y Adro Hache, detrás (de cámara).

Festival
Internacional
de Cine de
Gijón/Xixón



Inauguración y clausura



INAUGURACIÓN

SECCIÓN OFICIAL – ALBAR
FUERA DE COMPETICIÓN

LOBO

España | 2023 | 99' | Español

Alfonso Cortés-Cavanillas



GUIÓN

Marian Álvarez, Jorge Navarro

FOTOGRAFÍA

Eduardo Mangada

MONTAJE

Alfonso Cortés-Cavanillas

MÚSICA

Carlos Martín Jara

DIRECCIÓN DE ARTE

Joely Peña Reeves

PRODUCCIÓN

Elena Gasalla

INTERPRETES

Marian Álvarez, Luis Callejo, Nora Navas, Toni Acosta, Hugo Silva

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Comunidad Imagine

DIRECTOR

Alfonso Cortés-Cavanillas, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Lobo*2021 *Ego*2019 *Sordo*2015 *Deconstructing Dani García*2012 *Los días no vividos*

Una calurosa tarde de junio, Sara sale de su casa corriendo. Huye de su marido, Vicente, tras ser amenazado de muerte por él. Tan solo se lleva una pequeña mochila y a su perro Lobo. Sara decide vivir en un coche acompañada por Lobo para no tener que abandonarlo con su maltratador. Pasados unos días de dificultades, y después de perderlo todo, Sara y Lobo se retiran al bosque para vivir en una tienda de campaña. Pese a la belleza de su nuevo hogar, Sara sufre para adaptarse a su vida nómada y las consecuencias psicológicas del maltrato. La cinta aborda la temática de la violencia machista a través un enfoque novedoso, el del vínculo humano-animal en un entorno de violencia.

One hot June afternoon, Sara runs out of her home. She is running away from her husband, Vicente, after being threatened with death by him. She only takes a small backpack and her dog Lobo with her. Sara decides to live in a car with Lobo so as not to have to leave him with her abuser. After a few days of hardship, and after losing everything, Sara and Lobo retire to the forest to live in a tent. Despite the beauty of their new home, Sara struggles to adapt to her nomadic life and the psychological consequences of the abuse. The film tackles the issue of male violence through a novel approach, that of the human-animal bond in an environment of violence.

Una calorosa tarde de xunu, Sara sal de la so casa corriendo. Fuxe del so home, Vicente, tres ser amenazada de muerte por él. Namás lleva una mochila pequena y al so perru Lobo. Sara decide vivir nun coche acompañada por Lobo pa nun tener qu'abandonalu col so maltratador. Pasaos unos días de dificultades, e dempués de perdelo too, Sara y Lobo retírense al monte pa vivir nuna tienda de campaña. Pese a la guapura del so nuevo llar, Sara sufre p'adaptase a la so vida nómada y les consecuencias psicolóxicas del maltrato. La cinta aborda la temática de la violencia machista al traviés d'un enfoque novedosu, el del venceyu humanu-animal nuna redolada de violencia.

INAUGURACIÓN DE ESBILLA

ESBILLA PREMIERE

SHOSHANA

Italia, Reino Unido | 2023 | 119' | Inglés, hebreo, ruso, árabe

Michael Winterbottom

GUION

Laurence Coriat, Paul Viragh, Michael Winterbottom

FOTOGRAFÍA

Giles Nuttgens

MONTAJE

Marc Richardson

MÚSICA

David Holmes

PRODUCCIÓN

Melissa Parmenter, Josh Hyams, Luigi Napoleone, Massimo Di Rocco

INTERPRETES

Irina Starshenbaum, Harry Melling, Douglas Booth, Ian Hart, Aury Alby, Ofer Seker, Oliver Chris, Gina Bramhill

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

DIRECTOR

Michael Winterbottom, 1961, Reino Unido

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2023 *Shoshana*

2022 *Eleven Days in May*

2020 *The Trip to Greece*

2018 *The Wedding Guest*

2017 *The Trip to Spain*

2016 *On the Road*

2015 *The Emperor's New Clothes*

2014 *The Trip to Italy*

2013 *The Look of Love*

2012 *Everyday*

2011 *Trishna*

2010 *The Killer Inside Me*

2008 *Genova*

2007 *A Mighty Heart*

2006 *The Road to Guantanamo*

2005 *A Cock and Bull Story*

2004 *9 Songs*

2003 *Code 46*

2002 *In This World*

2002 *24 Hour Party People*

2000 *The Claim*

1999 *Wonderland*

1998 *I Want You*

1997 *Welcome to Sarajevo*

1996 *Jude*

1995 *Go Now*

1995 *Butterfly Kiss*



1938. Las tensiones aumentan en Tel Aviv, donde los británicos luchan por mantener el orden entre una población mixta palestina y judía. La película sigue a dos policías ingleses, Thomas Wilkin y Geoffrey Morton, en su búsqueda del carismático poeta y luchador por la libertad sionista Avraham Stern, quien conspira para desalojar a las autoridades británicas.

1938. Tensions are rising in Tel Aviv, where the British struggle to maintain order among a mixed Palestinian and Jewish population. The film follows two British policemen, Thomas Wilkin and Geoffrey Morton, as they search for the charismatic poet and Zionist freedom fighter Avraham Stern, who is plotting to oust the British authorities.

1938. Les tensiones aumenten en Tel Aviv, onde los británicos lluchen por caltener l'orde ente una población mista palestina y xudía. La película sigue a dos policíes ingleses, Thomas Wilkin y Geoffrey Morton, na so busca del carismáticu poeta y lluchador pola llibertá sionista Avraham Stern, quien conspira pa desallugar a les autoridaes britániques.

CLAUSURA

SECCIÓN OFICIAL -ALBAR
FUERA DE COMPETICIÓNRICARDO ET
LA PEINTURE

RICARDO AND PAINTING

Francia, Suiza | 2023 | 106' | Francés

Barbet Schroeder

GUIÓN

Barbet Schroeder

FOTOGRAFÍA

Victoria Clay

MONTAJE

Julie Lena

MÚSICA

Hans Appelqvist

SONIDO

Elle Peyssard

PRODUCCIÓN

Lionel Baler, Régine Vial, Charles Gillibert

INTERVIENEN

Ricardo Cavallo, Pierre Astler, Philippe
Pech de Laclause, Sascha Koshnevis
Balkan, Appolinaire Le Vot

VENTAS INTERNACIONALES

Les Films du Losange

DIRECTOR

Barbet Schroeder, 1941, Irán

FILMOGRAFÍA

2023 *Ricardo et la Peinture*2017 *Le vénérable W.*2015 *Amnesia*2008 *Inju, la Bête dans l'Ombre*2007 *L'Avocat de la Terreur*2002 *Murder by Numbers*2001 *Our Lady of the Assassins*1997 *Desperate Measures*1995 *Before and After*1994 *Kiss of Death*1992 *Single White Female*1990 *Reversal of Fortune*1987 *The Charles Bukowski Tapes*1987 *Barfly*1984 *Tricheurs*1977 *Koko, le Gorille qui Parle*1975 *Maitresse*1974 *Général Idi Amin Dada*1972 *La Vallée*1969 *More*

Ricardo et la Peinture es el retrato que Barbet Schroeder hace de su amigo, el artista Ricardo Cavallo, que ha dedicado su vida a la pintura. De Buenos Aires a Bretaña, pasando por París y Perú, esta película es una invitación a adentrarse en la historia de la pintura, pero también a descubrir la vida de un hombre extraordinario que, con sencillez y humildad, siempre se ha entregado por completo, e incluso ha transmitido su pasión a los niños de su pueblo.

Ricardo and Painting is Barbet Schroeder's portrait of his friend, the painter Ricardo Cavallo, who has devoted his life to painting. From Buenos Aires to Brittany, via Paris and Peru, this film is an invitation to delve into the history of painting, but also to discover the life of an extraordinary man who, with simplicity and humility, has always been completely committed, and has even passed on his passion to the children of his village.

Ricardo et la Peinture ye'l retratu que Barbet Schroeder fai del so amigu, l'artista Ricardo Cavallo, que dedicó la so vida a la pintura. De Buenos Aires a Bretaña, pasando per París y Perú, esta película ye una invitación a adientrase na hestoria de la pintura, pero tamién a afayar la vida d'un home extraordinariu que, con cenciellez y humildá, siempre s'entregó dafechu, ya inclusive tresmitió la so pasión a los neños del so pueblu.

Sección Oficial

Competición Retueyos

Official Section

Retueyos Competition



ÀMA GLORIA

Francia | 2023 | 83' | Criollo caboverdiano, francés

Marie Amachoukeli



GUION

Marie Amachoukeli

FOTOGRAFÍA

Inès Tabarin

MONTAJE

Suzana Pedro

MÚSICA

Fanny Martin

SONIDO

Yolande Decarsin, Fanny Martin, Daniel Sobrino

ANIMACIÓN

Marie Amachoukeli, Pierre-Emmanuel Lyet

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Zoé Carré

PRODUCCIÓN

Bénédicte Couvreur

INTÉRPRETES

Louise Mauroy-Panzani (Cléo), Ilça Moreno Zego (Gloria), Abnara Gomes Varela (Fernanda), Fredy Gomes Tavares (César), Arnaud Rebotini (Arnaud), Domingos Borges Almeida (Joachim)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Surtsey Films

VENTAS INTERNACIONALES

Pyramide



DIRECTORA

Marie Amachoukeli, Francia

FILMOGRAFÍA

2023 *Àma Gloria*

2014 *Party Girl* (co-dirigida con Claire Burger y Samuel Theis)



Cléo, de seis años, quiere a su niñera Gloria más que a nada. Cuando Gloria debe regresar repentinamente a Cabo Verde para cuidar de sus propios hijos, Cléo le hace prometer que se verán muy pronto. Gloria invita a Cléo a su isla y las dos deberán aprovechar al máximo su último verano juntas.

Six-year-old Cléo loves her nanny Gloria more than anything. When Gloria must suddenly return to Cape Verde to care for her own children, Cléo makes her promise that they will see each other very soon. Gloria invites Cléo to her island and the two must make the most of their last summer together.

Cléo, de seis años, quier a la so neñera Gloria más qu'a nada. Cuando Gloria tien de tornar de secute a Cabu Verde pa curiar de los sos propios fíos, Cléo fai-y prometer que se van ver bien llueu. Gloria convida a Cléo a la so isla y les dos tendrán qu'aprovechar al máximu'l so últimu branu xuntes.

შავი შავი შავი

BLACKBIRD
BLACKBIRD
BLACKBERRY

Georgia, Suiza | 2023 | 110' | Georgiano

Elene Naveriani

GUIÓN

Nikoloz Mdivani, Elene Naveriani, basado en la novela de Tamta Melashvili

FOTOGRAFÍA

Agnesh Pakozdi

MONTAJE

Aurora Franco Vögeli

VESTUARIO

Nino Injia

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Teo Baramidze

PRODUCCIÓN

Thomas Reichlin, Britta Rindelaub, Keti Danelia

INTÉRPRETES

Eka Chavleishvili (Etero), Temiko Chinchinadze (Murman), Pikria Nikabadze (Neno), Tamar Mdinardze (Londa), Lia Abuladze (Natela), Anka Khurtsidze (Tsisana)

VENTAS INTERNACIONALES

Totem Films



DIRECCIÓN

Elene Naveriani, 1985, Georgia

FILMOGRAFÍA

2023 *Blackbird Blackbird Blackberry*

2021 *Wet Sand*

2017 *I am Truly a Drop of Sun on Earth*



Etero, una mujer de 48 años que vive en un pequeño pueblo de Georgia, nunca quiso tener marido. Aprecia su libertad tanto como sus pasteles. Pero su solitario estilo de vida genera habladurías entre sus vecinos. Inesperadamente, se enamora apasionadamente de un hombre, y de pronto se enfrenta a la decisión de seguir adelante con una relación o continuar con una vida independiente. Etero debe afrontar sus sentimientos y encontrar su propio camino hacia la felicidad.

Etero, a 48-year-old woman living in a small village in Georgia, never wanted a husband. She cherishes her freedom as much as her cakes. But her choice to live alone is the cause of much gossip among her fellow villagers. Unexpectedly, she finds herself passionately falling for a man, and is suddenly faced with the decision to pursue a relationship or continue a life of independence. Etero must grapple with her feelings and decide how to find her own path to happiness.

Etero, una mujer de 48 años que vive nun pequeño pueblu de Xeorxa, nunca quixo tener mariu. Aprecia la so llibertá tanto como los sos pasteles. Pero'l so solitariu estilu de vida xenera bilordios ente los sos vecinos. Inesperadamente, namórase apasionadamente d'un home, y de secute enfréntase a la decisión de seguir alantre con una relación o seguir con una vida independiente. Etero tien d'encarar los sos sentimientos y atopar el so propiu camín hacia la felicidad.

CONCRETE VALLEY

Canadá | 2022 | 90' | Árabe, inglés

Antoine Bourges



GUIÓN

Antoine Bourges, Teyama Alkamli

FOTOGRAFÍA

Nikolay Michaylov

MONTAJE

Lindsay Allikas

SONIDO

Ian Reynold, Ogo Eze

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Amir Kiani

PRODUCCIÓN

Shehrezade Mian

INTERPRETES

Hussam Douhna (Rashid), Amani Ibrahim (Farah), Abdullah Nadaf (Ammar), Lynn Nantume (Yanah)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Pascale Ramonda



DIRECTOR

Antoine Bourges, 1983, Francia

FILMOGRAFÍA

2022 *Concrete Valley*

2017 *Fail to Appear*

Rashid, médico sirio, lucha por adaptarse a su vida en Canadá tras cinco años en Toronto con su mujer Farah y su hijo Ammar. Intenta aferrarse a su antigua identidad trabajando sin licencia como médico para sus vecinos. Mientras Farah se involucra cada vez más en la comunidad local, las tensiones entre ella y Rashid empiezan a hacer mella en su frágil matrimonio.

Rashid, a doctor from Syria, struggles to adjust to his life in Canada after five years in Toronto with his wife Farah and son Ammar. He tries to hold on to his old identity by working as an unlicensed doctor for his neighbours. While Farah becomes more involved in their local community, tensions between her and Rashid begin to take their toll on their fragile marriage.

Rashid, médico sirio, lucha por adaptarse a la so vida en Canadá tres cinco años en Toronto cola so muyer Farah y el so fíu Ammar. Intenta enferronase a la so antigua identidad trabayando ensin llicencia como médicu pa los sos vecinos. Mientras Farah involucrase cada vez más na comunidá local, les tensiones ente ella y Rashid empiecen a frañer el so fráxil matrimoniu.

DE FACTO

Austria, Alemania | 2023 | 130' | Alemán

Selma Doborac



GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN
Selma Doborac

FOTOGRAFÍA
Klemens Hufnagl

MÚSICA
Didi Kern, Philipp Quehenberger

SONIDO
Claus Benischke-Lang

INTERPRETES
Christoph Bach, Cornelius Obonya

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
sixpackfilm



DIRECTORA
Selma Doborac, 1982, Bosnia Herzegovina

FILMOGRAFÍA
2023 *De Facto*
2016 *Those Shocking Shaking Days* (55FICX)



Dos personajes masculinos de mediana edad aparecen, separados el uno del otro, en una habitación inclasificable a propósito; sentados en torno a una mesa, cada uno de estos dos personajes mantiene largos diálogos. Estas dos figuras dramáticas son, en el sentido literal de la palabra, los llamados «perpetradores»; la película trata, por tanto, decidida e inequívocamente de la perpetración. El contenido lingüístico que se presenta se basa en hechos, decisiones judiciales, transcripciones históricas de procesos judiciales y en hechos relacionados con diversos acontecimientos de la historia contemporánea, pero también en tesis filosóficas. Empleando el concepto de testimonio alternativo y quedando así al margen de las estrategias archivísticas convencionales existentes, la película intenta, en el plano subtextual, afirmar la posibilidad de un archivo documental del cuerpo físico y de la memoria, validando y estableciendo así otra forma de interpretar el testimonio documental.

Two middle-aged male characters appear, separately from each other, in a purposively unclassifiable room; sitting at a table, each of these two characters carry on long extended dialogues. These two dramatic figures are, in the literal meaning of the word, so called 'perpetrators'; the film therefore deals decidedly and unequivocally with perpetration. The linguistic content which is presented is based on facts, judicial decisions, historical transcripts of court proceedings, and on facts relating to various events of contemporary history, but also on philosophical theses. Employing the concept of alternative testimony and thereby remaining outside of existing conventional archival strategies, the film attempts on the subtextual level to assert the possibility of a documentary archive of the physical body and memory, thereby validating and establishing another way of interpreting documentary testimony.

Dos personaxes masculinos de mediana edá apaeceen, separtaos l'unu del otru, nuna habitación inclasificable arré; sentaos alreduor d'una mesa, caunu d'estos dos personaxes caltién llargos diálogos. Estes dos figures dramátiques son, nel sen lliteral de la palabra, los llamaos «perpetradores»; la película trata, polo tanto, decidida ya inequívocamente de la perpetración. El conteníu llingüísticu que se presenta sofitase en fechos, decisiones xudiciales, trescripciones históriques de procesos xudiciales y en fechos rrellacionaos con diversos acontecimientos de la hestoria contemporánea, pero tamién en tesis filosófiques. Emplegando'l conceutu de testimoni u alternativu y quedando asina al marxe de les estratexes archivístiques convencionales existentes, la película intenta, nel planu sotestual, afirmar la posibilidá d'un archivu documental del cuerpu físicu y de la memoria, validando y afitando asina otra forma d'interpretar el testimoni u documental.



RED MUNICIPAL DE MUSEOS DE GIJÓN/XIXÓN

PARQUE ARQUEOLÓXICU-NATURAL DE LA CAMPA TORRES

MUSÉU DE LES TERMES ROMANES D'EL CAMPU VALDÉS
MUSÉU DE LA VILLA ROMANA DE VERANES

MUSÉU CASA NATAL DE JOVELLANOS
MUSÉU NICANOR PIÑOLE

MUSÉU DEL FERROCARRIL D'ASTURIES
MUSÉU DE LA CIUDADELA DE CELESTINO SOLAR

MUSÉU DEL PUEBLU D'ASTURIES

EL CINE, 5

CINEMA, 5

España | 2023 | 88' | Español, asturiano

Elisa Cepedal



GUIÓN, MONTAJE
Elisa Cepedal

FOTOGRAFÍA
Daniel Chaytor

SONIDO
Toni de Benito

PRODUCCIÓN
Vera Robert

INTERPRETES
Pili García Faya, María teresa García Varela, Beti Carrasco García, Tere Carrasco García, Francisco Trinidad, Regli Iglesias Corte, Chema Argüelles, Celestino García Corte, Tina Martínez Alonso, Aída Fuentes Concheso, José Antonio Álvarez Cambor

COMPañIA PRODUCTORA
De La Piedra Producciones



DIRECTORA
Elisa Cepedal, España

FILMOGRAFÍA
2023 *El Cine, 5*
2019 *El Trabajo o A Quién le Perteneces el Mundo* (Premio Especial del Jurado 57FICX)



¿Cómo representar a un pueblo? Y más aún, ¿cómo representar a un pueblo que está a punto de desaparecer, del que queda poco, si no ha desaparecido ya? *El Cine, 5* narra la historia de Barredos, un pequeño pueblo minero de Asturias, desenterrando su historia de solidaridad y resistencia durante la posguerra y la dictadura franquista. Los testimonios orales de sus habitantes y el archivo de un fotógrafo local reconstruyen la memoria colectiva de una comunidad que contrasta con un paisaje postindustrial actual en declive.

How to represent a people? And even more, how to represent a people that is about to disappear, of which little is left, if not already vanished? *Cinema, 5* narrates the story of a small coal mining town in the Spanish northern region of Asturias, unearthing its history of solidarity and resistance during the post-war period and Franco's dictatorship. The oral testimonies of its residents and the photographic archive of a local photographer reconstruct the collective memory of a community which is juxtaposed with a current post-industrial landscape in decline.

¿Cómo representar a un pueblu? Y entá más, ¿cómo representar a un pueblu que ta a nada de desaparecer, del que queda poco, si nun desapareció yá? *El Cine, 5* narra la hestoria de Los Barreros, un pequeñu pueblu mineru d'Asturies, desenterrando la so hestoria de solidaridá y resistencia na posguerra y la dictadura franquista. Los testimonios orales de los sos habitantes y l'archivu d'un fotógrafu local reconstruyen la memoria colectiva d'una comunidá que contrasta con un paisaxe postindustrial actual menguante.

LINDA VEUT DU POULET!

¡LINDA QUIERE POLLO!
CHICKEN FOR LINDA!

Francia, Italia | 2023 | 76' | Francés

**Chiara Malta, Sébastien
Laudenbach**

GUIÓN

Chiara Malta, Sébastien Laudenbach

MONTAJE

Catherine Aladenise

MÚSICA

Clément Ducol

DISEÑO DE PERSONAJES

Sébastien Laudenbach

DIRECCIÓN DE ARTE

Margaux Duseigneur

PRODUCCIÓN

Marc Irmer, Emmanuel-Alain Raynal,
Pierre Baussaron, Flaminio Zadra

INTERPRETES

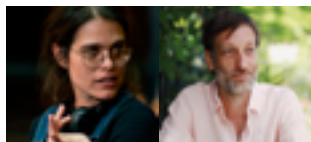
Mélinée Leclerc (Linda), Clotilde Hesme
(Paulette), Laetitia Dosch (Astrid),
Esteban (Serge), Patrick Pineau
(Jean-Michel), Claudine Acs (Mémé)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

VENTAS INTERNACIONALES

Charades



DIRECTORES

Chiara Malta, 1977, Italia

2023 *Linda veut du poulet!*

2019 *Simple Women*

2008 *Armando et la politique*

Sébastien Laudenbach, 1973, Francia

2023 *Linda veut du poulet!*

2016 *La jeune fille sans mains*



Después de reñir injustamente a Linda, su hija pequeña, Paulette se siente culpable. Para hacerse perdonar es capaz de hacer cualquier cosa que Linda le pida, incluso de guisarle un pollo con pimientos, aunque no sepa cocinar. Un pollo con pimientos muy especial, como el que le hizo su difunto papá un día... Lo que Paulette no sabe es que sus problemas acaban de empezar y el menor de ellos no será, precisamente, encontrar el dichoso pollo el mismo día en el que se ha declarado... ¡una huelga general! Una deliciosa, sutil e inteligente animación con espíritu de tebeo europeo, llena de ironía y humor para grandes y pequeños e increíble inventiva visual.

After unfairly scolding her daughter Linda, Paulette feels guilty. To make herself forgiven, she will do anything Linda asks her to do, including cooking her a chicken with peppers, even though she doesn't know how to. A very special recipe, just like the one her late father made for her one day... What Paulette doesn't know is that her problems have just begun and the least of them won't be finding the chicken on the same day that a general strike has been declared... A delightful, subtle and intelligent animation in the spirit of European comics, full of irony and humour for all ages and incredible visual inventiveness.

Depués de reñer inxustamente a Linda, la so fia pequena, Paulette siéntese culpable. Pa faese perdonar ye quien a faer cualquier cosa que Linda-y pida, inclusive guisa-y un pitu con pimientos, anque nun sepa cocinar. Un pitu con pimientos mui especial, como'l que-y fixo'l so difuntu pá un día... Lo que Paulette nun sabe ye que los sos problemas acaben d'empezar y el menor d'ellos nun va ser, precisamente, atopar el dichosu pitu'l mesmu día nel que se declaró... ¡una huelga xenera! Una deliciosa, sutil ya intelixente animación con espíritu de tebéu européu, enllena d'ironía y humor pa grandes y neños ya increíble maxín visual.

LOS ÚLTIMOS PASTORES

España | 2023 | 85' | Español, asturiano

Samu Fuentes



GUIÓN

Samu Fuentes

FOTOGRAFÍA

Alejo Sabugo

MONTAJE

Maialen Sarasua

MÚSICA

Paloma Peñarrubia

SONIDO

Anibal Menchaca, Toni de Benito

PRODUCCIÓN

José María Morales, Miguel Morales, Rubén G. Revilla, Adrián F. Antúnez, Néstor Fernández

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Wanda Visión



DIRECTOR

Samu Fuentes, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Los últimos pastores*
2017 *Bajo la piel de lobo*



Desde hace más de 5000 años los pastores habitan estas montañas de Picos de Europa. Para los hermanos Mier, pastores desde los 13 años, éste sigue siendo su hogar. El año pasado tuvieron que vender su rebaño de ovejas. La climatología y el paso de las estaciones condiciona su actividad. Se mueven de la Majada de Tordin a las invernales de Vierru y viceversa. Tras los duros inviernos, la llegada de la primavera supone un cambio importante en su día a día. Después llegará nuevamente el verano, y tras él, irremediamente otra vez el otoño, que dará paso a un nuevo invierno. En un lugar donde muchos no conseguirían sobrevivir ellos disfrutan la vida.

Shepherds have been living in these mountains of Picos de Europa for more than 5000 years. For the Mier brothers, shepherds since they were 13, this is still their home. Last year they had to sell their flock of sheep. The weather and the passing of the seasons condition their activity. They move from the Majada de Tordin to the winter pastures of Vierru and vice versa. After the harsh winters, the arrival of spring means an important change in their daily lives. Then summer will come again, and after it, inevitably autumn, which will give way to a new winter. In a place where many would not be able to survive, they enjoy life.

Dende fai más de 5000 años los pastores habiten estos montes de Picos d'Europa. Pa los hermanos Mier, pastores dende los 13 años, ésti sigue siendo'l so llar. L'añu pasáu tuvieron que vender el so fatáu d'oveyes. La climatoloxía y el pasu de les estaciones condiciona la so actividá. Muévense de La Mayada de Tordin a les ivernices de Vierru y viceversa. Tres los duros iviernos, la llegada de la primavera supón un cambéu importante nel so día a día. Dempués va llegar nuevamente'l branu, y tres él, irremediamente otra vegada la seronda, que va dar pasu a un nuevu iviernu. Nun llugar onde munchos nun consiguiríen sobrevivir ellos esfruten la vida.

O AUTO DAS ÁNIMAS

A HOUSE FOR WANDERING SOULS

España | 2023 | 73' | Gallego, español

Pablo Lago Dantas



GUIÓN

Pablo Lago Dantas, Diana Toucedo

FOTOGRAFÍA

Pablo Lago Dantas

MONTAJE

Juan Carrano

MÚSICA

Bj Nilsen

SONIDO

Paloma García

PRODUCCIÓN

Diana Toucedo

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Diana Toucedo Films

VENTAS INTERNACIONALES

Deckert Distribution



DIRECTOR

Pablo Lago Dantas

FILMOGRAFÍA

2023 *O auto das ánimas*



En una pequeña aldea de Galicia, la familia de Pablo vive apegada a sus antiguas tradiciones y creencias. Sintiendo que no encajaba en su mundo, Pablo se fue hace 20 años para convertirse en cineasta. Pero, a medida que él y su familia envejecen, una sensación inquieta en él comienza a hacerse más fuerte, instándolo a regresar a casa para enfrentar los fantasmas del pasado y encontrar respuestas, en el tiempo limitado que todavía tienen juntos.

In a small village in Galicia, Pablo's family lives attached to their ancient traditions and beliefs. Feeling that he didn't fit into their world, Pablo left 20 years ago to become a filmmaker. But, as he and his family grow older, an uneasy feeling in him begins to grow stronger, urging him to return home to face the ghosts of the past and find answers, in the limited time they still have together.

Nuna pequena aldea de Galicia, la familia de Pablo vive pegada a les sos antigües tradiciones e creencias. Sintiendo que nun encaxaba nel so mundo, Pablo coló fai 20 anos pa convertirse en cineasta. Pero, a medida qu'él e la so familia avieyen, una sensación inquieta nél empieza a faese máis forte, encamentándolo a tornar a casa pa encarar les pantasmes del pasáu e atopar respostas, nel tiempu llendáu qu'inda tienen xuntos.

SAGES-FEMMES

MATRONAS

MIDWIVES

Francia | 2023 | 100' | Francés

Léa Fehner**GUIÓN**

Léa Fehner, Catherine Paillé

FOTOGRAFÍA

Jacques Girault

MONTAJE

Julien Chigot

MÚSICA

José Fehner

SONIDO

Emmanuelle Villard

VESTUARIO

Marine Galliano

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Thomas Grezaud

PRODUCCIÓN

Grégoire Debailly

INTÉRPRETES

Khadija Kouyaté (Sofia), Héloïse Janjaud (Louise), Myriem Akheddiou (Bénédicte), Quentin Vernede (Valentin), Tarik Kariouh (Reda), Lucie Mancipoz (Charlotte), Marine Gesbert (Marilyn), Fleur Fitoussi (Capucine), Marushka Jury (Marushka), Toulou Kiki (Mariam), Simon Roth (Antoine), Richard Legall (Grégoire)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

VENTAS INTERNACIONALES

Pyramide International

**DIRECTORA****Léa Fehner**, 1981, Francia**FILMOGRAFÍA**2023 *Sages-femmes*2016 *Les Ogres*2009 *Silent Voices*

Tras cinco años aprendiendo la profesión de comadrona, «el trabajo más bonito del mundo», Louise y Sofía entran por fin en la vida laboral y asumen enormes responsabilidades en un mundo en el que, a un ritmo frenético, lidian con el nacimiento, la maternidad y, a veces, la muerte. ¿Podrá su vocación capear el temporal?

After 5 years learning the profession of midwife, “the most beautiful job in the world”, Louise and Sofía are finally entering working life and taking on huge responsibilities in a world where, at a frenetic pace, they handle with birth, motherhood and sometimes death. Will their vocation resist such a storm?

Tres cinco años deprendiendo l’oficiu de comadrona, «el trabayu más guapu del mundu», Louise y Sofía entren por fin na vida llaboral y asumen pergrandes responsabilidaes nun mundu nel que, a un ritmu frenéticu, lluchen cola nacencia, la maternidá y, dacuando, la muerte. ¿Va poder la so vocación tornar la ivernada?

STAMMISAR

LOCALS

Suecia | 2022 | 86' | Sueco

Måns Nyman

GUIÓN

Måns Nyman, Kristoffer Malmsten

FOTOGRAFÍA

Erik Persson

MONTAJE

Julian Antell

MÚSICA

Carl-Johan Sevedag

SONIDO

Calle Buddee Roos

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Eva Torsvall

PRODUCCIÓN

Eliza Jones, Markus Waltå

INTÉRPRETES

Mona Masrou (Freja), Linda Pira (Bella), Joel Spira (Gabbe), Parham (Oliver), Carla Sehn (Stella), Khalil Ghazal (Krille), Alexander Salzberger (Dino)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Swedish Film Institute



DIRECTOR

Måns Nyman, 1973, Suecia

FILMOGRAFÍA

2022 *Locals*



Locals sigue a un grupo de gente normal que intenta mantener vivas sus relaciones sin perderse a sí mismos. La película transcurre en bares, cafés y restaurantes durante una noche de verano en Estocolmo. A través de un lenguaje juguetón en verso rimado, revelan sus defectos y debilidades, sus frustraciones y sus deseos insatisfechos. En resumen: la presión de las relaciones humanas y el dolor de estar sin ellas.

Locals follows an ensemble of normal people trying to keep their relationships alive without losing themselves. The film takes place in bars, cafés and restaurants during a summer evening in Stockholm. Through playful dialogue in rhyming verse, they reveal their shortcomings and weaknesses, their frustrations and their unsatisfied desires. In short: the strain of being in human relationships, and the pain of being without them.

Locals sigue a un grupu de xente normal qu'intenta caltener vivas les sos relaciones ensin perdesse a sí mesmos. La película trescurre en chigres, cafés y restauranes nuna nueche de branu n'Estocolmo. Al traviés d'un llinguaxe xuguetón en versu rimáu, amuesen los sos defectos y debilidaes, les sos frustraciones y los sos deseos insatisfechos. En resume: la presión de les relaciones humanas y el dolor de tar ensin elles.



TIGRU

DAY OF THE TIGER

Rumanía, Francia, Grecia | 2023 | 80' | Rumano

Andrei Tănase

GUIÓN

Andrei Tănase

FOTOGRAFÍA

Barbu Bălăsoiu

MONTAJE

Smaro Papaeangelou

MÚSICA

JB Duncnel

SONIDO

Marius Leftărache, Marian Bălan

VESTUARIO

Alexandra Alma Ungureanu

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Alexandra Alma Ungureanu

PRODUCCIÓN

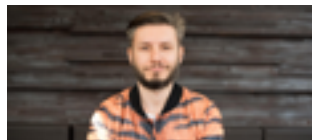
Anamaria Antoci, Irena Isbăşescu, Adrian Şilişteanu

INTÉRPRETES

Cătălina Moga (Vera), Paul Ipate (Toma), Alex Velea (Bujor)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Totem Films



DIRECTOR

Andrei Tănase, 1982, Rumanía

FILMOGRAFÍA

2023 *Day of the Tiger*



Vera es una veterinaria de un pequeño pueblo de Transilvania, cuyo matrimonio con el actor y director Toma atraviesa un período difícil. Un día, mientras trasladan un nuevo tigre al zoo en el que trabaja, Vera descubre que su marido oculta algo.

Vera is a small-town veterinarian from Transylvania, whose marriage with actor-director Toma is going through a difficult period. On a particular day, while a new tiger is brought to the zoo where she works, Vera finds out that her husband is hiding something.

Vera ye una veterinaria d'un pequenü pueblu de Transilvania. El so matrimoniü col actor y director Toma pasa un periodu difícil. Un día, mientras treslladen un nuevu tigre al zoo nel que trabaya, Vera afaya que'l so home escuende daqué.



SÓLO
DISPONIBLE
EN RC SERVICE



RC SERVICE

MORE THAN A CAMERA RENTAL

ARRI-RED-HAWK-COOKE-LEITZ-ZEISS-SONY-FUJINON

info@rcservice.es | OFICINA: (+34) 91 185 5868 / ALMACEN: (+34) 665 892 018
Avda. Prado del Espino 1. 28660 - Boadilla del Monte (Madrid) SPAIN

Sección Oficial

Competición Albar

Official Section

Albar Competition



BLAGA'S LESSONS**LA LECCIÓN DE BLAGA**

Bulgaria, Alemania | 2023 | 114' | Bulgaro

Stephan Komandarev**GUION**Simeon Ventsislavov,
Stephan Komandarev**FOTOGRAFÍA**

Vesselin Hristov

MONTAJE

Nina Altaparmakova

MÚSICA

Kalina Vasileva

SONIDO

Johannes Doberenz

VESTUARIO

Nadya Dobrikova

DISÑO DE PRODUCCIÓN

Velina Mineva

PRODUCCIÓN

Stephan Komandarev, Katya Trichkova

INTERPRETESEli Skorcheva, Gerasim Georgiev,
Rozalia Abgarian, Ivan Barnev,
Stefan Denolyubov, Ivaylo Hristov**COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA**

Filmin

VENTAS INTERNACIONALES

Heretic

**DIRECTOR****Stephan Komandarev**, 1966, Bulgaria**FILMOGRAFÍA**2023 *Blaga's Lessons*2019 *Rounds* (57FICX – Premio

AISGE a la Mejor Actriz)

2018 *Occupation 1968*2017 *Directions* (55FICX – Premio al Mejor Guion)2016 *From the Greatful Decendants*2015 *Sailor Stories*2014 *The Judgment*2010 *Rouse blood wedding*2009 *The Town of badante women*2008 *The World is Big and Salvation
Lurks Around the Corner*

Una profesora jubilada que acaba de enviudar cae víctima de una estafa telefónica, perdiendo los ahorros de toda su vida y quedándose sin dinero para la tumba de su difunto marido. Su vida da un vuelco al darse cuenta de que no hay forma de recuperar su dinero, hasta que recibe una seductora pero sospechosa oferta de trabajo. Las tornas cambian cuando toma cartas en el asunto y el dinero empieza a llegar, esta vez reclamando su atributo más preciado: Sus valores, ya que poco a poco ella misma se va transformando en una estafadora.

When a retired, recently widowed teacher falls prey to a phone scam, she's left robbed of her life savings and without any money for her late husband's grave. Her life turns upside down when she realises that there's no way of gaining her money back, up until she receives an alluring, yet suspicious offer for work. The tables turn as she takes matters into her own hands and cash begins rolling in, this time claiming her most prized attribute: Her values, as she slowly and surely transforms into the scammer herself.

Una profesora xubilada qu'acaba de quedar vilba ye víctima d'una estafa telefónica. Róben-y los aforros de tola vida y queda ensin dineru pa la tumba del so difuntu home. La so vida da un vuelcu al decatase de que nun hai manera de recuperar el so dineru, hasta que recibe una perbona pero sospechosa ufierta de trabayu. Too cambia cuando se pon a ello y el dineru empieza a llegar, esta vegada reclamando'l so atributu más preciáu: los sos valores, yá qu'adulces ella va volviéndose una estafadora.

EUREKA

Francia, Argentina, Alemania, Portugal, México | 2023 | 146' | Inglés, portugués, lakota

Lisandro Alonso

GUION

Lisandro Alonso, Fabian Casas, Martin Camaño

FOTOGRAFÍA

Timo Salminen, Mauro Herce Mira

MONTAJE

Gonzalo del Val

MÚSICA

Domingo Cura

SONIDO

Santiago Fumagalli, Vincent Cosson, Catriel Vildosola

VESTUARIO

Gabriela Fernández, Natalia Seligson

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Miguel-Angel Rebollo Fernández-Paniagua, Marlene Rodríguez Serrano

PRODUCCIÓN

Marianne Slot, Carine Leblanc

INTÉRPRETES

Viggo Mortensen, Chiara Mastroianni, Alaina Clifford, Sadie Lapointe, Villbjork Malling, Adanilo, Marcio Marante, Luisa Cruz, Rafi Pitts

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

VENTAS INTERNACIONALES

Le Pacte



DIRECTOR

Lisandro Alonso, 1975, Argentina

FILMOGRAFÍA

2023 *Eureka*

2015 *Jauja*

2009 *Liverpool* (46FICX – Premio Principado de Asturias al Mejor Largometraje)

2006 *Fantasma*

2004 *Los muertos*

2001 *La libertad*



Alaina está cansada de ser policía en la reserva de Pine Ridge y decide dejar de contestar a la radio. Su sobrina Sadie pasa una larga noche esperándola, en vano. Dolida, decide emprender un viaje con la ayuda de su abuelo: volará a través del tiempo y el espacio hasta Sudamérica, por fin dejará de ver viejos westerns en blanco y negro que no la representan en absoluto, y todo le parecerá diferente cuando escuche los sueños de otras personas, las que viven en el bosque. Pero no habrá conclusiones definitivas... Los pájaros no hablan con los humanos, pero si pudiéramos entenderlos, seguro que tendrían algunas verdades que contarnos.

Alaina is tired of being a police officer in the Pine Ridge Reservation, and decides to stop answering her radio. Her niece Sadie spends a long night waiting for her, to no avail. Hurt, she decides to begin her journey with the help of her grandfather: she will fly through time and space to South America, finally she will stop watching old black and white westerns that do not represent her in any way, and everything will feel different when she hears the dreams of other people, those who live in the forest. But there will be no definitive conclusions... Birds don't talk to humans, yet if only we could understand them, they would surely have a few truths to tell us.

Alaina ta cansada de ser policía na reserva de Pine Ridge y decide dexar de contestar a la radio. La so sobrina Sadie pasa una llarga nueche esperándola, pa nada. Dolida, decide entamar un viaxe cola ayuda de so güelu: va volar al traviés del tiempu y l'espaciú hasta Suramérica, por fin va dexar de ver vieyos westerns en blanco y negro que nun la representen pa nada, y too paecerá-y distinto cuando escuche los suaños d'otres persones, les que viven na viesca. Pero nun va haber conclusiones definitives... Los páxaros nun falen colos humanos, pero si pudiéremos entendelos, seguro que tendríen delles verdaes que cuntanos.

HOLLY

Bélgica, Países Bajos, Luxemburgo,
Francia | 2023 | 104' | Flamenco

Fien Troch

**GUIÓN**

Fien Troch

FOTOGRAFÍA

Frank van den Eeden

MONTAJE

Nico Leunen

MÚSICA

Johnny Jewel

SONIDO

Taco Drijfhout

DIRECCIÓN DE ARTE

Natalia Treviño, Sanne Rubbrecht

VESTUARIO

Sophie Van den Keybus

PRODUCCIÓN

Antonino Lombardo, Elisa Heene

INTÉRPRETES

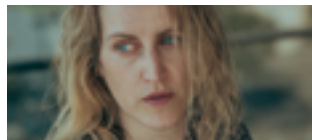
Cathalina Geeraerts, Felix Heremans,
Greet Verstraete, Serdi Faki Alici, Els
Deceukilier, Maya Louisa Sterkendries,
Robby Cleiren, Sara de Bosschere

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

ADSO Films

VENTAS INTERNACIONALES

MK2

**DIRECTORA**

Fien Troch, 1978, Bélgica

FILMOGRAFÍA

2023 *Holly*

2016 *Home*

2012 *Kid*

2008 *Unspoken*

2005 *Someone Else's Happiness*



Holly, de 15 años, llama a su colegio para decir que se queda en casa todo el día. Poco después, se declara un incendio en la escuela, en el que mueren varios estudiantes. Con todo el mundo conmovido, la comunidad se une para tratar de superar la tragedia. Anna, una profesora intrigada por Holly y su extraña premonición, la invita a unirse al grupo de voluntariado que dirige. La presencia de Holly parece traer paz mental, calidez y esperanza a aquellos con los que se encuentra. Pero pronto, la gente empieza a buscar a Holly y a su energía catártica, exigiendo cada vez más de la joven.

15-year-old Holly calls her school to say she is staying home for the day. Soon after, a fire breaks out at the school, killing several students. With everyone touched by the tragedy, the community comes together, trying to heal. Anna, a teacher, intrigued by Holly and her strange premonition, invites her to join the volunteering group she runs. Holly's presence seems to bring peace of mind, warmth, and hope to those she encounters. But soon, people begin to seek out Holly and her cathartic energy, demanding more and more from the young girl.

Holly, de 15 años, llama a la so escuela pa dicir que queda en casa tol día. Poco dempués, declárase una quema na escuela, na que muerren dellos estudian-tes. Con tol mundu conmovíu, la comunidá xúnese, tratando de superar la traxedia. Anna, una profesora intrigada por Holly y la so estraña premonición, invítala a xunise al grupu de voluntariáu que dirixe. La presencia d'Holly paez traer paz mental, calidez y esperanza a aquellos colos que s'atopa. Pero bien llueu, la xente empieza a buscar a Holly y la so enerxía catártica, esixendo cada vez más de la moza.

IN OUR DAY

NUESTRO DÍA

República de Corea | 2023 | 84' | Coreano

Hong Sangsoo

GUIÓN, FOTOGRAFÍA, MONTAJE, MÚSICA, PRODUCCIÓN
Hong Sangsoo

INTERPRETES

Ki Joobong, Kim Minhee, Song Sunmi,
Park Miso, Ha Seongguk, Kim Seungyun

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

VENTAS INTERNACIONALES

FINECUT



DIRECTOR

Hong Sangsoo, 1960, República de Corea

FILMOGRAFÍA RECIENTE

2022 *The Novelist's Film* (Premio a la Distribución 60FICX)

2022 *Walk Up* (60FICX)

2021 *In Front of Your Face* (Premio Especial del Jurado 59FICX)

2021 *Introduction* (59FICX)

2020 *The Woman Who Ran*

2018 *Hotel by the River* (Mejor Largometraje, Actor y Guion 56FICX)

2018 *Grass* (Clausura 56FICX)

2017 *Claire's Camera*

2017 *The Day After*

2017 *On the Beach at Night*

Alone (Mejor Actriz 55FICX)

2016 *Yourself And Yours*

2015 *Right Now, Wrong Then* (Mejor Largometraje, Mejor Actor 53FICX)



Una mujer de unos 40 años vive temporalmente en casa de una amiga, que está criando un gato. A otra persona, un hombre de unos 70 años que vive solo, se le murió su gato de viejo. Cada uno de ellos ha recibido hoy una visita: una chica de unos 20 años va a ver a la mujer y un hombre de unos 30 años al anciano. Ambos han venido con preguntas muy serias. La mujer respondió brevemente de pie, mientras que el anciano acabó dando respuestas más largas en una conversación prolongada. Ambos almorzaron ramyun delante de sus invitados y, casualmente, ambos añadieron salsa de pimienta picante a su *ramyun*. No es muy común añadir salsa de pimienta picante al *ramyun*...

A woman in her early 40s, is temporarily living at the home of a friend, who is raising a cat. Another person, a man in his 70s living alone, had his cat die of old age. Today each of them had a visitor – a woman in her 20s for the woman, and a man in his 30s for the old man. Both visitors came with serious questions to ask. The woman answered them rather briefly while standing up, while the old man ended up giving longer answers in an extended conversation. Both of them had ramyun for lunch in front of their guests, and coincidentally enough, they both added hot pepper paste to their *ramyun*. It's not a very common thing to add hot pepper paste to *ramyun*...

Una mujer d'unos 40 años vive temporalmente en casa d'una amiga, que ta criando un gatu. A otra persona, un home d'unos 70 años que vive solu, morrió-y el gatu de vieyu. Caunu d'ellos recibió güei una visita: una moza d'unos 20 años va ver a la muyer y un home d'unos 30 años al vieyu. Dambos vinieron con entruques mui serias. La muyer respondió rápido de pie, mientras que'l vieyu acabó dando respuestes más fondes nuna conversación llarga. Dambos xintaron *ramyun* delante los sos invitaos y, de casualidá, dambos añadieron mueyu de pimientu picante al so *ramyun*. Nun ye mui común echar mueyu de pimientu picante al *ramyun*...

MUL-AN-E-SEO

IN WATER

República de Corea | 2023 | 61' | Coreano

Hong Sangsoo

GUIÓN, FOTOGRAFÍA, MONTAJE, PRODUCCIÓN

Hong Sangsoo

SONIDO

Kim Hyejeong

INTERPRETES

Shin Seokho, Ha Seongguk, Kim Seungyun

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

VENTAS INTERNACIONALES

FINECUT



DIRECTOR

Hong Sangsoo, 1960, República de Corea

Un joven que antes se centraba en la interpretación decide de repente poner a prueba su creatividad, lanzándose a dirigir un cortometraje con su propio dinero. Junto con dos antiguos compañeros de clase, llega a una gran isla conocida por sus rocas y su viento. Sin estar seguro de lo que quiere rodar, el joven sale a pasear por aquí y por allá con los otros dos durante todo el día. Entonces, en la costa, ve a una mujer recogiendo basura por su cuenta e, impresionado por su esfuerzo voluntario, mantiene una breve conversación con ella. Finalmente, gracias a ese encuentro es capaz de crear una historia...

A young man who previously focused on acting suddenly decides to test his creativity, setting out to direct a short film with his own money. Together with two former classmates he arrives on a large island known for its rocks and wind. Not sure what he wants to shoot, the young man goes out wandering here and there with the other two for the entire day. Then on the coast he sees a woman picking up trash on her own, and impressed by her volunteer effort, he has a short conversation with her. Finally, thanks to that meeting he is able to create a story...

Un mozu qu'enantes centrábase na interpretación decide de sópitu poner a prueba la so creatividá, llanzándose a dirixir un curtiumetraxe col so dineru. Xunto con dos antiguos compañeros de clas, llega a una gran islla conocida poles sos peñes y el so viento. Ensin tar seguru de lo que quier rodar, el mozu sal a pasiar pequí y pellá colos otros dos tol día. Entós, na mariña, ve a una muyer recoyendo basura pola so cuenta y, impresionáu pol so esfuerzu voluntariu, caltién una curtia conversación con ella. Finalmente, gracias a esi alcuentru ye quien a crear una hestoria...

LE GRAND CHARIOT

THE PLOUGH

Francia, Suiza | 2022 | 95' | Francés

Philippe Garrel

GUIÓN

Jean-Claude Carrière, Arlette Langmann, Philippe Garrel, Caroline Deruas Peano

FOTOGRAFÍA

Renato Berta

MONTAJE

Yann Dedet

MÚSICA

Jean-Louis Aubert

SONIDO

Guillaume Sciamia

VESTUARIO

Justine Pearce

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Manu de Chauvigny

PRODUCCIÓN

Edouard Weil, Laurine Pelassy

INTÉRPRETES

Louis Garrel, Damien Mongin, Esther Garrel, Lena Garrel, Francine Bergé, Aurélien Recoing, Mathilde Weil, Asma Messaoudene

VENTAS INTERNACIONALES

Goodfellas



DIRECTOR

Philippe Garrel, 1948, Francia

FILMOGRAFÍA RECIENTE

2022 *Le grand chariot*

2020 *Le sel des larmes* (58FICX)

2017 *L'amant d'un jour* (55FICX)

2014 *In the Shadow of Women*

2013 *Jealousy*

2011 *That Summer*

2005 *Frontier of the Dawn*

2004 *Regular Lovers*



El Carro es una constelación. También es un teatro de marionetas.

Esta es la historia de una familia de titiriteros: los hermanos Louis, Martha y Lena; su padre, que dirige la troupe; y la abuela, que fabrica los muñecos.

Juntos forman una compañía y montan espectáculos de marionetas. Un día, tras una representación, el padre muere de un derrame cerebral, dejando solos a sus hijos.

The Plough is a constellation. It is also a puppet theatre.

This is the story of a family of puppeteers: siblings Louis, Martha and Lena; their father, who directs the troupe; and the grandmother, who makes the dolls.

Together, they are a company and put on puppet shows. One day, following a performance, the father dies of a stroke, leaving his children alone.

El Carru ye una constelación. Tamién ye un teatru de marionetes.

Esta ye la hestoria d'una familia de titiriteros: los hermanos Louis, Martha y Lena; so padre, que dirixe la *troupe*; y la güela, que fabrica los muñecos.

Xuntos formen una compañía y monten espectáculos de marionetes. Un día, tres una representación, el padre muere d'un derrame cerebral, dexando solos a los fíos.

LE RETOUR HOMECOMING

Francia | 2023 | 110' | Francés

Catherine Corsini

GUIÓN

Naïla Guiguet,
Catherine Corsini

FOTOGRAFÍA

Jeanne Lapoirie

MONTAJE

Frédéric Baillaiche

SONIDO

François Abdelnour, Fanny Martin,
Jeanne Delplanq, Olivier Goinard

VESTUARIO

Virginie Montel

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Louise Le Bouc Berger

PRODUCCIÓN

Elisabeth Perez

INTERPRETES

Aïssatou Diallo Sagna, Suzy Bemba,
Esther Gohourou, Lomane de Dietrich,
Cédric Appietto, Harold Orsoni,
Marie-Ange Geronimi, Virginie
Ledoyen, Denis Podalydès

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Surtsey Films

VENTAS INTERNACIONALES

Playtime



DIRECTORA

Catherine Corsini, Francia

FILMOGRAFÍA

2023 *Le retour*

2021 *La fracture* (Gran Premio
del Público 59FICX)

2018 *Un amour impossible*

2015 *La belle saison*

2012 *Trois mondes*

2009 *Partir*

2006 *Les ambitieux*

2003 *Marié es mais pas trop*

2001 *La répétition*

1999 *La nouvelle ève*

1995 *Jeunesse sans dieu*

1994 *Les amoureux*

1991 *Interdit d'amour*

1988 *Poker*



Khédijsa trabaja para una adinerada familia parisina, que le pide que cuide de sus hijos durante un verano en Córcega. Es la ocasión de volver con sus dos hijas a la isla que abandonaron quince años antes en trágicas circunstancias. Mientras Khédijsa lucha con sus recuerdos, las dos adolescentes se entregan a todas las tentaciones del verano: encuentros inesperados, travesuras y primeras experiencias amorosas. Entretanto, surgen preguntas sobre su lejano pasado en la isla, lo que les lleva a profundizar en la versión de su madre sobre la historia familiar.

Khédijsa works for a wealthy Parisian family who offered her to mind their children for a summer in Corsica. Bringing along her own two teenage daughters, it is an opportunity for them to go back to the island they left 15 years earlier, in tragic circumstances. While their mother grapples with her memories, the two girls indulge in all the summer temptations: unexpected encounters, mischief and first love experiences. Meanwhile, questions are surfacing about their distant past on the island, leading them to dig deeper into their mother's version of the family story.

Khédijsa trabaya pa una rica familia parisina, que-y pide que curie de los sos fíos un branu en Córcega. Ye la ocasión de volver coles sos dos fíes a la islla qu'abandonaron quince años enantes en tráxicos circunstancias. Mientres Khédijsa llucha coles sos alcordances, los dos adolescentes entréguese a toles tentaciones del branu: alcuentros inesperaos, trastaes y primeres esperiencias amoroses. Mentanto, surden entrugues sobre'l so llonxanu pasáu na islla, lo que los lleva a afondar na versión de so madre sobre la hestoria familiar.

L'ÉTÉ DERNIER

EL ÚLTIMO VERANO

LAST SUMMER

Francia | 2023 | 104' | Francés

Catherine Breillat**GUIÓN**

Catherine Breillat con la colaboración de Pascal Bonitzer, basado en la película *Queen of Hearts* (May El-Thoukhy, Dinamarca, 2019)

FOTOGRAFÍA

Jeanne Lapoirie

MONTAJE

François Quiquéré

MÚSICA

Kim Gordon

SONIDO

Damien Luquet, Loïc Prian, Katia Boutin, Cyril Holtz

VESTUARIO

Khadija Zeggai

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Sébastien Danos

PRODUCCIÓN

Saïd Ben Saïd

INTERPRETES

Léa Drucker, Samuel Kircher, Olivier Rabourdin, Clotilde Courau, Serena Hu, Angela Chen

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

ADSO Films

VENTAS INTERNACIONALES

Pyramide International



Anne, una brillante abogada, vive en perfecta armonía con su marido Pierre y sus dos hijas de seis y ocho años, en una casa en las alturas de París. Un día, Theo, de 17 años, el hijo de Pierre de un matrimonio anterior, se instala con ellos. Anne se siente alterada por Theo y poco a poco entabla una apasionada relación con él, poniendo en peligro su carrera y su vida familiar.

Anne, a brilliant lawyer, lives in perfect harmony with her husband Pierre and their six and eight-year-old daughters, in a house on the heights of Paris. One day, Theo, 17, Pierre's son from a previous marriage, moves in with them. Anne is troubled by Theo and gradually engages in a passionate relationship with him, putting her career and family life in danger.

Anne, una abogada perbona, vive en perfecta harmonía col so home Pierre y les sos fies de seis y ocho años, nuna casa no alto de París. Un día, Theo, de 17 años, el fiu de Pierre d'un matrimoniu anterior, instálase con ellos. Anne siéntese alteriada por Theo y adules entama una apasionada relación con él, poniendo en peligru la so carrera y la so vida familiar.

**DIRECTORA****Catherine Breillat**, 1948, Francia**FILMOGRAFÍA**2023 *L'été dernier*2013 *Abus de faiblesse*2010 *La belle endormie*2007 *Une vieille maîtresse*2002 *Anatomie de l'enfer* (42FICX)2001 *Brève Traversée*2001 *Sex is Comedy* (46FICX)2000 *À ma soeur!*1999 *Romance* (37FICX)1996 *Parfait amour!*1995 *Aux Niçois qui mal y pensent*1991 *Sale comme un ange*1987 *36 fillette*1979 *Tapage nocturne*1976 *Une vraie jeune fille*

NU AȘTEPTA PREA MULT DE LA SFÂRȘITUL LUMII

NO ESPERES DEMASIADO
DEL FINAL DEL MUNDO

DO NOT EXPECT TOO
MUCH FROM THE END
OF THE WORLD

Rumanía, Luxemburgo, Francia, Croacia |
2023 | 163' | Rumano

Radu Jude

GUIÓN VESTUARIO
Radu Jude

FOTOGRAFÍA
Marius Panduru

MONTAJE
Cătălin Cristuțiu

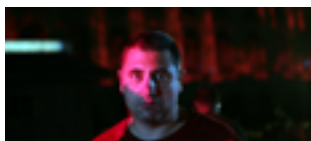
DISEÑO DE PRODUCCIÓN
Cristian Niculescu, Andreea Popa

PRODUCCIÓN
Ada Solomon, Adrian Sitaru

INTERPRETES
Ilinca Manolache, Ovidiu Pirșan,
Nina Hoss, Dorina Lazăr, László
Miske, Katia Pascariu

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
Filmin

VENTAS INTERNACIONALES
Heretic



DIRECTOR
Radu Jude, 1977, Rumanía

FILMOGRAFÍA
2023 *No esperes demasiado del fin del mundo*
2021 *Un polvo desafortunado o porno loco* (59FICX)
2020 *The Exit of the Trains* (58FICX)
2020 *Uppercase Print* (58FICX)
2018 *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* (56FICX)
2017 *The Dead Nation*
2016 *Scarred Hearts*
2015 *Aferim!* (53FICX)
2012 *Everybody in Our Family*
2009 *The Happiest Girl in the World*



Primera parte: Seguimos a Angela, una sobrecargada ayudante de producción que debe conducir por la ciudad de Bucarest para filmar el casting de un vídeo sobre prevención de riesgos laborales encargado por una multinacional, aparentemente para concienciar a sus propios empleados sobre los diversos peligros que provocan accidentes laborales. Pronto conoce a Marian, una trabajadora medio paralizada, que consigue el papel.

Segunda parte: Cuando Marian revela en cámara que su accidente laboral se debe a la negligencia de la empresa, su declaración desatará un escándalo que le obliga a reinventar su historia para adaptarla a la narrativa de la empresa.

Part One: We follow Angela, an overworked production assistant who must drive around the city of Bucharest in order to film the casting for a "safety at work" video commissioned by a multinational company, ostensibly to raise awareness among its own employees on the various dangers that lead to work related accidents. Soon she encounters Marian, a half paralysed worker, who gets the part.

Part Two: When Marian reveals on camera that her work related accident is due to the company's negligence, her statement ignites a scandal, which forces her to re-invent her story to suit the company's narrative.

Primer parte: seguimos a Angela, una sobrecargada ayudante de producción que tien de conducir pela ciudá de Bucarest pa filmar el casting d'un videu sobre prevención de riesgos llaborales encargáu por una multinacional, aparentemente pa concienciar a los sos propios emplegaos sobre los diversos peligros que provoquen accidentes llaborales. Lluen conoz a Marian, una trabayadora medio paralizada, que consigue'l papel.

Segunda parte: Cuando Marian revela en cámara que'l so accidente llaboral ye pola negligencia de la empresa, la so declaración va amosar un escándalu que lu obliga a reinventar la so hestoria p'adaptala a la narrativa de la empresa.

BALTIMORE

Irlanda, Reino Unido | 2023 | 97' | Inglés

Christine Molloy, Joe Lawlor



Baltimore se basa en hechos reales ocurridos el 26 de abril de 1974, cuando Rose Dugdale y tres camaradas llevaron a cabo un asalto armado a Russborough House, en Wicklow, en el que robaron 19 obras maestras para apoyar la lucha armada del IRA. La película transcurre a lo largo de los días siguientes al asalto, cuando Rose se esconde en una remota casa de campo.

Baltimore is based on actual events that took place on the 26 April 1974 when Rose Dugdale and three comrades carried out an armed raid on Russborough House, Wicklow, in which 19 masterpieces were stolen in an effort to support the IRA's armed struggle. The film plays out over the course of the days following the raid, when Rose is in hiding in a remote cottage.

Baltimore básase en fechos reales socedíos el 26 d'abril de 1974, cuando Rose Dugdale y tres camaraes llevaron alante un asaltu armáu a Russborough House, en Wicklow, nel que robaron 19 obres maestres pa sofitar la llucha armada del IRA. La película trescurre a lo llargo de los díes siguientes al asaltu, cuando Rose s'esconde nuna remota casa de campu.

GUIÓN, MONTAJE

Christine Molloy, Joe Lawlor

FOTOGRAFÍA

Tom Comerford

MÚSICA

Stephen McKeon

VESTUARIO

Maeve Paterson

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

John Hand

PRODUCCIÓN

David Collins, Joe Lawlor

INTERPRETES

Imogen Poots, Tom Vaughan-Lawlor, Lewis Brophy

VENTAS INTERNACIONALES

Bankside Films



DIRECTORES

Christine Molloy, Irlanda
Joe Lawlor, Irlanda

FILMOGRAFÍA

2023 *Baltimore*

2022 *The Future Tense*

2019 *Rose Plays Julie* (58FICX)

2016 *Further Beyond*

2013 *Mister John*

2008 *Helen*

telecable

Llega leeeeejooooooooos

Ahora llegamos con internet de alta velocidad
a más hogares asturianos que nunca.



Sujeto a disponibilidad geográfica

Sección Oficial

Competición Tierres en Trance

Official Section

Tierres en Trance Competition



f IPRES CI

À PROCURA DA ESTRELA

A SHEPHERD'S TALE

España | 2023 | 77' | Portugués, gallego

Carlos Martínez-Peñalver Mas



GUIÓN, PRODUCCIÓN

Carlos Martínez-Peñalver Mas

FOTOGRAFÍA

Lucía C. Pan

MONTAJE

Raúl Capdevila Murillo, Raúl García Egües

MÚSICA

Pedro González

SONIDO

Paulo Lima

DIRECCIÓN DE ARTE

Laura Escacha

VESTUARIO

Virginia Expósito Bouza

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Arnau Abella Travesset

INTÉRPRETES

Joel Fontán Martínez, José María Saraiva, Joaquim Margarido Marvã

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Lost & Found

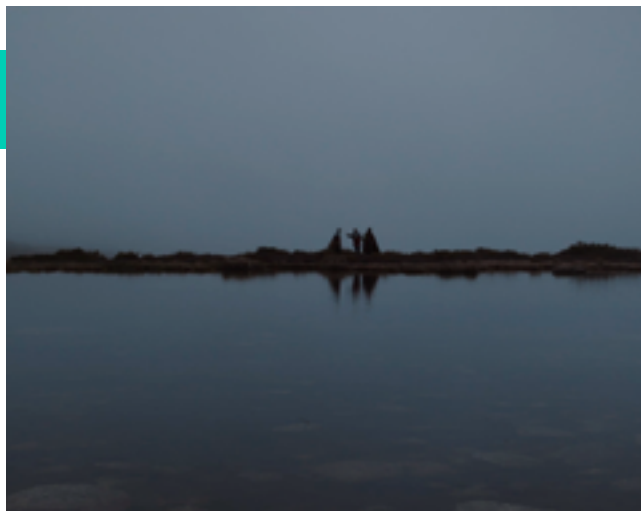


DIRECTOR

Carlos Martínez-Peñalver Mas, 1991, España

FILMOGRAFÍA

2023 *À procura da estrela*



Xoel, un fonografista viajero, llega a Serra da Estrela para registrar los sonidos en vías de extinción de la montaña más alta de Portugal. Una misteriosa melodía le conducirá a perderse en el macizo. A partir de ese momento, el viaje de Xoel se convertirá en una frágil analogía del cuento que da nombre a la región: La leyenda del pastor y la Estrella.

Xoel, a travelling phonographer, arrives in Serra da Estrela to record the endangered sounds of Portugal's highest mountain. A mysterious melody will lead him to get lost in the mountains. From that moment on, Xoel's journey will become a fragile analogy of the tale that gives its name to the region: The Legend of the Shepherd and the Star.

Xoel, un fonografista viaxeru, llega a Serra da Estrela pa rexistrar los soníos en vías d'estinción del monte más altu de Portugal. Un misteriosu son llevarálu a perderse nel cordal. A partir d'esi momentu, el viaxe de Xoel va convertirse nuna fráxil analogía del cuento que da nome a la rexón: la lleenda del pastor y la Estrella.

LA PRISIÓN DE MI PADRE

MY FATHER'S PRISON

Venezuela, República Checa | 2023 | 81'
| Español

Iván Simonovis Pertíñez

FOTOGRAFÍA

Iván Simonovis Pertíñez

MONTAJE

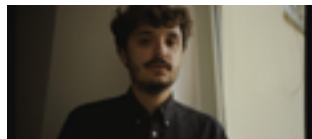
Juan Soto Taborda

SONIDO

Luka Šuto

VENTAS INTERNACIONALES

Deckert Distribution



DIRECTOR

Iván Simonovis Pertíñez, Venezuela

FILMOGRAFÍA

2023 *La prisión de mi padre*



El hijo de un preso político venezolano cuenta la historia de los 15 años de encarcelamiento de su padre. Durante el arresto domiciliario, padre e hijo intentan recuperar el tiempo robado a través de películas caseras y conversaciones desafiantes. A medida que la familia y el país se desmoronan, el padre trama una arriesgada huida.

The son of a Venezuelan political prisoner tells the story of his father's 15 year long imprisonment. Shot during house-arrest, father and son try to recover the stolen time through home-movies and challenging conversations. As both family and country fall apart, the father plots a risky escape.

El fíu d'un presu políticu venezolanu cunta la hestoria de los 15 años d'encarcelamientu de so padre. Mientres l'arrestu domiciliariu, padre y fíu intenten recuperar el tiempu robáu al traviés de películes caseres y conversaciones desafiantes. A medida que la familia y el país esbarrumben, el padre entama una fuxida arriesgada.

LAS COSAS INDEFINIDAS

UNDEFINED THINGS

Argentina | 2023 | 81' | Español

María Aparicio



GUIÓN

María Aparicio

FOTOGRAFÍA

Ezequiel Salinas

MONTAJE

Ramiro Sonzini

SONIDO

Federico Disandro

VESTUARIO

Paula Bernabe

DIRECCIÓN DE ARTE

Florencia Nogue

PRODUCCIÓN

Ana Apontes, Rodrigo Guerrero, María Aparicio

INTÉRPRETES

Eva Duarte, Ramiro Sonzini, Pablo Limarzi

VENTAS INTERNACIONALES

Las Flores distribución



DIRECTORA

María Aparicio, 1992, Argentina

FILMOGRAFÍA

2023 *Las cosas indefinidas*

2022 *Sobre las nubes* (60FICX)

2016 *Las Calles*



Eva se dedica a editar películas. Junto a su asistente Rami se encuentran trabajando en un largometraje sobre personas con ceguera. Mientras tanto, Eva parece haber perdido entusiasmo por el cine. A esto se suma la reciente muerte de su amigo Juan, un director de cine cuyas películas ella editaba.

Eva is a film editor. Together with her assistant Rami they are working on a feature film about blind people. Meanwhile, Eva seems to have lost her enthusiasm for cinema. On top of this comes the recent death of her friend Juan, a film director whose films she used to edit.

Eva dedícase a editar películas. Col so asistente Rami tán trabajayando nun llargumetraxe sobre persones con ceguera. Mentanto, Eva paez que perdió l'entusiasmú pol cine. A esto suma la muerte recién del so amigu Juan, un director de cine al que-y editaba les películas.

LAS DEMÁS

OUTSIDER GIRLS

Chile | 2023 | 81' | Español

Alexandra Hyland



GUIÓN

Alexandra Hyland

FOTOGRAFÍA

Francisca Sáez Agurto

MONTAJE

Valeria Hernández, Mayra Morán, Roberto Doveris

MÚSICA

Dadalú

SONIDO

Mauricio Flores Roig

DIRECCIÓN DE ARTE

Nico Oyarce

VESTUARIO

Gabriela Maturana

PRODUCCIÓN

Selva González, Roberto Doveris

INTÉRPRETES

Nicole Sazo, Alicia Luz Rodríguez, Paola Lattus, María Paz Grandjean, Sebastián Ayala, Geraldine Neary, Alonso Quintero

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Compañía de Cine



DIRECTORA

Alexandra Hyland, Chile

FILMOGRAFÍA

2023 *Las demás*



Rafaela y Gabriela son mejores, mejores amigas. El inesperado embarazo de Rafa, amenaza el rosado y extravagante oasis que han construido. El aborto en Chile es ilegal, pero no imposible y juntas deberán enfrentar la hostilidad del sistema, para realizarse el procedimiento sin reventar su preciosa burbuja ni su relación.

Rafaela and Gabriela are best, best friends. Rafa's unexpected pregnancy threatens the pink and extravagant oasis they have built. Abortion in Chile is illegal, but not impossible, and together they must face the hostility of the system to have the procedure done without bursting their precious bubble and their relationship.

Rafaela y Gabriela son amiguísimas. L'inesperáu embaranzu de Rafa, amena-za'l rosáu y estravagante oasis que construyeron. L'albuertu en Chile ye ilegal, pero non imposible y xuntes tendrán d'enfrentar lo duro del sistema, pa llevar alantre'l procedimientu ensin español la so preciosa burbuya nin la so relación.

LÉGUA

Portugal, Francia, Italia | 2023 | 119' |
Portugués

Filipa Reis, João Miller Guerra



GUION

João Miller Guerra, Filipa Reis, Sara
Morais, José Filipe Costa, Leticia Simões

FOTOGRAFÍA

Vasco Viana

MONTAJE

Luisa Homem

MÚSICA

Ricardo Jacinto, Hypogeo

SONIDO

Benoît Guérineau

VESTUARIO

Susana Abreu

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Marco Ascanio Viarigi

PRODUCCIÓN

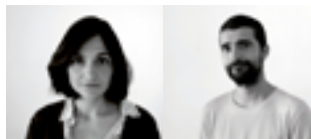
Rachel Daisy Ellis, Filipa Reis

INTÉRPRETES

Carla Maciel, Fátima Soares, Vitória
Nogueira da Silva, Sara Machado,
Paulo Calatré, Manuel Mozos

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Luxbox



DIRECTORES

Filipa Reis, 1977, Portugal
João Miller Guerra, 1974, Portugal

FILMOGRAFÍA

2023 *Légua*
2018 *Djon Africa*



En una vieja casa solariega del norte de Portugal, Ana ayuda a su amiga Emília, una anciana ama de llaves empeñada en mantener la casa desocupada y en orden para unos propietarios que nunca están. A medida que cambian las estaciones, Mónica, la hija de Ana, desafía las decisiones de su madre y las tres generaciones de mujeres buscan entender cuál es su lugar en un mundo que se desvanece rápidamente, donde el ciclo de la vida sólo se renueva a través de finales inevitables.

At an old manor house in northern Portugal, Ana helps her friend, Emília, the elderly housekeeper who is determined to continue to keep the unoccupied house in order for the owners who are never there. As the seasons turn, Mónica, Ana's daughter, challenges her mother's choices and the three generations of women search to understand where they belong in a world that is rapidly fading, where the cycle of life is renovated only through inevitable endings.

Nuna vieya casa solariega del norte de Portugal, Ana ayuda a la so amiga Emília, una vieya ama de llaves enfotada en caltener la casa ensin xente y n'orde pa unos propietarios que nunca tán. A midida que cambien les estaciones, Mónica, la fia d'Ana, desafía les decisiones de so madre y les tres xeneraciones de muyeres busquen entender cuál ye'l so llugar nun mundu que s'esmorez rápido, onde'l ciclu de la vida namás s'anueva al traviés de finales inevitables.

LLAMADAS DESDE MOSCÚ

CALLS FROM MOSCOW

Alemania, Cuba, Noruega | 2023 | 65' |
Español, inglés, ruso

Luis Alejandro Yero

GUIÓN, MONTAJE

Luis Alejandro Yero

FOTOGRAFÍA

María Grazia Goya

VESTUARIO

Chema Díaz

PRODUCCIÓN

Daniel Sánchez López, Luis
Alejandro Yero, Elisa Pirir

INTERPRETES

Juan Carlos Calderón, Eldis Botta, Daryl
Acuña, Daríel Díaz, Luis Alejandro Yero

VENTAS INTERNACIONALES

Cosmic Productions
Cuarto Oscuro Cine



DIRECTOR

Luis Alejandro Yero, 1989, Cuba

FILMOGRAFÍA

2023 *Llamadas desde Moscú*



Días antes de iniciarse la invasión a Ucrania, cuatro jóvenes cubanos visitan un apartamento en Moscú para habitarlo a lo largo de un día. En sus llamadas telefónicas conviven presente y futuro: sus resistencias como inmigrantes queer e irregulares, y los intercambios con el director de la película tras el estallido de la guerra.

Days before the invasion of Ukraine, four young Cubans visit a flat in Moscow to live there for a day. In their phone calls, present and future coexist: their resistance as queer and undocumented immigrants, and their exchanges with the director of the film after the outbreak of the war.

Dies enantes d'entamar la invasión a Ucraïna, cuatro mozos cubanos visiten un apartamentu en Moscú p'habitalu a lo llargo d'un día. Nes sos llamaes telefóniques conviven presente y futuru: les sos resistencies como inmigrantes queer ya irregulares, y los intercambios col director de la película tres l'españiü de la guerra.

LOS RESTOS DEL PASAR

España | 2023 | 83' | Español

Luis (Soto) Muñoz,
Alfredo Picazo



GUIÓN

Luis (Soto) Muñoz

FOTOGRAFÍA

Joaquín García-Riestra Guhl

MONTAJE

Rafael Cano

MÚSICA

Juan Marpe, Pedro Catalán

DIRECCIÓN DE ARTE

Paula Sanz Jara

PRODUCCIÓN

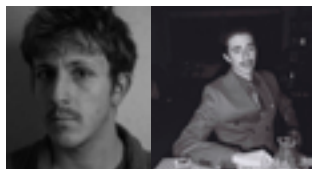
Daniel Peña

INTÉRPRETES

Antonio Ramírez, Rodrigo Ramírez, Paco Ariza, Jesús J. Corredor, Antonio Reyes

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Les Films de la Résistance



DIRECTORES

Luis (Soto) Muñoz, 2000, España

2023 *Los restos del pasar*

2021 *El Cuento del Limonero*

Alfredo Picazo, 2000, España

2023 *Los restos del pasar*

2021 *Cuando se hundieron las formas puras*



Antonio, en lo que parecen ser sus últimos días de vida, recuerda una Semana Santa de su niñez, en un remoto pueblo cordobés. Siete días que lo convirtieron en el hombre que es, y el niño que llora volver a ser. Una carta de una mente adulta, en memoria del pasado.

Antonio, in what seems to be his final days of life, remembers an Easter Week from his childhood, in a remote village in Cordoba. Seven days that turned him into the man he is, and the boy he longs to be again. A letter from an adult mind, in memory of the past.

Antonio, no que paecen ser los sos últimos días de vida, recuerda una Selmana Santa de la so neñez, nun remotu pueblu cordobés. Siete días que lu convirtieron nel home que ye, y el neñu que llora volver ser. Una carta d'una mente adulta, en memoria del pasáu.

MUERTES Y MARAVILLAS

Chile | 2023 | 70' | Español

Diego Soto

GUIÓN, MONTAJE

Diego Soto

FOTOGRAFÍA

Manuel Vlastelica

MÚSICA

Cristóbal Briceño, Hermes Villalobos, Alsono Casual

SONIDO

Alexis Donoso, Claudio Carrasco

PRODUCCIÓN

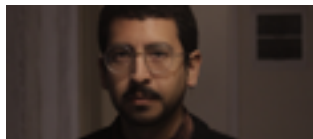
Diego Soto, Manuel Vlastelica, Florencia Dupont

INTÉRPRETES

Juan Pablo Soto, Benjamin Fuenzalida, Yanko Bravo, Matias Cisternas

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Santiago Independiente SPA



DIRECTOR

Diego Soto, 1993, Chile

FILMOGRAFÍA

2023 *Muertes y maravillas*

2019 *Un fuego lejano*



El verano después de terminar el colegio, un grupo de adolescentes visita a Fuenza, un amigo que lleva varios años luchando con una enfermedad grave. Durante la visita, Fuenza le presta un libro de poemas a Juan Pablo, y al día siguiente, parece mejorarse de la nada. El grupo comparte, sin saberlo, los últimos días con él, que al poco tiempo muere. Juan Pablo, para sobrellevar el duelo, comienza a escribir poesía, y Fuenza, para poder descansar en paz, le pide que se lleve todos los libros de su casa.

The summer after finishing school, a group of teenagers visit Fuenza, a friend of theirs who has been struggling with a serious illness for several years. During the visit, Fuenza lends Juan Pablo a book of poems, and the next day, he suddenly seems to improve. The group shares, without knowing it, the last days with him, who soon dies. Juan Pablo, to cope with the mourning, begins to write poetry, and Fuenza, in order to rest in peace, asks him to take all the books from his house.

El branu dempués d'acabar la escuela, un grupu d'adolescentes visita a Fuenza, un amigu que lleva dellos años lluchando con una enfermedá grave. Na visita, Fuenza emprésta-y un llibru de poemas a Juan Pablo, y al otru día, paez meyorar de la nada. El grupu comparte, ensin sabelo, los últimos díes con él, qu'al pocu tiempu muere. Juan Pablo, pa sobrellevar el duelu, entama a escribir poesía, y Fuenza, pa poder descansar en paz, píde-y que lleve tolos llibros de casa.

laboral CINEMATECA

PROYECCIONES

BS(O) EN VIVO

CINEMATECA AMBULANTE

DISTRIBUCIÓN DE CORTOS

AULA DE CINE

FORMACIÓN

Programación y actividades en:
www.laboralcinemateca.es



GOBIERNO DEL
PRINCIPAU D'ASTURIAS



Asturias
paraíso natural

Sección Oficial
Competición Cortometrajes

Official Section
Short Film Competition



ACADEMY
OF MOTION PICTURE
ARTS AND SCIENCES

FESTIVAL COLABORADOR
PREMIOS GOYA
PRESELECCIÓN
CORTOMETRAJES



GUIÓN, MONTAJE
Basil da Cunha

FOTOGRAFÍA
Vasco Viana

SONIDO
Rafael Cardoso

PRODUCCIÓN
Edgar Medina

INTERPRETES
Jason varela,
Camila Diniz

COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA
AGÊNCIA – Portuguese
Short Film Agency



DIRECTOR
Basil da Cunha,
1985, Suiza

FILMOGRAFÍA
2023 *2720*
2019 *The End of the World*
2013 *After the Night*
2012 *Os vivos também choram*
2011 *Nuvem*
2009 *A côté*
2008 *La loi du tailon*
2007 *Le mur*

SPANISH PREMIERE

2720

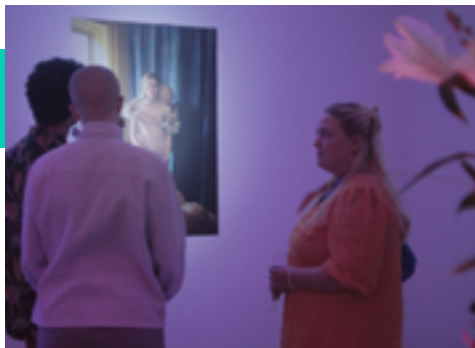
Portugal, Suiza | 2023 | 25' | Portugués,
criollo caboverdiano

Basil da Cunha

Un barrio clandestino de Lisboa se despierta con la noticia de una violenta redada policial. Camila, una niña de 7 años, va en busca de su hermano desaparecido. Al mismo tiempo, Jysone tiene prisa: tras seis años en la cárcel y cinco semanas en libertad, ha encontrado por fin trabajo y sabe que no puede llegar tarde. Busca a alguien que pueda llevarle mientras recorre las callejuelas del barrio, donde se cruza con amigos y conocidos, que le retrasan aún más. El destino de nuestros dos protagonistas acabará cruzándose de la peor manera posible.

A clandestine neighbourhood in Lisbon wakes up to the news of a violent police raid. Camila, a 7-year-old girl, goes to search her missing brother. At the same time, Jysone is in a hurry: after 6 years in jail and 5 weeks free, Jysone has finally found work and knows he can't be late. He is looking for someone who can give him a ride as he walks through the alleys of the neighbourhood, where he comes across friends and acquaintances, which delay him even more. The fate of our two protagonists will end up intersecting in the worst possible way.

Un barriú clandestín de Lisboa espierta cola noticia d'una violenta redada policial. Camila, una neña de 7 años, va en busca del so hermanu desapareciú. Al empar, Jysone tien prisa: tres seis años na cárcel y cinco selmanes en llibertá, atopó a la fin trabayu y sabe que nun pue llegar tarde. Busca a daquiñ que puea llevalu mientras percurre los caleyones del barriú, onde se crucia con amigos y conocios, que lu retrasen entá más. El destín de los nuegos dos protagonistas va acabar cruciándose de la peor manera posible.



GUIÓN
Hilke Rönnfeldt

FOTOGRAFÍA
Roxana Reiss

MONTAJE
Josefine Svenningsen

MÚSICA
Leslie Ming

VESTUARIO
Fredericke Kellberg

DESEÑO DE PRODUCCIÓN
Josefine Friis Lange

PRODUCCIÓN
Asbjørn H. Kelstrup

INTERPRETES
Sara Klein Larsen,
Emilie Claudius
Kruse, Lisa Carlehed,
Mathias Broe

VENTAS
INTERNACIONALES
Shortcuts Distribution



DIRECTORA
Hilke Rönnfeldt,
Alemania

FILMOGRAFÍA
2023 *A Study of Empathy*
2022 *Opera Night*
2021 *Fence*
2019 *Silence of the Fish*

SPANISH PREMIERE

**A STUDY OF
EMPATHY**

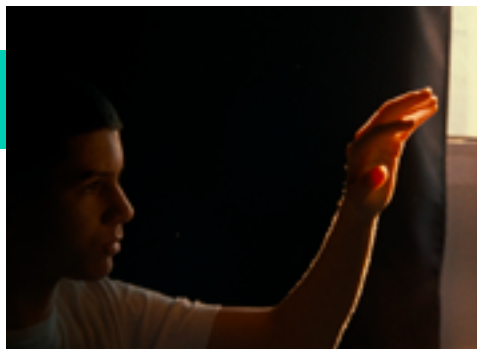
Dinamarca, Alemania | 2023 | 14' | Danés

Hilke Rönnfeldt

Dana recibe en su casa a Penélope, una estudiante de arte, para que participe en su performance. El encuentro entre ambas mujeres da un giro inesperado para Dana y la deja perturbada. Para averiguar qué ha ocurrido realmente entre ellas, Dana se arma de valor y se reúne con Penélope en el estreno de su espectáculo de graduación.

Dana welcomes art student Penelope to her home to participate in her performance. The meeting between both women takes an unexpected turn for Dana and leaves her disturbed. To find out what actually has happened between them, Dana musters up the courage to meet Penelope at the opening of her graduation show.

Dana recibe na so casa a Penélope, una estudiante d'arte, pa que participe na so performance. L'alcuentru ente dambes mueres da un xiru inesperáu pa Dana y déxala alteriada. Pa saber qué socedió realmente ente elles, Dana enlénase de valir y axúntase con Penélope nel estrene del so espectáculo de graduación.



GUION

Yohann Kouam

FOTOGRAFÍA
Balthazar Lab

MONTAJE

Juliette Kempf

DISEÑO DE PRODUCCIÓN
Valentine Gaultier Fell

PRODUCCIÓN

Jean-Etienne Brat,
Lou Chicoteau

INTERPRETES

Mexianu Medenou,
Chloé Lecer, Royan
Bourouina

VENTAS

INTERNACIONALES
Square Eyes

DIRECTOR

Yohann Kouam,
Francia

FILMOGRAFÍA

2023 *Après L'Aurore*2016 *Fram San*2013 *Franco with Love*2013 *The Return*2011 *Lee's Sunday*2008 *Fragments
of Lives*

SPANISH PREMIERE

APRÈS L'AURORE

AFTER DAWN

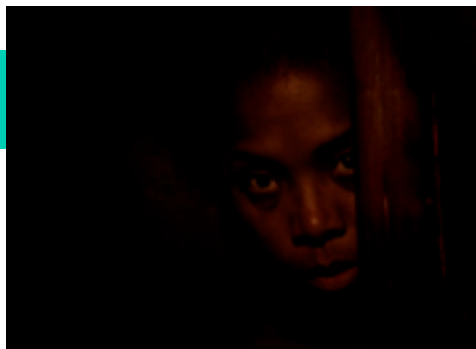
Francia | 2023 | 25' | Francés

Yohann Kouam

La luz del amanecer se alza en un cielo rosado que domina imponentes bloques de pisos. Es el comienzo de una odisea ambientada en el corazón de un barrio de viviendas sociales que sigue las vidas de Yves, un artista berlinés de treinta y tantos años, Hamza, un chico sordo de catorce, y Déborah, una solitaria entrenadora de baloncesto.

The light of dawn rises in a rose-colored sky overlooking imposing tower blocks. It's the beginning of an odyssey set at the heart of a public housing district following the lives of Yves, a thirty something Berlin based artist, Hamza, a 14-year-old deaf boy, and Déborah, a lonely basketball coach.

La luz del amanecer alzáse nun cielu rosáu que domina peraltos bloques de pisos. Ye l'empiezu d'una odisea ambientada nel corazón d'un barriu de viviendes sociales que sigue les vides de Yves, un artista berlinés de trenta y tantos años, Hamza, un mozu sordu de catorce, y Déborah, una solitaria entrenadora de baloncestu.



GUION

Pedro Costa

FOTOGRAFÍA
Leonardo Simões

MONTAJE

Vitor Carvalho

MÚSICA

Biagio Martini

SONIDO

Hugo Leitão

PRODUCCIÓN

Marta Mateus

INTERPRETES

Elizabeth Pinard, Alice
Costa, Karyna Gomes

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA
Clarão Companhia

DIRECTOR

Pedro Costa,
1959, Portugal

FILMOGRAFÍA

2023 *As Filhas do fogo*2019 *Vitalina Varela*
(Mejor Largometraje
57FICX)2014 *Caballo dinero*2010 *O nosso
homem* (c)2009 *Ne change rien*2006 *Juventud
en marcha*2006 *The End of
a Love Affair* (c)2003 *¿bagatelas* (c)2002 *Onde jaz o
teu sorriso?*2000 *En el cuarto
de Vanda*1997 *Ossos*1994 *Casa de Lava*1989 *O Sangue*1987 *Cartas a Julia* (c)

SPANISH PREMIERE

AS FILHAS DO FOGO

THE DAUGHTERS OF FIRE

Portugal | 2023 | 9' | Criollo caboverdiano

Pedro Costa

Tres jóvenes hermanas son separadas por la erupción de Fogo pero cantan: un día sabremos por qué vivimos y por qué sufrimos.

Tres jóvenes hermanas son separadas por la erupción de Fogo pero cantan: un día sabremos por que vivimos y por qué sufrimos.

Tres hermanas moços son separadas pola erupción de Fogo pero canten: un día vamos saber por qué vivimos y por qué sufrimos.

**GUION**

Eneko Sagardoy,
Nerea Ibarzabal

FOTOGRAFÍA

Artur Pol Camprubí

MONTAJE

Maialen Sarasua
Oliden

MÚSICA

Aránzazu Calleja,
Maite Arroitauregi

SONIDO

Joshua Durán,
Xanti Salvador

DIRECCIÓN DE ARTE

Eider Ruiz Alonso

PRODUCCIÓN

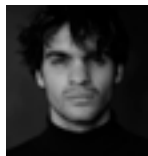
Ander Sagardoy,
Carmen Lacasa
Aguinaga, Ander
Barinaga-Rementeria,
Eneko Sagardoy,
Paul Urkijo

INTERPRETES

Miren Gaztañaga,
Elena Iurreta

**COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA**

Distribution
with Glasses

**DIRECTOR**

Eneko Sagardoy,
1994, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Betiko gaua*

WORLD PREMIERE**BETIKO GAUA****LA NOCHE ETERNA****THE ETERNAL NIGHT**

España | 2023 | 18' | Euskera

Eneko Sagardoy

Cuando Miren reconoce a Elena, que conduce un coche de alquiler, la comenzará a perseguir por carretera.

When Miren recognises Elena, who is driving a rental car, she starts chasing her on the road.

Cuando Miren reconoz a Elena, que conduz un coche d'arriendu, va empezar a siguila por carretera.

**GUION**

Neus Ballús
FOTOGRAFÍA

Anna Molins

MONTAJE

Neus Ballús,
Tomás Longato

MÚSICA

René-Marc Bini

SONIDO

Amanda Villavieja

DIRECCIÓN DE ARTE

Blai Carriet

PRODUCCIÓN

Miriam Porté,
Neus Ballús

INTERPRETES

Mar Salvador

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA
Marvin & Wayne

**DIRECTORA**

Neus Ballús,
1980, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Blow!*

2021 *Seis días
corrientes*

2019 *El viaje de Marta*

2013 *La plaga*

SPANISH PREMIERE**BLOW!**

España | 2023 | 14' | Catalán, inglés,
español

Neus Ballús

Mar sueña con poder grabar el sonido de las ballenas. Pero cuando embarca con un equipo de investigación de cetáceos, se da cuenta de que para escuchar al animal más grande del mundo hay que guardar silencio.

Mar dreams of being able to record the sound of whales. But when she embarks with a cetaceans research team, she realizes that in order to listen to the world's largest animal, one has to be silent.

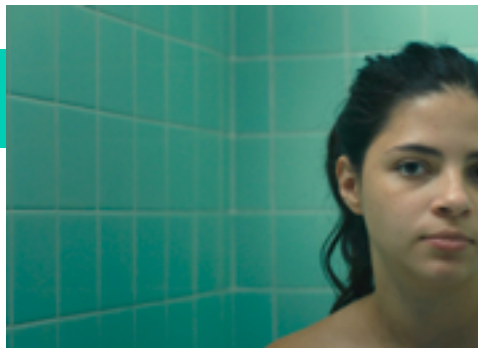
Mar suaña con poder grabar el sonú de les ballenes. Pero cuando embarca con un equipu d'investigación de cetáceos, decátase de que pa escuchar al animal más grande del mundu hai que guardar silenciu.

en colaboración con

**ZINE
BI**

en colaboración con

**ZINE
BI**



GUIÓN, MONTAJE
Sofía Quirós Ubeda

FOTOGRAFÍA
Marco Gamboa

MÚSICA
Héctor Calderón

PRODUCCIÓN
Vinko Tomicic

INTERPRETES
Raquel Villalobos

COMPañÍA
DISTRIBUIDORA
Festcinemma



DIRECTORA
Sofía Quirós Ubeda,
1989, Argentina

FILMOGRAFÍA
2023 *El silencio de los niños*
2019 *Ceniza Negra* (57FICX)
2016 *Selva* (55FICX)
2018 *Entre la tierra*
2011 *Al otro lado*

EUROPEAN PREMIERE

EL SILENCIO DE LOS NIÑOS

Costa Rica, Chile | 2022 | 11' | Español

Sofía Quirós Ubeda

Soledad intenta recordar su infancia. A sus nueve años, cuando descubre que está enamorada de su primo, comienza a vivir una historia intensa y prohibida. Soledad está segura de que los niños también se enamoran.

Soledad tries to remember her childhood. At the age of nine, when she discovers that she is in love with her cousin, she begins to live an intense and forbidden story. Soledad is sure that children fall in love too.

Soledad intenta recordar la so infancia. A los nueve años, cuando afaya que ta enamorada del so primo, empieza a vivir una historia intensa y prohibida. Soledad ta segura de que los neños también se namoren.



GUIÓN
Gunnur Martinsdóttir
Schlüter, Anni
Olafsdóttir

FOTOGRAFÍA
Eli Arenson

MONTAJE
Brúsi Olason,
Guðlaugur Andri
Eyþórsson

SONIDO
Björn Viktorsson,
Haraldur Þrastarson

VESTUARIO
Hulda Halldóra
Tryggvadóttir

DISEÑO DE PRODUCCIÓN
Rebekka
Ingimundardóttir

PRODUCCIÓN
Rúnar Ingi Einarsson,
Sara Nassim

INTERPRETES
Gunnur Martinsdóttir
Schlüter, Jörundur
Ragnarsson, Þrúður
Vilhjálmssdóttir

**VENTAS
INTERNACIONALES**
Salaud Morisset



DIRECTORA
Gunnur Martinsdóttir
Schlüter, Islandia

FILMOGRAFÍA
2023 *Fár*
2019 *How about that?*
2018 *At first, we are born*

SPANISH PREMIERE

FÁR INTRUSION

Islandia | 2023 | 5' | Islandés

Gunnur Martinsdóttir Schlüter

Un pájaro golpea la ventana de una cafetería e interrumpe a sus clientes. Una mujer se enfrenta a la decisión de ignorar a la naturaleza o reaccionar.

A bird hits a window of a café and disrupts its customers. A woman faces a decision on whether to ignore nature or to react.

Un páxaru cule la ventana d'una cafetería y fadia a los sos veceros. Una mujer enfrentase a la decisión d'ignorar a la natura o reaccionar.

**GUIÓN**

Celia Viada Caso,
Sara González

**FOTOGRAFÍA, MONTAJE,
PRODUCCIÓN**

Celia Viada Caso

INTERVIENEN

Gregoria Alonso
Cabeza, Lola
Alonso Cabeza, Pin
Alonso Cabeza

**DIRECTORA**

Celia Viada Caso,
1991, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Gregoria*
2020 *La Calle del
Agua* (59FICX)

WORLD PREMIERE**GREGORIA**

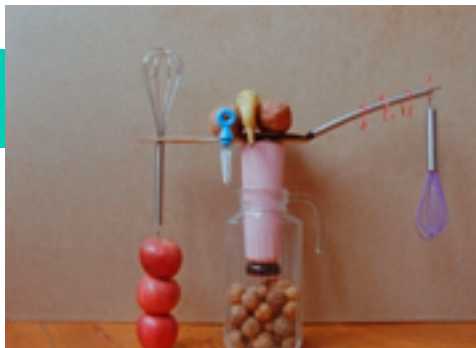
España | 2023 | 26' | Español, asturiano

Celia Viada Caso

Tiene la espalda torcida, las manos fuertes, las uñas negras. Gregoria vive inclinada hacia la tierra. Una vez por semana carga con kilos de fruta y verdura que alimentarán a la ciudad. En sus palabras resuena la picardía ancestral de quien necesita muy poco: un trozo de tierra, unas cajas de plástico recicladas y una conversación cercana al terminar la tarde. Esta película es para todas las *gregorias* que consiguen vivir como les da la gana.

She has a crooked back, strong hands, black nails. Gregoria lives bent down to the ground. Once a week she carries kilos of fruit and vegetables to feed the city. Her words echo the ancestral mischievousness of someone who needs very little: a piece of land, a few recycled plastic boxes and a friendly conversation at the end of the day. This film is for all the *gregorias* who manage to live as they please.

Tien la espalda torcida, les manes fuertes, les uñas negras. Gregoria vive inclinada hacia la tierra. Una vegada per selmana carga con quilos de fruta y verdura que van alimentar la ciudá. Nes sos palabres resuena la picardía ancestral de quien necesita bien poco: un cachu de tierra, unes caxes de plásticu reciclades y una conversación cercana al acabar la tarde. Esta película ye pa toles *gregories* que consiguen vivir como-yos da la gana.

**GUIÓN, MONTAJE**

Ren Ebel, Laida Lertxundi

FOTOGRAFÍA

Laida Lertxundi

PRODUCCIÓN

Ainhoa Andraka,
Zuri Goikoetxea

INTERPRETES

Hanah Lur Ebel
Lertxundi, Miren
Barrena, Izaskun
Araluzea, Ander
Sagastiberri, Rocio
Agudo, Unai Ruiz
Ameztoy, Kai Ruiz
Ameztoy, Martina Ruiz
Ameztoy, Iraci Mara,
Eneko Mantññan

COMPAÑÍA**DISTRIBUIDORA**

Martin & Wayne

**DIRECTORES**

Laida Lertxundi,

1981, España

2023 *In a Nearby Field*

2021 *Inner Outer Space*

2020 *Affirmation*

2020 *Autofiction*

2018 *Words, Planets*

2016 *025 Sunset Red*

2015 *Vivir Para Vivir*

2014 *We Had the*

Experience but

Missed the Meaning

2013 *Utskor: Either/Or*

2012 *The Room*

Called Heaven

2011 *A Lax Riddle Unit*

2010 *Llora cuando*

te pase

2009 *My Tears Are Dry*

2007 *Footnotes to*

a House of Love

2004 *Farce*

Sensationnel!

Ren Ebel, 1992,

Estados Unidos

2023 *In a Nearby Field*

SPANISH PREMIERE**IN A NEARBY FIELD**

España | 2023 | 18' | Español, inglés,
euskera

Laida Lertxundi, Ren Ebel

Un hombre, una mujer y su hija pequeña viven juntos en un apartamento del País Vasco. Las tareas domésticas y los gestos cotidianos se superponen a paisajes verdes y exuberantes. Los realizadores y sus dobles reinterpretan fragmentos de un diario. La música llena la casa mientras los dibujos de los niños cobran vida. Combinando la observación y los momentos de fantasía, *In a Nearby Field* es una película sobre el apoyo, la herencia y las pequeñas labores invisibles que nos sostienen.

A man, a woman and their young daughter live together in a flat in the Basque Country. Housework and everyday gestures are superimposed on lush green landscapes. The filmmakers and their doubles reinterpret fragments from a journal. Music fills the house while the children's drawings come to life. Combining observation and moments of fantasy, *In a Nearby Field* is a film about support, inheritance and the small, invisible tasks that sustain us.

Un home, una muyer y la so fía pequeña viven xuntos nun apartamentu del País Vascu. Les xeres doméstiques y los xestos cotidianos superpónense a paisaxes verdes y fragosos. Los realizadores y los sos dobles reinterpreten fragmentos d'un diariu. La música enllena la casa mientras los dibuxos de los neños garen vida. Combinando la observación y los momentos de fantasía, *In a Nearby Field* ye una película sobre'l sofitu, l'heriedu y los pequeños llabores invisibles que nos sostienen.

en colaboración con

**ZINE
BI**



GUION

Héctor Herce

FOTOGRAFÍA

Alejandro Buera

MONTAJE

Diego Saniz

SONIDO

Luis Cotallo, David Rodríguez

DIRECCIÓN DE ARTE

Laura Codex

PRODUCCIÓN

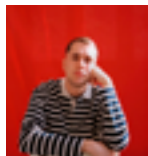
Diego Saniz, Manuel Manrique

INTERPRETES

Saúl Esgueva, Guiomar Puerta, Paloma Morales

COMPALIA PRODUCTORA

Kabria Films



DIRECTOR

Héctor Herce,
1991, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Largo viaje*
2021 *El amor
amenazado*

WORLD PREMIERE

LARGO VIAJE

LONG JOURNEY

España | 2023 | 18' | Español

Héctor Herce

En su doce cumpleaños, Nico recibirá una carta donde su madre le retará a una gran aventura. Si quiere su regalo va a tener que escalar el aparador más alto de su abuela o batirse en un duelo de barras de pan, así hasta enfrentar su prueba final: descubrir que estos son sus últimos momentos como niño. Premio Proyecto Corto Movistar Plus+ / Pecera Estudio / Free Your Mind 2022.

On his twelfth birthday, Nico will receive a letter in which his mother will challenge him to a great adventure. If he wants his gift, he will have to climb his grandmother's tallest cupboard or engage in a duel of baguettes, all leading up to his ultimate test: realizing that these are his last moments as a child. Winner of Premio Proyecto Corto Movistar Plus+ / Pecera Estudio / Free Your Mind 2022.

Nel so dolce cumpleaños, Nico va recibir una carta onde so madre va retalu a una gran aventura. Si quier el so regalu va tener qu'esguilar l'aparador más altu de so güela o lluchar nun duelu de barras de pan, asina hasta encarsae cola so prueba final: afayar qu'estos son los sos últimos momentos como neñu. Premiu Proyecto Corto Movistar Plus+ / Pecera Estudio / Free Your Mind 2022.



GUION

Julio Hernández
Córdón

FOTOGRAFÍA

Stephanie Brewster
Ramírez

MONTAJE

Eduardo Palenque

MÚSICA

Alberto Torres

SONIDO

Omar Elizalde

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Celeste Polimient

PRODUCCIÓN

Claudio Zilleruelo Acra,
Julian Antuñaño, Mario
Antuñaño, Salvador
Corrales Ayala

INTERPRETES

Enrique Ortiz García,
Geovani Escamilla,
Elena García, Luz
María Méndez, Paola
Ortiz, Antonio Rivera,
Nahum Arias, Cecilia
González, Armando
Aragón, Jesus Antonio,
Hubert Cortés, Fryda
Rodríguez, Alexis
García, Erick García

COMPALIA

DISTRIBUIDORA

Taller Triton



DIRECTOR

Julio Hernández
Córdón, 1975,
Estados Unidos

FILMOGRAFÍA

2023 *Los rayos de
una tormenta*
2020 *Se escuchan
aullidos (58FICX)*
2018 *Cómprame
un revólver*
2017 *Atrás hay
relámpagos*
2015 *Te prometo
anarquía*
2012 *Hasta el sol
tiene manchas*
2012 *Polvo*
2010 *Las marimbas
del infierno*
2008 *Gasolina*

SPANISH PREMIERE

LOS RAYOS DE
UNA TORMENTA
THE RAYS OF A STORM

México | 2023 | 22' | Español

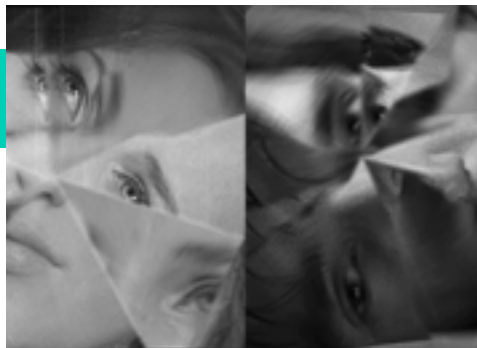
Julio Hernández Córdón

Varios hombres vestidos de aztecas, que se dedican a hacer limpiezas espirituales en el centro de la Ciudad de México, deciden recrear la batalla del Árbol de la Noche Triste. Pero nadie quiere representar a Hernán Cortés, en esa noche que lloró por sus amigos muertos. Finalmente, los únicos que aceptan son los chicos que generan temor desde sus motos en las calles de los barrios de la ciudad. Sabiendo que van a morir los chicos deciden hacerlo con estilo y sin querer sus heridas se convierten en pequeños homenajes al cine de clase B de Asia.

Several men dressed as Aztecs, who are engaged in spiritual cleansings in the centre of Mexico City, decide to re-enact the battle of the Tree of the Sad Night. But no one wants to represent Hernán Cortés, on that night when he wept for his dead friends. Finally, the only ones who accept are the boys who strike fear from their motorbikes in the city's streets. Knowing that they are going to die, the boys decide to do it in style and unwittingly their wounds become little tributes to Asian B movies.

Dellos homes vistíos d'azteques, que se dediquen a faer llimpiies espirituales nel centru de la Ciudad de Méxicu, deciden recrear la batalla del Árbol de la Nueche Murnia. Pero naide quier representar a Hernán Cortés, nesa nueche que lloró polos sos amigos muertos. Finalmente, los únicos que acepten son los mozos que xeneren medrana dende les sos motos nes cais de los barrios de la ciudad. Sabiendo que van morrer, los mozos deciden facelo con estilu y ensin querer les sos feríes conviértense en pequeños homenaxes al cine de clase B d'Asia.





GUIÓN

Jyoti Mistry, Napo Masheane, Kgafela oa Magogodi

MONTAJE

Nikki Comminos

MÚSICA

Nishlyn Ramanna

ANIMACIÓN

The Kinetic None, Stephen Galloway, Jano Booyen

PRODUCCIÓN

Florian Schattauer

INTERPRETES

Napo Masheane, Kgafela oa Magogodi

VENTAS

INTERNACIONALES
sixpackfilm



DIRECTOR

Jyoti Mistry,
1970, Sudáfrica

FILMOGRAFÍA

2023 *Loving in Between*

2020 *Cause of Death* (58FICX)

2017 *When I Grow Up I Want to be A Black Man*

2014 *Impunity*

2011 *09:21:25*

2010 *Le loeuf sur le toit*

2006 *I Mike What I Like*

2005 *We Remember Differently*

SPANISH PREMIERE

LOVING IN BETWEEN

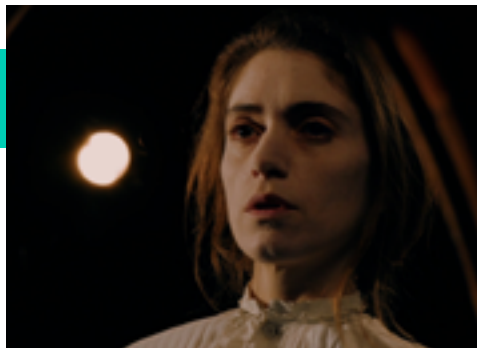
Austria, Sudáfrica | 2023 | 18' | Inglés

Jyoti Mistry

Entre el nacimiento y la muerte, está el poder de amar y vivir. Las reglas políticas, las órdenes religiosas, las normas sociales y los tabúes culturales controlan a quién amamos y cómo amamos. El derecho a amar está controlado y regulado por cómo vivimos. Pero lo erótico tiene el poder de emancipar. Con voz en *off* y fondos de archivo, el amor se libera de categorías en la expresión *queer* y en la celebración del eros como poder para cambiar nuestras actitudes ante la vida y permitir a los demás vivir sus vidas sin juicios ni prejuicios.

Between birth and death, is the power to love and live. Political rules, religious orders, social norms and cultural taboos control who we love and how we love. The right to love, is controlled and regulated by how we live. But the erotic has the power to emancipate. With spoken word and archive sources, love is unboxed from categories in queer expression and a celebration of eros as the power to change our attitudes to life and to allow others to live their lives without judgment or prejudice.

Entre la nacementa y la muerte, ta'l poder d'amar y vivir. Les reglas polítiques, les órdenes relixosos, les normas sociales y los tabús culturales controlan a quién amamos y cómo amamos. El derechu a amar ta controláu y reguláu por cómo vivimos. Pero lo erótico tien el poder de desafiar. Con voz n'*off* y fondos d'archivu, l'amor llibérase de categorías na espresión *queer* y na celebración del eros como poder pa cambiar les nueses actitúes ente la vida y dexar a los demás vivir les sos vides ensin juicios nin prexuios.



GUIÓN

Pablo García Canga

FOTOGRAFÍA

Raphaël Rueb

PRODUCCIÓN

Léonard C. Héliot

INTERPRETES

Maud Wyler

COMPAÑÍA PRODUCTORA

Golgota Productions



DIRECTOR

Pablo García Canga,
España

FILMOGRAFÍA CORTOMETRAJES

2023 *Tu tembleras pour moi*

2022 *Por la pista vacía*

2019 *La nuit d'avant*

2018 *De l'amitié*

2014 *Cuando supo que estaba muerto*

2014 *Retrato en dos tiempos*

2012 *Pissing Territories*

2004 *Para Julia*

WORLD PREMIERE

TU TREMLERAS POUR MOI

YOU WILL TREMBLE FOR ME

Francia | 2023 | 28' | Francés

Pablo García Canga

Una noche. Una actriz. Interpreta a Stanislaw. Interpreta a Robespierre.

Interpreta su pasado. Se interpreta a sí misma.

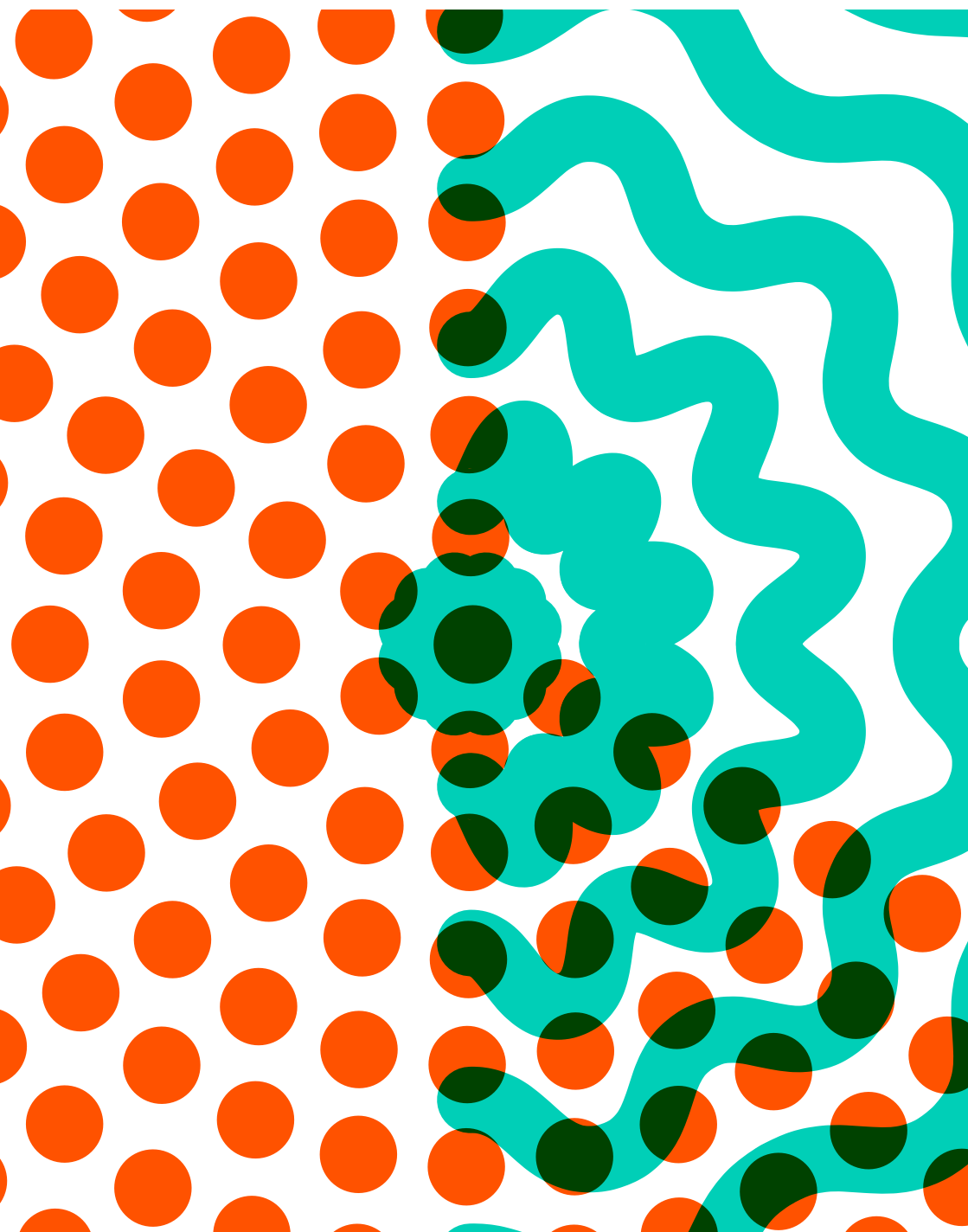
One night. One actress. She plays Stanislaw. She plays Robespierre.

She plays her past. She plays herself.

Una nueche. Una actriz. Interpreta a Stanislaw. Interpreta a Robespierre.

Interpreta'l so pasáu. Interprétese a sí mesma.

Pases especiales



TABU

Portugal, Alemania, Brasil, Francia | 2012 | 110' | Portugués

Miguel Gomes



GUIÓN

Miguel Gomes, Mariana Ricardo

FOTOGRAFÍA

Rui Poças

MONTAJE

Telmo Churro, Miguel Gomes

SONIDO

Vasco Pimentel

DIRECCIÓN DE ARTE

Bruno Duarte

VESTUARIO

Sílvia Grabowski

PRODUCCIÓN

Luis Urbano, Sandro Aguilar

INTERPRETES

Teresa Madruga, Laura Soveral, Ana Moreira, Henrique Espírito Santo, Carlo Cotta, Isabel Cardoso, Ivo Müller, Manuel Mesquita

VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory

DIRECTOR

Miguel Gomes, 1972, Portugal

FILMOGRAFÍA

2021 *Diários de Otsoga* (codirigida con Maureen Fazandero)

2015 *As Mil e Uma Noites Vol. 1, 2 & 3*

2012 *Tabu*

2008 *Aquele Querido Mês de Agosto* (49FICX)

2004 *A Cara que Mereces*

Aurora, una malhumorada y excéntrica anciana, su criada caboverdiana y una vecina comprometida con causas sociales viven en el mismo piso de un edificio de Lisboa. Antes de morir, la anciana les hace una misteriosa petición relacionada con un episodio de su pasado: una historia de amor y crimen ambientada en un África sacada directamente del mundo del cine de aventuras. La historia comienza así: «Aurora tenía una granja en África a los pies del Monte Tabú...»

Aurora, a temperamental old woman, her Cape Verdean maid and a neighbour devoted to social causes live on the same floor of a Lisbon apartment building. Before dying, the old lady will make a mysterious request related to an episode from her past: a tale of love and crime set in an Africa straight from the world of adventure films. The story starts like this: «Aurora had a farm in Africa at the foothill of Mount Tabu...»

Aurora, una engrifada y escéntrica vieya, la so criada cabuverdiana y una vecina comprometida con causes sociales viven nel mesmu pisu d'un edificiu de Lisboa. Enantes de morrer, la vieya fai-yos un misteriosu pidimientu rellacionáu con un episodiu del so pasáu: una hestoria d'amor y crime ambientada nuna África sacada directamente del mundu del cine d'aventures. La hestoria entama asina: «Aurora tenía una granxa n'África a los pies del Monte Tabú...»

INCERTA GLÒRIA

INCIERTA GLORIA

España | 2017 | 116' | Catalán, español

Agustí Villaronga

GUIÓN

Coral Cruz, Agustí Villaronga, basado en la novela de Joan Sales

FOTOGRAFÍA

Josep M. Civit

MONTAJE

Raúl Román

MÚSICA

Marcus JGR

SONIDO

Xavier Mas, Fernando Novillo, Ricard Galcerán

DIRECCIÓN DE ARTE

Ana Alvargonzález

VESTUARIO

Mercè Paloma

PRODUCCIÓN

Isona Passola

INTÉRPRETES

Marcel Borràs, Núria Prims, Oriol Plá, Bruna Cusí

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Alfa Pictures

DIRECTOR

Agustí Villaronga, 1953-2023, España

FILMOGRAFÍA

2021 *El vientre del mar*

2019 *Nacido rey*

2017 *Incierta gloria*

2015 *El testament de la Rosa*

2015 *El rey de La Habana*

2010 *Pa negre*

2002 *Aro Tolbukhin (En la mente del asesino)*

1999 *El mar*

1997 *99.9*

1995 *El pasajero clandestino*

1989 *El niño de la luna*

1986 *Tras el cristal*



Frente de Aragón, 1937. Lluís, un joven oficial republicano destinado a un puesto temporalmente inactivo, conoce a una enigmática viuda de la que se enamora. Carlana logra embaucarlo para falsificar un documento que la convierte en la Señora de la comarca. El mejor amigo de Lluís, un oficial degradado, descubre el fraude y a cambio de no delatarlo, le exige que aleje de los bombardeos de Barcelona a su hijo y a su mujer, de la que él está secretamente enamorado. Cuando Trini llega al pueblo, no tarda en descubrir la traición de Lluís y se instaura entre ellos un «estado de guerra», que hará tambalear todos sus cimientos morales.

Aragon Front, 1937. Lluís, a young republican officer assigned to a temporarily inactive post, meets an enigmatic widow with whom he falls in love. Carlana manages to trick him into forging a document that makes her the Lady of the region. Lluís's best friend, a degraded officer, discovers the fraud and in exchange for not informing on him, demands that he keep his son and his wife, with whom he is secretly in love, away from the bombing of Barcelona. When Trini arrives in the village, she soon discovers Lluís's betrayal and a «state of war» is established between them, which will shake all their moral foundations.

Frente d'Aragón, 1937. Lluís, un mozu oficial republicanu destináu a un puestu temporalmente inactivu, conoz a una enigmática vilba de la que se namora. Carlana llogra enguedeyalu pa falsificar un documentu que la convierte na Señora de la contorna. El meyor amigu de Lluís, un oficial degradáu, afaya'l fraude y en cuenta de nun delatalu, esíxe-y qu'alloñe de los bombardeos de Barcelona al so fiu y a la so muyer, de la qu'él ta secretamente namoráu. Cuando Trini llega al pueblu, nun tarda n'afayar la traición de Lluís ya instáurase ente ellos un «estáu de guerra», que va faer taramellar tolos sos cimientos morales.

LA MANO DE MADERA

España | 1968 | 72' | Español

Augusto M. Torres



GUIÓN, PRODUCCIÓN

Augusto M. Torres

FOTOGRAFÍA

Carlos Suárez

CÁMARA

Emilio Martínez-Lázaro

AYUDANTE

Jorge Isasi

AYUDANTE DIRECTOR

Alfonso Ungría, Emilio Martínez Suárez, Waldo Leirós

SONIDO

Guzmán Infanzón

RESTAURACIÓN

Guzmán Infanzón, Augusto M. Torres

INTÉRPRETES

Vicente Molina-Foix, Concha Romero, Adolfo Arrieta, Anabel Jordá, Carlos Suárez, Nani Chara, Marie Françoise Jung, Miguel Pizarro, Emilio M. Ayuso, Álvaro del Amo, Ubaldo Martínez-Lázaro, Miguel Buñuel, Germán Portillo, Marisa Torrente, María Nolla. Con la voz de Antonio Drove y un cuadro de Maruja Mallo

DIRECTOR

Augusto M. Torres, 1942, España

FILMOGRAFÍA

2019 *Pinocho* / *Pinocchio*

2016 *La década*

2013 *El sabor salado de las lágrimas*

2012 *Juan Marsé habla de Juan Marsé*

2006 *Las películas de mi padre*

1987 *El pecador impecable*

1968 *La mano de madera*

La mano de madera narra tres historias de amor fallidas por distintos motivos, unidas por una emblemática mano de madera, que en la realidad se utilizaba para planchar guantes, pero en la película tiene connotaciones entre religiosas y eróticas.

La película, rodada entre 1966 y 1968, nunca se estrenó en España. En 2022, gracias a un acuerdo con Filmoteca Española, fue digitalizada a partir de los negativos de imagen y sonido original. De ese modo, se realizó un trabajo de resonización que finalizó al año siguiente. Esta versión de *La mano de madera* que se presenta finalmente se acabó 57 años después del inicio del rodaje.

La mano de madera tells three failed love stories for different reasons, united by an emblematic wooden hand, which in reality was used to iron gloves, but in the film has connotations somewhere between religious and erotic.

The film, shot between 1966 and 1968, was never released in Spain. In 2022, thanks to an agreement with Filmoteca Española, it was digitalised from the original image and sound negatives. A restoration of the sound track was completed the following year. The version of *La mano de madera* that is finally being presented was finished 57 years after filming began.

La mano de madera narra tres historias d'amor falliu por distintos motivos, xunies por una emblemática mano de madera, qu'en verdá usábase pa planchar guantes, pero na película tien connotaciones ente relixosos y erótiques.

La película, rodada ente 1966 y 1968, nunca s'estrenó n'España. En 2022, gracias a un alcuertu con Filmoteca Española, foi dixitalizada a partir de los negativos d'imaxe y soníu orixinal. D'esa manera, fizose un trabayu de resonización que remató al añu siguiente. Esta versión de *La mano de madera* que se presenta finalmente acabóse 57 años dempués del entamu del rodaxe.

BONJOUR LA LANGUE

Francia | 2023 | 80' | Francés

Paul Vecchiali



Incombustible hasta su desaparición este año, Paul Vecchiali se despidió dejando rematado su último proyecto (el número 70 de su filmografía). Este viejo conocido por el público del FICX, se sitúa también delante de la cámara en una última colaboración con Pascal Cervo (co-guionista del film), y componen una emotiva cinta, rica en conversaciones llenas de emoción y sentido, crepuscular pero no melancólica. El hermoso testamento fílmico de este maestro francés, que adapta a su manera el mito del hijo pródigo, para reflexionar sobre la vida y lo rápido que transcurre.

Incombustible until his death this year, Paul Vecchiali said goodbye, leaving his last project (the 70th in his filmography) finished. This old acquaintance of the FICX audience, also takes his place in front of the camera in a last collaboration with Pascal Cervo (co-screenwriter of the film), as they compose an emotional film, rich in conversations full of emotion and meaning, crepuscular but not melancholic. The beautiful film will from this French master, who adapts the myth of the prodigal son in his own way, to reflect on life and the speed at which it passes.

Incombustible hasta la so desapaición esti añu, Paul Vecchiali despidióse dexando rematáu'l so último proyectu (el número 70 de la so filmografía). Esti vieyu conociu pol públicu del FICX, asítiase tamién delante de la cámara nuna última colaboración con Pascal Cervo (co-guionista del film), y componen una emotiva cinta, bayurosa en conversaciones enllenes d'emoción y sentiu, crepuscular pero non señaladosa. El guapu testamentu fímicu d'esti maestru francés, qu'adapta a la so manera'l mitu del fiu pródigo, pa reflexonar sobre la vida y lo rápido que pasa.

GUIÓN

Paul Vecchiali, Pascal Cervo

FOTOGRAFÍA

Philippe Bottiglione

MONTAJE

Vincent Commaret

MÚSICA

Roland Vincent

SONIDO

Greg Le Maître

PRODUCCIÓN

Paul Vecchiali

INTERPRETES

Paul Vecchiali, Pascal Cervo, Julien Lucq

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

La Traverse

DIRECTOR

Paul Vecchiali, 1930–2023, Francia

FILMOGRAFÍA RECIENTE

2023 *Bonjour la langue*

2022 *Pas... de quartier*

2020 *Un soupçon d'amour* (58FICX)

2018 *Train de vie ou les voyages*

d'Angelique (56FICX)

2018 *Les 7 déserteurs ou La*

guerre en Vrac (55FICX)

2016 *Le cancer*

2015 *C'est l'amour*

2014 *Nuits blanches sur la jetée*

2014 *Faux Accords*

2011 *Retour à Mayerling*

**Curtas
Vila do Conde
32' International
Film Festival**

**13.—
21. Jul.
2024**

**Call For
Entries**

**Early
deadline
31. Dec.
2023**

**Academy
Award®
Qualifying**

**Regular
deadline
29. Feb.
2024**

**European
Film Award
Qualifying**

**Extended
deadline
30. Apr. 2024**

**Goya
Festival
Calificador**

www.curtas.pt

ORGANIZAÇÃO



ALTO PATROCÍNIO



Co-funded by the
European Union



APÓCIO FINANÇEIRO



FILM ANNONCE DU FILM QUI N'EXISTERA JAMAIS: «DRÔLES DE GUERRES»

TRÁILER DE LA PELÍCULA
QUE NO EXISTIRÁ JAMÁS:
«GUERRAS DE BROMA»

TRAILER OF THE FILM
THAT WILL NEVER EXIST:
«PHONY WARS»

Francia, Suiza | 2023 | 20' | Francés

Jean-Luc Godard

GUIÓN, FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Jean-Luc Godard, Jean-Paul Battaglia,
Fabrice Aragno, Nicole Brenez

PRODUCCIÓN

Anthony Vaccarello, Gary Farkas,
Clément Lepoutre, Olivier Muller

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

VENTAS INTERNACIONALES

Goodfellas

DIRECTOR

Jean-Luc Godard, 1930-2022, Francia

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2018 *El libro de imágenes* (56FICX)

2014 *Adiós al lenguaje*

2010 *Film Socialisme*

2004 *Nuestra música*

1998 *Histoire(s) du cinéma*

1984 *Yo te saludo, María*

1980 *Salve quien pueda, la vida*

1972 *Todo va bien*

1968 *Sympathy for the Devil*

1967 *Week End*

1967 *La Chinoise*

1964 *Banda aparte*

1963 *El desprecio*

1962 *Vivir su vida*

1961 *Una mujer es una mujer*

1960 *Al final de la escapada*



Jean-Luc Godard transformaba a menudo sus sinopsis en programas estéticos. Esta película se inscribe en esta tradición y quedará como el último gesto del cine, que él acompaña con el siguiente texto: «Rechazar los miles de millones de decretos alfabéticos para liberar las incesantes metamorfosis y metáforas de un lenguaje necesario y verdadero, volviendo a los lugares de rodajes pasados, sin perder de vista los tiempos modernos».

Jean-Luc Godard often transformed his synopses into aesthetic programs. This film follows in this tradition and will remain as the ultimate gesture of cinema, which he accompanies with the following text: "Rejecting the billions of alphabetic diktats to liberate the incessant metamorphoses and metaphors of a necessary and true language by re-turning to the locations of past film shoots, while keeping track of modern times."

Jean-Luc Godard tresformaba davezu les sos sinopsis en programes estéticos. Esta película inxértase nesta tradición y va quedar como l'últimu xestu del cine, qu'él acompaña col siguiente testu: «Refugar los milenta decretos alfabéticos pa liberar les incesantes metamorfosis y metáfores d'un llinguaxe necesariu y verdaderu, volviendo a los llugares de rodaxes pasaos, ensin perder de vista los tiempos modernos».

EARTH MAMA

Estados Unidos | 2022 | 97' | Inglés

Savanah Leaf**GUIÓN**

Savanah Leaf

FOTOGRAFÍA

Jody Lee Lipps

MONTAJE

George Cragg

MÚSICA

Kelsey Lu

VESTUARIO

Natasha Hester

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Juliana Barreto Barreto

PRODUCCIÓN

Cody Ryder, Shirley O'Connor, Mebd Riora, Sam Bisbee, Savanah Leaf

INTÉRPRETES

Tia Nomore, Erika Alexander, Doechii, Keta Price, Sharon Duncan Brewster, Dominic Fike, Bokeem Woodbine

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Universal Pictures International

DIRECTORA**Savanah Leaf**, 1993, Reino Unido**FILMOGRAFÍA**2023 *Earth Mama*

Una madre soltera embarazada, con sus dos hijos en casas de acogida, se vuelca en su comunidad mientras lucha por recuperar a su familia.

A pregnant single mother, with two children in foster care, embraces her Bay Area community as she fights to reclaim her family.

Una madre soltera embarazada, con sus dos hijos en casas de acogida, se vuelca en su comunidad mientras lucha por recuperar a su familia.

LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE ERNESTO Y LA GILIPOLLEZ DE LLAMARSE ERIC

España | 2023 | 95' | Español

César Martínez Herrada

GUIÓN

César Martínez Herrada

FOTOGRAFÍA

Juan Pérez Fajardo

MONTAJE

Pablo Barce

SONIDO

Fede Pájaro

PRODUCCIÓN

Antonio Hens, Cesar Martínez Herrada

INTERVIENEN

Eric Jiménez, Antonio Arias, Soleá Morente, Juan Codorniu, Jota, Miguel Ríos, Florent, Juan Ignacio Lapido, Noni

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Oliete Films

VENTAS INTERNACIONALES

Dexiderius Producciones

DIRECTOR

César Martínez Herrada, España

FILMOGRAFÍA

2023 *La importancia de llamarse Ernesto y la gilipollez de llamarse Eric*

2022 *Fiel a lo Incierto*

2017 *Ruibal, por libre*

2012 *Objeto Encontrado*

2006 *Arena en los bolsillos*

2002 *Cuando todo esté en orden*

1998 *Manos de seda*



Eric Jiménez es el batería de Los Planetas y Lagartija Nick, con quienes grabó junto a Enrique Morente el mítico disco *Omega*. Durante veinte años consecutivos ha recibido el premio al mejor batería alternativo español.

Su historia es la de un hombre que ha estado siempre en la cuerda floja, entre ganar y perder, entre la vida y la muerte, entre la música y la locura.

Les presentamos la insólita y emocionante historia del batería Eric Jiménez.

Eric Jiménez is the drummer of Los Planetas and Lagartija Nick, with whom he recorded the legendary album *Omega* alongside Enrique Morente. For twenty consecutive years he has received the award for the best alternative Spanish drummer.

This is the story of a man who has always been on a tightrope, between winning and losing, between life and death, between music and madness.

We would like to introduce you to the unique and thrilling life story of drummer Eric Jiménez.

Eric Jiménez ye'l batería de Los Planetas y Lagartija Nick, con quien grabó xunto a Enrique Morente'l míticu discu *Omega*. Per venti años consecutivos recibió'l premiu al meyor batería alternativu español.

La so hestoria ye la d'un home que tuvo siempre na cuerda floxa, ente ganar y perder, ente la vida y la muerte, ente la música y la llocura.

Presentámos-yos la insólita y emocionante hestoria del batería Eric Jiménez.

ASTURIAS REFUGIO CLIMÁTICO

España | 2023 | 45' | Inglés, español,
asturiano

Pablo de Soto, Nadia Penella

GUIÓN

Pablo de Soto

FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Nadia Penella

PRODUCCIÓN

Pablo de Soto

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Cordillera de Cine

DIRECTORES

Pablo de Soto, 1977, España
2023 *Asturias refugio climático*
2010 *De El Cairo a Gaza* (48FICX)

Nadia Penella, 1985, España
2023 *Asturias refugio climático*
2014 *Sinfonía de Galernas*



La idea de Asturias como refugio climático ha emergido recientemente en el debate público como un nuevo paradigma turístico que continúa al de «paraíso natural». El concepto se refiere a una región que, en comparación con otras, experimenta condiciones climáticas más favorables y menos extremas en el contexto del cambio climático global. Ante este proceso, un grupo de expertos y estudiantes de diversos perfiles – geografía, biología, turismo, arquitectura, arte, filosofía, sociología, comercio y marketing – comparten sus pensamientos tras un evocador viaje por Asturias. ¿Una oportunidad? ¿Un riesgo? Sin duda, un reto que este documental aborda desde la convergencia entre distintas formas de conocimiento.

The idea of Asturias as a climate refuge has recently emerged in public debate as a new tourism paradigm that continues the “natural paradise.” The concept refers to a region that, compared to others, experiences more favorable and less extreme climatic conditions in the context of global climate change. Given this process, a group of experts and students with diverse profiles – geography, biology, tourism, architecture, art, philosophy, sociology, commerce and marketing – share their thoughts after an evocative trip through Asturias. An opportunity? A risk? Without a doubt, a challenge that this documentary addresses from the convergence between different forms of knowledge.

La idea d'Asturies como abellugu climáticu remaneció apocayá nel alderique públicu como un nuevu paradigma turísticu que sigue al de «paraíso natural». El conceutu refierse a una rexón que, en comparanza con otres, esperimenta condiciones climátiques más favorables y menos estremes nel contestu del cambéu climáticu global. Énte esti procesu, un grupu d'espertos y estudiantes de dellos perfiles – xeografía, bioloxía, turismu, arquitectura, arte, filosofía, socioloxía, comerciu y marketing – comparten los sos pensamientos tres un evocador viaxe per Asturias. ¿Una oportunidá? ¿Un riesgu? Ensin dulda, un retu qu'esti documental aborda dende la conxerxencia ente distintes formes de conocencia.

STARSHIP TROOPERS

STARSHIP TROOPERS (LAS BRIGADAS DEL ESPACIO)

Estados Unidos | 1997 | 129' | Inglés

Paul Verhoeven



GUIÓN

Ed Neumeier, basado en la novela de Robert A. Heinlein

FOTOGRAFÍA

Jost Vacano

MONTAJE

Mark Goldblatt, Caroline Ross

MÚSICA

Basil Poledouris

VESTUARIO

Ellen Mirajnick

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Allan Cameron

PRODUCCIÓN

Alan Marshall, Jon Davison

INTÉRPRETES

Casper Van Dien, Dina Meyer, Denise Richards, Jake Busey, Neil Patrick Harris, Clancy Brown, Seth Gilliam, Patrick Muldoon, Michael Ironside

VENTAS INTERNACIONALES

Park Circus

DIRECTOR

Paul Verhoeven, 1938, Países Bajos

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2021 *Benedetta*

2016 *Elle*

2006 *El libro negro*

2000 *El hombre sin sombra*

1997 *Starship Troopers*

1995 *Showgirls*

1992 *Instituto Básico*

1990 *Desafío total*

1987 *RoboCop*

1974 *Delicias turcas*

En plena eclosión del blockbuster norteamericano apocalíptico en los años noventa -*Independence Day*, *Armageddon*, etc- el realizador neerlandés Paul Verhoeven lanzó una bomba de profundidad anti-belicista y anti-imperialista que sacudió los cimientos del establishment por el mero hecho de que la prensa terraplanista enseguida la entendió al revés: para ellos *Starship Troopers* era pura propaganda ideológica, *El nacimiento de una nación* (1935) de finales de siglo. A Verhoeven aún le debe doler la tripa de las risas. Su película era pura sátira envenenada ultraviolenta, con actores con los atributos de un rábano y un presupuesto desmadrado que cumplía su objetivo de decapitar ultranacionalistas pro-armas con el coeficiente intelectual en negativo. Un hito absoluto.

At the height of the American apocalyptic blockbuster in the 1990s - *Independence Day*, *Armageddon*, etc. - Dutch filmmaker Paul Verhoeven dropped an anti-belligose, anti-imperialist depth bomb that shook the foundations of the establishment simply because the terraplanist press immediately got it backwards: for them *Starship Troopers* was pure ideological propaganda, *The Birth of a Nation* (1935) from the turn of the century. Verhoeven's belly must still ache with laughter. His film was pure ultra-violent venomous satire, with actors with the attributes of a radish and an unbridled budget that served its purpose of decapitating pro-gun ultranationalists with a negative IQ. An absolute milestone.

En tiempos de sonadía del blockbuster norteamericano apocalíptico nos años noventa -*Independence Day*, *Armageddon*, etc- el realizador neerlandés Paul Verhoeven lanzó una bomba de hondura anti-belicista y anti-imperialista que sescudió los cimientos del establishment pol fechu simple de que la prensa terraplanista bien llueu la entendió al revés: pa ellos *Starship Troopers* yera pura propaganda ideolóxica, *El nacimiento de una nación* (1935) de finales de sieglu. A Verhoeven entá-y debe doler la barriga de la risa. La so película yera pura sátira envenenada ultraviolenta, con actores colos atributos d'un rábanu y un presupuestu esmadráu que cumplía'l so oxetivu de degollar ultranacionlistes pro-armes col coeficiente intelectual en negativo. Un finxu dafechu.

Alejandro G. Calvo



SENSACINE

TE ACOMPAÑA EN

FICX6

FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
GUOH/XIXÓN

17 - 25
NOVIEMBRE
2023

¡Sic! | ¡Diverbia



FICX6

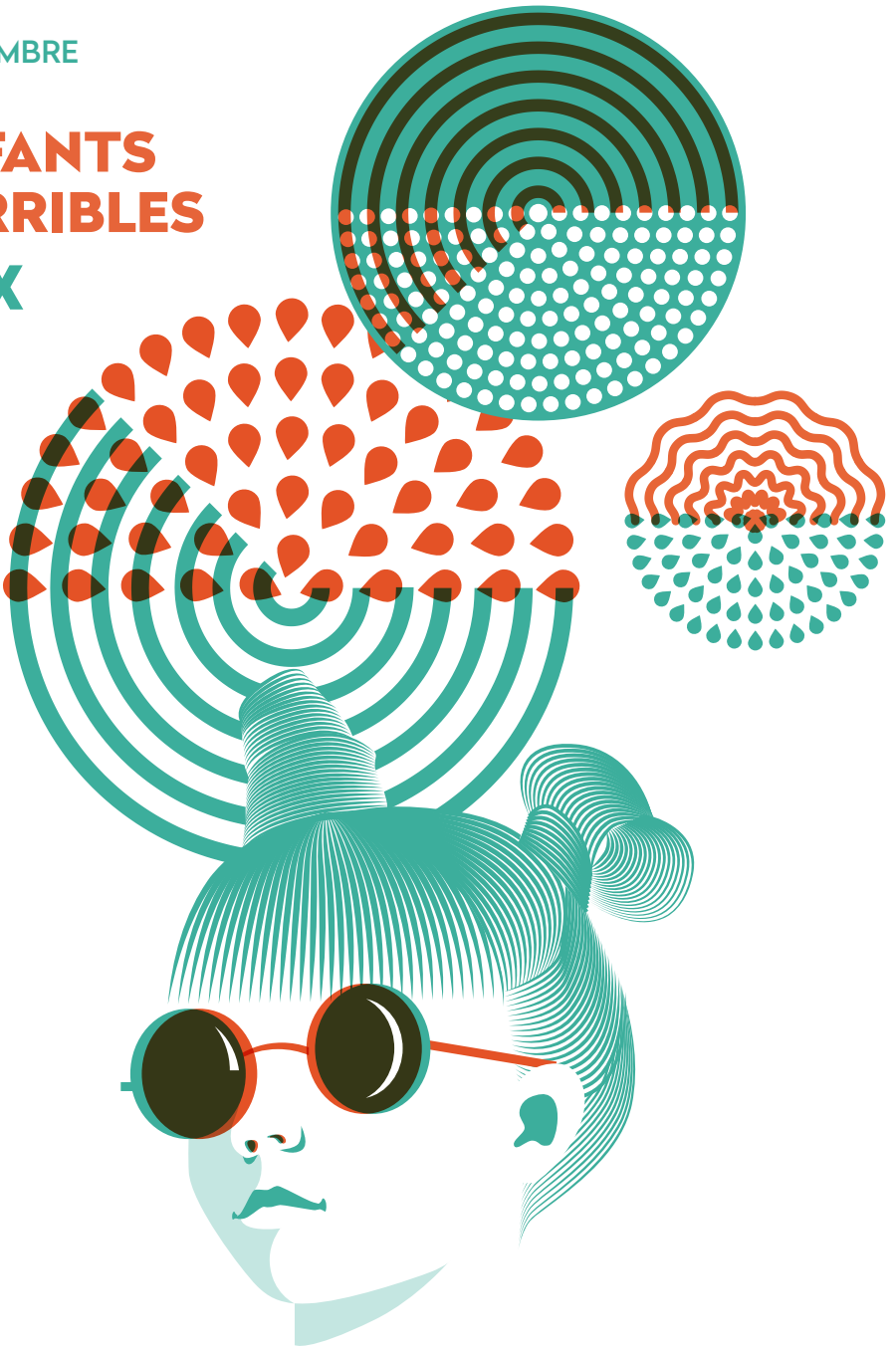
17 – 25
NOVIEMBRE
2023

ENFANTS TERRIBLES

FICX

6

FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
GIJÓN/XIXÓN



ORGANIZA
Gijón | :Divertia

Festival
Internacional
de Cine de
Gijón/Xixón

CON EL APOYO DE
co-funded by
the European Union

Creative
Europe
100%

CON LA FINANCIACIÓN DE

ACTIVIDAD SUBVENCIONADA POR EL GOBIERNO
DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

PATROCINA
ELCOMERCIO

laboral
ciudad de la cultura

Coca-Cola

cmpa.es

cmx.es

Abierto
Hasta el
amanecer

Gijón | Cultura
y Educación

Gijón | Juventud

ANOTHER BODY

Reino Unido, Estados Unidos | 2023 | 80'
| Inglés

Sophie Compton,
Reuben Hamlyn

GUION

Sophie Compton, Reuben Hamlyn, Isabel Freeman

FOTOGRAFÍA

Nausheen Dadabhoy

MONTAJE

Isabel Freeman, Rabab Haj Yahya

MÚSICA

Holland Andrews

SONIDO

Gisela Fulla Silvestre

PRODUCCIÓN

Elizabeth Woodward, Sophie Compton, Reuben Hamlyn

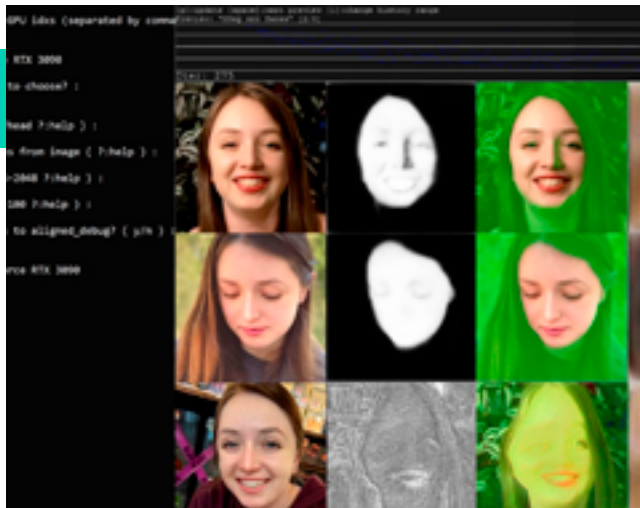
COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

DIRECTORES

Sophie Compton, Reino Unido
2023 *Another Body*

Reuben Hamlyn, Reino Unido
2023 *Another Body*



Vivimos en un mundo nuevo. Digital, virtual, fluido. Estamos a un clic de cualquier persona. Podemos interactuar con nuestros amigos y familiares en cualquier momento, desde cualquier lugar del planeta, pero... ¿estamos seguros de que son ellos? ¿De qué somos nosotros? Esta es la dramática historia real de una joven, víctima de lo que se denomina *deep fake*. Una chica normal y corriente, querida por (casi) todos, que un día se encuentra su rostro e imagen en videos pornográficos. Lo peor: no puede hacer nada para evitarlo. ¿O sí? ¿Existe la justicia digital?

We live in a new world. Digital, virtual, fluid. We are just a click away from anyone. We can interact with our friends and family at any time, from anywhere on the planet, but... are we sure it's them? Is it really us? This is the dramatic true story of a young girl, a victim of the so-called deep fake. An ordinary girl, loved by (almost) everyone, who one day finds her face and image in pornographic videos. The worst thing is, there is nothing she can do about it. Or is there? Is there such a thing as digital justice?

Vivimos nun mundu nuevo. Dixital, virtual, fluyíu. Tamos a un clic de cualquier persona. Podemos interactuar colos nuegos collacios y familiares en cualquier momentu, dende cualquier llugar del planeta pero... ¿tamos seguros de que son ellos? ¿De que somos nosotros? Esta ye la dramática historia real d'una moza, víctima de lo que se noma *deep fake*. Una moza normal y corriente, querida por (cuasi) toos, qu'un día atopa la so cara ya imaxe en videos pornográficos. Lo peor: nun pue facer nada pa evitalo. ¿O sí? ¿Esiste la xusticia dixital?

DIE MUCKLAS... UND WIE SIE ZU PETTERSSON UND FINDUS KAMEN

THE MUCKLES – THE
QUEST FOR A NEW HOME

Alemania, Luxemburgo | 2022 | 81' |
Alemán

**Ali Samadi Ahadi,
Markus Dietrich**

GUIÓN

Thomas Springer

FOTOGRAFÍA

Mathias Neumann

MONTAJE

Andreas Menn

MÚSICA

André Dziezuk

DIRECCIÓN DE ARTE

Bertram Strauss

PRODUCCIÓN

Helmut G. Weber, Talin Özbalik,
Thomas Springer

INTERPRETES

Uwe Ochsenknecht, Christine
Urspruch, Stefan Kurt

VENTAS INTERNACIONALES

Sola Media

DIRECTORES

Ali Samadi Ahadi, 1972, Irán
2022 *Die Mucklas... und wie sie zu
Pettersson und Findus kamen*

2021 *Lunáticos (59FICX)*

2018 *Pettersson und Findus
– Findus zieht um*

2016 *Pettersson und Findus 2 – Das
schönste Weihnachten überhaupt*

2014 *Die Mamba*

2014 *Pettersson und Findus – Kleiner
Quälgeist, grosse Freundschaft*

2013 *45 Minutes to Ramallah*

2010 *The Green Wave*

2009 *Salami Aleikum*

2005 *Lost Children*

Markus Dietrich, 1979, Alemania
2023 *Ponyherz*

2022 *Die Mucklas... und wie sie zu
Pettersson und Findus kamen*

2021 *Willi und die Wunderkröte*

2018 *Heroes (of a new Generation)*

2018 *Invisible Sue*

2013 *Sputnik*



Los Muckles llevan con nosotros desde el principio de los tiempos. Son una especie de ratones-duendes invisibles, aficionados al caos, el desorden y las travesuras, que para vivir solo necesitan una casa humana igual de caótica, desordenada y divertida que ellos, como la del viejo Hansson. Pero ahora que el anciano ha muerto, su heredero, Karl el Exterminador, va a convertir su vida en un infierno. La única esperanza de los Muckles es cumplir la antigua profecía y que el héroe designado, el pequeño Smartö, encuentre la tierra prometida. Pero que sea pronto, porque si no...

Muckles have been with us since the beginning of time. They are a kind of invisible mouse-goblins, fond of chaos, disorder and mischief. To live, they only need a human house as chaotic, disorderly and fun as theirs, like old Hansson's. But now that the old man is dead, his heir, Karl the Exterminator, is going to make their life a living hell. The Muckles' only hope is to fulfil the ancient prophecy and for the designated hero, little Smartö, to find the promised land. But it better be soon, or else...

Los Muckles lleven con nós desde l'entamu los tiempos. Son una especie de mures-duentos invisibles, aficionaos al caos, el desorde y les trastaes, que pa vivir namás necesiten una casa humana igual de caótica, desordenada y revolviná qu'ellos, como la del vieyu Hansson. Pero agora que'l paisanu morrió, el so heredero, Karl l'Esternador, va convertir la so vida nun infiernu. La única esperanza de los Muckles ye cumplir la vieya profecía y que l'heroe escoyíu, el pequeñu Smartö, atope la tierra prometida. Pero que seya llueu, porque si non...

HUMMINGBIRDS

Estados Unidos | 2023 | 78' | Inglés,
español

**Silvia Del Carmen Castaños,
Estefanía «Beba» Contreras**

CO-DIRECCIÓN

Jillian Schlesinger, Miguel
Drake-McLaughlin, Ana
Rodríguez-Falcó, Diane Ng

FOTOGRAFÍA

Miguel Drake-McLaughlin, Diane Ng

MONTAJE

Isidore Bethel, Jillian Schlesinger, Leslie
Benavides, Sophia Hernández, Ana
Rodríguez-Falco, Zulema Young-Toledo

MÚSICA

Estefanía «Beba» Contreras,
Elijah Cruz, Brendan Hoy

SONIDO

Ana Rodríguez-Falco, Jillian Schlesinger,
Charlie Vela, Matt McVinnie

PRODUCCIÓN

Leslie Benavides, Rivkah Beth Medow,
Jillian Schlesinger, Miguel Drake-
McLaughlin, Ana Rodríguez-Falcó, Diane
Ng, Isidore Bethel, Dawn Valadez

INTERPRETES

Silvia Del Carmen Castaños,
Estefanía «Beba» Contreras

DIRECTORES

Silvia del Carmen Castaños,
Estados Unidos
Estefanía «Beba» Contreras, México

FILMOGRAFÍA

2023 *Hummingbirds*



Silvia y Beba son las mejores amigas. Junto a su cámara nos llevan en un viaje por la pequeña ciudad fronteriza de Laredo, entre México y Estados Unidos, haciéndonos partícipes de lo duro y difícil que es crecer temiendo ser deportadas a cada momento. Vivir entre dos mundos, a medio camino de su país de origen y del país que esperan las adopte y las quiera. Dos idiomas que se mezclan entre sí, la vida familiar, la música, las historias de padres, madres y abuelos. Pero también la lucha por reivindicarse contra los prejuicios y la intolerancia. Y siempre la esperanza.

Silvia and Beba are best friends. Together with their camera, they take us on a journey through the small border town of Laredo, between Mexico and the United States, showing us how hard and difficult it is to grow up fearing deportation at every moment. Living between two worlds, halfway between their country of origin and the one they hope will adopt them and love them. Two languages that blend together, family life, music, the stories of fathers, mothers and grandparents. But also the struggle to assert themselves against prejudice and intolerance. There is always hope.

Silvia y Beba son las mejores amigas. Junto a su cámara nos llevan en un viaje por la pequeña ciudad fronteriza de Laredo, entre México y Estados Unidos, haciéndonos cómplices de lo duro y difícil que es crecer con miedo de ser deportadas en cada momento. Vivir entre dos mundos, a medio camino del país de origen y del país que esperen que les adopte y les quiera. Dos idiomas que se mezclan entre sí, la vida familiar, la música, las historias de padres, madres y abuelos. Pero también la lucha por reivindicarse contra los prejuicios y la intolerancia. Y siempre la esperanza.

KANNAWONIWASEINI!**WHAT THE FINN?! -
SUMMER OF SURPRISES**

Alemania | 2023 | 94' | Alemán, polaco

Stefan Westerwelle**GUIÓN**Klaus Döring, Andrian Bickenbach,
Stefan Westerwelle, basado en
la novela de Martin Muser**FOTOGRAFÍA**

Marti Schlecht

MONTAJE

Michael Münch

MÚSICA

Stefan Maria Schneider

SONIDO

Uve Hausig

VESTUARIO

Monika Gebauer

PRODUCCIÓN

Philipp Budweg, Klaus Döring

INTÉRPRETESMiran Selcuk, Lotte Engels, Leslie
Malton, Joachim Foerster, Gisa Klake,
Heiko Pinkowski, Ekrem Bpóra Mirja
Boes und Felix von Manteuffel**VENTAS INTERNACIONALES**

The Playmaker Munich

DIRECTOR**Stefan Westerwelle**, Alemania**FILMOGRAFÍA****2023** *What the Finn?! -
Summer of Surprises***2020** *Into the Beat***2018** *Matti and Sami and the Three
Biggest Mistakes in the Universe***2013** *Lose Your Head*

Finn tiene diez años y está harto. Desde el divorcio de sus padres, estos le mandan del uno al otro siempre solo en tren. Se siente olvidado y perdido. Y ahora está perdido de verdad: un sospechoso pandillero le ha robado todas sus pertenencias en el tren y encima es a él a quien detiene la policía. Menos mal que ahí está la enérgica, decidida y rebelde Jola, con doce años y recién escapada de su familia. Juntos emprenden en un tractor un loco viaje hasta el mar Báltico, en busca de la mochila de Finn, aunque para recuperarla tengan que enfrentarse a los mismísimos Ángeles del Infierno.

Finn is ten years old and has had enough. Since his parents' divorce, they send him from one to the other, always alone on the train. He feels forgotten and lost. And now he's really lost: a shady gang member has stolen all his belongings on the train but he's the one the police arrest. Fortunately, there is the energetic, determined and rebellious Jola, a recent runaway from her family. Together they embark on a crazy journey in a tractor to the Baltic Sea in search of Finn's rucksack, even if they have to face the Hells Angels themselves to get it back.

Finn tien diez años y ta fartucu. Dende'l divorciu de los sos padres, estos mán-denu del ún al otro siempre solu en tren. Siéntese escaeciú y perdiú. Y agora ta perdiú de verdá: un sospechosu pandilleru robó-y toles sos pertenencias nel tren y pa encima, ye a él a quien detién la policía. Menos mal qu'ehí ta la enérxica, decidida y rebelde Jola, con doce años y recién escapada de la so familia. Xuntos entamen nun tractor un allocáu viaxe hasta la mar Báltica, a la gueta la mochila de Finn, aunque pa recuperala tengan qu'encarase colos mesmísimos Ánxeles del Infierno.

KATAK, LE BRAVE BÉLUGA

KATAK, LA PEQUEÑA
BALLENA

Canadá | 2022 | 82' | Español

**Christine Dallaire-
Dupont, Nicola Lemay**

GUIÓN

Andrée Lambert

MONTAJE

René Caron

MÚSICA

Uberko

SONIDO

Jérôme Boiteau

DIRECCIÓN DE ARTE

Philippe Arseneau Bussière

DIRECCIÓN DE ANIMACIÓN

Yann Tremblay

PRODUCCIÓN

Nancy Florence Savard

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

A Contracorriente Films

DIRECTORES

Christine Dallaire-Dupont, Canadá
2023 *Katak, le brave béluga*

Nicola Lemay, Canadá
2023 *Katak, le brave béluga*
2021 *Félix et le trésor de Morgâta*



Katak es una joven ballena beluga que vive con su familia y amigos en el Ártico. Pese a que ya tiene la edad de sus compañeros blancos, todavía sigue siendo gris y un poco pequeño. Dispuesto a demostrar que es tan valiente y fuerte como cualquiera, decide escapar para cumplir el último deseo de su abuela: llegar hasta el Gran Norte y descubrir el destino de su abuelo, que se enfrentó con la terrible orca Machete. Comienza así la gran aventura de Katak, un viaje lleno de peligros y nuevos amigos, en el que descubrirá muchas cosas más importantes que el color de la piel.

Katak is a young beluga whale who lives with his family and friends in the Arctic. Although he is now as old as his white peers, he is still grey and a bit small. Determined to prove that he is as brave and strong as anyone else, he runs away to fulfil his grandmother's last wish: to reach the Great North and discover the fate of his grandfather, who faced the terrible killer whale Machete. Thus begins Katak's great adventure, a journey full of dangers and new friends, in which he will discover many things more important than the colour of his skin.

Katak ye una xoven ballena beluga que vive cola so familia y collacios nel Árticu. Pese a que yá tien la edá de los sos compañeros blancos, entá sigue siendo buxu y un poco pequeñu. Dispuestu a amosar que ye tan valiente y fuerte como cualquiera, decide escapar pa cumplir el caberu deséu de so güela: llegar hasta'l Gran Norte y descubrir el destín de so güelu, que s'enfrentó cola terrible orca Machete. Entama asina la gran aventura de Katak, un viaxe enllenu de peligros y nuevos collacios, nel que descubrirá munches coses más importantes que'l color de la pelleya.

LA PETITE BANDE

THE LITTLE GANG

Francia | 2022 | 106' | Francés

Pierre Salvadori



GUIÓN

Pierre Salvadori, Benoît Graffin

FOTOGRAFÍA

Julien Poupard

MONTAJE

Isabelle Devinck Battistelli

MÚSICA

Pierre Gambini

SONIDO

François Maurel, Valérie De Loof, Cyril Holtz

DIRECCIÓN DE ARTE

Michel Barthélémy

PRODUCCIÓN

Philippe Martin, David Thion

INTÉRPRETES

Paul Belhoste, Mathys Clodion-Gines, Aymé Medeville, Colombe Schmidt, Redwan Sellam, Laurent Capelluto

VENTAS INTERNACIONALES

Goodfellas

DIRECTOR

Pierre Salvadori, 1964, Francia

FILMOGRAFÍA

2022 *La petite bande*

2018 *En liberté!*

2014 *Dans la cour*

2010 *De vrais mensonges*

2006 *Hors de prix*

2003 *Après vous...*

2000 *Les marchands de sable*

1998 *...comme elle respire*

1995 *Les apprentis*

1993 *Cible émovante*

Cat, Fouad, Antoine y Sami son cuatro amigos y compañeros de clase de doce años, indignados por lo que los vertidos de una fábrica local están haciendo con el río, cuyas aguas son ahora tan tóxicas como peligrosas. Juntos, deciden tomar cartas en el asunto y acabar radicalmente con la contaminación de una vez por todas. Para ello necesitarán la ayuda del pequeño Aimé, tímido, solitario y sometido al acoso escolar. Excitados por la perspectiva de la aventura, cuando las cosas empiezan a torcerse su amistad y hasta sus propias vidas estarán en peligro... No es cosa de risa, ¿o sí?

Cat, Fouad, Antoine and Sami are four twelve-year-old friends and classmates outraged by what a local factory's dumping is doing to the river, whose waters are now dangerously toxic. Together, they decide to take matters into their own hands and put an end to the pollution once and for all. To do so, they will need the help of little Aimé, shy, lonely and bullied at school. Excited by the prospect of adventure, when things start to go wrong, their friendship and even their own lives will be put in danger... It's no laughing matter, is it?

Cat, Fouad, Antoine y Sami son cuatro amigos y compañeros de clase de doce años, indignaos polo que los vertíos d'una fábrica local tán haciendo col ríu, que lleva agua tan tóxico como peligroso. Xuntos, deciden tomar cartes nel asuntu y acabar dafechu cola contaminación pa siempre. Pa ello, van necesar l'ayuda del pequeñu Aimé, tímidu, solitariu y sometíu a acosu escolar. Escitaos pola perspectiva de l'aventura, cuando les coses entamen a enguedayase, la so amistá y hasta les sos vides van tar en peligru. Nun ye cosa de rise, ¿o sí?

Disfruta



Patrocinador Oficial
de **Enfants Terribles**
Festival Internacional de Cine de Gijón

EL COMERCIO

L'AMOUR DU MONDE

LONGING FOR THE WORLD

Suiza | 2023 | 76' | Francés, portugués,
inglés

Jenna Hasse

GUIÓN

Jenna Hasse, Nicole Stankiewicz,
Julien Bouissoux

FOTOGRAFÍA

Valentina Provini

MONTAJE

Noémie Fy

MÚSICA

Cedric Blaser

SONIDO

Camille Bonard

VESTUARIO

Eléonore Cassaigneau

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Margaux Renvoisé

PRODUCCIÓN

Olivier Zobrist, Anne-Catherine Lang

INTÉRPRETES

Clarisse Moussa, Esin Demircan,
Marc Oosterhoff, Adèle Vandroth,
Pierre Mifsud, Mélanie Doutey

VENTAS INTERNACIONALES

Latido Films

DIRECTORA

Jenna Hasse, 1989, Portugal

FILMOGRAFÍA

2023 *L'amour du monde*

2016 *Soltar* (c)

2014 *In August* (c)



Las vacaciones de verano de la adolescente Margaux no son lo que ella esperaba. Trabajando en un hogar de acogida infantil a la orilla del lago Ginebra, mientras su mejor amiga disfruta del verano en Italia, todo parece abocado al aburrimiento y el hastío. Salvo por la pequeña Juliette, una solitaria niña de siete años con quien inesperadamente le unirá una amistad muy especial, y el guapo Joel, un joven pescador con fascinantes historias que contar. Puede que, al final, los lugares exóticos con los que sueña Margaux estén justo allí: al alcance de la mano.

Teenager Margaux's summer holidays are not what she expected. Working in a children's care home on the shores of Lake Geneva, while her best friend enjoys her summer in Italy, everything seems doomed to boredom. Except for little Juliette, a lonely seven-year-old girl with whom she unexpectedly becomes close friends, and the handsome Joel, a young fisherman with fascinating stories to tell. Maybe, in the end, the exotic places Margaux dreams of are right there within reach.

Les vacaciones de branu de la moza Margaux nun son lo qu'ella esperaba. Trabayando nuna casa d'acoyida infantil a la vera'l llagu Xinebra, mentanto la so meyor amiga esfruta del branu n'Italia, too paez llevar al aburrimientu y repunu. Quitando pola pequeña Juliette, una solitaria nena de siete años con quien de mou inesperáu va unila una amistá mui especial, y el grupu Joel, un pescador mozu con fascinantes histories que cuntar. Pue qu'al final los llugares exóticos colos que suaña Margaux tean xusto ellí: al algame de la mano.

LOST SOULZ

Estados Unidos | 2023 | 97' | Inglés

Katherine Propper

GUIÓN

Katherine Propper

FOTOGRAFÍA

Donald Monroe

MONTAJE

Isaac Burns

MÚSICA

Shawn Sutta, Adam Robl

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Claire MacDonald

PRODUCCIÓN

Andres Figueredo Thomson, Juan Carlos Figueredo Thomson

INTÉRPRETES

Sauve Sidle, Siyanda Stillwell, Aaron «Seven» Melloul, Krystall Poppin, Alexander Brackney, Micro TDH, Malachi Mabson, Tauran Ambroise

VENTAS INTERNACIONALES

The Film Sales Company

DIRECTORA

Katherine Propper, Estados Unidos

FILMOGRAFÍA

2023 *Lost Soulz*

2022 *Birds* (c)

2019 *Street Flame* (c)



Sol, un raper adolescente aspirante a estrella, abandona a su mejor amigo en mitad de una fiesta que ha salido mal y se lanza a la carretera con un grupo de jóvenes músicos. Juntos atraviesan Texas para actuar en un festival, mientras descubren la amistad y la camaradería, al tiempo que desnudan sus sueños y ambiciones. Pero la vida no es fácil para unos jóvenes perseguidos por su pasado, rodeados de drogas, despertando a un mundo adulto de responsabilidad y sueños rotos. Una mirada lúcida y llena de ritmo a la escena *lo-fi* y *mumble rap*.

Sol, a teenage rapper and aspiring star, abandons his best friend in the middle of a party and hits the road with a group of young musicians. Together they drive across Texas to perform at a festival, discovering friendship and camaraderie while baring their dreams and ambitions. But life is not easy for young people haunted by their past, surrounded by drugs, awakening to an adult world of responsibility and broken dreams. A lucid, up-tempo look at the *lo-fi* and *mumble rap* scene.

Sol, un raperu mozu aspirante a estrella, abandona al so meyor amigu en metá d'una fiesta que salió mal y llánzase a la carretera a la gueta un grupu de xóvenes músicos. Xuntos percuieren Texas p'actuar nun festival mentanto descubren l'amistá y el compañerismu, al empar que desnuden los sos sueños y ambiciones. Pero la vida nun ye fácil pa unos mozos persiguíos pol so pasáu, arrodiaos de drogues, espertando a un mundu adultu de responsabilidad y suafíos rotos. Una mirada sutil y enllena de ritmu a la escena *lo-fi* y *mumble rap*.

SCRAPPER

Reino Unido | 2023 | 84' | Inglés

Charlotte Regan



Tras la muerte de su madre, Georgie, una despierta niña de doce años, se las ha apañado para seguir viviendo sola, engañando a servicios sociales y sacando perras de robar bicicletas para revenderlas, junto a su amigo y vecino Sami. No es una vida ideal, pero no le va nada mal... Hasta que, de pronto, reaparece Jason, su padre treintañero, que la había abandonado años atrás y está dispuesto a instalarse en casa. Ahora, padre e hija deberán aprender a conocerse de nuevo, a soportarse y puede que incluso a quererse. Pero no va a ser nada fácil confiar la una en el otro.

After the death of her mother, Georgie, a spirited twelve-year-old girl, manages to live on her own, cheating social services and scraping by stealing bicycles to resell them with her friend and neighbour Sami. It's not an ideal life, but she's not doing badly... Until Jason, her thirty-something father, who had abandoned her years ago, suddenly reappears and is ready to move in. Now, father and daughter must learn to reconnect, to tolerate and maybe even to love each other. But it won't be easy for them to trust each other.

Tres la muerte de so madre, Georgie, una espabilada neña de doce años, ta apañándose pa seguir viviendo sola, engañando a servicios sociales y sacando perres de robar bicicletes pa revendeles, xunto col so collaciu y vecín Sami. Nun ye una vida ideal pero nun-y va nada mal... hasta que, de sópitu, reapaez Jason, so padre trentañeru, que la desdexara años atrás y que ta dispuestu a instalase en casa. Agora, padre y fia van tener que depender a conocese otra vegada, a soportase y pue qu'incluso a queresese. Pero nun va ser nada fácil confiar la una nel otro.

GUIÓN

Charlotte Regan

FOTOGRAFÍA

Molly Manning Walker

MONTAJE

Matteo Bini, Billy Snedoon

MÚSICA

Patrick Jonsson

VESTUARIO

Oliver Cronk

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Elena Muntoni

PRODUCCIÓN

Theo Barrowclough

INTÉRPRETES

Lola Campbell, Harris Dickinson, Alin Uzun

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Caramel Films

VENTAS INTERNACIONALES

Charades

DIRECTORA

Charlotte Regan, 1994, Reino Unido

FILMOGRAFÍA

2023 *Scrapper*

THABO – DAS NASHORN-ABENTEUER

THABO AND THE RHINO CASE

Alemania | 2023 | 96' | Alemán

Mara Eibl-Eibesfeldt

GUIÓN

Martin Gypkens, Ursula Gruber

FOTOGRAFÍA

Britta Mangold

MONTAJE

Patricia Testor

MÚSICA

Oliver Thiede

SONIDO

Eckhard Kuchenbecker

VESTUARIO

Maria Hofmeyr, Stephanie Rieß

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Chantelle Burger

PRODUCCIÓN

Peter Herrmann

INTÉRPRETES

Litlholofatso Litlhakanyane,
Ava Skuratowski

VENTAS INTERNACIONALES

Sola Media

DIRECTORA

Mara Eibl-Eibesfeldt, 1980, Alemania

FILMOGRAFÍA

2023 *Thabo – Das Nashorn-Abenteuer*

2015 *Im Spinnwebhaus*



Thabo sueña con ser detective privado, como los de las películas. Algo difícil en su pequeña aldea natal, tranquila como pocas, situada junto a una exuberante reserva natural africana. Pero eso está a punto de cambiar. Al mismo tiempo que llega desde Alemania la pequeña Emma para pasar las vacaciones, un rinoceronte hembra aparece muerto por los furtivos y el tío de Thabo es acusado como cómplice. Thabo tendrá que demostrar ahora si realmente posee las habilidades de un verdadero detective y descubrir al culpable con la ayuda de Emma y sus amigos.

Thabo dreams of becoming a private detective, like the ones in the movies. That's hard to do in his small, quiet village, located next to a lush African nature reserve. But that is about to change. At the same time as little Emma arrives from Germany on holiday, a female rhino is killed by poachers and Thabo's uncle is accused of being an accomplice. Thabo will now have to prove whether he really has the skills of a true detective and discover the culprit with the help of Emma and her friends.

Thabo sueña con ser detective priváu, como los de les películas. Dalgo difícil na so pequena aldea natal, tranquila como poucas, asitiada xunto a una bayurosa reserva natural africana. Pero esto ta a puntu de cambiar. Al empar que llega dende Alemaña la pequena Emma pa pasar les vacaciones, un rinoceronte fema apaez muerta polos furtivos y el tíu de Thabo ye acusáu como cómplice. Thabo tendrá qu'amosar agora si realmente tien les habilidades d'un verdaderu detectivu y descubrir al culpable cola ayuda d'Emma.

TONDA, SLÁVKA A KOUZELNÉ SVĚTLO

TONY, SHELLY Y LA
LINTERNA MÁGICA

TONY, SHELLY AND
THE MAGIC LIGHT

Hungría, República Checa | 2023 | 80' |
Checo

Filip Posivac

GUION

Jana Šrámková

FOTOGRAFÍA

Denisa Buranová

MONTAJE

Marek Král'ovský

MÚSICA

Ádám Balázs

ANIMACIÓN

Tomáš Červený, Marek Jasaň,
Vojtěch Kiss, Károly «Kása»
Papp, Barbora Valecká

PRODUCCIÓN

Pavla Janoušková Kubečková,
Jakub Viktorín

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Rita&Luca Films

VENTAS INTERNACIONALES

Level K

DIRECTOR

Filip Posivac

FILMOGRAFÍA

2023 *Tony, Shelly and the Magic Light*



Tony es un niño muy especial, la luz de su hogar. Tan especial, que sus padres no le dejan salir ni tener amigos. No les faltan motivos, pero a veces el remedio es peor que la enfermedad. Menos mal que la llegada al edificio de una nueva niña, Shelly, con su extraña linterna mágica, le dará la oportunidad de encontrar alguien con quien jugar. Pero el lugar donde vive Tony es también muy especial: una extraña fuerza oscura amenaza con apoderarse de todo y de todos, si la luz de Tony no se lo impide. Una fábula de animación en *stop-motion* llena de misterio, fantasía y humor.

Tony is a very special boy, the light of his home. So special that his parents won't let him go out or have friends. They have good reasons, but sometimes the cure is worse than the disease. Fortunately, the arrival in the building of a new girl, Shelly, with her strange magic lantern, will give him the chance to find someone to play with. But the place where Tony lives is also very special: a strange dark force threatens to take over everything and everyone, if Tony's light doesn't stop it. A stop-motion animated fable full of mystery, fantasy and humour.

Tony ye un nenu mui especial, la lluz del so llar. Tan especial, que los padres nun lu dexen salir nin tener amigos. Nun-yos faltan motivos, pero a veces el remediu ye peor que la enfermedá. Menos mal que la llegada al edificiu d'una nueva neña, Shelly, cola so estraña llinterna máxica, va da-y la oportunidá d'atopar a daquién con quien xugar. Pero'l llugar onde vive Tony ye tamién mui especial: una fuercia estraña escura amenaza con apoderase de too y de toos, si la lluz de Tony nun ye a torgalo. Una fábula d'animación en *stop-motion* enllena de misteriu, fantasía y humor.

VAMPIRE HUMANISTE CHERCHE SUICIDAIRE CONSENTANT

HUMANIST VAMPIRE
SEEKING CONSENTING
SUICIDAL PERSON

Canadá | 2023 | 92' | Francés

Ariane Louis-Seize

GUIÓN

Ariane Louis-Seize, Christine Doyon

FOTOGRAFÍA

Shawn Pavlin

MONTAJE

Stéphane Lafleur

MÚSICA

Pierre-Philippe Côté

SONIDO

Thierry Bourgault D'Amico

DIRECCIÓN DE ARTE

Ludovic Dufresne

PRODUCCIÓN

Jeanne-Marie Poulain, Line Sander Egede

INTÉRPRETES

Sara Montpetit, Félix-Antoine Bénéard,
Steve Laplante, Sophie Cadieux,
Noémie O'Farrell, Marie Brassard,
Patrcik Hivon, Marc Beaupré

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

VENTAS INTERNACIONALES

h264

DIRECTORA

Ariane Louis-Seize, Canadá

FILMOGRAFÍA

2023 *Vampire humaniste cherche
suicidaire consentant*



Para Sasha, ser vampira adolescente no es ninguna juega. Resulta que no le gusta matar, y cuando sus padres, vampiros ortodoxos, le cortan el suministro de sangre, se ve en un serio aprieto: matar o morir, esa es la cuestión. Por suerte para ella, no tarda en toparse con el depresivo y solitario Paul, un joven con tendencias suicidas que está más que dispuesto a dar su vida para salvar la de Sasha. Parece el acuerdo perfecto, pero cuando Paul y Sasha comienzan a hacerse amigos, las cosas se lían bastante. Ahora, Sasha quiere al menos cumplir el último deseo de Paul, antes de que salga el sol.

For Sasha, being a teenage vampire is no picnic. It turns out she doesn't like killing, and when her orthodox vampire parents cut off her blood supply, she finds herself in a serious predicament: to kill or be killed, that is the question. Luckily for her, she soon encounters the depressive and lonely Paul, a suicidal young man who is more than willing to give his life to save Sasha's. It seems like the perfect arrangement, but when Paul and Sasha start to become friends, things get pretty messy. Now, Sasha wants to at least fulfil Paul's last wish, before the sun comes up.

Pa Sasha, ser vampira moza nun ye nengún cachondéu. Resulta que nun-y presta matar, y cuando los sos padres, vampiros ortodoxos, córtén-y el suministru de sangre, atópase nun importante apuru: matar o morrer, esa ye la cuestión. Por suerte pa ella, nun tarda n'atopase col depresivu y solitariu Paul, un mozu con tendencias suicides que ta más que dispuestu a dar la so vida pa salvar la de Sasha. Paez l'alcuertu perfectu pero cuando Paul y Sasha entamen a facese amigos, les coses enguedéyense dafechu. Agora, Sasha quier polo menos cumplir el caberu deséu de Paul, enantes de que salga'l sol.



GUIÓN
Harper

FOTOGRAFÍA
Pepe Baronet

MONTAJE
Harper, Martí Roma

MÚSICA
Albert Pons

SONIDO
Christian Arend

DIRECCIÓN DE ARTE
Tania Moyano

INTERPRETES
Valentina Scapuso,
José Ávila,
Júlia Carmona,
Georgina Simó

RODANDO EN...
GANADOR DEL JURADO

BULLIFICIO DE AMOR

España | 2022 | 17' | Español

Harper

Todos alguna vez en la vida hemos sentido algo incorrecto, pero inevitable. «El amor y la muerte son las únicas dos cosas que no se pueden evitar». Pero este drama no trata acerca de la muerte, trata del amor. El amor en su torpeza, en su confusión y en su silencio. El amor como algo que no debería sentirse incorrecto.

At some point in our lives we have all felt something wrong, but unavoidable. «Love and death are the only two things that cannot be avoided». But this drama is not about death, it is about love. Love in its awkwardness, in its confusion and in its silence. Love as something that shouldn't feel wrong.

Toos dalguna vegada na vida sentimos daqué incorrecto, pero inevitable. «L'amor y la muerte son les úniques dos coses que nun se puen evitar». Pero esti drama nun trata sobre la muerte, trata del amor. L'amor na so torpeza, nel so tracamundi y nel so silenci. L'amor como daqué que nun tendría que sentise incorrecto.

TAMBIÉN COMPITEN EN ENFANTS TERRIBLES



LINDA VEUT DU POULET! (¡LINDA QUIERE POLLO!)

Chiara Malta, Sébastien Laudenbach / Francia, Italia / 2023 / 73'

SECCIÓN OFICIAL
COMPETICIÓN RETUEYOS



MIMI (SHE-HERO)

Mira Fornay / Eslovaquia / 2023 / 83'

ESBILLA – PREMIERE

Taller de precine

Conociendo a Charles Chaplin

Desde el FICX, animamos a los estudiantes a poner su imaginación al servicio del cine. Queremos que los jóvenes que participen en Enfants Terribles entiendan el concepto del cine como un conjunto de imágenes en movimiento a través de uno de los grandes genios del cine, Charles Chaplin. En esta edición del 61 FICX, presentamos un nuevo taller en la sección Enfants Terribles «Conociendo a Charles Chaplin: Taller de precine».

La finalidad de este taller es que los participantes comprendan el concepto del cine como una sucesión de imágenes en movimiento, y lo haremos a través del estudio de uno de sus mayores maestros, Charles Chaplin. ¿Qué entendemos por «precine»? Nos referimos a todos los inventos que surgieron antes del nacimiento del cinematógrafo de los Hermanos Lumière el 28 de diciembre de 1895. Cuando vemos una película en una sala de cine, en realidad estamos viendo una secuencia de imágenes, precisamente 24 imágenes o fotogramas por segundo. A partir de aquí, el taller consiste en la creación de una serie de juguetes ópticos que nos permiten ver cómo las imágenes estáticas cobran vida, se animan y se mueven.

Todo el trabajo en el taller es práctico y manual. Los juguetes que construiremos incluyen el Taumátropo, que consiste en un disco con dos imágenes diferentes en ambos lados y una cuerda en cada extremo del disco. Al estirar la cuerda entre los dedos y hacer girar rápidamente el disco, las dos imágenes se combinan y cambian de forma asombrosa. También trabajaremos en el Flip book, un pequeño libro de bolsillo en el que cada página contiene una imagen. Al pasar rápidamente las páginas frente a nuestros ojos con los dedos, esas imágenes aparentemente estáticas cobrarán vida. Además, proyectaremos fragmentos de las magníficas películas de Charles Chaplin, uno de los más destacados genios en la historia del cine.

At FICX, we encourage students to put their imagination at the service of cinema. We want the young people who participate in Enfants Terribles to understand the concept of cinema as a set of moving images through one of the great geniuses of cinema, Charles Chaplin. In this edition of the 61st FICX, we offer a new workshop as

part of the Enfants Terribles section "Getting to know Charles Chaplin: Pre-cinema workshop".

The aim of this workshop is for participants to understand the concept of cinema as a succession of moving images, and we will do so through the study of one of its greatest masters, Charles Chaplin. What do we mean by "pre-cinema"? We refer to all the inventions that came into being before the birth of the cinematograph by the Lumière Brothers on 28 December 1895. When we watch a film in a screen, we are actually watching a sequence of images, precisely 24 images or frames per second. From here, the workshop consists of creating a series of optical toys that allow us to see how static images come to life, animate and move.

All the activities in the workshop are hands-on and manual. The toys we will build include the Thaumatrope, which consists of a disc with two different images on both sides and a string at each end of the disc. By stretching the string between your fingers and spinning the disc rapidly, the two images combine and change in amazing ways. We will also work on a Flip book, a small pocket book in which each page contains an image. By quickly turning the pages in front of our eyes with our fingers, these seemingly static images will come to life. In addition, we will project fragments of the magnificent films of Charles Chaplin, one of the most outstanding geniuses in the history of cinema.

Dende'l FICX, animamos a los estudiantes a poner la so imaxinación al serviciu del cine. Queremos que los mozos que participen n'Enfants Terribles entiendan el conceutu del cine como un conxuntu d'imáxenes en movimientu al traviés d'unu de los grandes xenios del cine, Charles Chaplin. Nesta edición del 61 FICX, presentamos un nuevu taller na sección Enfants Terribles «Conociendo a Charles Chaplin: Taller de precine».

La finalidá d'esti taller ye que los participantes entiendan el conceutu del cine como una sucesión d'imáxenes en movimientu, y vamos facelo al traviés del estudiu d'unu de los sos mayores maestros, Charles Chaplin. ¿Qué entendemos por «precine»? Referímonos a tollos inventos que surdieron enantes de la nacencia del cinematógrafu

de los Hermanos Lumière'l 28 d'avientu de 1895. Cuando vemos una película nuna sala de cine, en realidá tamos viendo una secuencia d'imáxenes, precisamente 24 imáxenes o fotogrames per segundu. A partir d'equí, el taller consiste na creación d'una serie de xuguetes ópticos que nos dexen ver cómo les imáxenes estátiques garren vida, anímense y muévense.

Tol trabayu nel taller ye prácticu y manual. Los xuguetes que vamos construyir incluyen el Taumátropu, que consiste nun discu con dos imáxenes distintes en dambos llaos y una cuerda en cada estremu del discu. Al estirar la cuerda ente los deos y faer xirar rápido'l discu, les dos imáxenes combínense y cambien de forma sorprendente. Tamién vamos trabayar nel Flip book, un pequeñu

llibru de bolsu nel que cada páxina tien una imaxe. Al pasar rápido les páxines frente a los nuestos güeyos colos deos, eses imáxenes aparentemente estátiques van garrar vida. Amás, vamos proyectar fragmentos de les magnífiques películes de Charles Chaplin, únu de los más destacaos xenios na hestoria del cine.



Oficios del cine

Una película, como un festival de cine, es el resultado de la ilusión, el esfuerzo y el trabajo de un gran número de profesionales. En colaboración con la Oficina de Juventud de Gijón/ Xixón, el FICX, consciente de su papel divulgativo y educativo para el público más joven, sigue apostando por la actividad 'Oficios del cine', dirigida a los alumnos y alumnas de bachillerato. El objetivo principal es dar a conocer los diferentes departamentos y categorías profesionales que intervienen en cada fase de la producción cinematográfica, así como sus rutinas, jergas y herramientas de trabajo. Para ello, contaremos con la presencia de profesionales que, con su propio testimonio y experiencia, acercarán a la comunidad educativa la realidad de la industria cinematográfica, además de mostrarles una opción de futuro laboral.

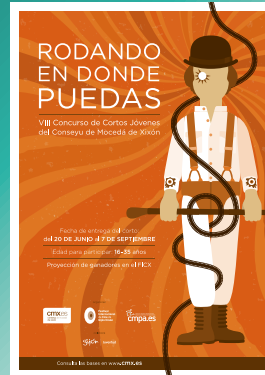
A film, like a film festival, is the result of the enthusiasm, effort and work of a large number of professionals. In collaboration with the Oficina de Juventud de Gijón/ Xixón, FICX, aware of its informative and educational role for the younger audience, continues its commitment to the activity 'Oficios del cine', aimed at high school students. The main objective is to introduce the different

departments and professional categories involved in each stage of film production, as well as their routines, jargon and work tools. To do this, we will have the presence of professionals who, with their own testimony and experience, will bring the educational community closer to the reality of the film industry, as well as showing them an option for future employment.

Una película, como un festival de cine, ye'l resultáu de la ilusión, l'esfuerzu y el trabayu d'un gran número de profesionales. En colaboración cola Oficina de Mocedá de Xixón, el FICX, sabedor del so papel divulgativu y educativu pal públicu más mozu, sigue apostando pola actividá 'Oficios del cine', dirixida a los alumnos y alumnas de bachilleratu. L'oxetivu principal ye dar a conocer los distintos departamentos y categorías profesionales qu'intervienen en cada fase de la producción cinematográfica, les sos rutines, xirigues y ferramientes de trabayu. Pa ello, vamos cuntar cola presencia de profesionales que, col so propiu testimoniu y esperiencia, van averar a la comunidá educativa la realidá de la industria cinematográfica, amás d'amosa-yos una opción de futuru llaboral.

La mocedá cola cultura

#61FICX



www.estudiograficamente.com

17 – 25
NOVIEMBRE
2023

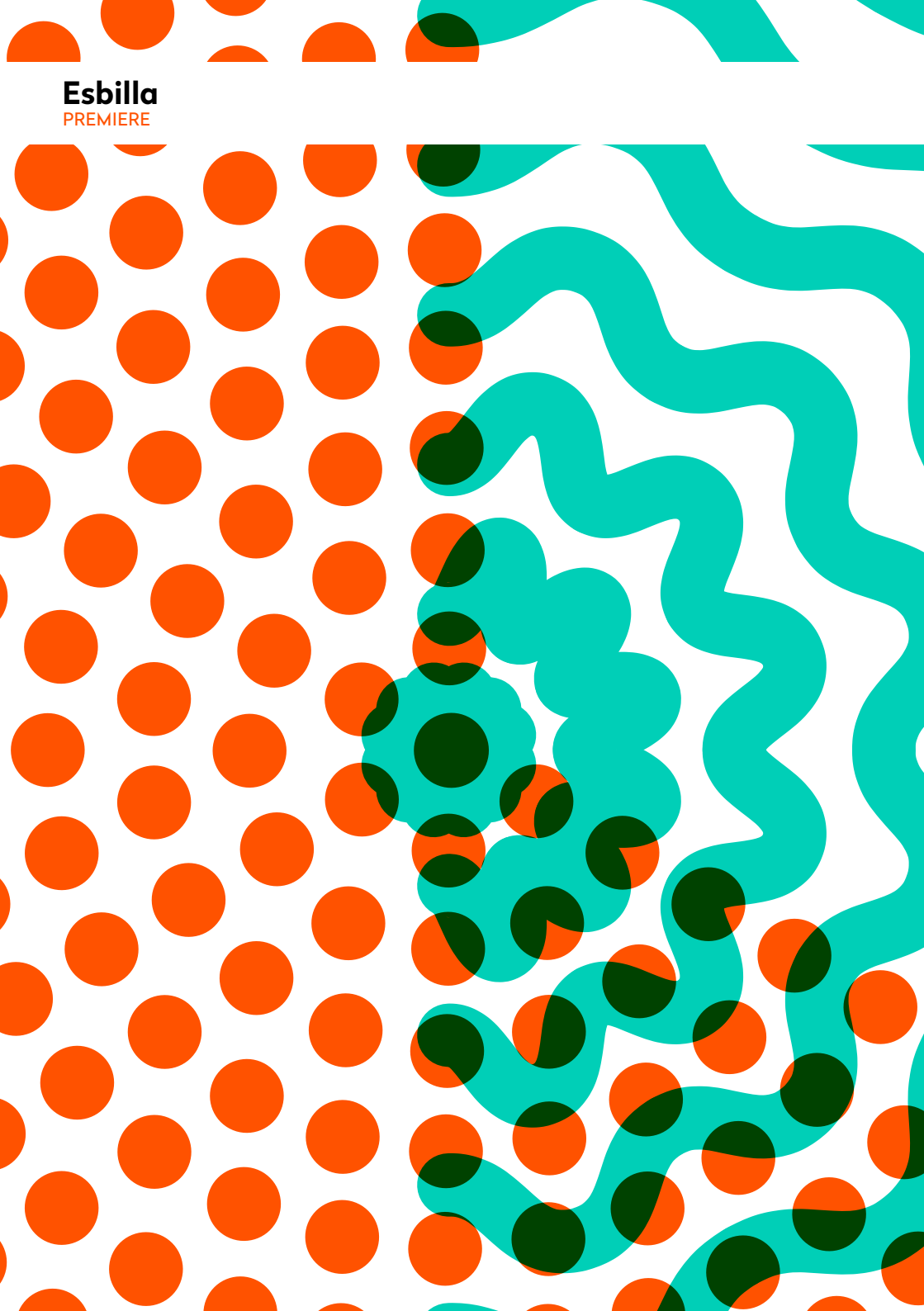
ENFANTS
TERRIBLES



CONSEJO DE LA MOCEDÁ DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS
CONSEJO DE LA JUVENTUD DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS
cmpa.es

cmx.es
conseju de mocedá
de xixón

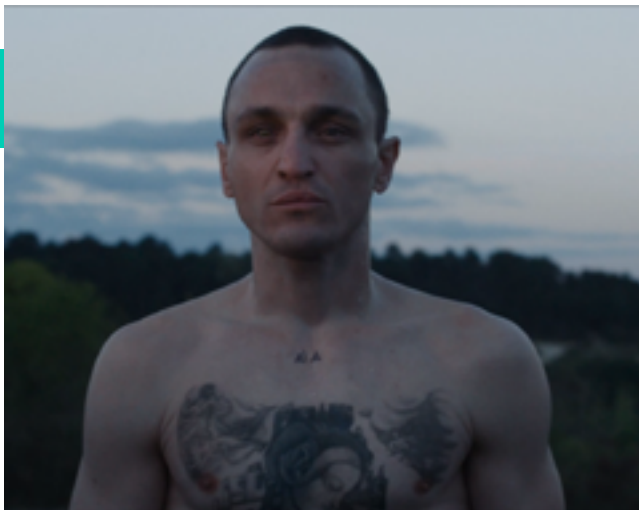
Esbilla
PREMIERE



DISCO BOY

Francia, Italia, Bélgica, Polonia | 2023 | 91'
| Francés, inglés, polaco, ruso

Giacomo Abbruzzese



GUIÓN

Giacomo Abbruzzese

FOTOGRAFÍA

Hélène Louvart

MONTAJE

Fabrizio Federico, Ariane Boukerche,
Giacomo Abbruzzese

MÚSICA

Vitalic

SONIDO

Guilhem Donzel

DIRECCIÓN DE ARTE

Valentine de Garidel

VESTUARIO

Pauline Jacquard, Marina Monge

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Esther Mysius

PRODUCCIÓN

Lionel Massol, Pauline Seigland,
Arno Moria, André Logie, Giulia
Achilli, Marco Alessi, Maria Kalonji

INTERPRETES

Franz Rogowski, Morr Ndiaye, Laëtitia
Ky, Leon Lučev, Matteo Olivetti,
Robert Więckiewicz, Michał Bałicki

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

ADSO Films

VENTAS INTERNACIONALES

Charades

DIRECTOR

Giacomo Abbruzzese, 1983, Italia

FILMOGRAFÍA

2023 *Disco Boy*

Tras un difícil viaje a través de Europa, Aleksei llega a París para alistarse en la Legión Extranjera francesa, un cuerpo militar muy selectivo que permite conceder el pasaporte francés a cualquier extranjero, incluso indocumentado. En el delta del Níger, Jomo lucha contra las compañías petroleras que amenazan la supervivencia de su aldea. Mientras tanto, su hermana Udoka sueña con escapar, sabiendo que allí todo está perdido. Más allá de fronteras, de la vida y de la muerte, sus destinos se entrelazarán.

After a difficult journey across Europe, Aleksei arrives in Paris to enlist in the French Foreign Legion, a highly selective military corps that allows any foreigner, even undocumented ones, to be granted a French passport. In the Niger Delta, Jomo fights against the oil companies that threaten the survival of his village. Meanwhile, his sister Udoka dreams of escaping, knowing that all is lost there. Beyond borders, life and death, their destinies will intertwine.

Tres un difícil viaxe al traviés d'Europa, Aleksei llega a París p'apuntase na Lexón Estranxera francesa, un cuerpu militar mui selectivu que dexa dar el pasaporte francés a cualquier estranxeru, inclusive indocumentáu. Nel delta del Níxer, Jomo llucha escontra les compañíes petroleres qu'amenacen la supervivencia de la so aldea. Mentanto, la so hermana Udoka suaña con escapar, sabiendo qu'ellí too ta perdío. Más allá de llendes, de la vida y de la muerte, los sos destinos van enxareyase.

FLORES DEL CEMENTO

España | 2022 | 165' | Español

Luismi Pantiga



GUIÓN

Luismi Pantiga, Ángel Pantiga

FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Luismi Pantiga

MÚSICA

Héctor Carrocera

DIRECCIÓN DE ARTE

Ángel Pantiga

PRODUCCIÓN

Luismi Pantiga, Eduardo Castejón

INTÉRPRETES

Eduardo Castejón, Luismi Pantiga, Ángel Pantiga, Marcos Gutiérrez, Paula Amado, Jonathan Álvarez, Jorge Corostola

DIRECTOR

Luismi Pantiga, 1999, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Flores del Cemento*



La sangre, la droga, las malas compañías y el dinero fácil envían a Adry 10 años a prisión. Cuando regresa a su antiguo barrio, deberá evitar que su hermano pequeño Álvaro siga sus mismos pasos e intentará reconciliarse con él mientras lucha por su supervivencia contra los demonios y violencia de su pasado que regresan para atormentarle.

Blood, drugs, bad company and easy money send Adry to prison for 10 years. When he returns to his old neighbourhood, he must prevent his younger brother Alvaro from following in his footsteps and try to reconcile with him as he fights for his survival against the demons and violence of his past that come back to haunt him.

El sangre, la droga, les males compañies y el dineru fácil unvien a Adry 10 años a prisión. Cuando torna al so antiguu barriu, tendrá qu'evitar que'l so hermanu pequeñu Álvaro siga los sos pasos y va intentar reconciliase con él mientras llucha pola so supervivencia escontra los demonios y violencia del so pasáu que tornen pa facelu sufrir.

FREMONT

Estados Unidos | 2023 | 91' | Inglés, dari, cantonés

Babak Jalali

GUIÓN

Carolina Cavalli, Babak Jalali

FOTOGRAFÍA

Laura Valladao

MONTAJE

Babak Jalali

MÚSICA

Mahmood Schricker

SONIDO

Stefano Gross

VESTUARIO

Caroline Sebastian

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Rob Riutta

PRODUCCIÓN

Marjaneh Moghimi, Sudnya Shroff, Rachael Fung, George Rush, Chris Martin, Laura Wagner

INTÉRPRETES

Anaita Wali Zada, Jeremy Allen White, Gregg Turkington, Hilda Schmelling

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Memento International

DIRECTOR

Babak Jalali, Irán

FILMOGRAFÍA

2023 *Fremont*

2018 *Land* (56FICX)

2016 *Radio Dreams* (54FICX)

2009 *Frontier Blues* (47FICX)



A la afligida veinteañera Donya, traductora afgana que trabajaba para el gobierno estadounidense, le cuesta dormir. Vive sola en Fremont, en un edificio con otros inmigrantes afganos, y a menudo cena sola en un restaurante local viendo telenovelas. Su rutina cambia cuando comienza un nuevo trabajo en la fábrica de galletas de la suerte, escribiendo los mensajes. A medida que sus predicciones son leídas por desconocidos de toda la bahía, el ardiente anhelo de Donya la impulsa a enviar un mensaje al mundo, sin saber a dónde la llevará.

Beautiful and troubled 20-something Donya, an Afghan translator who used to work with the U.S. government, has trouble sleeping. She lives by herself in Fremont in a building with other Afghan immigrants and often dines alone at a local restaurant watching soap operas. Her routine changes when she's promoted to writing the fortunes at her job at a fortune cookie factory in the city. As her fortunes are read by strangers throughout the Bay, Donya's smoldering longing drives her to send a message out to the world, unsure where it will lead.

A l'aflixida ventiañera Donya, traductora afgana que trabayaba pal gobiernu de los Estaos Xuníos, cuésta-y dormir. Vive sola en Fremont, nun edificiu con otros inmigrantes afganos, y davezu cena sola nun restaurán local viendo telenoveles. La so rutina cambia cuando empieza un nuevu trabayu na fábrica de galletes de la suerte, escribiendo los mensaxes. A midida que les sos predicciones son lleíes por desconocíos de tola contorna, el fuerte pruyimientu de Donya llévala a enviar un mensaxe al mundu, ensin saber a ónde la llevará.

FUCKING BORNHOLM

Polonia | 2022 | 96' | Polaco

Anna Kazejak

GUIÓN

Filip K. Kasperaszek, Anna Kazejak

FOTOGRAFÍA

Jakub Stolecki

MONTAJE

Maciej Pawlinski

MÚSICA

Jerzy Rogiewicz, Jerzy Murawski,
Maciej Pawlowski

VESTUARIO

Dorota Roqueplo

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Katarzyna Sobanska, Marcel Slawinski

PRODUCCIÓN

Marta Lewandowska

INTERPRETES

Agnieszka Grochowska, Maciej Stuhr,
Grzegorz Damiński, Jasmina Polak,
Magnus Krepper, Marcel Sikora, Oliwier
Grzegorzewski, Borys Bartłomiejczyk

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Film Republic

DIRECTORA

Anna Kazejak, 1979, Polonia

FILMOGRAFÍA

2022 *Fucking Bornholm*

2014 *The Word*

2010 *Flying Pigs*

2005 *Ode to Joy* (co-dirección con
Maciej Migas y Jan Komasa)



El retrato de la generación de los 40 de hoy en día desde la perspectiva de una mujer que necesita cambios profundos en su vida. *Fucking Bornholm* es una comedia-drama intimista ambientada en el paisaje escandinavo de la isla de Bornholm. Dos parejas con hijos se marchan a pasar unas cortas vacaciones, en las que pondrán a prueba sus relaciones. Cada uno de ellos tiene un objetivo y unas expectativas diferentes, y cada uno tiene un problema que revelar.

The portrait of the generation of today's 40-year-olds from the perspective of a woman who is in need of profound changes in her life. *Fucking Bornholm* is an intimate comedy-drama set in the Scandinavian landscape of the island of Bornholm. Two couples with kids going away for a short holiday, where their relationships will be tested. Each one of them has a different goal and expectations, and each one of them has a problem to be revealed.

El retratu de la xeneración de los 40 d'anguaño dende la perspectiva d'una muyer que necesita cambeos fondos na so vida. *Fucking Bornholm* ye una comedia-drama intimista ambientada nel paisaxe escandinavu de la illa de Bornholm. Dos pareyes con fíos van pasar unes curties vacaciones, nes que van poner a prueba les sos relaciones. Caún d'ellos tien un oxetivu y unes mires distintes, y caún tien un problema que revelar.

LITERATO

España | 2023 | 81' | Español

Carlos Navarro



GUIÓN

Maxi Rodríguez

FOTOGRAFÍA

José Valle

MONTAJE

Lucía Llaro, Carlos Navarro

SONIDO

Antonio de Benito

DIRECCIÓN DE ARTE

Nuria Trabanco

PRODUCCIÓN

Carlos Navarro

INTERPRETES

Maxi Rodríguez, Isabel Ayúcar, Pedro Civera

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Médula Producciones

DIRECTOR

Carlos Navarro, 1968, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Literato*

2022 *Más Moderna que Londres*

2019 *Cuca (Retrato de una Mujer)*

(Premio RTPA Mejor Largometraje

Asturiano 57FICX)



Max es un actor que vuelve a su pueblo después de una separación matrimonial y una carrera repleta de papeles secundarios. Metido ya en la cincuentaena, se enfrenta a una nueva vida en las localizaciones donde ha transcurrido su infancia. Pero, cuarenta años después, la otrora pujante cuenca minera se ha convertido en un paisaje muy diferente.

Sus antiguos compañeros del colegio son prejubilados de la mina que merodean por los bares del pueblo, y su padre, un anciano que ronda los noventa, le impone unas estrictas normas de convivencia. En plena debacle emocional, Max vivirá una insólita historia de amor con Piedad, una anciana del grupo de teatro del hogar del pensionista, lo que les convertirá en la comidilla del pueblo.

Max is an actor who returns to his hometown after separating from his wife and a career full of supporting roles. Now in his fifties, he is facing a new life in the locations where he spent his childhood. But forty years later, the once thriving mining area has become a very different landscape.

His former schoolmates are now early mine retirees who hang around the town's bars, and his father, an old man in his nineties, imposes strict rules of coexistence on him. In the middle of an emotional breakdown, Max will live an unusual love story with Piedad, an old woman from the theatre group of the pensioner's home, which will make them the talk of the town.

Max ye un actor que vuelve al so pueblu dempués d'una separación matrimonial y una carrera enllena de papeles secundarios. Metíu yá na cincuentaena, enfréntase a una nueva vida nes localizaciones onde pasó la so infancia. Pero, cuarenta años dempués, la enantes puxante cuenca minera convirtióse nun paisaxe mui distintu. Los sos antiguos compañeros del colexu son prexubi-laos de la mina qu'abeyen pelos chigres del pueblu, y so padre, un vieyu que ronda los noventa, impón-y unes estrictes normes de convivencia. En plena debacle emocional, Max va vivir una insólita hestoria d'amor con Piedad, una vieya del grupu de teatru del llar del pensionista, lo que los va convertir na faladuría del pueblu.

MIMI
SHE-HEROEslovaquia | 2023 | 83' | Eslovaco, alemán,
inglés**Mira Fornay****GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN**

Mira Fornay

FOTOGRAFÍA

Simona Weisslechner

MÚSICA

Michal Kindernay

SONIDO

Jan Čeněk

VESTUARIO

Nataša Štefunková

INTÉRPRETESRozmarína Willems, Cyprían Šulej,
Veronika Kořínková, Dagmar Kusá**COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA**

Mirafox

DIRECTORA**Mira Fornay**, 1977, Eslovaquia**FILMOGRAFÍA**2023 *She-Hero*2019 *Cook Fuck Kill*2013 *My Dog Killer*2009 *Foxes*

La pequeña Romy ha perdido a su periquito, Mimi, y que su madre le compre uno distinto no resulta ser la solución. Al parecer, la solución es utilizar al nuevo pajarito como reclamo para recuperar al extraviado Mimi en lo más profundo del bosque. Un bosque habitado por toda suerte de curiosos y extravagantes personajes que ayudarán (o no) a Romy a encontrar no tanto el periquito que perdió, como la extraña magia de la naturaleza, la amistad, la imaginación y el valor. Un cuento de hadas moderno, lleno de humor y realismo mágico.

Little Romy has lost her parakeet, Mimi, and her mother buying her a different one is not the solution. Apparently, the solution is to use the new bird as a lure to retrieve the lost Mimi in the depths of the forest. A forest inhabited by all sorts of curious and quirky characters that will help (or not) Romy to find not so much the parakeet she lost, but the strange magic of nature, friendship, imagination and courage. A modern fairy tale, full of humour and magical realism.

La pequeña Romy perdió al so periquitu, Mimi, y que so madre-y merque unu distintu nun resulta ser la solución. Al paecer, la solución ye usar al nuevu paxarín como reclamu pa recuperar al perdió Mimi no más fondo del monte. Un monte habitáu por curiosos de toa mena y estravagantes personaxes que van ayudar (o non) a Romy a atopar non tanto'l periquitu que perdió, como la estraña maxa de la natura, l'amistá, la imaxinación y el valir. Un cuentu de fades modernu, enllenu d'humor y realismu máxicu.



SOMETIMES I THINK ABOUT DYING

Estados Unidos | 2023 | 91' | Inglés

Rachel Lambert

GUION

Kevin Armento, Stefanie Abel
Horowitz, Katy Wright-Mead

FOTOGRAFÍA

Dustin Lane

MONTAJE

Ryan Kendrick

MÚSICA

Dabney Morris

DIRECCIÓN DE ARTE

Robert Brecko

VESTUARIO

McKayla Sheldrake

PRODUCCIÓN

Alex Saks, Daisy Ridley, Dori Rath,
Lauren Beveridge, Brett Beveridge

INTERPRETES

Daisy Ridley, Dave Merheje,
Parvesh Cheena, Marcia Debonis,
Meg Stalter, Brittany O'Grady

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

DIRECTORA

Rachel Lambert

FILMOGRAFÍA

2023 *Sometimes I Think About Dying*

2021 *I Can Feel You Walking*

2016 *In the Radiant City*

2016 *Mom Jovi*

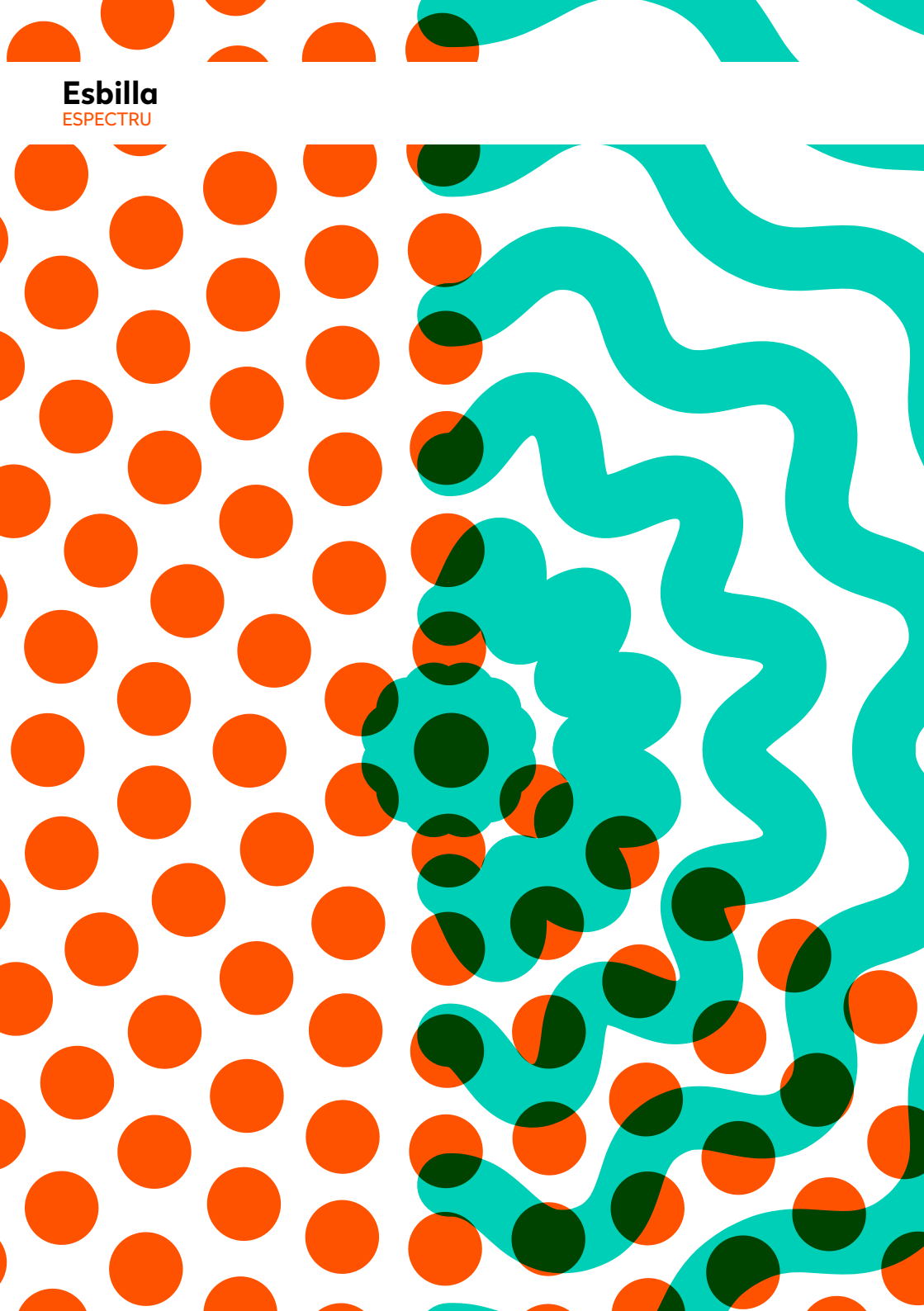


Perdida en la deprimente costa de Oregón, Fran encuentra consuelo en su cubículo, escuchando el constante zumbido de sus compañeros de oficina y soñando despierta de vez en cuando para pasar el tiempo. Su vida transcurre como un fantasma, incapaz de salir de su burbuja de aislamiento, cuando un simpático compañero de trabajo, Robert, trata insistentemente de conectar con ella. Aunque va en contra de cada fibra de su ser, puede que tenga que darle una oportunidad.

Lost on the dreary Oregon coast, Fran finds solace in her cubicle, listening to the constant hum of officemates and occasionally daydreaming to pass the time. She is ghosting through life, unable to pop her bubble of isolation, when a friendly new coworker, Robert, persistently tries to connect with her. Though it goes against every fiber of her being, she may have to give this guy a chance.

Perdida na deprimente costa d'Oregón, Fran atopa consuelu nel so cubículu, escuchando'l constante runfíu de los sos compañeros d'oficina y suañando espierta de xemes en cuando pa pasar el tiempo. La so vida pasa como una pantasma, incapaz de salir de la so burbujía d'aisllamientu, cuando un simpáticu compañeru de trabayu, Robert, trata insistentemente de conectar con ella. Anque va a la escontra de cada freba del so ser, pue que tenga que da-y una oportunidá.

Esbilla
ESPECTRU



AFTER

Francia | 2023 | 69' | Francés

Anthony Lapia

GUIÓN

Anthony Lapia

FOTOGRAFÍA

Robin Fresson, Raimon Gaffier

MONTAJE

Joran Leroux-Gipouloux

MÚSICA

Panzer

SONIDO

Charlotte Comte, Clément Ghirardi

VESTUARIO

Natalia Wiszniewska

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Maxime Blondeau, Natalia Wiszniewska

PRODUCCIÓN

Lorenzo Bianchi, Anthony Lapia, Félicie Roger, Avantika Singh Desbouvries, Annabelle Bouzom, Philippe Guérin

INTÉRPRETES

Louise Chevillotte, Majd Mastoura, Natalia Wiszniewska, Killian Briot, Olivier Chantreau, Juliette Gharbi, Romain Gillot, Luc Massé, Laura Mélinand, Barbara Rollet, Yusra Saidyess, Yuri Zavalniouk

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

DIRECTOR

Anthony Lapia

FILMOGRAFÍA

2023 *After*



Un club en París. Los ritmos techno arrasan. La gente baila, consume y habla. Félicie conoce a Saïd y le lleva a su casa para una fiesta. En la cúspide entre la noche y el día, diferentes vidas y puntos de vista chocan.

A club in Paris. Driving Techno beats sweep everyone away. People Dance, consume and talk. Félicie meets Saïd and takes him to her place for an afterparty. On the cusp between night and day, different lives and views collide.

Un club en París. Los ritmos techno arrasen. La gente fala, consume y fala. Félicie conoz a Saïd y llevalu a la so casa pa una fiesta. Nel cume ente la nueche y el día, estremaes vides y puntos de vista choquen dafechu.

ALMA & OSKAR

ALMA MAHLER, LA PASIÓN

Austria, Suiza, Alemania, República Checa | 2022 | 88' | Alemán

Dieter Berner

GUIÓN

Hilde Berger, Dieter Berner

FOTOGRAFÍA

Jakub Bejnarowicz

MONTAJE

Christoph Brunner

MÚSICA

Stefan Will

VESTUARIO

Katarína Štrbová Bielíková

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Su Erdt

PRODUCCIÓN

Aleander Glehr, Johanna Scherz

INTERPRETES

Emily Cox, Valentin Postlmayr,
Anton von Lucke

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

VerCine

VENTAS INTERNACIONALES

Picture Tree International

DIRECTOR

Dieter Berner, 1944, Austria

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2023 *Alma & Oskar*

2016 *Egon Schiele – Death and the Maiden*

2010 *Sickness of Youth*

2006 *Berliner Reigen*

1994 *Joint Venture*

1990 *The Laughter of Maca Darac*

1984 *Me or You*

1981 *Der richtige Mann*



1912, la recientemente enviudada Alma Mahler, Gran Dama de la sociedad vienesa, se enamora del *Enfant Terrible* de la escena artística de Viena, Oskar Kokoschka. Pero, a medida que su pasión crece, amenaza con destruir el mundo que han construido para sí mismos, y hundirlos a ambos con ella.

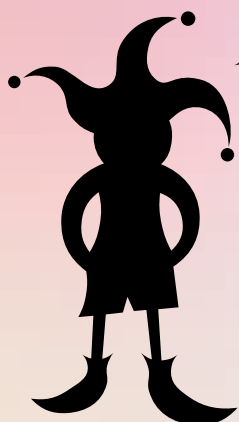
1912, the recently widowed Alma Mahler, Grand Dame of Viennese society, falls for the *Enfant Terrible* of Vienna's art scene, Oskar Kokoschka. But, as their passion grows, it threatens to destroy the world they have built for themselves, and to take them both down with it.

1912, la vilba dende recién Alma Mahler, Gran Dama de la sociedad vienesa, enamórase del *Enfant Terrible* de la escena artística de Viena, Oskar Kokoschka. Pero, de la que la so pasión medra, amenaza con destruir el mundu que construyeron pa sí mesmos y fundilos a dambos con ella.

ABIERTO HASTA EL AMANECEER

#OcioAlternativo

    ahagijon



NUEVO
PROGRAMA DE
ACTIVIDADES
GRATUITAS



 **Maratón nocturna de pádel**
Complejo Deportivo Municipal de la Calzada
Sábado 18 de noviembre desde las 22:00

 **XXIII Carrera Anti-Sida** 
Muro playa de San Lorenzo
Sábado 2 de diciembre

 **Ecofest - C.M.I. Llano**
Sábado 16 de diciembre desde las 22:00

www.abiertohastaelamanecer.com / 985 31 34 01

ANATOMIE D'UNE CHUTE

ANATOMÍA DE UNA CAÍDA

Francia | 2023 | 150' | Alemán, francés, inglés

Justine Triet

GUION

Justine Triet, Arthur Harari

FOTOGRAFÍA

Simon Beauflis

MONTAJE

Laurent Sénéchal

SONIDO

Julien Sicart, Fanny Martin, Jeanne Delplanq, Olivier Goinard

VESTUARIO

Isabelle Pannetier

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Emmanuelle Duplay

PRODUCCIÓN

Marie-Ange Luciani, David Thion

INTERPRETES

Sandra Hüller, Swann Arlaud, Milo Machado Graner, Antoine Reinartz, Samuel Theis, Jehnny Beth, Saadia Bentaieb

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Eldística Films

VENTAS INTERNACIONALES

mk2 films

DIRECTORA

Justine Triet, 1978, Francia

FILMOGRAFÍA

2023 *Anatomie d'une chute*

2019 *Sibyl*

2016 *Victoria*

2013 *La bataille de Solferino*



Durante el último año, Sandra, una escritora alemana, su marido francés Samuel y su hijo Daniel, de once años, han llevado una vida aislada en un remoto pueblo de los Alpes franceses. Cuando Samuel aparece muerto en la nieve bajo su chalet, la policía se pregunta si se suicidó o le mataron. La muerte de Samuel se considera violenta, un posible asesinato, y Sandra se convierte en la principal sospechosa. Poco a poco, el juicio no se limita a investigar las circunstancias de la muerte de Samuel, sino que se convierte en un inquietante viaje psicológico a las profundidades de la conflictiva relación entre Sandra y Samuel.

For the past year, Sandra, a German writer, her French husband Samuel, and their eleven-year-old son Daniel have lived a secluded life in a remote town in the French Alps. When Samuel is found dead in the snow below their chalet, the police question whether he committed suicide or was killed. Samuel's death is treated as suspicious, presumed murder, and Sandra becomes the main suspect. Little by little the trial becomes not just an investigation of the circumstances of Samuel's death, but an unsettling psychological journey into the depths of Sandra and Samuel's conflicted relationship.

Nel último año, Sandra, una escritora alemana, el so home francés Samuel y el fíu Daniel, d'once años, lleven una vida aislada nun remotu pueblu de los Alpes Franceses. Cuando Samuel apaez muerto na ñeve baxo'l so xalé, la policía entrúgase si se suicidó o lu mataron. La muerte de Samuel considérase violenta, un posible asesinato, y Sandra conviértese na sospechosa principal. Pasu ente pasu, el xiciu nun queda namás n'investigar les circunstancias de la muerte de Samuel sinón que se convierte nun inquietante viaxe psicolóxicu a les fondures de la conflictiva rellación ente Sandra y Samuel.

KUOLLEET LEHDET

FALLEN LEAVES

Finlandia, Alemania | 2023 | 81' | Finés

Aki Kaurismäki

GUION

Aki Kaurismäki

FOTOGRAFÍA

Timo Salminen

MONTAJE

Samu Heikkilä

SONIDO

Pietu Korhonen

VESTUARIO

Tiina Kaukanen

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Ville Grönroos

PRODUCCIÓN

Aki Kaurismäki, Misha Jaari, Mark Lwoff, Reinhard Brundig

INTERPRETES

Alma Pöysti, Jussi Vatanen, Janne Hyytiäinen, Nappu Koivu

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Avalon

VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory

DIRECTOR

Aki Kaurismäki, 1957, Finlandia

FILMOGRAFÍA

2023 *Fallen Leaves*

2017 *The Other Side of Hope*

2011 *Le Havre*

2005 *The Light in the Dusk*

2002 *The Man Without A Past*

1999 *Juha*

1996 *Drifting Clouds*

1993 *Take Care of your Scarf, Tatjana*

1991 *La vie bohème*

1990 *I Hired a Contract Killer*

1989 *The Matchfactory Girl*

1989 *Leningrad Cowboys Go America*

1988 *Ariel*

1987 *Hamlet Goes Business*

1986 *Shadows in Paradise*

1985 *Calamari Union*

1983 *Crime and Punishment*



Esta es la historia de dos personas solitarias que se encuentran por casualidad en la noche de Helsinki y tratan de encontrar el primer, único y definitivo amor de sus vidas. Su camino hacia este noble objetivo se ve enturbado por el alcoholismo del hombre, números de teléfono perdidos, el no saber el nombre ni la dirección del otro y la tendencia general de la vida a poner obstáculos a quienes buscan su felicidad.

This is the story of two lonely people who meet each other by chance in the Helsinki night and try to find the first, only, and ultimate love of their lives. Their path towards this honourable goal is clouded by the man's alcoholism, lost phone numbers, not knowing each other's names or addresses, and life's general tendency to place obstacles in the way of those seeking their happiness.

Esta ye la historia de dos persones solitarias que s'atopen de casualidá na nueche d'Helsinki y tenten d'alcontrar el primer, únicu y definitivu amor de les sos vides. El so camín p'hacia esti noble oxetivu vese enturbáu pol alcoholismu del home, números de teléfonu perdíos, el nun saber el nome nin les señes del otro y la tendencia xeneral de la vida a poner torgues a quien van a la gueta la so felidá.

LAS TIERRAS DEL CIELO

THE LANDS OF HEAVEN

España | 2023 | 83' | Español

Pablo García Canga

GUIÓN, FOTOGRAFÍA

Pablo García Canga

MONTAJE

Antonio Trullén Funcia,
Pablo García Canga

MÚSICA

Macarena Montesinos

SONIDO

Ángel Santos Touza, Ana Pozo Rivas

PRODUCCIÓN

Ángel Santos Touza, Pablo García Canga

INTERPRETES

Luis Moreno, Paula Ruíz, Lola Casamayor, Violeta Gil, Andrés Gertrudix, Carlos Troya, Itziar Manero, Gonzalo Herreor, Fernanda Orazi

COMPAÑÍA PRODUCTORA

Amateurfilms

DIRECTOR

Pablo García Canga, 1981, España

FILMOGRAFÍA LARGOMETRAJES

2023 *Las tierras del cielo*



Una noche. Una ciudad. Madrid. Cinco conversaciones. Nueve personajes. Cuentan historias personales, cuentan historias inventadas y cuentan, también, una vieja historia que va de conversación en conversación. Es la historia de una vieja película japonesa. La historia de un panadero poeta y una joven que trabaja en una tienda de alimentación...

One night. One city. Madrid. Five conversations. Nine characters. They tell personal stories, invented stories and they also tell an old story that goes on from conversation to conversation. It is the story from an old Japanese movie. The story of a baker who is also a poet and a girl who works in a grocery store...

Una nueche. Una ciudá. Madrid. Cinco conversaciones. Nueve personaxes. Cunten historias personales, cunten historias inventaes y cunten, tamién, una vieya historia que va de charra en charra. Ye la historia d'una vieya película xaponesa. La historia d'un panaderu poeta y una moza que trabaya nuna tienda d'alimentación.

LE THÉORÈME DE MARGUERITE

EL TEOREMA DE MARGUERITE

MARGUERITE'S THEOREM

Francia, Suiza | 2023 | 112' | Francés

Anna Novion

GUIÓN

Anna Novion, Mathieu Robin, Marie-Stéphane Imbert, Agnès Feuvre

FOTOGRAFÍA

Jacques Girault

MONTAJE

Anne Souriau

MÚSICA

Pascal Bideau

SONIDO

Marc von Stürler, Béatrice Wick, Roman Dymny

VESTUARIO

Clara René

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Anne-Sophie Delseeries

PRODUCCIÓN

Miléna Poylo, Gilles Sacuto, Aline Schmid, Adrian Blaser

INTERPRETES

Ella Rumpf, Jean-Pierre Darroussin, Clotilde Courau, Julien Frison, Sonia Bonny

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

ADSO Films

VENTAS INTERNACIONALES

Pyramide International

DIRECTORA

Anna Novion

FILMOGRAFÍA

2023 *Le théorème de Marguerite*

2013 *Rendez-vous in Kiruna*

2007 *Grown Ups*



El futuro de Marguerite, una brillante estudiante de Matemáticas en la prestigiosa École Normale Supérieure, parece todo planeado. Única mujer de su promoción, está terminando una tesis que debe exponer ante un nutrido grupo de investigadores. El día D, un error sacude todas sus certezas y todos sus cimientos se derrumban. Marguerite decide dejarlo todo para empezar de nuevo.

The future of Marguerite, a brilliant student in Mathematics at the prestigious Ecole Normale Supérieure, seems all planned out. Only woman from her promo, she is finishing a thesis she has to expose to an audience of researchers. On the D-day, a mistake shakens all her certainties and all her foundations collapse. Marguerite decides to quit everything to start all over again.

El futuro de Marguerite, una brillante estudiante de Matemáticas en la prestigiosa École Normale Supérieure, paez too planeao. Única muyer de la so promoción, ta acabando una tesis que tien d'esponer delante un curiosu grupu d'investigadores. El día D, un error rescude toles sos certeces y tolos sos sofitos esbarrumben. Marguerite decide dexalo too pa entamar de nuevo.

NOTAS SOBRE UN VERANO

España | 2023 | 83' | Español

Diego Llorente



Marta, una profesora adjunta en la universidad, está a punto de irse a vivir con su novio Leo, pero antes decide pasar el mes de agosto en Gijón con su familia. Es allí donde se reencuentra con sus amigas de siempre y con Pablo, un antiguo amor con el que tendrá una recaída que trastocará todos sus planes de futuro. ¿Se quedará en Asturias y retomará su relación con Pablo? ¿O volverá a Madrid junto a Leo? El verano se acaba y Marta tendrá que decidir entre lo que le dice la cabeza y lo que le dicta el corazón.

Marta, a university assistant professor, is about to move in with her boyfriend Leo, but first she decides to spend the month of August in Gijón with her family. It is there where she meets up with her oldest girlfriends and Pablo, an old flame with whom she will have a relapse that will upset all her plans for the future: will she stay in Asturias and resume her relationship with Pablo, or will she return to Madrid with Leo? Summer is coming to an end and Marta will have to decide between what her head tells her and what her heart dictates.

Marta, una profesora axunta na universidá, ta a puntu de marchar a vivir col mozu, Leo, pero enantes decide pasar el mes d'agostu en Xixón cola so familia. Ye ellí onde vuelve alcontrase coles amigues de siempre y con Pablo, un antiguu amor col que tendrá una recayida que tramundiará tolos sos planes de futuro. ¿Quedaré en Asturias y retomaré la so rellación con Pablo? ¿O volveré pa Madrid xunto con Leo? El branu acaba y Marta tendrá que decidir ente lo que-y diz la cabeza y lo que-y dicta'l corazón.

GUIÓN, MONTAJE

Diego Llorente

FOTOGRAFÍA

Adrián Hernández

SONIDO

José Luis Toral

DIRECCIÓN DE ARTE

Inés F. Argüelles

PRODUCCIÓN

Diego Llorente, Rubén G. Revilla

INTÉRPRETES

Katia Borlado, Antonio Araque, Álvaro Quintana, Rocío Suárez, Ana Santos, Elena Palomo, Carmela Romero, Diego Ross

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Surtsey Films

VENTAS INTERNACIONALES

Patra Spanou Film

DIRECTOR

Diego Llorente, 1984, España

FILMOGRAFÍA LARGOMETRAJES

2023 *Notas sobre un verano*

2018 *Entrialgo* (Mención especial Día d'Asturies 56FICX)






2014 *Estos días*



ATENEO OBRERO DE GIJÓN
ATENÉU OBRERU DE XIXÓN

Respeto y cultura para todos

AJEDREZ
AUDIOVISUALES
CIENCIA
EDUCACIÓN
EXCURSIONISMO
LIBROS
LITERATURA
MEMORIA DEMOCRÁTICA
PRESENTACIONES
PROYECCIONES

-  ESCUELA DE COMERCIO
C/ Francisco Tomás y Valiente, 1 - 2ª planta
-  985 34 03 95
-  administracion@ateneo-obrero.org
-  www.ateneo-obrero.org
-  facebook.com/ateneo.obrerodegijon/

ROBOT DREAMS

España, Francia | 2023 | 103' | Sin diálogos

Pablo Berger

GUIÓN

Pablo Berger, basado en el cómic de Sara Varon

MONTAJE

Fernando Franco

MÚSICA

Alfonso de Vilallonga

SONIDO

Fabiola Ordoyo

DIRECCIÓN DE ARTE

José Luis Ágreda

DISEÑO DE PERSONAJES

Daniel Fernández Casas

DIRECCIÓN DE ANIMACIÓN

Benoît Feroumont

PRODUCCIÓN

Ibon Cormenzana, Ignasi Estapé, Sandra Tapia, Pablo Berger, Ángel Durández

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

BTEAM

VENTAS INTERNACIONALES

Elle Driver

DIRECTOR

Pablo Berger, 1963, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Robot Dreams*

2017 *Abacadabra*

2012 *Blancanieves*

2003 *Torremolinos 73*



Dog es un perro solitario que vive en Manhattan. Un día decide construirse un robot, un amigo. Su amistad crece, hasta hacerse inseparables, al ritmo del Nueva York de los ochenta. Una noche de verano, Dog con gran dolor, se ve obligado a abandonar a Robot en la playa. ¿Volverán a encontrarse?

Dog lives in Manhattan and he's tired of being alone. One day he decides to build himself a robot, a companion. Their friendship blossoms, until they become inseparable, to the rhythm of 80's NYC. One summer night, Dog, with great sadness, is forced to abandon Robot at the beach. Will they ever meet again?

Dog ye un perru solitariu que vive en Manhattan. Un día decide construyise un robot, un collaciu. La so amistá medra, hasta facese insepartables, al ritmu del Nueva York de los ochenta. Una nueche de branu, Dog, con gran dolor, vese obligáu a desdexar a Robot na playa. ¿Volverán alcontrase?

ROTER HIMMEL

EL CIELO ROJO

AFIRE

Alemania | 2023 | 103' | Alemán

Christian Petzold

GUION

Christian Petzold

FOTOGRAFÍA

Hans Fromm

MONTAJE

Bettina Böhler

SONIDO

Andreas Mücke-Niesytka

VESTUARIO

Katarina Ost

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

K.D. Gruber

PRODUCCIÓN

Florian Koerner von Gustorf,
Michael Weber, Anton Kaiser

INTERPRETES

Thomas Schubert, Paula Beer, Langston
Uibel, Enno Trebs, Matthias Brandt

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory

DIRECTOR

Christian Petzold, 1960, Alemania

FILMOGRAFÍA

2023 *Roter Himmel*

2020 *Undine*

2018 *Transit*

2015 *Phoenix*

2012 *Barbara*

2011 *Dreileben - Beats Being Dead*

2008 *Jerichow*

2007 *Yella*

2005 *Ghosts*

2003 *Wolfsburg*

2002 *Something to Remind Me*

2001 *The State I Am In*

1998 *Die Beischlafdiebin*

1996 *Cuba Libre*

1995 *Pilotinnen*



Una pequeña casa de vacaciones junto al mar Báltico. Los días son calurosos y hace semanas que no llueve. Cuatro jóvenes se reúnen, viejos y nuevos amigos. A medida que los resecos bosques que los rodean comienzan a prender, también lo hacen sus emociones. Felicidad, lujuria y amor; pero también celos, resentimientos y tensiones. Mientras tanto, los bosques arden. Y al poco tiempo, las llamas están allí.

A small holiday house by the baltic sea. The days are hot and it hasn't rained in weeks. Four young people come together, friends old and new. As the parched forests around them begin to ignite, so do their emotions. Happiness, lust and love; but also jealousies, resentments and tensions. Meanwhile the forests burn. And before long, the flames are there.

Una pequeña casa de vacaciones xunto a la mar Báltica. Los días son calurosos y va selmanes que nun llueve. Cuatro mozos axúntense, vieyos y nuevos amigos. Mentanto les reseques viesques que los arrodien entamen a prender, tamién lo faen les sos emociones. Felicidad, lluxuria y amor, pero tamién celos, resentimientos y tensiones. Mentanto, les viesques arden. Y al pocu tiempu, les llames tán ellí.

SAMSARA

España | 2023 | 113' | Lao, suajili

Lois Patiño

GUIÓN

Lois Patiño, Garbiñe Ortega

FOTOGRAFÍA

Mauro Herce, Jessica Sarah Rinland

MONTAJE

Lois Patiño

MÚSICA, SONIDO

Xabier Erkizia

PRODUCCIÓN

Leire Apellaniz

INTÉRPRETES

Amid Keomany, Toumor Xiong, Simone Milavanh, Mariam Vuua Mtego, Juwairiya Idrisa Uwesu, Bernedeta Gaspar, Ame Simai

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

VENTAS INTERNACIONALES

Bendita Film Sales

DIRECTOR

Lois Patiño, 1983, España

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2023 *Samsara*

2022 *El sembrador de estrellas* (c)

2021 *Sycorax* (c, co-dirigido con Matías Piñeiro, 59FICX)

2020 *Lúa vermella*

2016 *Fajr* (c, 55FICX)

2015 *Estratos de la imagen* (c)

2015 *Noite sem distancia* (c)

2013 *Costa da Morte*

2012 *Montaña en sombra* (c)



Si un alma abandona un cuerpo para encontrar otro, ¿qué siente? ¿Cómo suena? La última película de Lois Patiño está dividida en dos: dos mundos, dos sistemas de creencias, dos experiencias y vidas interiores. Lo que las une es un hilo cósmico. La historia empieza cerca de una cascada milagrosa en el sudeste asiático y viaja a un pueblo pesquero en el este de África. Su ruta es un puente que no está en ningún mapa, y que quizás sólo el cine puede intentar trazar.

If a soul leaves one body to find another, what does it feel? What does it sound like? The latest film by Lois Patiño is divided in two: two worlds, two belief systems, two experiences and inner lives. What unites them is a cosmic thread. The story begins near a miraculous waterfall in Southeast Asia and travels to a fishing village in East Africa. Their route is a bridge that is not on any map, and that perhaps only cinema can attempt to trace.

Si un alma abandona un cuerpo p'atopar otro, ¿qué siente? ¿cómo suena? La última película de Lois Patiño ta dixebrada en dos: dos mundos, dos sistemas de creencias, dos esperiencias y vides interiores. Lo que les xune ye un filu cósmicu. La historia entama cerca d'una cascada milagrosa nel sureste asiáticu y viaxa a un pueblu pesquero nel este d'África. La so ruta ye una ponte que nun ta en ningún mapa y que quiciabes namás el cine pue tentar trazar.

UN SOL RADIANT

A BRIGHT SUN

España | 2023 | 79' | Catalán

Mònica Cambra, Ariadna Fortuny, Lucía Herrera, Clàudia Garcia y Mònica Tort



DIRECCIÓN

Mònica Cambra Domínguez,
Ariadna Fortuny Cardona

GUION

Ariadna Fortuny Cardona,
Clàudia Garcia de Dios

FOTOGRAFÍA

Júlia La-Roca

MONTAJE

Lucía Herrera Pérez, Mònica Cambra Domínguez

MÚSICA

Guillermo Martorell

SONIDO

Lucía Herrera Pérez

DIRECCIÓN DE ARTE

Clàudia Garcia de Dios

VESTUARIO

Mercè Ripoll

PRODUCCIÓN

Xesc Cabot, Pep Garrido

INTERPRETES

Laia Artigas, Núria Sales, Núria Prims,
Jaume Villalta, Mercè Pons, Cloe Costa

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Begin Again Films

DIRECTORAS

Mònica Cambra Domínguez, España

2023 *Un sol radiant*

2020 *Mareas Ocultas* (c)

2019 *Els esvaïts* (c)

Ariadna Fortuny, España

2023 *Un sol radiant*

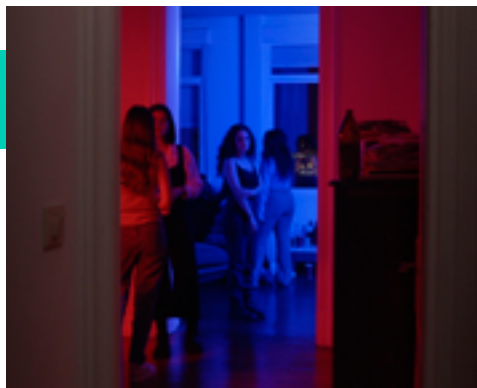
2019 *Els esvaïts* (c)



Mila afronta los últimos días de vida antes del fin del mundo. Mientras lucha por comprender la complejidad de la muerte, también trata de mantener unida a su familia organizando una fiesta que se lleva a cabo el último día de vida en la Tierra.

Mila faces the last days of life before the end of the world. As she struggles to understand the complexity of death, she also tries to keep her family together by organising a party that takes place on the last day of life on Earth.

Mila encara los caberos díes de vida enantes del fin del mundu. Mentanto llucha por comprender la complexidá de la muerte, tamién tenta caltener xunida a la so familia organizando una fiesta que se desendolca'l caberu día de vida na Tierra.



GUION

Ángel Santos
Touza, Pablo
García Canga

FOTOGRAFÍA

Isaura Docampo

MONTAJE

Marcos Flórez

SONIDO

Xavier Souto

DIRECCIÓN DE ARTE

Marta Bouzas

PRODUCCIÓN

Ángel Santos
Touza

INTERPRETES

Alicia Armenteros,
Alejandro Jato,
Sara Ferro, Xiana
Prada, Inés Santos,
Damián Villaláin

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA

Marvin & Wayne

ALICIA FAI COUSAS

España | 2023 | 25' | Gallego

Ángel Santos Touza

Alicia está obsesionada, se le ha metido en la cabeza que es aburrida, o que está aburrida, o quizá simplemente que todo es aburrido. Nosotros la seguimos en su obsesión mientras se prepara para un casting, piensa si apuntarse a algún curso o duda en ir o no ir a una fiesta.

Alicia has developed a fixation. She has convinced herself that she is boring. Or maybe she's bored. Maybe everything's boring. We follow her and her obsession as she gets ready for an audition, figures out whether she should take a course or not or maybe go to a party.

Alicia ta obsesionada, metiouse-y na cabeza que ye murnia, o que ta murnia o quiciabes cenciellamente, que too ye murnio. Nós seguimosla na so obsesión mentanto se prepara pa un casting, piensa si apuntase a dalgún curso o dulda en dir o nun dir a una fiesta.

DIRECTOR

Ángel Santos
Touza, 1976, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Alicia fai cousas*

2021 *Así vendrá la noche* (S9FICX)

2017 *M.* (Manuel Moldes Pontevedra Suite 1983-1987)

2015 *Camiño de Bardaos*

2014 *Las altas presiones*

2012 *Fantasmás#2*

2012 *Dos fragmentos/Eva*

2011 *Adolescentes* (21 retratos filmados)

2010 *Fantasmás#1*

2009 *Sara y Juan*

2008 *Anotaciones para Dos fragmentos/Eva*

2008 *O cazador*

2004 *Septiembre*

(Los amores jóvenes)

2002 *A.*

GUION

Iriana Adnana

FOTOGRAFÍA

Victor Sindean,
Roland Paniti

MONTAJE

Ciprian Moraru

PRODUCCIÓN

Blanca Isofache,
Iriana Adnana

INTERPRETES

Alina Misoc,
Ioana Pitic

DIRECTORA

Iriana Adnana,
Rumanía

WORLD PREMIERE

APRINDEM O LUMANARE CAND SE LA CURENTU

WE'LL LIGHT A CANDLE WHEN THE LIGHTS GO OUT

Rumanía | 2022 | 20' | Rumano

Iriana Adnana

Alina vuelve a casa sin avisar. Es el día antes de que Ioana, su hermana pequeña, tenga un examen importante. Ioana intenta, sin éxito, ponerse en contacto con su madre hospitalizada por teléfono o mensajes. Las dos hermanas acaban peleándose debido al peculiar comportamiento de Alina. Ioana decide ir al hospital a ver a su madre y Alina recurre a la verdad.

Alina came home without a notice. It's the day before her little sister, Ioana, has an important exam. Throughout the day Ioana tries to reach their hospitalized mother via phone or text messages, but without a chance. The two sisters end up having a fight due to Alina's peculiar behaviour. Ioana decides to go to the hospital to see their mother, and Alina resorts to the truth.

Alina vuelve a casa ensin avisar. Ye'l día enantes de qu'ioana, la so hermana pequeña, tenga un esame importante. Ioana intenta, ensin éxito, ponese en contactu con so madre hospitalizada per teléfono u mensaxes. Les dos hermanas acaben engarrándose pol peculiar comportamientu d'Alina. Ioana decide dir al hospital a ver a so madre y Alina recurre a la verdá.



Principáu
d'Asturies

Inés and her grandmother Esperanza have always had a special relationship. The grandmother hums songs from her youth during their meetings and with one of them, Batallón de Modistillas, she opens the box of her granddaughter's memories and imagination. Music becomes the perfect excuse for a journey through time in which wonderful characters, free women, dreams without bounds and unforgettable melodies appear.

Inés y so güela Esperanza siempres tuvieron una relación especial. La güela tararexa cantares de la so mocedad nos sos alcuentros y con una d'elles, Batallón de Modistillas, abre la caja de les alcordances y la imaxinación de la so nieta. La música tórname la sida perfecta pa un viaxe nel tiempu nel qu'apaecen personaxes maraviosos, muyeres llibres, sueños y sonos inolvidables.

GUIÓN, DIRECCIÓN
ARTÍSTICA
Inés G. Aparicio

MONTAJE
Mario M. Martínez

MÚSICA
Rodrigo Cuevas,
Lilián de Celis

PRODUCCIÓN
Diego Herguera
Acosta

INTERPRETES
Esperanza
González, Lilián
de Celis

COMPAÑÍA PRODUCTORA
Inés G. Aparicio,
Sultana Films

GANADORA DEL PREMIO NUEVOS/AS
REALIZADORES/AS 2022

CANTAR UN BATALLÓN (WIP)

España

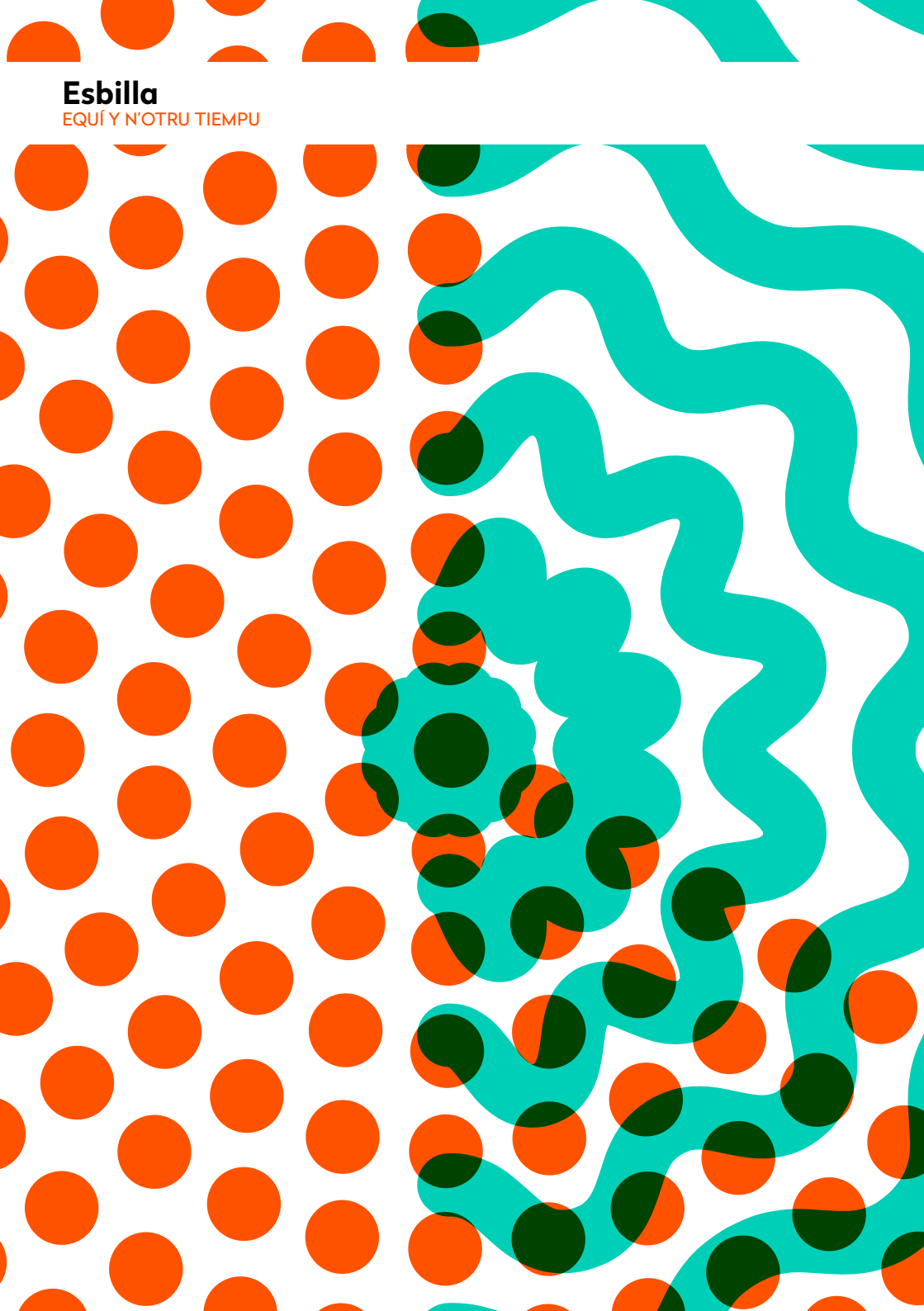
Inés G. Aparicio

Inés y su abuela Esperanza siempre han tenido una relación especial. La abuela tararea canciones de su juventud durante sus encuentros y con una de ellas, Batallón de Modistillas, abre la caja de los recuerdos y la imaginación de su nieta. La música se torna el pretexto perfecto para un viaje en el tiempo en el que aparecen personajes maravillosos, mujeres libres, sueños sin fronteras y melodías inolvidables.



Esbilla

EQUÍ Y N'OTRU TIEMPU



A WAY TO B

Países Bajos, España | 2022 | 96' | Inglés, español, catalán

Jos de Putter, Clara van Gool

GUIÓN

Jos de Putter, Clara van Gool

FOTOGRAFÍA

Jean Charles Counet

MONTAJE

Stefan Kamp

SONIDO

Rik Meier

PRODUCCIÓN

Sylvia Baan

COMPAÑÍA PRODUCTORA

Doxy Films

DIRECTORES

Jos de Putter, 1959

2022 *A Way to B*

2013 *See No Evil*

2008 *Beyond the Game*

2004 *Alias Kurban Said*

2002 *Dans, Grozny Dans*

1999 *The Making of a New Empire*

1994 *Solo, the Law of the Favela*

1993 *It's Been a Lovely Day*

Clara van Gool, Países Bajos

2022 *A Way to B*

2018 *The Beast in the Jungle*

2015 *Voices of Finance (c)*

2011 *One False Move (c)*

2011 *Coup de Grace (c)*

2006 *Between 2 Houses*

2004 *Reimerswaal (c)*

2003 *Up at Down (c)*

2001 *Lucky (c)*

1999 *Zikr (c)*

1998 *Nussin (c)*

1996 *Enter Achilles*

1996 *Exit (c)*

1995 *Bitings & other Effects (c)*

1993 *Courzand (c)*

1988 *Reservaat (c)*



La película, un híbrido en el que el documental y la danza se funden y se separan continuamente, sigue a varios miembros del colectivo de danza catalán Liant La Troca, dirigido por el bailarín y coreógrafo Jordi Cortés Molina. Estos bailarines tienen discapacidades físicas: uno camina con un corsé de acero, otro es espástico. Algunos intérpretes van en silla de ruedas, uno tiene una pierna, otro no tiene piernas, es ciego o ve un poco menos cada día. Coreografías sensuales, exuberantes y provocativas se alternan en el teatro, una plaza, un bosque, un salón. Al mismo tiempo, los bailarines se sinceran sobre los retos de la existencia cotidiana, ofreciendo una mirada insólita sobre la resiliencia y el amor.

The film, a hybrid in which documentary and dance continually merge and diverge, follows several members of the Catalan dance collective Liant La Troca, led by dancer and choreographer Jordi Cortés Molina. These dancers have physical disabilities: one walks in a steel corset, another is spastic. Some performers are in wheelchairs, one has one leg, another has no legs at all, is blind or sees a little less every day. Sensual, exuberant and provocative choreographies alternate in the theatre, a square, a forest, a living room. At the same time, the dancers give candid insights into the challenges of everyday existence, offering an unusual look at human resilience and love.

La película, un híbrido nel que'l documental y la danza fúndense y dixébreñse davezu, sigue a dellos miembros del colectivu de danza catalán Liant La Troca, dirixíu pol bailarín y coreógrafu Jordi Cortés Molina. Estos baillarinos tienen discapacidaes físiques: unu camina con un corsé d'aceru, otru ye espástico. Dellos intérpretes van en siella de ruedas, unu tien una pierna, otru nun tien piernes, ye ciego o ve un pocu menos cada día. Coreografíes sensuales, escesives y provocatibles altérenense nel teatru, una plaza, un monte, un salón. Al empar, los baillarinos sincérense sobre los retos de la esistencia cotidiana, ufiertando una mirada insólita sobre la resiliencia y l'amor.

ANQA

Austria, España | 2023 | 91' | Árabe

Helin Çelik**GUIÓN**

Helin Çelik

FOTOGRAFÍA

Raquel Fernández Núñez

MONTAJE

Sara Fattahi

MÚSICANadim Husni, Victor Jann
Nasri Bahdousheh**SONIDO**

Maitane Carballo Alonso, Lara Zakhour

PRODUCCIÓN

Helin Çelik, Rebeca Sánchez López

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

sixpackfilm

DIRECTORA**Helin Çelik**, 1991, Turquía**FILMOGRAFÍA**2023 *Anqa*2017 *What the Wind Took Away*

La historia de supervivencia de tres mujeres jordanas que escaparon de la violencia machista y quedaron atrapadas en la difusa línea que separa la vida de la muerte. Enfrentadas al silencio que trae consigo el trauma, vivir aisladas sin conexión con el mundo exterior las conecta entre sí.

The survival story of three women in Jordan, who escaped near fatal male violence and got stuck at the blurred line between life and death. Faced with the silence brought by trauma, living in isolation with no connection to the outside world connects them to each other.

La historia de supervivencia de tres mujeres jordanas que escaparon de la violencia machista y quedaron atrapadas en la difusa línea que separa la vida de la muerte. Enfrentadas al silencio que trae consigo el trauma, vivir aisladas sin conexión con el mundo exterior las conecta entre sí.

CIGARRERES

España | 2023 | 63' | Español

**Pablo A. Quiroga Prendes,
Alejandro Nafría**



GUIÓN

Lucía Nosti, Alejandro Nafría

FOTOGRAFÍA

Pablo A. Quiroga Prendes

MONTAJE

Leire Álvarez

MÚSICA, SONIDO

Aníbal Menchaca

PRODUCCIÓN

Chusa Rodrigo

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Algamar Producciones

DIRECTORES

Pablo A. Quiroga Prendes, España

2023 *Cigarreres*

2013 *Ea la mio neña, Ea*

2009 *Bisarmes*

2007 *Trés Versiones*

2003 *Apetito desesperado*

2003 *Aida*

2001 *L'añu de los trés ochos*

Alejandro Nafría, España

2023 *Cigarreres*

2017 *Lluz d'agostu en Xixón. Tres*

los pasos de Nacho Vegas



No cabe duda de que les *cigarreres* dieron forma a la ciudad de Gijón, escribiendo, se dice pronto, 160 años de su historia a través de una fábrica de tabacos, «La Tabacalera», situada en el barrio de Cimavilla. Más allá de la historia que sin duda encierran estos muros, *Cigarreres* explora hasta qué punto esta fábrica estuvo ligada a la sociedad gijonesa. Muy por encima de la producción, organización y distribución de su mercancía, el tabaco, nos encontramos con la singularidad de su capital humano, las mujeres, las *cigarreres*. Esta es la historia de las últimas *cigarreres*, herederas de una tradición matriarcal que perduró hasta el cierre en 2002.

There is no doubt that the *cigarreres* (cigar makers) shaped the city of Gijón, writing 160 years of its history through the tobacco factory «La Tabacalera», located in the neighbourhood of Cimavilla. Beyond the history that these walls undoubtedly contain, the film explores the extent to which this factory was linked to Gijón society. Far beyond the production, organisation and distribution of its merchandise, we find the singularity of its human capital, the women, the *cigarreres*. This is the story of the last of them, heirs to a matriarchal tradition that lasted until its closure in 2002.

Nun hai dulda de que les *cigarreres* dieron forma a la ciudad de Xixón, escribiendo, dizse rápido, 160 años de la so hestoria al traviés d'una fábrica de tabacos, «La Tabacalera», asiada nel barriu de Cimavilla. Más allá de la hestoria qu'ensin dulda zarren estes muries, *Cigarreres* pescuda hasta qué puntu esta fábrica tuvo amestada a la sociedad xixonesa. Mui percima de la producción, organización y distribución de la so mercancía, el tabacu, atopámonos cola singularidá del so capital humanu, les muyeres, les *cigarreres*. Esta ye la hestoria de les postreres *cigarreres*, herederes d'una tradición matriarcal que perduró hasta'l pieslle en 2002.

EL AMIGO DE TODOS

España | 2023 | 72' | Español, holandés

José Antonio Quirós



GUIÓN

Elena Giménez Blaya, José Antonio Quirós, con la colaboración de Olga Menéndez

FOTOGRAFÍA

Josep F. Marín

MONTAJE

Xavi Fortino

DIRECCIÓN DE ARTE

Maite Capín

PRODUCCIÓN

Lucía Vijande

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Surtsey Films

DIRECTOR

José Antonio Quirós, España

FILMOGRAFÍA

2023 *El amigo de todos*

2020 *Lámpara Oscura*

2018 *Los desorientados*

2015 *Todo el tiempo del mundo* (52FICX)

2012 *Despoblados*

2011 *Desde Rusia con dolor*

2010 *Objetivo Braila*

2008 *Cenizas del cielo*

2004 *Gran Casal, me como el mundo*

1999 *Pídele cuentas al rey*

1997 *Solas en la tierra* (34FICX)



El amigo de todos es un documental que rastrea la figura de Auke Bert Pattist, un nazi que perteneció a las Waffen SS y huyó a España después de la II Guerra Mundial hasta que se estableció en Asturias. Esta historia narrada en retrospectiva nace de los recuerdos de un niño fascinado por aquel hombre que frecuentaba el bar de sus padres. Ese niño, hoy adulto, se debate entre viejos periódicos, pruebas jurídicas y sospechas que difuminan la reconstrucción del nazi que hechizó su mirada infantil.

El amigo de todos is a documentary that traces the figure of Auke Bert Pattist, a Nazi who belonged to the Waffen SS and fled to Spain after World War II until he settled in Asturias. This story, told in retrospect, comes from the memories of a child fascinated by the man who frequented his parents' bar. This child, now an adult, struggles with old newspapers, legal evidence and suspicions that blur the reconstruction of the Nazi who enchanted his childhood gaze.

El amigo de todos ye un documental que rastrea la figura d'Auke Bert Pattist, un nazi que perteneció a les Waffen SS y fuxó a España dempués de la II Guerra Mundial hasta que s'estableció n'Asturies. Esta hestoria narrada en retrospectiva naz de les alcordances d'un neñu clisáu por aquel home que frecuentaba'l chigre de sos padres. Esi neñu, güei adultu, debátese ente vieyos periódicos, pruebas xurídiques y sospeches que difuminen la reconstrucción del nazi qu'abruzó la so mirada infantil.



HINTERLAND

España | 2023 | 48' | Español

Manuel García Postigo



GUIÓN, PRODUCCIÓN

Manuel García Postigo

FOTOGRAFÍA

Ojos de Hojalata

SONIDO

Lucas González García

DIRECTOR

Manuel García Postigo, 1984, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Hinterland*

2020 *Siberia*

2018 *Returbiu. La Güeria San Juan* (Premio Día d'Asturies al Mejor Cortometraje 56FICX)

2017 *Rodrigo Cuevas. Campo y tablas*

2012 *Capaes*

2011 *El sueño de Luis Moya*

2008 *Farsh*



A mediados del siglo XX surgen en Gijón las primeras barriadas obreras con la finalidad de dar alojamiento a la creciente masa trabajadora que acude a la llamada del empleo en la industria local. Estas viviendas ya no son los insalubres tugurios de décadas anteriores. Por fin, aunque con carencias en su inicio, la clase obrera tiene un hogar digno, una retaguardia donde reponer fuerzas al final del día tras una jornada demoledora y donde la lucha por mejorar su situación es un pulso diario. Esta es la historia de tres de ellas.

In the middle of the 20th century, the first workers' quarters appeared in Gijón with the aim of providing accommodation for the growing mass of workers who came to the call of employment in the local industry. These dwellings were no longer the unhealthy slums of previous decades. At last, despite the initial shortcomings, the working class now has a decent home, a refuge where they can regain their strength at the end of the day after a hard day's work and where the fight to improve their situation is a daily struggle. This is the story of three of them.

A mediaos del sieglu XX surden en Xixón les primeres barriaes obreres col envís de dar agospiu a la creciente masa trabayador que llega a la llamada del empléu na industria local. Estes viviendes yá nun son los insalubres tugurios de décadas anteriores. A lo último anque con carencies nel so entamu, la clase obrera tien un llar dignu, una retaguardia onde reponer fuercies a la fin del día tres una xornada demoledora y onde la llucha por meyorar la so situación ye un pulsu diariu. Esta ye la hestoria de tres d'elles.

IL MULÍN

España | 2023 | 67' | Asturiano, español

Álex Galán



GUIÓN, MONTAJE

Álex Galán

FOTOGRAFÍA

David Rodríguez Muñiz

MÚSICA

L&R, Tuenda, Rosa Cunqueira

SONIDO

Toni de Benito

DIRECCIÓN DE ARTE

Víctor Cunqueiro

ANIMACIÓN

Laura García Calleja

PRODUCCIÓN

Rosa Cunqueira, Álex Galán

INTERPRETES

Rosa Cunqueira, Víctor Cunqueiro, Miguel Villardecedia, Begoña Villardecedia, Enrique Trabau, Manolo Trabau, Caroli Trabau

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Nunatak Producciones

DIRECTOR

Álex Galán, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Il Mulín*

2023 *Galerna y Salea*

2023 *Xalda*

2022 *Salvajes*

2022 *El Reino de los Pastores*

2018 *Los Vecinos del Mar*

«No hace tanto tiempo éramos dueños de nuestra tierra. Cuando construyeron la carretera el último molino del valle dejó de funcionar. Antes conseguir harina era gratis, ahora hay que pagar por ella. Hoy vamos a romper la carretera y recuperar el grano. ¿Hay que pedir permiso por ello? ¿Por ser dueños de nuestro territorio?»

En las montañas del norte de España, Rosa y Víctor son los últimos miembros de un linaje: los Cunqueiros. La matriarca y su hijo reunirán a los 10 habitantes del valle para iniciar una resistencia rural.

«Not so long ago we owned our land. When they built the road, the last mill in the valley stopped working. We used to get flour for free, now we have to pay for it. Today we are going to break the road and get the grain back. Do we have to ask permission for that, for owning our land?»

In the mountains of northern Spain, Rosa and Víctor are the last members of a lineage: the Cunqueiros. The matriarch and her son will gather the 10 inhabitants of the valley to start a rural resistance.

«Nun fai tantu tiempu yéremos dueños de la nuesa tierra. Cuando construyeron la carretera l'últimu molín del valle dexó de funcionar. Enantes, algamar fariña yera gratis, agora hai que pagar por ello. Güei vamos romper la carretera y recuperar el granu. ¿Hai que pedir permisu por ello? ¿Por ser dueños del nuesu territoriu?»

Nos montes del norte d'España, Rosa y Víctor son los últimos miembros d'un llinaxe: los Cunqueiros. La matriarca y el so fíu van axuntar a los 10 habitantes del valle pa empieciar una resistencia rural.

LA ESTAFA DEL AMOR

España | 2023 | 73' | Español

Virginia García del Pino

GUIÓN

Virginia García del Pino

FOTOGRAFÍA

Giuseppe Truppi

MONTAJE

Ariadna Ribas

MÚSICA

Maite Arroitauregi Aranburu (Mursego)

SONIDO

Luis Ortega

PRODUCCIÓN

Jorge Caballero, Mario Madueño, Fernando Franco

INTÉRPRETES

Antonio Agustín García, Lucía Lijtmaer, Jordi Roca i Girona, Josep Maria Esquirol

COMPAÑÍA PRODUCTORA

Pantalla Partida, Artefacto Filmico, Ferdydurke Films

DIRECTORA

Virginia García del Pino, 1966, España

FILMOGRAFÍA

2023 *La estafa del amor*

2021 *Las niñas siempre dicen la verdad* (c)

2019 *Respirar, correr, mirar* (c)

2017 *Improvisaciones de una ardilla* (c, 55FICX)

2014 *La décima carta*

2012 *El jurado*

2012 *Sí, señora* (c)

2009 *Mi hermana y yo* (c)

2007 *Lo que tú dices que soy* (c)



Invitamos a un grupo de gente a la lectura del guión de una película sobre un hombre que enamoraba a mujeres para estafarlas. A medida que la lectura del guión avanzaba, la gente empezó a escarbar en sus propias historias. Se grabó todo en riguroso directo. El resultado es una especie de congreso sobre el ideal de amor romántico y sobre la extraordinaria (y no necesariamente positiva) influencia que ejerce sobre hombres y mujeres.

We invited a group of people to a reading of a script for a film about a man who seduced women in order to swindle them. As the reading progressed, people began to dig into their own stories. The whole thing was recorded live. The result is a kind of congress on the ideal of romantic love and the extraordinary (and not necessarily positive) influence it has on men and women.

Convidamos a un grupu de xente a la llectura del guión d'una película sobre un home que namoraba a mueres pa estafales. A medida que la llectura del guión avanzaba, la xente empezó a escargatar nes sos propies hestories. Grabóse too en rigurosu directu. El resultáu ye una especie de congresu sobre l'ideal d'amor románticu y sobre la estraordinaria (y non necesariamente positiva) influencia que fai sobre homes y mueres.

LA VIDA A TRAVÉS DE VEGA

España | 2023 | 46' | Español

José Riveiro



GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN

José Riveiro

MÚSICA

Nacho Vegas

INTERVIENEN

José Manuel Rodríguez Calleja,
Joaquín López, José Riveiro

DIRECTOR

José Riveiro, 1982, España

FILMOGRAFÍA LARGOMETRAJES

2023 *La vida a través de Vega*

2021 *La inocencia interrumpida*

2017 *Rebobinando, la edad de oro de los videoclubs*

2016 *La vida es un escenario*

2015 *El fútbol del pueblo*

2015 *La base del éxito* (Mejor Largometraje Asturiano 53FICX)



El asturiano Valentín Vega es considerado como uno de los fotógrafos más relevantes del pasado siglo. Supo retratar como nadie todos los elementos esenciales de la vida cotidiana y ejercer al mismo tiempo una desoladora muestra de crítica social.

Tras pasar tres años encarcelado por su afiliación política y lograr establecerse como fotógrafo de calle continuaría ofreciendo una imagen insólita de la realidad y la vida cotidiana a partir de los años cuarenta del pasado siglo, para no perder del todo de vista aquella época.

The Asturian Valentín Vega is considered one of the most important photographers of the last century. He knew better than anyone how to portray all the essential elements of everyday life while at the same time exercising a devastating display of social criticism.

After spending three years in prison for his political affiliation and establishing himself as a street photographer, he continued to offer an extraordinary image of reality and everyday life from the 1940s onwards, so as not to lose sight of that period.

L'asturianu Valentín Vega ye consideráu como unu de los fotógrafos más relevantes del pasáu sieglu. Supo retratar como naide tolos elementos esenciales de la vida cotidiana y exercer al empar una desoladora muestra de crítica social.

Tres pasar tres años encarceláu pola so afiliación política y llograr allugase como fotógrafu de cai siguiiría ufiertando una imaxe insólita de la realidá y la vida cotidiana a partir de los años cuarenta del pasáu sieglu, pa nun perder dafechu de vista aquella dómina.

MUYERES

España | 2023 | 75' | Español, asturiano

Marta Lallana

GUIÓN

Marta Lallana

FOTOGRAFÍA

Toni Vidal

MONTAJE

Ona Bartrolí, Nila Núñez

MÚSICA

Raúl Fernández «Refree»

SONIDO

Cora Delgado, Diego Pedragosa Arteta

DIRECCIÓN DE ARTE

Cristina Hontiyuelo

PRODUCCIÓN

Oriol Maymó

INTERPRETES

Carmina Iriarte, Irene Sierra,
Nadia Catana, Elena Sierra,
Raúl Fernández «Refree»

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Corte y Confección de Películas

DIRECTORA

Marta Lallana, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Muyeres*

2019 *Ojos negros*

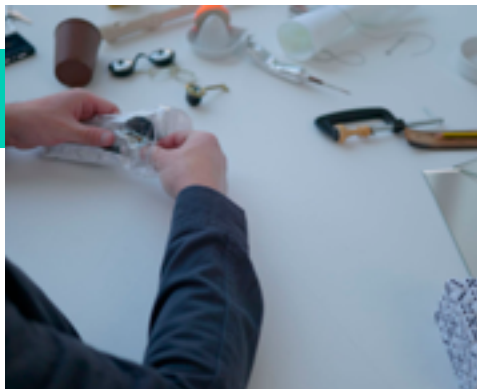


En medio de las montañas asturianas de Somiedo se encuentra un lugar donde el tiempo se detiene, entre lo real y lo fantástico habitan mujeres que conservan viejos cantos, monstruos enmascarados que bailan bajo la luna y numerosas leyendas que se cuentan alrededor de la lumbre. Un conocido músico (Raül Refree) decide dejarlo todo y viajar hasta allí para registrar todo este legado antes de que se extinga.

In the midst of the Asturian mountains of Somiedo is a place where time stands still, between the real and the mythical there are women who preserve old songs, masked monsters that dance under the moon and numerous legends that are told around the fire. A well-known musician (Raül Refree) decides to leave everything behind and travel there to record this legacy before it becomes extinct.

Metanes los montes asturianos de Somiedu ta un llugar onde'l tiempu para. Ente lo real y lo fantásticu habiten muyeres que caltienen vieyos cantares, monstruos amazaaraos que baillen so la lluna y numberoses lleendes que se cunten alreor de la llume. Un conocíu músicu (Raül Refree) decide dexalo too y viaxar hasta ellí pa rexistrar tou esti legáu enantes que desapaeza.



**GUIÓN**

José Mata, García de Marina

FOTOGRAFÍA, MONTAJE

José Mata

DIRECCIÓN DE ARTE

Dan Hostettler

INTÉRPRETES

García de Marina

COMPAÑÍA PRODUCTORA

ISO1200 Media

DIRECTOR

José Mata, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Crónicas de un viaje*

CRÓNICAS DE UN VIAJE

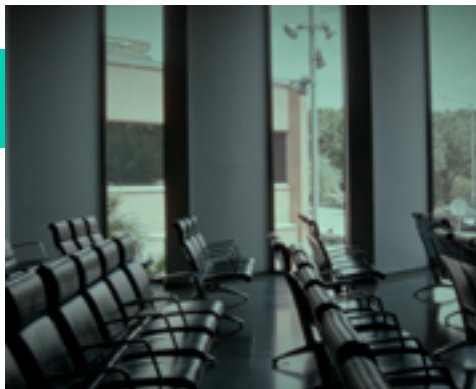
España | 2023 | 36' | Español, inglés

José Mata

Desde sus primeras creaciones hasta sus obras icónicas más recientes, *Crónicas de un Viaje* ofrece una visión íntima de la mente creativa del fotógrafo conceptual García de Marina, su proceso de trabajo y la inspiración que lo impulsa. Sumérgete en este viaje visual inolvidable que revela la esencia de un artista excepcional y su profunda exploración de la condición humana a través de los objetos.

From his earliest creations to his most recent iconic works, *Crónicas de un Viaje* offers an intimate insight into the creative mind of conceptual photographer García de Marina, his working process and the inspiration that drives him. Immerse yourself in this unforgettable visual journey that reveals the essence of an exceptional artist and his profound exploration of the human condition through objects.

Dende les sos primeras creaciones hasta les sos obres icóniques más nueves, *Crónicas de un Viaje* ufierta una visión íntima de la mente creativa del fotógrafu conceptual García de Marina, el so procesu de trabayu y la inspiración que lu impulsa. Somórguete nesti viaxe visual inolvidable que revela la esencia d'un artista escepcional y la so fonda esploración de la condición humana al traviés de los oxetos.

**GUIÓN, MONTAJE**

Anna Halbleib,
Mateo Villalustre,
Lucas Zacarias,
Paula Hierro, José
Julián Morales
Castañón

FOTOGRAFÍA

Mateo Villalustre

SONIDO

Lucas Zacarias

PRODUCCIÓN

UAB – Master en
Teoría y Práctica
del Documental
Creativo

INTÉRPRETES

Bibiana
Schönhöfer,
Sandra Mur

DIRECTORA

Anna Halbleib,
1991, Alemania

FILMOGRAFÍA

2023 *La muerte después*

WORLD PREMIERE

LA MUERTE DESPUÉS

España | 2023 | 14' | Español, catalán

Anna Halbleib

En medio de las expectativas de los parientes, dos oradoras fúnebres para ceremonias laicas se enfrentan a la tarea de crear una imaginación de lo que hay después de la muerte para las personas no religiosas. Cuando una de ellas recibe el encargo de escribir un discurso fúnebre para un enfermo de Alzheimer, en una ceremonia en la que nadie asistirá, tiene poco sobre lo que poder escribir.

Amidst the expectations of the bereaved, two funeral orators for secular ceremonies are faced with the task of creating an imagination of what follows after death for the non-religious. When one of them is commissioned to write a funeral speech for someone suffering from Alzheimer's disease, which no one will attend, she is left with little to write about.

Metanes les mires de los parientes, dos oradores fúnebres pa ceremonies laiques enfréntense a la xera de crear una imaxinación de lo qu'hai dempués de la muerte pa les persones non relixoses. Cuando una d'elles recibe l'encargu d'escribir un discursu fúnebre pa un enfermu d'Alzheimer, nuna ceremonia na que naide va asistir, tien poco sobre lo que poder escribir.



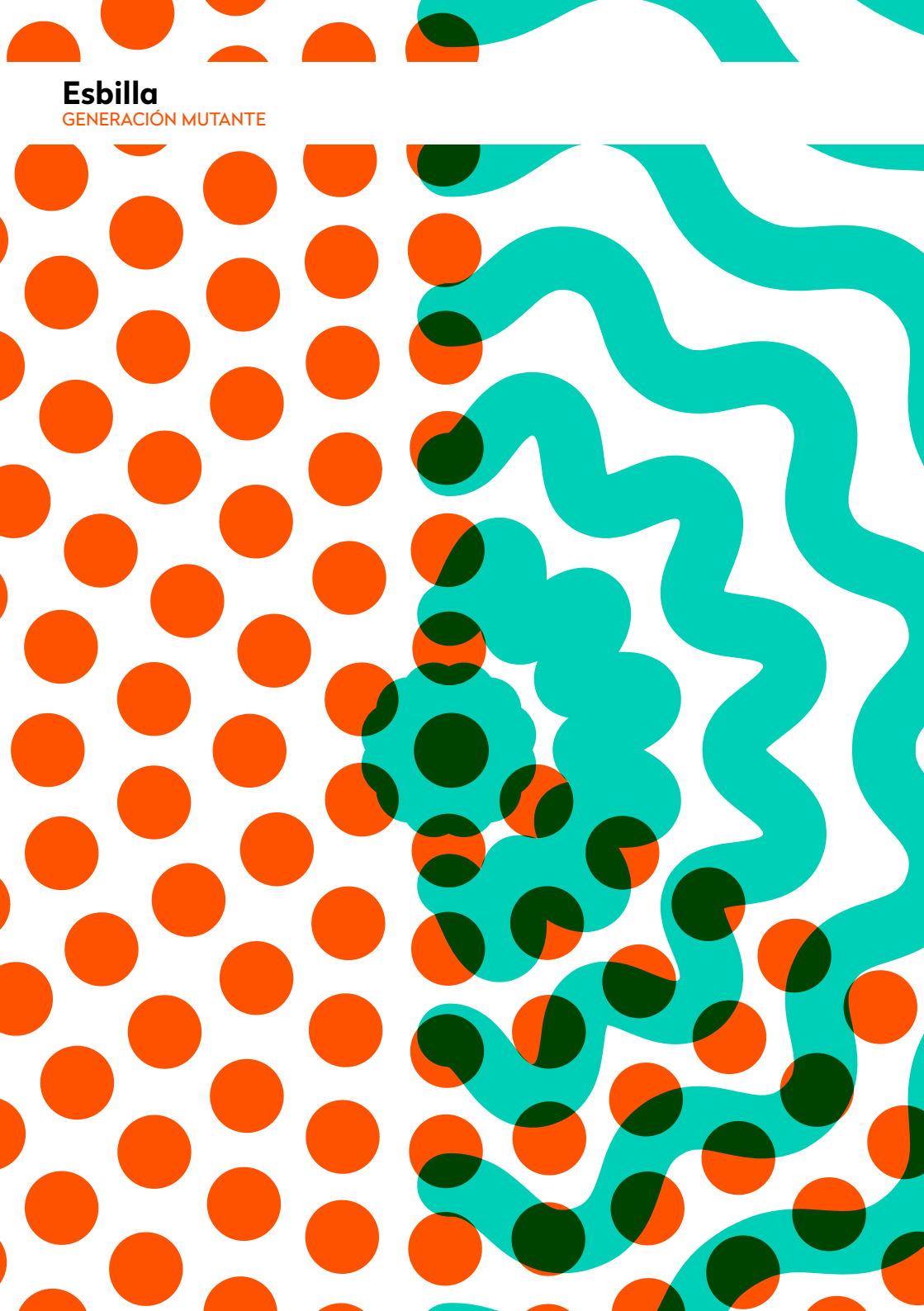
GESTO: seis décadas de teatro, cine, encuentros poéticos, presentaciones de libros, conferencias, fotografía, artes plásticas, música...

Estamos en la Escuela de Comercio, c/ Tomás y Valiente, 1-2º Gijón. Síguenos en:



gestosociedadcultural@gmail.com

Esbilla
GENERACIÓN MUTANTE



EMBRYO LARVA BUTTERFLY

Chipre, Grecia | 2023 | 91' | Griego

Kyros Papavassiliou

GUION

Kyros Papavassiliou

FOTOGRAFÍA

Thodoros Mihopoulos

MONTAJE

Giannis Halkiadakis

MÚSICA

MMMD

SONIDO

Christos Kyriakoullis

VESTUARIO

Joanna Syrimi

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Contantina Andreou

PRODUCCIÓN

Janine Teerling, Marios Piperides

INTÉRPRETES

María Apostolakea, Hristos Sougaris,
Makis Papadimitriou, Stephania
Sotiropoulou, Yiannis Niarros

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Cercamon

DIRECTOR

Kyros Papavassiliou, 1972, Chipre

FILMOGRAFÍA

2023 *Embryo Lava Butterfly*

2015 *Impressions of a Drowned Man*



En un mundo donde el tiempo cambia arbitrariamente, la relación de una pareja se pone a prueba a medida que sus recuerdos individuales y compartidos del pasado, el presente y el futuro cambian sin cesar.

In a world where time changes arbitrarily, a couple's relationship is tested as their individual and shared recollections of the past, present and future change unremittingly.

Nun mundu onde'l tiempu cambia arbitrariamente, la rellación d'una pareya ponse a prueba a medida que les sos alcordances individuales y comparties del pasáu, el presente y el futuru cambien darréu.

MAMÁNTULA

Alemania, España | 2023 | 48' | Español, inglés

Ion de Sosa

GUIÓN

Mamen Díaz, Violeta Rodríguez, Ion de Sosa

DIÁLOGOS

Julián Génissón

FOTOGRAFÍA

Jorge Castrillo

MONTAJE

Sergio Jiménez

MÚSICA

Severine Beata

SONIDO

Brendan Golden, José Tena & Tasio, Manuel Escorihuela

DIRECCIÓN DE ARTE

Carmen Main

ANIMACIÓN

Stanley Sunday

PRODUCCIÓN

Paóla Álvarez, Leire Apellaniz, Ion de Sosa, Javi Tasio

INTERPRETES

Lorena Iglesias, Marta Bassols, Mosiés Richart, Kate Strong, Marcio Reolón, Adolfo Assor

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Marvin & Wayne

DIRECTOR

Ion de Sosa, 1981, España

FILMOGRAFÍA

2023 *Mamántula*

2019 *Leyenda dorada* (c. codirigido con Chema García Ibarra)

2014 *Sueñan los androides*

2011 *True Love*



Mamántula es el chico que todos desean, pero también es, secretamente, una tarántula gigante travestida de humano, engendrada durante un breve encuentro en un paraíso lejano.

En un presente alternativo de saunas brutalistas, interminables pasillos de metro y detectives con gabardina y sombrero, cada uno de los amantes de Mamántula cae víctima de su insaciable lujuria de sangre y semen; un hilo más en la tela de araña estelar que está tejiendo para volver a la dimensión a la que pertenece.

Mamantula is the guy everyone wants, but he is also, secretly, a giant tarantula cross-dressing as a human, spawned during a brief encounter in a distant paradise.

In an alternative present of brutalist saunas, endless underground corridors and detectives wearing trench coats and hats, each of Mamantula's lovers falls victim to his insatiable lust for blood and semen; one more thread in the stellar spider's web he is weaving to return to the dimension where he belongs.

Mamántula ye'l mozu que toos deseen, pero tamién ye, secretamente, una tarántula xigante travestida d'humanu, aniciada nun curtiu alcuentru nun paraísu alloñáu.

Nun presente alternativu de saunes brutalistes, interminables pasiellos de metro y detectives con gabardina y sombrero, caunu de los amantes de Mamántula cai víctima de la so insaciable lluxuria de sangre y semen; un filu más na tela d'araña estelar que ta texendo pa volver a la dimensión a la que pertenez.

ON THE GO

España | 2023 | 72 | Español, inglés

María Gisèle Royo,
Julia de Castro



GUIÓN, PRODUCCIÓN

María Gisèle Royo, Julia de Castro

FOTOGRAFÍA

Ilton K. do Rosario

MONTAJE

Paola Álvarez, Sergio Jiménez

SONIDO

Joaquín Pachón

DIRECCIÓN DE ARTE

Sofía Alazraki

VESTUARIO

Guillem Chanzá

INTERPRETES

Omar Ayuso, Julia de Castro,
Chacha Huang, Manuel de Blas,
Alberto Jo Lee, Patricia Caballero

VENTAS INTERNACIONALES

MPM Premium

DIRECTORAS

Julia de Castro, 1984, España

2023 *On the Go*

2019 *Exhalación: vida y muerte*
de *De La Purísima* (c)

María Gisèle Royo, 1983, Venezuela

2023 *On the Go*

2019 *Education without borders* (c)

2010 *Rediscovering Pape* (c)



Ser o no ser madre, esa es la cuestión. Milagros estira una juventud sin preocupaciones en sus últimos años de fertilidad mientras que Jonathan busca consuelo a un abandono en su adicción a Grindr. Milagros huye de su cita de inseminación monoparental. Jonathan provoca un encuentro con un amor de infancia. La carretera y la amistad alivian la desorientación que provoca la engañosa libertad de principios de siglo XXI. Una delirante road movie llena de música, donde una misteriosa sirena con una corona mágica guiará el viaje.

To be or not to be a mother, that is the question. Milagros extends a carefree youth in her final years of fertility while Jonathan seeks solace from abandonment in his addiction to Grindr. Milagros runs away from her single-parent insemination date. Jonathan triggers a reunion with a childhood sweetheart. The road and friendship ease the disorientation caused by the deceptive freedom of the early 21st century. A delirious road movie full of music, where a mysterious mermaid with a magic crown will guide the journey.

Ser o nun ser madre, esa ye la cuestión. Milagros estira una mocedad ensin esmoliciones nos sos últimos años de fertilidá mientras que Jonathan busca consuelo a un abandonu na so adicción a Grindr. Milagros fuxe de la so cita d'inseminación monoparental. Jonathan provoca un alcuentru con un amor d'infancia. La carretera y l'amistá sollivien la desorientación que provoca la engañosa llibertá de principios de sieglu XXI. Una delirante road movie enllena de música, onde una misteriosa serena con una corona máxica va guiar el viaxe.

UNTIL BRANCHES BEND

Canadá, Suiza | 2022 | 98' | Inglés

Sophie Jarvis

GUION

Sophie Jarvis

FOTOGRAFÍA

Jeremy Cox

MONTAJE

Kane Stewart

MÚSICA

Kieran Jarvis

VESTUARIO

Karilynn Ming Ho

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Charlie Hannah

PRODUCCIÓN

Tyler Hagan, Sara Blake, Magali Gillon-Krizaj, Michela Pini, Olga Lamontanara

INTERPRETES

Grace Glowicki, Alexandra Roberts, Quelemia Sparrow, Lochlyn Munro, Antoine DesRochers, Cole Sparrow-Crawford, Janet Walmsley, Paul Kular

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

TVCO

DIRECTORA

Sophie Jarvis

FILMOGRAFÍA

2022 *Until Branches Bend*

2021 *Zeb's Spider* (c)

2018 *Medical Drama* (c)

2016 *Homesick* (c)

2015 *Penny's for Tea* (c)

2012 *The Worst Day Ever* (c)



Robin vive con su hermana Laney en el idílico pueblo de Montague. Mientras trabaja en la envasadora de fruta, encuentra un insecto que cree que es invasor. Cuando su jefe, Dennis, ignora su preocupación, Robin hace público su hallazgo. La reacción no se hace esperar: la fábrica cierra, las granjas se ponen en cuarentena y la mayoría de los habitantes de Montague se quedan sin trabajo, con Robin como culpable. Mientras tanto, Robin intenta abortar. Incapaz de tomar el control de su propio cuerpo, se dedica por completo a buscar pruebas de que el bicho que ha encontrado es real. El paralelismo entre estas dos invasiones se hace evidente a medida que Robin se pierde en su obsesión.

Robin lives with her sister Laney in the idyllic orchard town of Montague. While at work at the fruit packing house, she finds an insect that she believes to be invasive. When her boss Dennis brushes away her concerns, Robin goes public with her finding. The reaction is swift: the factory shuts down, the farms are placed under quarantine, and the majority of the people in Montague find themselves unemployed - with Robin to blame. Meanwhile, Robin has been struggling to get an abortion. Unable to take control of her own body, she devotes herself entirely to finding proof that the bug she found was real. The parallel between these two invasions becomes clear as Robin loses herself in her obsession.

Robin vive cola so hermana Laney nel idílico pueblu de Montague. Mientras trabaya na envasadora de fruta, atopa un insectu que cree que ye invasor. Cuando'l so xefe, Dennis, inora la so esmolición, Robin fai públicu'l so afayu. La reacción nun se fai esperar: la fábrica pieslla, les granxes pónense en cuarentena y la mayoría de los habitantes de Montague queden ensin trabayu, con Robin como culpable. Mentanto, Robin intenta abortar. Incapaz de tomar el control del so propiu cuerpu, dedícase dafechu a buscar pruebes de que'l bichu qu'atopó ye real. El paralelismu ente estes dos invasiones faise evidente a midida que Robin se pierde na so obsesión.

**GUION**

Laura Fargueta

FOTOGRAFÍA

Blanca Puig

PRODUCCIÓN

Gonzalo Escrig

INTÉRPRETES

Eduardo Escrig,

Javier Bolúmar

RODANDO EN... GANADOR DEL PÚBLICO

LA CASA ENCOGIDA

España | 2023 | 10' | Español

Celia Simó

Este cortometraje de suspense, realizado por alumnos de la Universidad CEU Cardenal Herrera, se centra en dos hermanos de cincuenta años que intentan esconder el cadáver de su madre mientras resuelven sus tensiones. La casa es un espacio que no se muestra en el relato, pero que actúa como el detonante de la acción: la casa oprime y asfixia a los hermanos y los empuja a la locura.

This thriller short film, made by students at the CEU Cardenal Herrera University, focuses on two brothers in their fifties who try to hide their mother's corpse while resolving their own conflicts. The house is a space that is not shown in the story, but acts as the trigger for the action: the house oppresses and suffocates the brothers and pushes them to madness.

Esti curtiumetraxe de suspense, fechu por alumnos de la Universidad CEU Cardenal Herrera, céntrase en dos hermanos de cincuenta años qu'intenten esconder el calabre de so madre mientres resuelven les sos tensiones. La casa ye un espaciu que nun s'amuesa nel relatu, pero qu'actúa como'l detonante de l'acción: la casa prime y afuega a los hermanos y embúrrialos a la llocura.



100% NATURAL

CHOSCO DE TINEO

SABOR DE AUTOR



igpchoscodetineo.com



CROSSROADS

SSIFF | FICX



SSIFF

Donostia Zumaia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



**Festival
Internacional
de Cine de
Gijón/Xixón**

AKU WA SONZAI SHINAI

EL MAL NO EXISTE
EVIL DOES NOT EXIST

Japón | 2023 | 106' | Japonés

Ryusuke Hamaguchi

GUIÓN

Ryusuke Hamaguchi

FOTOGRAFÍA

Yoshio Kitagawa

MONTAJE

Ryusuke Hamaguchi, Azusa Yamazaki

MÚSICA

Eiko Ishibashi

SONIDO

Izumi Matsuno

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Masato Nunobe

PRODUCCIÓN

Satoshi Takata

INTERPRETES

Hitoshi Omika, Ryo Nishikawa,
Ryuji Kosaka, Ayaka Shibutani

COMPañIA DISTRIBUIDORA

Caramel Films

VENTAS INTERNACIONALES

m-appeal

DIRECTOR

Ryusuke Hamaguchi, 1978, Japón

FILMOGRAFÍA

2023 *Evil Does Not Exist*

2021 *Drive My Car*

2021 *Wheel of Fortune and Fantasy*

2018 *Asako I & II*

2015 *Happy Hour*

2013 *Touching the Skin of Eeriness*

2013 *Storytellers* (co-dirigida con Ko Sakai)

2013 *Voices from the Waves*

Kisenuma (co-dirigida con Ko Sakai)

2013 *Voices from the Waves Shinchi*

Town (co-dirigida con Ko Sakai)

2012 *Intimacies*

2011 *Sound of Waves* (co-dirigida con Ko Sakai)

2010 *The Depths*

2009 *I Love Thee for Good*

2008 *Passion*



Takumi y su hija Hana viven en el pueblo de Mizubiki, cerca de Tokio. Como las generaciones anteriores, llevan una vida modesta según los ciclos y el orden de la naturaleza. Un día, los habitantes del pueblo se enteran de un plan para construir un *glamping* cerca de la casa de Takumi; ofreciendo a los residentes de la ciudad una cómoda escapada a la naturaleza. Cuando dos representantes de la empresa llegan al pueblo para celebrar una reunión, queda claro que el proyecto tendrá un impacto negativo en el suministro de agua local, lo que provoca malestar. Las incompatibles intenciones de la agencia ponen en peligro tanto el equilibrio ecológico de la meseta natural como su modo de vida, con unas secuelas que afectan a la vida de Takumi.

Takumi and his daughter Hana live in Mizubiki Village, close to Tokyo. Like generations before them, they live a modest life according to the cycles and order of nature. One day, the village inhabitants become aware of a plan to build a glamping site near Takumi's house; offering city residents a comfortable 'escape' to nature. When two company representatives from Tokyo arrive in the village to hold a meeting, it becomes clear that the project will have a negative impact on the local water supply, causing unrest. The agency's mismatched intentions endanger both the ecological balance of the nature plateau and their way of life, with an aftermath that affects Takumi's life.

Takumi y la so fia Hana viven en el pueblu de Mizubiki, cerca de Tokio. Como les xeneraciones anteriores, lleen una vida modesta acordies colos ciclos y l'orde de la natura. Un día, los habitantes del pueblu entérense d'un plan pa construir un *glamping* cerca de la casa de Takumi, ofreciendo a los residentes de la ciudá una afayadiza escapada a la naturaleza. Cuando dos representantes de la empresa lleguen al pueblu pa celebrar una xunta, queda nidio que'l proyectu tendrá un impactu negativu nel suministru d'agua local, lo que produz maltar. Les incompatibles intenciones de l'axencia ponen en peligru tanto l'equilibriu ecolóxicu de la meseta natural como'l so mou de vida, con unes secueles qu'afecten a la vida de Takumi.

EL SUEÑO DE LA SULTANA

SULTANA'S DREAM

España, Alemania | 2023 | 80' | Euskera,
español, inglés, italiano, hindi, bengalí

Isabel Herguera

GUIÓN

Isabel Herguera, Gianmarco Serra

FOTOGRAFÍA

Eduardo Elosegui

MONTAJE MÚSICA

Gianmarco Serra

DIRECCIÓN DE ARTE

Isabel Herguera

PRODUCCIÓN

Chelo Loureiro

INTÉRPRETES

Paul B. Preciado, Mary Beard,
Miren Arrieta, Mireia Gabilondo

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

DIRECTORA

Isabel Herguera, 1961, España

FILMOGRAFÍA

2023 *El sueño de la sultana*



Inspirada por un cuento de ciencia ficción feminista escrito en Bengala en 1905, Inés emprende un viaje iniciático por India en búsqueda de Ladyland, la utópica tierra de las mujeres.

Inspired by a feminist science fiction story written in Bengal in 1905, Agnes sets out on an initiatory journey through India in search of Ladyland, the utopian land of women.

Inspirada por un cuento de ciencia ficción feminista escritu en Bengala en 1905, Inés entama un viaxe iniciáticu per India a la gueta de Ladyland, la útopica tierra de les muyeres.

en colaboración con



MUSOC
VIII MUESTRA DE CINE SOCIAL
Y DERECHOS HUMANOS
DE ASTURIAS

IO CAPITANO

YO, CAPITÁN

Italia | 2023 | 121' | Wolof, francés

Matteo Garrone



GUIÓN

Matteo Garrone, Massimo Gaudioso,
Massimo Ceccherini, Andrea Tagliaferri

FOTOGRAFÍA

Paolo Carnera

MONTAJE

Marco Spoletini

MÚSICA

Andrea Farri

SONIDO

Daniela Bassani

VESTUARIO

Stefano Ciammitti

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Dimitri Capuani

INTÉRPRETES

Seydou Sarr, Moustapha Fall

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Caramel Films

VENTAS INTERNACIONALES

Pathé International

DIRECTOR

Matteo Garrone, 1968, Italia

FILMOGRAFÍA

2023 *Io capitano*

2019 *Pinnocchio*

2018 *Dogman*

2015 *Il racconto dei racconti*

2012 *Reality*

2008 *Gomorra*

2005 *Primo amore*

2002 *L'imbalsamatore*

2000 *Estate romana*

1998 *Ospiti*

1997 *Terra di Mezzo*

Yo, capitán cuenta la épica historia de dos primos que abandonan Dakar para ir a Europa. En esta odisea contemporánea, los jóvenes deberán superar múltiples obstáculos en una lucha por la supervivencia a través del desierto y el mar.

Io Capitano is the epic story of two cousins who decide to leave Dakar and make their way to Europe. In this contemporary odyssey the young men must overcome a series of obstacles in a struggle for survival across desert and sea.

Yo, capitán cuenta la épica historia de dos primos qu'abandonen Dakar pa dir a Europa. Nesta odisea contemporánea, los mozos van tener que superar milenta torgues nuna llucha pola supervivencia pel desierto y el mar.

LA ESTRELLA AZUL

España, Argentina | 2023 | 128' | Español

Javier Macipe



GUION

Javier Macipe

FOTOGRAFÍA

Alvaro Medina

MONTAJE

Ignacio Blasco

MÚSICA

Carlos Oscar (Peteco)
Carabajal, Alicia Morote

SONIDO

Amanda Villavieja, Joaquín Rajaded

DIRECCIÓN DE ARTE

Victoria Paz, Adrián Suárez

VESTUARIO

Arantxa Ezquerro, Jimena Biga

PRODUCCIÓN

Simón de Santiago, Amelia
Hernández, Hernán Musaluppi

INTÉRPRETES

Pepe Lorente, Saul Belindo (Cuti)
Carabajal, Bruna Cusí, Marc
Rodríguez, Mariela Carabajal, Noelia
Verenice Díaz, Catalina Sopolana

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Wanda Visión

VENTAS INTERNACIONALES

Film Factory

DIRECTOR

Javier Macipe, 1987, España

FILMOGRAFÍA

2023 *La estrella azul*

2019 *Gastos incluidos* (c)

2014 *Los inconvenientes de no ser Dios*

2014 *Os meninos do rio* (c)

Años 90. Mauricio, un famoso rockero español recorre Latinoamérica buscando reencontrarse con su vocación. Allí conoce a Don Carlos, un anciano músico en horas bajas que, a pesar de ser autor de algunas de las canciones más famosas del folclore de su país, apenas consigue pagar sus facturas. Carlos acoge con generosidad al extraño visitante haciendo las veces de maestro Miyagi musical. De su encuentro nace un extravagante dúo quijotesco, con todos los visos de ser un absoluto fracaso comercial.

The 90s. Mauricio, a famous Spanish rocker, travels around Latin America looking to rediscover his vocation. There he meets Don Carlos, an elderly musician who, despite being the author of some of his country's most famous folk songs, is barely able to pay his bills. Carlos generously welcomes the strange visitor, acting as a musical Mr. Miyagi. From their encounter a quirky quixotic duet is born, with all the signs of being a complete commercial failure.

Años 90. Mauricio, un famosu rockeru español percuere Latinoamérica buscando atopar otra vez la so vocación. Ellí conoz a Don Carlos, un vieyu músicu n'hores baxes que, anque ye autor de dalgunes de les canciones más famoses del folclor del so país, malpenes consigue pagar les factures. Carlos acueye con xenerosidá al estrañu visitante faciendo les veces de maestru Miyagi musical. Del so alcuentru naz un estravagante dúu quixotesco, con tola pinta de ser un fracasu comercial dafechu.

PERFECT DAYS

Alemania, Japón | 2023 | 124' | Japonés

Wim Wenders

GUIÓN

Wim Wenders

FOTOGRAFÍA

Franz Lustig

MONTAJE

Toni Froschhammer

MÚSICA

Patrick Watson

SONIDO

Matthias Lempert, Frank Kruse

VESTUARIO

Daisuke Iga

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Towaki Kuwajima

PRODUCCIÓN

Koji Yanai, Wim Wenders,
Takuma Takasaki

INTERPRETES

Koji Yakusho, Tokio Emoto, Arisa Nakano, Aoi Yamada, Yumi Aso, Sayuri Ishikawa, Tomokazu Miura, Min Tanaka

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

A Contracorriente Films

VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory

DIRECTOR

Wim Wenders, 1945, Alemania

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2023 *Perfect Days*

2014 *The Salt of the Earth*

2011 *Pina*

2000 *The Million Dollar Hotel*

1999 *Buena Vista Social Club*

1987 *Wings of Desire*

1984 *Paris, Texas*

1982 *The State of Things*

1977 *The American Friend*

1975 *Kings of the Road*

1974 *Wrong Move*

1973 *Alice in the Cities*



Hirayama parece totalmente satisfecho con su sencilla vida en Tokio limpiando retretes. Fuera de su estructurada rutina diaria, disfruta de su pasión por la música y los libros. Le encantan los árboles y les hace fotos. Una serie de encuentros inesperados revelan poco a poco más de su pasado. Una reflexión profundamente conmovedora y poética sobre la búsqueda de la belleza en el mundo cotidiano que nos rodea.

Hirayama seems utterly content with his simple life as a cleaner of toilets in Tokyo. Outside of his very structured everyday routine he enjoys his passion for music and for books. And he loves trees and takes photos of them. A series of unexpected encounters gradually reveal more of his past. A deeply moving and poetic reflection on finding beauty in the everyday world around us.

Himalaya paez satisfechu del too cola so cenciella vida en Tokio llimpiando retretes. Fuera de la so estructurada rutina diaria, esfruta de la so pasión pola música y los llibros. Préstén-y los árboles y fai-yos semeyes. Una riestra d'alcuentros inesperados revelen pasu ente pasu'l so pasáu. Una reflexión fonda-mente conmovedora y poética sobre la búsqueda de la guapura nel mundu cotidianu que mos arrodia.

THE ZONE OF INTEREST

LA ZONA DE INTERÉS

Reino Unido, Polonia | 2023 | 105' | Alemán, polaco

Jonathan Glazer

GUIÓN

Jonathan Glazer

FOTOGRAFÍA

Lukasz Zal

MONTAJE

Paul Watts

MÚSICA

Bridget Samuels

SONIDO

Max Behrens

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Chris Oddy

INTERPRETES

Sandra Hüller, Christian Friedel, Ralph Herforth

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Elástica

VENTAS INTERNACIONALES

A24

DIRECTOR

Jonathan Glazer, 1965, Reino Unido

FILMOGRAFÍA

2023 *The Zone of Interest*

2013 *Under the Skin*

2004 *Birth*

2000 *Sexy Beast*



El comandante de Auschwitz, Rudolf Höss, y su esposa Hedwig, se esfuerzan por construir una vida de ensueño para su familia en una casa y un jardín junto al campo.

The commandant of Auschwitz, Rudolf Höss, and his wife Hedwig, strive to build a dream life for their family in a house and garden next to the camp.

El comandante d'Auschwitz, Rudolf Höss, y la so muyer, ponen enfotu por construir una vida de suaño pa la so familia nuna casa y un xardín xunto al campu.



LA CULTURA

Sociedad Cultural Gijonesa

Dende 1968 esparciendo la cultura crítica y popular

CONFERENCIAS | DEBATES
CINE | VIDEOTECA | OPINIÓN

www.culturalgijonesa.org



C/ Tomás y Valiente, 1 - 2ª planta - 33201 Xixón



Christine Molloy, Irlanda
Joe Lawlor, Irlanda

LARGOMETRAJES

- 2023 *Baltimore*
- 2022 *The Future Tense*
- 2019 *Rose Plays Julie* (58FICX)
- 2016 *Further Beyond*
- 2013 *Mister John*
- 2008 *Helen*

CORTOMETRAJES

- 2010 *Tiong Bahru*
- 2007 *Joy* (46FICX)
- 2007 *Daydream*
- 2005 *Now We Are Grown Up*
- 2005 *Leisure Centre*
- 2005 *Town Hall*
- 2005 *Twilight*
- 2004 *Revolution*
- 2004 *Moore Street*
- 2004 *Who Killed Brown Owl*

Christine Molloy & Joe Lawlor



Cultúr Éireann
Culture Ireland



funding
the art of film



Ambasada en Irlanda | An tAip
Embassy of Ireland | España
Embajada de Irlanda | España

HELEN

Irlanda, Reino Unido | 2008 | 79' | Inglés

Christine Molloy, Joe Lawlor

GUIÓN, PRODUCCIÓN

Christine Molloy, Joe Lawlor

FOTOGRAFÍA

Ole Birkeland

MÚSICA

Dennis McNulty

INTERPRETES

Annie Townsend, Sandie Malia,
Dennis Jobling, Sonia Saville, Danny
Groenland, Sheila Hamilton

VENTAS INTERNACIONALES

Visit Films

COPIA DCP

Restaurada por el IFI Irish Film Archive como parte del proyecto Irish film Cataloguing, Digitisation and Exhibition Project del Irish Film Institute y Screen Ireland. La película se proyecta en colaboración con Visit Films, y el Irish Film Institute's IFI International Programme con el apoyo de Culture Ireland.



Una chica de 18 años llamada Joy ha desaparecido. Otra chica llamada Helen está a pocas semanas de abandonar su centro de acogida. Se le pide a Helen que «interprete» a Joy en una reconstrucción policial que seguirá sus últimos movimientos conocidos. Joy lo tenía todo. Una familia cariñosa, un novio, un futuro brillante. Helen, sin padres, ha vivido en instituciones toda su vida y nunca ha estado cerca de nadie. Poco a poco, Helen empieza a meterse en su papel, visitando a la gente y los lugares que Joy conocía; insinuándose silenciosa y cuidadosamente en la vida de la chica perdida. Pero, ¿está Helen intentando averiguar qué le ocurrió a Joy aquel día o está buscando su propia identidad?

An 18-year-old girl called Joy has gone missing. Another girl called Helen is a few weeks away from leaving her care home. Helen is asked to 'play' Joy in a police reconstruction that will retrace Joy's last known movements. Joy had everything. A loving family, a boyfriend, a bright future. Helen, parentless, has lived in institutions all her life and has never been close to anyone. Gradually Helen begins to immerse herself into the role, visiting the people and places that Joy knew; quietly and carefully insinuating her way into the lost girl's life. But is Helen trying to find out what happened to Joy that day, or is she searching for her own identity?

Una moza de 18 años llamada Joy desaparee. Otra moza llamada Helen ta a poques selmanes d'abandonar el so centru d'acoyida. Pídesese-y a Helen que «interprete» a Joy nuna reconstrucción policial que va seguir los sos últimos movimientos conocíos. Joy tenía lo too. Una familia cariñosa, un mozu, un futuro rellumante. Helen, ensin padres, vivió n'instituciones tola so vida y nunca tuvo cerca de naide. Adulces, Helen empieza a metese nel so papel, visitando a la xente y los llugares que Joy conocía; insinuándose silenciosa y con procuru na vida de la moza perdida. Pero, ¿ta Helen intentando pes-cudar qué-y socedió a Joy aquel día o ta buscando la so propia identidá?

MISTER JOHN

Irlanda, Reino Unido, Singapur | 2013 |
95' | Inglés

Christine Molloy, Joe Lawlor

GUIÓN, MONTAJE

Christine Molloy, Joe Lawlor

FOTOGRAFÍA

Ole Birkeland

MÚSICA

Stephen McKeon

SONIDO

Niall Brady

VESTUARIO

Meredith Lee

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Daniel Lim, Steve Blundell

PRODUCCIÓN

David Collins, Fran Borgia, Joe Lawlor

INTERPRETES

Aidan Gillen, Zoe Tay, Michael
Thomas, Claire Keelan

VENTAS INTERNACIONALES

Visit Films



Tras descubrir las infidelidades de su mujer, Gerry abandona Londres para ocuparse de los negocios y la familia de su hermano fallecido en Singapur. El descubrimiento de un mundo extranjero de oportunidades que no había existido antes da a Gerry la oportunidad de empezar de nuevo colándose en la vida de su hermano, tanto emocional como físicamente. Sin embargo, dejar atrás a su mujer y a su hijo en el Reino Unido no es tan fácil, ya que Gerry debe elegir entre convertirse en el alter ego de su hermano, «Mister John», o volver a Londres para enfrentarse a su relación, que está fracasando.

After discovering his wife's infidelities, Gerry leaves London to look after his deceased brother's business and family in Singapore. Discovering a foreign world of opportunity that had not existed before gives Gerry a chance at starting over by slipping into his brother's life - both emotionally and physically. However, leaving his wife and child behind in the UK is not so easy as Gerry must choose between becoming his brother's alter ego, "Mister John", or returning to London to face his failing relationship.

Tres conocer les infidelidades de la so mujer, Gerry abandona Londres pa ocupase de los negocios y la familia del so hermanu muertu en Singapur. El descubrimientu d'un mundu estranxeru d'oportunidades que nun esistiera enantes da a Gerry la oportunidad d'empezar de nuevo colándose na vida del so hermanu, tanto emocional como físicamente. Sicasí, dexar atrás a la so mujer y al so fíu nel Reinu Xuníu nun ye tan fácil, yá que Gerry tien qu'escoyer ente convertise nel alter ego del so hermanu, «Mister John», o volver a Londres pa enfrentase a la so relación, que ta fracasando.

PORTO/
POST/DOC
POST/PORTO/
DC PORTO/
PO DOC
POH ST/
DOC
PORTO/
DOC F
POST/
DOC



17-25 November 2023

FURTHER BEYOND

Irlanda | 2016 | 89' | Inglés

Christine Molloy, Joe Lawlor

GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN

Christine Molloy, Joe Lawlor

FOTOGRAFÍA

Joe Lawlor

MÚSICA

Stephen McKeon

SONIDO

Barnaby Templar, Jake Roberts

INTERPRETES

Denise Gough, Alan Howley, José Miguel Jiménez, Aidan Gillen

VENTAS INTERNACIONALES

Desperate Optimists Productions



Habiendo soñado durante mucho tiempo con hacer una película biográfica sobre el viaje desde Irlanda hasta Chile de Ambrose O'Higgins (padre de Bernardo O'Higgins, el primer dirigente del Chile independiente), este documental caprichoso e irónico es el intento de los cineastas de hacer realidad este sueño a través de un viaje personal a la idea de la localización cinematográfica. Sin embargo, mientras especulan sobre la idea de lugar y lo que O'Higgins encarna, los cineastas se desvían continuamente hacia otra historia de inmigración y desplazamiento: la de un bebé de 11 meses que viajó en barco sin acompañante desde Nueva York a Irlanda. Poco a poco, y no sin humor, estas narraciones entrelazadas descubren ideas sobre el poder transformador del viaje, visto desde el prisma particular de la experiencia irlandesa.

Having long dreamt of making a biopic about the journey from Ireland to Chile of Ambrose O'Higgins (father of Bernardo O'Higgins, the first leader of Independent Chile), this wayward and wry documentary is the filmmakers' attempt to realise this dream through a personal voyage into the idea of the cinematic location. However, as they speculate on the idea of place and what O'Higgins embodies, the filmmakers continually get sidetracked by another story of immigration and displacement: an 11-month-old baby who travelled unaccompanied, by ship, from New York to Ireland. Gradually, and not without humour, these intertwining narratives uncover ideas about the transformative powers of travel, as looked at through the particular prism of the Irish experience.

Suañando munchu tiempu con faer una película biográfica del viaxe dende Irlanda hasta Chile d'Ambrose O'Higgins (padre de Bernardo O'Higgins, el primer dirixente del Chile independiente), esti documental caprichosu ya irónicu ye l'intentu de los cineastes de faer realidá esti suañu al traviés d'un viaxe personal a la idea de la localización cinematográfica. Sicasi, mientras especulen sobre la idea de llugar y lo qu'O'Higgins encarna, los cineastes esvíense continuamente hacia otra hestoria d'inmigración y desplazamientu: la d'un ñácaru de 11 meses que viaxó ensin acompañante, en barcu, dende Nueva York a Irlanda. Adulces, y non ensin humor, estes narraciones enxareyaes afayen idees sobre'l poder tresformador del viaxe, vistu dende'l prisma particular de la esperiencia irlandesa.

ROSE PLAYS JULIE

Irlanda, Reino Unido | 2019 | 100' | Inglés

Christine Molloy, Joe Lawlor



GUIÓN

Christine Molloy, Joe Lawlor

FOTOGRAFÍA

Tom Comerford

MONTAJE

Christine Molloy

MÚSICA

Stephen McKeon

VESTUARIO

Joan O'Clery

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Emma Lowney

PRODUCCIÓN

David Collins, Joe Lawlor

INTERPRETES

Ann Skelly, Orla Brady, Aidan Gillen, Annabell Rickerby, Catherine Walker, Joanne Crawford, Alan Howley, Sadie Soverall

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Hyde Park International

Rose estudia veterinaria en la universidad. Siendo hija única, ha disfrutado del amor de sus padres adoptivos. Sin embargo, desde que Rose tiene memoria, ha querido averiguar quiénes son sus padres biológicos y los hechos de su verdadera identidad. Después de años intentando rastrear a su madre biológica, Rose ahora tiene un nombre y un número. Todo lo que tiene que hacer es coger el teléfono y llamar.

Rose is at university studying veterinary science. An only child, she has enjoyed a loving relationship with her adoptive parents. However, for as long as Rose can remember she has wanted to know who her biological parents are and the facts of her true identity. After years trying to trace her birth mother, Rose now has a name and a number. All she has to do is pick up the phone and call.

Rose estudia veterinaria na universidá. Siendo fía única, esfrutó del amor de los sos padres adoptivos. Sicasí, desde que Rose tien memoria, quixo pescudar quién son los sos padres biolóxicos y los fechos de la so verdadera identidad. Dempués d'años intentando rastrexar a so madre biolóxica, Rose agora tien un nome y un número. Tolo que tien que facer ye garrar el teléfonu y llamar.

THE FUTURE TENSE

Irlanda | 2022 | 89' | Inglés

Christine Molloy, Joe Lawlor

GUIÓN, PRODUCCIÓN

Christine Molloy, Joe Lawlor

FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Joe Lawlor

MÚSICA

Stephen McKeon

INTERPRETES

Joe Lawlor, Christine Molloy, Molly Rose Lawlor, Derry Derry Lawlor, Aidan Gillen, John Lawlor, Kai Saywaw, Mary O'Gara

VENTAS INTERNACIONALES

Visit Films



Es temprano por la mañana, un padre, una madre y su hija adolescente esperan para embarcar en un vuelo que los llevará de Londres (donde viven) a Dublín (de donde son originarios los padres). Los dos -que también hacen de narradores de la película- nos cuentan que es un vuelo que han hecho muchas veces a lo largo de los años, pero que este vuelo en particular de vuelta a Dublín es diferente. Hay más cosas en juego. Hay una nueva sensación de temor. Es probable que en este vuelo haya turbulencias.

It is early morning, two parents and their teenage daughter wait to board a flight that will take them from London (where they live) to Dublin (where the parents are originally from). The two parents - also playing the part of the film's narrators - tell us that it's a flight they have done a lot over the years, but this particular flight back to Dublin is different. There's more at stake. There's a new sense of dread that has crept in. This flight is likely to encounter some turbulence!

Ye ceo, un padre, una madre y la so fía adolescente esperen pa embarcar nun vuelu que los llevará de Londres (onde viven) a Dublín (d'onde son orixinarios los padres). Los dos -que tamién faen de narradores de la película- cüntenos que ye un vuelu que fixeron munches vegaes a lo llargo los años, pero qu'esti vuelu en particular de vuelta a Dublín ye distintu. Hai más coses en xuegu. Hai una nueva sensación de medrana. Ye probable que nesti vuelu haya turbulencies.



WHATEVER YOU'RE PLANNING - WE'VE GOT A SPACE WITH YOUR NAME ON IT.

Looking for the right place to hold a creative brainstorm, company meeting or a large conference? We've got you covered - our dynamic spaces can be used for a wide range of events and meetings for groups of just about any size.

Find out more
regus.com/hu-hu/meeting-rooms

 **SPACES.**

Agnès Godard



Agnès Godard, 1951, Francia

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

- 2022 *La ligne* (dir. Ursula Meier)
- 2017 *Un beau soleil intérieur* (dir. Claire Denis)
- 2013 *Los insólitos peces gato* (dir. Claudia Sainte-Luce)
- 2013 *Les salauds* (dir. Claire Denis)
- 2012 *L'enfant d'en haut* (dir. Ursula Meier)
- 2010 *Simon Werner a disparu...* (dir. Fabrice Gobert)
- 2009 *Partir* (dir. Catherine Corsini)
- 2008 *35 rhums* (dir. Claire Denis)
- 2006 *Nuovomondo* (dir. Emanuele Crialese)
- 2005 *Vers Mathilde* (dir. Claire Denis)
- 2004 *L'intrus* (dir. Claire Denis)
- 2004 *Wild Side* (dir. Sébastien Lifshitz)
- 2002 *Vendredi soir* (dir. Claire Denis)
- 2001 *Trouble Every Day* (dir. Claire Denis)
- 2001 *La répétition* (dir. Catherine Corsini)
- 1999 *Beau travail* (dir. Claire Denis)
- 1999 *La nouvelle Ève* (dir. Catherine Corsini)
- 1998 *La vie rêvée des anges* (dir. Erick Zonca)
- 1996 *Nénette et Boni* (dir. Claire Denis)
- 1994 *J'ai pas sommeil* (dir. Claire Denis)
- 1991 *Jacquot de Nantes* (dir. Agnès Varda)

Gijón | Igualdad

**INSTITUT
FRANÇAIS**
Espagne

TROUBLE EVERY DAY

Francia, Alemania, Japón | 2001 | 101' | Francés, inglés

Claire Denis

GUIÓN

Claire Denis, Jean-Pol Fargeau

FOTOGRAFÍA

Agnès Godard

MONTAJE

Nelly Quettier

MÚSICA

Tindersticks

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Arnaud de Moleron

PRODUCCIÓN

Georges Benayoun, Philippe Liégeois, Jean-Michel Rey

INTÉRPRETES

Vincent Gallo, Tricia Vessey, Béatrice Dalle, Alex Descas, Florence Loiret, Nicolas Duvauchelle

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Vértigo

DIRECTORA

Claire Denis, 1946, Francia

FILMOGRAFÍA LARGOMETRAJES

2022 *Stars at Noon*

2022 *Avec amour et acharnement*

2018 *High Life*

2017 *Un beau soleil intérieur*

2013 *Les Salauds*

2009 *White Material*

2008 *35 Rhums*

2005 *Vers Mathilde*

2004 *L'Intrus*

2002 *Vendredi soir*

2001 *Trouble Every Day*

1999 *Beau Travail*

1996 *Nénette et Boni*

1994 *J'ai pas sommeil*

1990 *S'en fout la mort*

1989 *Man No Run*

1988 *Chocolat*



«Te quiero tanto que podría comerte...» Esta cita hace referencia a la historia de Shane y June, pareja norteamericana recién casada en París. Sin embargo, ésta no es una luna de miel cualquiera.

Shane es un hombre atormentado, que busca desesperadamente a su antiguo colega, el doctor Leo Semeneau, con quien trabajó en peligrosos experimentos sobre la libido humana. Él y Semeneau llevan auestas las terribles cicatrices y consecuencias de sus investigaciones, mientras Shane sigue atormentado por un hambre voraz que no parece calmarse.

«I love you so much I could eat you...» This quote refers to the story of Shane and June, a newlywed American couple in Paris. However, this is no ordinary honeymoon.

Shane is a tormented man, desperately searching for his former colleague, Dr. Leo Semeneau, with whom he worked on dangerous experiments on the human libido. He and Semeneau bear the terrible scars and consequences of their research, while Shane remains tormented by a ravenous hunger that won't seem to be satisfied.

«Quiérote tanto que podría comete...» Esta cita fai referencia a la historia de Shane y June, pareya norteamericana recién casada en París. Sicasí, esta nun ye una lluna de miel cualesquier.

Shane ye un home ablucaú, qu'anda a la gueta desesperáu del so antiguu collaciu, el doctor Leo Semeneau, con quien trabajó en peligrosos esperimientos sobre'l deséu sexual humanu. Él y Semeneau lleven enriba les terribles cicatrices y consecuencias de les sos investigaciones, mentanto Shane sigue agobiáu por una fame xabaz que nun paez calmase.

UN BEAU SOLEIL INTÉRIEUR

UN SOL INTERIOR

Francia, Bélgica | 2017 | 94' | Francés

Claire Denis

GUIÓN

Claire Denis, Christine Angot

FOTOGRAFÍA

Agnès Godard

MONTAJE

Guy Lecorne

MÚSICA

Stuart A Staples

SONIDO

Jean-Paul Muguel

DIRECCIÓN DE ARTE

Arnaud de Moleron

VESTUARIO

Judy Shrewsbury

PRODUCCIÓN

Olivier Delbosc

INTÉRPRETES

Juliette Binoche, Xavier Beauvois, Philippe Katerine, Josiane Balasko, Sandrine Dumas, Nicolas Duvauchelle, Alex Descas, Laurent Grevill, Bruno Podalydès, Paul Blain, Valeria Bruni-Tedeschi, Gérard Depardieu

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Avalon



Isabelle es una artista parisina divorciada que, tras varias relaciones sin éxito, quiere encontrar el amor. El amor de verdad.

Isabelle is a divorced Parisian artist who, after several unsuccessful relationships, wants to find love. Real love.

Isabelle ye una artista parisina divorciada que, tres delles relaciones ensin ésitu, quier topar l'amor. L'amor de verdá.

LA LIGNE

THE LINE

Francia, Bélgica, Suiza |
2022 | 100' | Francés

Ursula Meier

GUIÓN

Stéphanie Blanchoud, Ursula Meier,
Antoine Jaccoud, con la colaboración
de Robin Campillo y Nathalie Najem

FOTOGRAFÍA

Agnès Godard

MONTAJE

Nelly Quettier

MÚSICA

Jean-François Assy, Stéphanie
Blanchoud, Benjamin Biolay

SONIDO

Patrick Becker, Etienne Curchod,
Valène Leroy, Franco Piscopo

VESTUARIO

Anna Van Brée

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Ivan Niclass

PRODUCCIÓN

Pauline Gygax, Max Karli

INTERPRETES

Stéphanie Blanchoud, Valeria
Bruni Tedeschi, Elli Spagnolo, Dali
Benssalah, India Hair, Benjamin
Biolay, Eric Ruf, Thomas Wiesel, Jean-
François Stévenin, Louis Gence

VENTAS INTERNACIONALES

Memento International

DIRECTORA

Ursula Meier, 1971, Francia-Suiza

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2022 *La ligne*

2012 *L'enfant d'en haut*

2008 *Home*



Tras una violenta discusión con su madre, Margaret, de 35 años y con un largo historial de infligir y sufrir violencia, se ve sometida a una estricta orden de alejamiento antes de su juicio: ya no puede establecer contacto con su madre ni acercarse a menos de 100 metros del domicilio familiar durante 3 meses. Pero esta separación no hace sino exacerbar su deseo de estar más cerca de su familia, por lo que vuelve cada día a esta frontera invisible e infranqueable.

After a violent argument with her mother, Margaret, 35 years old and with a long history of inflicting and suffering from violence, is subject to a strict restraining order before her trial: she's no longer allowed to make contact with her mother or approach within 100 meters of the family home for 3 months. But this separation only exacerbates her desire to be closer to her family and so she returns every day to this invisible and impassable frontier.

Tres una violenta discusión cola madre, Margaret, de 35 años y con un llargu historial d'inflirixir y sufrir violencia, vese sometida a una estricta orde d'alloñamientu enantes del xuiciu: yá nun pue establecer contactu con so madre nin averase a menos de 100 metros de la casa familiar 3 meses. Pero esa separación nun fai otro que da-y puxu al so deséu de tar más cerca de la so familia, polo que vuelve cada día a esa llende invisible y infranquiable.

Elena Martín Gimeno



Elena Martín Gimeno, 1992, España

2023 *Creatura*
2017 *Júlia ist*

Sijón | Igualdad

JÚLIA IST

España | 2017 | 90' | Alemán, catalán

Elena Martín Gimeno

GUION

María Castellvi, Marta Cruañas, Elena Martín Gimeno, Pol Rebaque

FOTOGRAFÍA

Pol Rebaque

MONTAJE

Ariadna Ribas, Diana Toucedo

MÚSICA

Oscar Brauer, Sir Jon y Karl Schultz

DIRECCIÓN DE ARTE

Oriol Guanyabens

VESTUARIO

Vera Moles, Nina Kroschinkse

PRODUCCIÓN

Marta Cruañas, Sergi Moreno, Tono Folguera

INTÉRPRETES

Elena Martín Gimeno, Oriol Puig, Laura Weissmahr, Rémi, Jakob Daprile, Anna Sabaté, Carla Linares

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Festival Films



Júlia decide irse de Erasmus a Berlín. Se irá de casa por primera vez, sin pensarlo demasiado, a la aventura. La ciudad, fría y gris, le da una bienvenida más gélida de la que se esperaba y confronta sus expectativas con la realidad: Su vida parece estar lejos de aquella nueva vida que se imaginó en las aulas de la universidad de arquitectura de Barcelona.

Júlia decides to go on Erasmus in Berlin. She leaves home for the first time, without thinking too much about it, on an adventure. The city, cold and grey, gives her a much icier welcome than she expected and confronts her expectations with reality: her life seems to be far from the new life she imagined in the classrooms of the university of architecture in Barcelona.

Júlia decide marchar d'Erasmus pa Berlín. Va colar de casa per primer vegada, ensin pensalo mucho, a l'aventura. La ciudá, fría y buxa, va da-y una bienllegada más xelada de la qu'esperaba y topetien les sos expectativas cola realidá. La so vida paez tar lloñe d'aquella nueva vida qu'imaxinó nes aules de la universidá d'arquitectura de Barcelona.

CREATURA

España | 2023 | 112' | Catalán

Elena Martín Gimeno

GUIÓN

Elena Martín Gimeno, Clara Roquet

FOTOGRAFÍA

Alana Mejía González

MONTAJE

Ariadna Ribas

MÚSICA

Clara Aguilar

SONIDO

Leo Dolgan, Laia Casanovas, Oriol Donat

DIRECCIÓN DE ARTE

Sylvia Steinbrecht

VESTUARIO

Vera Moles

PRODUCCIÓN

Marta Cruañas, Ariadna Dot, Tono Folguera, Stefan Schmitz, María Zamora

INTÉRPRETES

Elena Martín Gimeno, Oriol Pla, Clara Segura, Alex Brendemühl, Clàudia Malagelada, Mila Borràs, Carla Linares, Marc Cartanyà

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Avalon Distribución Audiovisual

VENTAS INTERNACIONALES

Luxbox



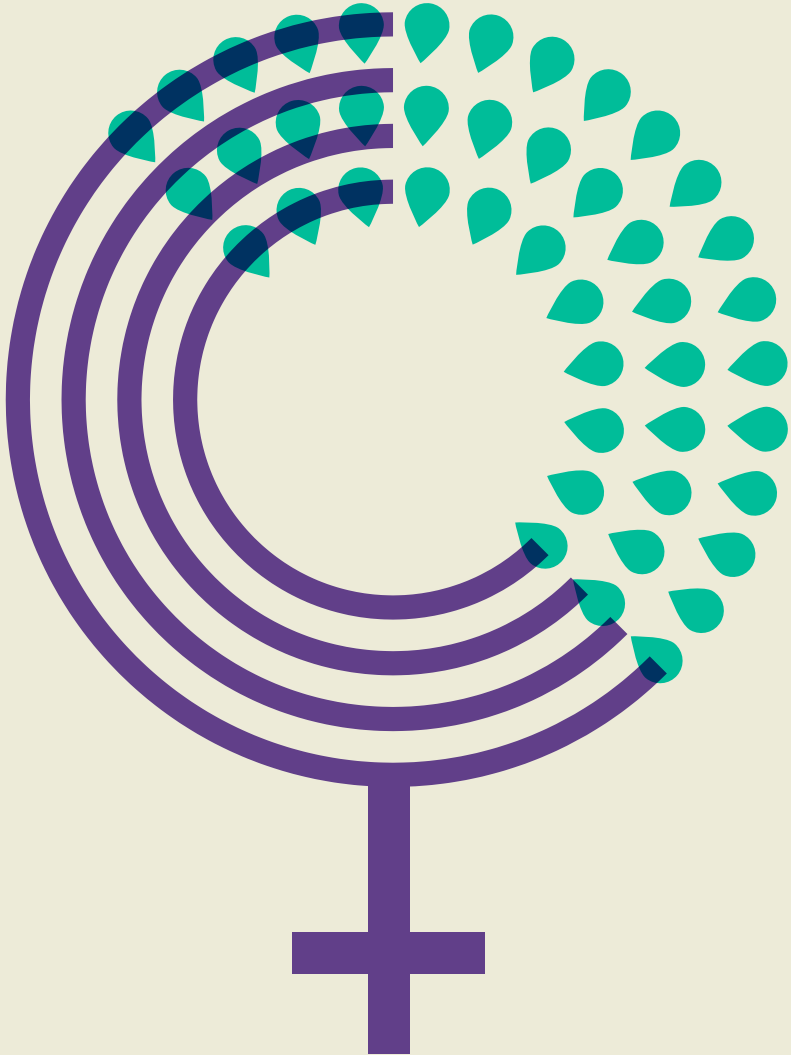
Tras mudarse con su pareja a un nuevo hogar, Mila se da cuenta de que su pérdida de deseo se encuentra en sí misma. A partir de ahí, empieza un viaje en el que revisita experiencias de su infancia y adolescencia con la esperanza de reconciliarse con su propio cuerpo.

After moving with her partner to a new home, Mila realises that her loss of desire lies within herself. From there, she begins a journey in which she revisits experiences from her childhood and adolescence in the hope of reconciling with her own body.

Tres mudase cola pareya a un llar nuevu, Mila decátase de que la so perda de deséu ta nella mesma. A partir d'ehí, entama un viaxe nel que torna a visitar esperencies de la so neñez y mocedá cola esperanza de reconciliase col so propiu cuerpu.

25 DE NOVIEMBRE

DÍA INTERNACIONAL PARA LA ELIMINACIÓN
DE LA VIOLENCIA CONTRA LA MUJER



Gijón | Igualdad

Asturies Curtiumetraxes





**GUIÓN, MONTAJE,
FOTOGRAFÍA,
PRODUCCIÓN**
Elmer Guevara

INTERPRETES
Harry Bagoa,
David Perozo

FAÑAGÜETU

España | 2023 | 17' | Español

Elmer Guevara

Reflexión sobre la naturaleza de la pasión y cómo el *skateboarding* puede ser una fuerza poderosa que nos puede ayudar a superar nuestras inseguridades y a encontrar un sentido de propósito en la vida.

A reflection on the nature of passion and how skateboarding can be a powerful force that can help us overcome our insecurities and find a sense of purpose in life.

Reflexón sobre la naturaleza de la pasión y cómo'l *skateboarding* pue ser una fuerca poderosa que mos pue ayudar a superar les nuses inseguridaes y a atopar un sentiu de propósiu na vida.



GUIÓN
Osmanys Sánchez
Arañó

FOTOGRAFÍA
Carlos Ramón
Rodríguez Fontela

MONTAJE
Juan Caunedo
Dominguez

SONIDO
Alfonso Fontela Soto

PRODUCCIÓN
Juan Caunedo
Dominguez, Raisel
Pompa Figueredo

INTERPRETES
Yamil Alessander

JÍBARO

España, Cuba | 2023 | 21' | Español

Osmanys Sánchez Arañó

Yamil Alessander es un joven transgénero que vive en la Sierra Maestra de Cuba. Víctima de la discriminación y la no aceptación, toma la decisión de internarse en la profundidad del monte y sobrevivir en un entorno hostil. La tumba de árboles para fabricar carbón y labores agrícolas, en medio de la soledad, sostiene una estoica resiliencia en defensa de su elección de género.

Yamil Alessander is a young trans man living in Cuba's Sierra Maestra. A victim of discrimination and non-acceptance, he makes the decision to go deep into the bush and survive in a hostile environment. Cutting down trees to make charcoal and farming, in the midst of loneliness, he sustains a stoic resilience in defence of his choice of gender.

Yamil Alessander ye un mozu tresxéneru que vive na Sierra Maestra de Cuba. Víctima de la discriminación y la non aceptación, toma la decisión d'internase na fondura del monte y sobrevivir nuna redolada contraria. La tumba d'árboles pa fabricar carbón y llabores agrícolas, metanes la soledá, sostién una estoica resiliencia en defensa de la so elección de xéneru.



**GUIÓN, MONTAJE,
PRODUCCIÓN**

Javier San Miguel

FOTOGRAFÍA

Diego Tissot

MÚSICA

Gonzalo Andrés
Moreno, Rodrigo
Fernández

SONIDO

Jose María Toro

DIRECCIÓN DE ARTE

Enrique López

INTÉRPRETES

Fanny Jacquet,
Benjamin Dupiech

COMPANÍA

DISTRIBUIDORA
Digital 104 Film
Distribution

LA MAIN

España, Francia | 2023 | 12' | Francés

Javier San Miguel

Una historia de fantasmas y desamor. Solo han pasado 7 días desde que ella se ha mudado a su nuevo apartamento. Pero cada noche, una presencia paranormal la despierta a medianoche...

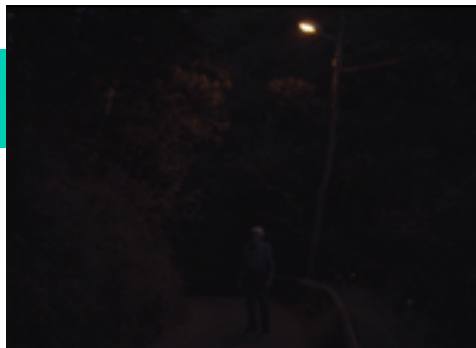
La main es una reflexión sobre las marcas que las relaciones dejan en nosotros, sobre cómo los recuerdos nos persiguen como si fueran una presencia del más allá.

A story of ghosts and past loves. It's only been seven days since she moved to her new apartment. But every night, something paranormal wakes her up at midnight...

La main is a reflection on the traces that relationships leave on us: when we are ready to move on and how memories keep chasing us as if they were a presence from another life.

Una historia de pantasmes y desamor. Namás pasaron 7 días dende qu'ella se mudó al so nuevu apartamentu. Pero cada nueche, una presencia paranormal espiértala a medianueche...

La main ye una reflexón sobre les marques que les rellaciones dexen en nós, sobre cómo les alcordances nos persiguen como si fueren una presencia del más allá.



**GUIÓN, FOTOGRAFÍA,
PRODUCCIÓN**

Diego Flórez

MONTAJE

Jose Herrero

INTÉRPRETES

Secundino Flórez

COMPANÍA

DISTRIBUIDORA
Laboral Cinemateca

LA NUECHE

España | 2023 | 8' | Asturiano

Diego Flórez

Al anochecer, bajo una farola, un anciano recuerda las noches de verano de su niñez.

At dusk, under a street lamp, an old man recalls his childhood summer nights.

Al escurecer, baxo una farola, un vieyu alcuérdase de les nueches de branu de la so neñez.

**GUIÓN**Irene Menéndez
Palomino**FOTOGRAFÍA**

Greta Zozula

MONTAJE

Lucie Jegou

MÚSICA

Louis Matute

SONIDOPauline Anglada,
Roberto H.G**PRODUCCIÓN**Irene Menéndez
Palomino, Jeff El-Eini**INTERPRETES**Jade-Nadja Nguyen,
Irene Menéndez
Palomino**COMPañÍA****DISTRIBUIDORA**

Selected Films

LA VISTA DE LAS AVES ACUÁTICAS

España, Estados Unidos | 2023 | 15' |
Inglés, francés

Irene Menéndez Palomino,
Jeff El-Eini

Un encuentro inesperado cambia por completo la perspectiva de Lila sobre su vida mientras espera los resultados de una prueba médica. *La Vista de las Aves Acuáticas* es un cuento semi-autobiográfico sobre la aceptación de la tristeza y la transmisión del vínculo emocional entre mujeres.

An unexpected encounter completely changes Lila's perspective on her life as she awaits the results of a medical test. *La Vista de las Aves Acuáticas* is a semi-autobiographical tale about the acceptance of sadness and the transmission of the emotional bond between women.

Un alcuentru inesperáu cambia dafechu la perspectiva de Lila sobre la so vida mientras espera los resultaos d'una prueba médica. *La Vista de las Aves Acuáticas* ye un cuentu semi-autobiográficu sobre l'aceptación de la tristura y la tresmisión del venceyu emocional ente mujeres.

**GUIÓN**

Pablo X. Suárez

FOTOGRAFÍA

Javier Galán

MONTAJE, PRODUCCIÓN

Iván Menéndez

MÚSICA, SONIDO

Pedro Acevedo

INTERPRETES

Aladino Montes

LES PRAERES

España | 2022 | 36' | Asturiano

Iván Menéndez

Les Praeres cuenta la historia de Aladino Montes y su familia a su llegada a la montaña de Peñamayor, Asturias. Al mismo tiempo el propio Aladino narra en primera persona la tierna historia de amor que vive con su amigo la cierva Bambi.

Les Praeres tells the story of Aladino Montes and his family on their arrival in the mountain of Peñamayor, Asturias. At the same time, Aladino himself narrates in first person the tender love story he has with his doe friend Bambi.

Les Praeres cuenta la historia d'Aladino Montes y la so familia a la so llegada al monte de Peñamayor, Asturias. Al empar, el mesmu Aladino narra en primer persona la tierna historia d'amor que vive cola so amiga, la cierva Bambi.

**GUION**

Lía Lugilde

SONIDO

Luis Gutiérrez

LOS TRAZOS QUE QUEDAN DE TI

España | 2023 | 24' | Español

Lía Lugilde

Tres generaciones más tarde, la existencia de Ramón, escondida hasta hace poco en una caja oculta entre las vigas de una panera, sale a la luz. A través de prejuicios, miradas y memorias olvidadas, su figura vuelve a tomar forma.

Three generations later, Ramón's existence, hidden until recently in a box between the rafters of a barn, comes to light. Through prejudices, glances and forgotten memories, his figure is brought back to life.

Tres xeneraciones más tarde, la esistencia de Ramón, escondida hasta va poco nuna caixa oculta ente les vigues d'una panera, sal a la lluz. Per aciu de prexucios, miraes y alcordances escaecies, la so figura vuelve a tomar forma.

**GUION, MONTAJE, PRODUCCIÓN**

Antonio Llaneza Díaz

FOTOGRAFÍA

Carlos Montó

SONIDO

Christian Fayula

MÚSICA

Fernando Romero

DIRECCIÓN DE ARTE

Lola Bertrán, Pablo Casasallas

INTÉRPRETES

Nicolás Caicoya, Joel Jofre Escabia,

Lola Bertrán

YASHIKA.MOV

España | 2023 | 24' | Español

Antonio Llaneza Díaz

Barcelona 2022, Joel es un joven de 23 años con andares de película obsesionado con su cámara analógica y viajar a Ribadesella. Cuando conoce a Nico, un riosellano asentado en Barcelona con rasgos y actitudes similares, inmediatamente se siente atraído por él y la idea de suplantar su identidad.

Barcelona 2022, Joel is a 23-year-old with a film-like gait obsessed with his analogue camera and travelling to Ribadesella. When he meets Nico, a local from Ribadesella who has settled in Barcelona with similar traits and attitudes, he is immediately attracted to him and the idea of impersonating his identity.

Barcelona 2022, Joel ye un mozu de 23 años con andares de película obsesionáu cola cámara analóxica y viaxar a Ribeseya. Cuando conoz a Nico, un ribeseyán asentáu en Barcelona con rasgos y actitúes asemeyaes, de sópitu siéntese atraíu por él y la idea de suplanta-y la identidá.



rtpa

COL CINE ASTURIANU

[P]IECES

ESPECIAL FICX

Tolos díes a les 15:30
dende'l 6 de payares

Date una estayn por rtpa

www.rtpa.es





GUIÓN, PRODUCCIÓN
Paula Fernández

FOTOGRAFÍA
Asif Fernandes

MONTAJE, MÚSICA
Asif Fernandes,
Paula Fernández

INTERPRETES
Almudena Pimentel

ALMA

España | 2023 | 12' | Español

Paula Fernández

Alma sufre despersonalización y percibe que su cuerpo no le pertenece. Al igual que el trastorno disociativo, la narrativa se rige por la falta de continuidad de pensamientos y acciones de Alma. El universo es construido a través de la mente del personaje y de las causas de este trastorno. Entre ellas distinguimos la más clara que es la alienación y la percepción externa de su propio cuerpo.

Alma suffers from depersonalisation and feels that her body does not belong to her. Like the dissociative disorder, the narrative is governed by the lack of continuity of Alma's thoughts and actions. The universe is constructed through the character's mind and the causes of this disorder. Among them we distinguish the most obvious, which is alienation and the external perception of her own body.

Alma carez despersonalización y siente que'l cuerpu nun-y pertenez. Lo mesmo que'l trastornu disociativu, la narrativa ríxese pola falta de continuidá de pensamientos y acciones d'Alma. L'universu ye construyíu per aciu la mente del personaxe y de les causes d'esti trastornu. Ente elles distinguimos la más clara que ye l'alienación y la percepción esterna del so propiu cuerpu.



MÚSICA
Scott Buckley

PRODUCCIÓN
Nel González Iglesias

INTERPRETES
Rafa Suco

RODANDO EN... GANADOR ASTURIANO

BEATUS ILLE

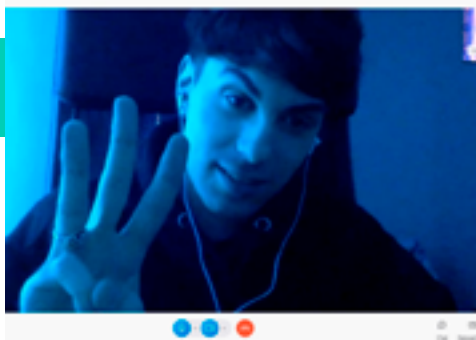
España | 2023 | 4' | Español

Nel González Iglesias

Un urbanita de clase media se aventura en el medio rural buscando la paz que la ciudad no puede proporcionarle. La pandemia se cruza en su camino, haciéndole pasar un inusual confinamiento y propiciando daños irreparables.

A middle-class urbanite ventures into the countryside in search of the peace that the city cannot provide. The pandemic crosses his path, putting him in an unusual confinement and causing irreparable damage.

Un urbanita de clase media aventúrase nel mediu rural a la gueta la paz que la ciudá nun ye a apurri-y. La pandemia cruza nel camín, faciéndu-y pasar un inusual confinamientu y proporcionando daños sin igua.

**GUIÓN**

Gloria Gutiérrez Asla

FOTOGRAFÍA

Jorge Delgado, Gloria Gutiérrez Asla

MONTAJE

Óscar Montesinos

MÚSICA

Natalia Adalid, Laura Mor

DIRECCIÓN DE ARTE

Eva Barroso

PRODUCCIÓN

Jesús Choya Zataráin

INTERPRETES

Celia Monedero, Carlos Ugina

COMPAÑÍA**DISTRIBUIDORA**

Marvin & Wayne

CONEXIONES

España | 2023 | 17' | Español

Gloria Gutiérrez Asla

Lucía en internet es Cristina: La chica perfecta que quisiera ser fuera del mundo virtual. Una tarde, Sergio, su *crush* de internet le propone tener una cita online. Lucía, insegura y asustada, tratará de traer la vida de Cristina a su realidad en cuestión de horas.

Lucía on the internet is Cristina: the perfect girl she would like to be outside the virtual world. One afternoon, Sergio, her online crush, proposes an online date. Lucía, insecure and scared, will try to bring Cristina's life into her reality in a matter of hours.

Lucía n'internet ye Cristina: la moza perfecta que quixere ser fuera del mundu virtual. Una tarde, Sergio, el so *crush* d'internet propón-y tener una cita online. Lucía, insegura y asustada, tentará traer la vida de Cristina a la so realidá en cuestión d'hores.

**GUIÓN**

Fernando Lorenzana

FOTOGRAFÍA

Fernando Ruíz Jiménez

MONTAJE

Nuchi Sánchez

MÚSICA

Liben Svaart

SONIDO

Pancho Aguirre

DIRECCIÓN DE ARTE

Pablo Castillo Moreno

PRODUCCIÓN

Hernán Cabo, Lucía

Sanz, Fernando

Lorenzana

INTERPRETES

Laura Marín,

Elena Vasco

COMPAÑÍA**DISTRIBUIDORA**

Promofest

HABLAR DE ESTAS COSAS

España | 2023 | 20' | Español

Fernando Lorenzana

Después de varios meses sin verse, Laura se presenta en el piso de su amiga Elena sin apenas avisar. Esa noche sale de fiesta, y a la mañana siguiente se encuentra dispuesta a recuperar el tiempo perdido. Sin embargo, Elena no está tan entusiasmada con esta visita.

After not seeing each other for a few months, Laura shows up at her friend Elena's flat with little warning. That night she goes out partying, and the next morning she finds herself ready to make up for lost time. However, Elena is not so keen on this visit.

Depués de dellos meses ensin vese, Laura preséntase nel pisu de la so amiga Elena malpenes sin avisar. Esa nueche sal de folixa y a la mañana siguiente tien l'envís de recuperar el tiempu perdiu. Sicasí, Elena nun ta tan contenta con esta visita.



GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN
Graciela Mier

FOTOGRAFÍA
Borja González

SONIDO
Gerardo Martín

DIRECCIÓN DE ARTE, VESTUARIO
Inés Vázquez

INTERPRETES
Graciela Mier

LA FABULOSA CURVA AL EQUILIBRIO

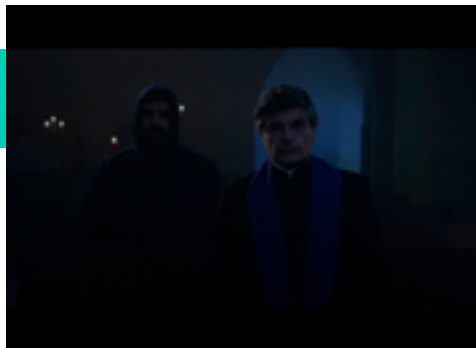
España | 2023 | 6' | Español

Graciela Mier

Elena, una treintañera con un gran futuro profesional y personal, decide dejarlo todo y dar un cambio radical a su vida.

Elena, a thirty-something with a great professional and personal future, decides to leave everything behind and make a radical change in her life.

Elena, una trentañera con un gran futuru profesional y personal, decide dexalo too y cambiar dafechu la so vida



GUIÓN
Raúl Malagás

FOTOGRAFÍA
Alazne Zaldunbide

MONTAJE
Ainara López

MÚSICA
Beatriz López Nogales

DIRECCIÓN DE ARTE
Maikel Valdés

VESTUARIO
Juani Labrador

PRODUCCIÓN
David Blanka

INTERPRETES
Nacho Guerreros,
David Blanka, María
Muñoz, Bea Canteli

LO SIENTO, PADRE

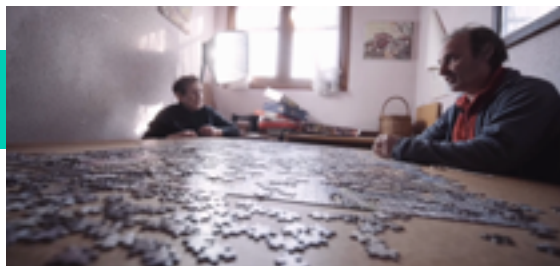
España | 2022 | 9' | Español, asturiano

Raúl Malagás

Un párroco de un pequeño pueblo de Asturias se debate entre guardar su secreto de confesión o descubrir a un asesino.

A parish priest in a small village in Asturias is torn between keeping his confessional secret and uncovering a murderer.

Un párrocu d'un pequeñu pueblu d'Asturies dulda ente guardar el so secretu de confesión o afayar a un asesín

**FOTOGRAFÍA, MONTAJE**

Julian Grochowicz

PRODUCCIÓNLaura Suárez
Fernández**INTERVIENE**

Joseba Olazabal

VÁTER-CASA-VIOLÍN

España | 2023 | 9' | Español

Laura Suárez Fernández

Joseba Olazabal, conocido como 'el violinista de la autopista' lleva 7 años protestando contra el ruido que la AP-8 genera a las puertas de su casa. Pero esto ha sido titular en las noticias cientos de veces. Para alejarse del ruido de los camiones y en un intento de conocer el lado oculto de Joseba Olazabal, **VÁTER-CASA-VIOLÍN** juega con las piezas de su vida para desvelar así el puzzle que esta protesta oculta.

Joseba Olazabal, known as 'the violinist of the motorway' has been protesting for 7 years against the

noise that the AP-8 generates at the edge of his house. But this has been in the news hundreds of times. To get away from the noise of traffic and in an attempt to get to know the hidden side of Joseba Olazabal, **VÁTER-CASA-VIOLÍN** plays with the pieces of his life to unveil the puzzle that this protest hides.

Joseba Olazabal, conocido como 'el violinista de la autopista' lleva 7 años protestando escontra'l ruiu que l'AP-8 xenera a les puertes de la so casa. Pero esto foi titular nes noticias cientos de vegaes. P'aloñase del ruiu de los camiones y nun intentu de conocer el llau ocultu de Joseba Olazabal, **VÁTER-CASA-VIOLÍN** xuega coles pieces de la so vida pa desvelar asina'l puzzle qu'esta protesta escuende.



Denominación
de Origen Protegida.

El sabor del tiempo



www.doafuegalpitu.com

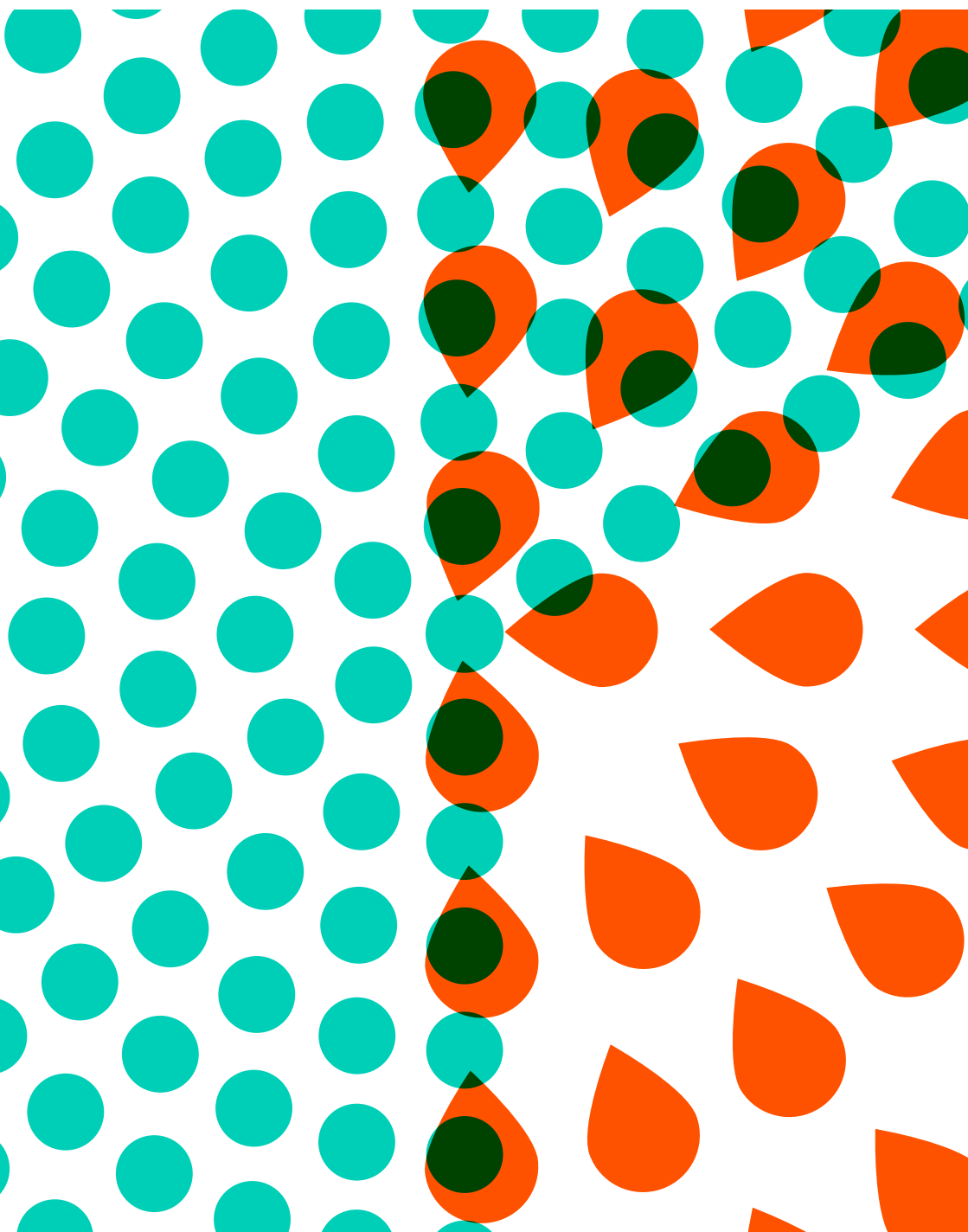


Principado de
Asturias

Consejería de
Medio Rural y
Política Agraria



La Noche del Corto Español



**GUION**

Maria Elorza, Iñigo Salaberria

FOTOGRAFÍA

Iñigo Salaberria

MONTAJE, PRODUCCIÓN

Maria Elorza

AL BORDE DEL AGUA AT THE WATER'S EDGE

España | 2023 | 20' | Español

Maria Elorza, Iñigo Salaberria

DIRECTORES

Maria Elorza,
1988, España

2023 *Al borde del agua*

2022 *A los libros y a las mujeres canto*

2020 *Quebrantos*

(co-dirigida con Koldo Almandoz)

2018 *Ancora lucciole*

2016 *Gure hormek*

(dirigida por Las chicas de Pasaik)

2016 *La chica de la luz*

(dirigida por Las chicas de Pasaik)

2013 *Agosto sin ti*

(dirigida por Las chicas de Pasaik)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

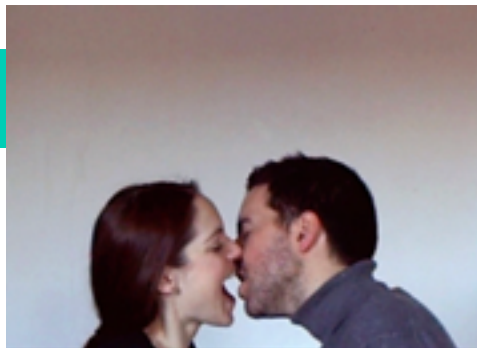
(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

2013 *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa*

(dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

**GUION, MONTAJE**

Andrea Jaurrieta

FOTOGRAFÍA

Andrea Jaurrieta,
Jorge Roig, Carlos G. Fernández

SONIDO

Ana G. Fernández

PRODUCCIÓN

Iván Luis, Andrea Jaurrieta

INTERPRETES

Irene Ruiz, Iván Artilles, Iván Luis, Juan Vinuesa, Andrea Jaurrieta

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA
Selected Films

DIRECTORA

Andrea Jaurrieta,
España

FILMOGRAFÍA

2023 *Balleas aplastadas por el hielo* (c)

2018 *Ana de día*

2016 *Algunas aves vuelan solas* (c)

2013 *Los años dirán* (c)

2012 *A pleno sol* (c)

2011 *Todos acabaremos solos* (c)

2009 *S.E.D* (c)

2008 *Entresuelo* (c)

BALLENAS APLASTADAS POR EL HIELO

España | 2023 | 29' | Español, inglés

Andrea Jaurrieta

Año 2015. 7 años después del colapso de la economía mundial de 2008, cinco amigos –casi en la treintena– siguen teniendo que trabajar en todo tipo de empleos precarios, viven en pisos infames o incluso han tenido que volver a vivir con sus padres, mientras tratan de crear una obra de teatro.

The year 2015. 7 years after the collapse of the world economy in 2008, five friends – almost in their thirties – are still having to work in all kinds of precarious jobs, live in squalid flats or have even had to move back in with their parents, as they try to create a play.

Año 2015. 7 años después del colapso de la economía mundial de 2008, cinco amigos –cuasi en treintena– siguen teniendo que trabajar en tou tipu d'empleos precarios, viven en pisos infames o inclusive tuvieron que volver vivir con sos padres, mientras tratan de crear una obra de teatru.



GUION
Irati Gorostidi Agirretxe

FOTOGRAFÍA
Ion de Sosa

MONTAJE
Sergio Jiménez

SONIDO
Unai Giménez

DIRECCIÓN DE ARTE
Carmen Main

VESTUARIO
Javier Bernal Belchí

PRODUCCIÓN
Usue Arrieta, Ainara Elgoibar, Maddi Barber, Leire Apellaniz

INTERPRETES
Santiago Fernández de Mosteyrín, Jaume Ferrete, Claugia Pagès, Iskandar Rementería, Maite Ronse, Natalia Suárez, Marina Suárez

COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA
Tractora Koop E., Pirenaika, Apellaniz y de Sosa

VENTAS
INTERNACIONALES
Flow Arts Sales

DIRECTORA
Irati Gorostidi Agirretxe, 1988, España

FILMOGRAFÍA
2022 *Contadores*
2022 *San Simón 62* (codirigido con Mirari Echávarri)
2021 *Unicornio*
2017 *Euritan* (codirigido con Arantza Santesteban)
2016 *Pasaia bitartean*

CONTADORES

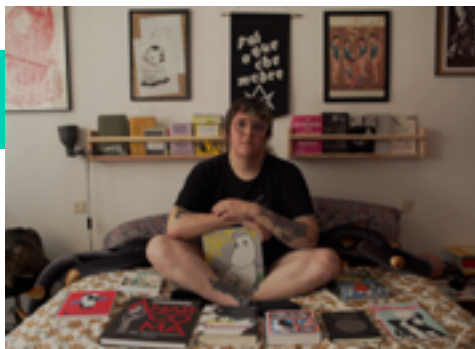
España | 2023 | 19' | Español

Irati Gorostidi Agirretxe

Durante las negociaciones por un nuevo convenio del metal en 1978, un grupo de militantes libertarios defiende ante sus compañeros de fábrica su radical postura mientras atestiguan con decepción la atomización del movimiento obrero.

1978. While talks are going on for a new agreement in the metal industry, a group of libertarian militants encourage their fellow factory workers to defend their radical position. Meanwhile, they watch in dismay as the workers' movement becomes fragmented.

Nes negociaciones por un nuevu conveniu del metal en 1978, un grupu de militantes llibertarios defende énte los sos compañeros de fábrica la so radical postura mientras atestigüen con decepción l'atomización del movimientu obreru.



GUION
Anxos Fazáns

FOTOGRAFÍA
Sara Traba

MONTAJE
Alba Domínguez Serén

SONIDO
Victor Rivas

PRODUCCIÓN
Silvia Fuentes

INTERPRETES
Nicolás Martínez, O Rabelo, Xáxia Ceive, Greta Debelius

COMPAÑÍA PRODUCTORA
Sétima

DIRECTORA
Anxos Fazáns, 1992, España

FILMOGRAFÍA
2023 *Habitat*
2019 *Analóxica*
2017 *La Estación*
Violenta

HABITAR

España | 2023 | 15' | Gallego

Anxos Fazáns

¿Puede un cuerpo ser una casa? ¿Qué es un hogar? *Habitat* trata de responder a estas preguntas sobre la construcción de nuestras identidades a través del retrato íntimo de personas transgénero y no binarias de Galicia.

Can a body be a house? What is a home? *Habitat* tries to answer these questions about the construction of our identities through the intimate portrait of transgender and non-binary people from Galicia.

¿Pue un cuerpo ser una casa? ¿Qué ye un llar? *Habitat* trata de responder a estes entrugues sobre la construción de les neses identidades al través de la semeya íntima de persones tresxéneru y non binaries de Galicia.



PRODUCCIÓN
María Abenia, Besay
Viña González

SÍSIFO

España | 2023 | 6' | Sin diálogos

María Abenia

DIRECTORA
María Abenia, España

FILMOGRAFÍA
2023 *Sísifo*
2022 *Circe* (60FICX)

Tras la erupción del volcán Tajogaite, en la isla de La Palma, los hombres y las máquinas rompen, empujan y trituran las rocas del nuevo malpaís.

After the eruption of the Tajogaite volcano, on the island of La Palma, men and machines break, push and crush the rocks of the new «malpaís» (land of solidified lava).

Tres la erupción del volcán Tajogaite, na isla de La Palma, los homes y les máquinas ruempen, emburrien y esmagayen les peñes del nuevo malpaís.

QUESO CASÍN TU ORIGEN

LA CORTE
CA LLECHI
REDES



Principado de
Asturias

Consejería de
Medio Rural y
Política Agraria



Alimentos
del paraíso natural



WWW.DOPQUESOCASIN.COM DENOMINACIÓN DE ORIGEN PROTEGIDA

Ciclos

FILMIN





UN SOL INTERIOR. PLACER Y DESEO FEMENINO

Siete atrevidas propuestas en torno al deseo sexual de la mujer. Prácticas, confesiones, secretos y otras fantasías para romper con los tabúes que han silenciado durante décadas el placer femenino, desde la adolescencia hasta la madurez.

La veneciana / Mauro Bolognini / Italia / 1986

Venus: confesiones desnudas / Lea Glob y Mette Carla Albrechtsen / Dinamarca, Noruega / 2017

Lovely Rita / Jessica Hausner / Austria, Alemania / 2001

Pleasure / Ninja Thyberg / Suecia, Países Bajos, Francia / 2021

Thelma / Joachim Trier / Dinamarca, Noruega, Suecia, Francia / 2017

La petite mort / Annie Gislser / Suíza / 2018

Ellas / Malgorzata Szumowska | Francia, Polonia, Alemania / 2011

LA EPOPEYA OBRERA

Un mosaico de historias de la clase trabajadora y las dificultades que experimentan en sus relaciones afectivas. Un canto luminoso por la dignidad laboral.

Ghost Tropic / Bas Devos / Bélgica / 2019

Winter Brothers / Hlynur Pálmason / Islandia, Dinamarca / 2017

Luzzu / Alex Camilleri / Malta, Estados Unidos / 2021

Great Yarmouth / Marco Martins | Portugal, Francia, Reino Unido | 2022

Desaparición / Márta Mészáros / Hungría | 1973

(ID)ENTIDADES MUTANTES

La identidad: móvil, mutable, contradictoria, compleja. Algunos de los más importantes cineastas de la última década, y otros, otras, aún no tan grandes, hurgan en lo que somos, quiénes somos y en lo que nos convertimos.

L'animale / Katharina Mückstein / Austria / 2018

Border / Ali Abbasi / Suecia, Dinamarca / 2019

Blue my Mind / Lisa Brühlmann / Suíza / 2017

En tránsito / Christian Petzold / Alemania, Francia / 2018

Gabi, de los 8 a los 13 años / Engeli Broberg / Suecia, Noruega, Dinamarca / 2021

Lo que dirán / Nila Núñez Urgell / España / 2017

Ondina. Un amor para siempre / Christian Petzold / Alemania, Francia / 2020

Petite maman / Céline Sciamma / Francia / 2021

Phoenix / Christian Petzold / Alemania, Polonia / 2014

Primeras soledades / Claire Simon / Francia / 2018

Son of Sofia / Elina Psikou / Grecia / 2017

Quiero lo eterno / Miguel Ángel Blanca / España / 2017

They / Anahita Ghazvinizadeh / EE. UU. / 2017

The Wild Boys / Bertrand Mandico / Francia / 2017



EL LOCO AMOR

13 películas en torno a la pulsión romántica llevada al extremo, en torno al amor como desmesura, como obsesión, quizás la expresión más cruda de este sentimiento que hace de los amantes mártires y proscritos.

Mala sangre / Leos Carax / Suiza, Francia / 1986

La mujer de Tchaikovski / Kirill Serebrennikov / Francia, Rusia, Suiza / 2022

Il boemo / Petr Václav / República Checa, Italia, Eslovaquia / 2022

Lo importante es amar / Andrzej Zulawski / Francia, Italia / 1975

Diario íntimo de Adele H / François Truffaut / Francia / 1975

Mí amor / Maiwenn Le Besco / Francia / 2015

Eismayer / David Wagner / Austria / 2022

El último tango en París / Bernardo Bertolucci / Italia, Francia / 1972

Lunas de hiel / Roman Polanski / Francia, Reino Unido / 1992

Todos nos llamamos Alí / Rainer Wender Fassbinder / Alemania / 1974

Francisca / Manoel de Oliveira / Portugal / 1981

Intimidación / Patrice Chéreau / Francia, Italia, Reino Unido / 2001

La Duquesa de Langeais / Jacques Rivette / Francia, Italia / 2007

DEL ASESINATO CONSIDERADO COMO UNA DE LAS BELLAS ARTES

«Ahora bien, si sólo por hallarse presente en un asesinato se adquiere la calidad de cómplice, si basta ser espectador para compartir la culpa de quien perpetra el crimen, resulta innegable que, en los crímenes del anfiteatro, la mano que descarga el golpe mortal no está más empapada de sangre que la de quien contempla el espectáculo, ni tampoco está exento de la sangre quien permite que se derrame, y quien aplaude al asesino y para él solicita premios, participa en el asesinato». Thomas de Quincey

El rojo en los labios / Harry Kümel / Bélgica / 1971

Borgman / Alex van Warmerdam / Países Bajos, Bélgica, Dinamarca / 2013

Seis mujeres para el asesino / Mario Bava / Italia, Francia / 1964

Knife + Heart / Yann González / Francia / 2018

Todos los colores de la oscuridad / Sergio Martino / Italia / 1972

Suspiria / Dario Argento / Italia / 1977

M, el Vampiro de Düsseldorf / Fritz Lang / Alemania / 1931

Déjame entrar / Tomas Alfredson / Suecia / 2008

Hinterland / Stefan Ruzowitzky / Austria / 2021

El elemento del crimen / Lars von Trier / Dinamarca, Suecia / 1984

Disponibles hasta
el 10 de diciembre.

UN SIGLO DE CLÁSICOS WARNER

1923

NINOTCHKA

UN TRANVÍA LLAMADO DESEO

CANTANDO BAJO LA LLUVIA

SIETE NOVIAS PARA SIETE HERMANOS

HA NACIDO UNA ESTRELLA

AL ESTE DEL EDÉN

REBELDE SIN CAUSA

PLANETA PROHIBIDO

DOCTOR ZHIVAGO

BLOW-UP

AMARCORD (MIS RECUERDOS)

TARDE DE PERROS

EL CARTERO SIEMPRE LLAMA DOS VECES

VICTOR/VICTORIA

LA TIENDA DE LOS HORRORES

LAS BRUJAS DE EASTWICK

LAS AMISTADES PELIGROSAS

UNO DE LOS NUESTROS

HAMLET DE KENNETH BRANAGH

2023

FILMIN

#UNSIGLODECLÁSICOS

20 - 24
NOVIEMBRE
2023

FICXPPO



FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
GIJÓN/XIXÓN



ORGANIZA

Sijón | :Divertia

COPRODUCE



Festival
Internacional
de Cine de
Gijón/Xixón



Asturias
parísio natural
FILM COMMISSION

CON LA FINANCIACIÓN



Plan de
Recuperación,
Transformación
y Resiliencia

Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU

CON EL APOYO

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

INSTITUCIONES COLABORADORAS

Sijón | Cultura
y Educación

laboral
ciudad de la cultura

europa
creativa | oficina
españa
MEDIACREATIVE

ENTIDADES COLABORADORAS



TASKOVSKI
#docs connect
TRAINING

LUNES 20 Nov

12:00 - 13:30 h. | **SLab Desarrollo**

Presentación de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de desarrollo

Presentation of projects of SEMILLERU Lab Projects in the development phase

Presentación de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de desarrollo.

As Defensas | Lucía Estévez (Dirección) | Nati Juncal (Cósmica Producciones) (Producción)

Dónde estés será mi hogar | Lionel Braverman (Dirección) | Florencia de Mugica (Producción)

HAPPY GEN | Bárbara Brailovsky y Elisa Gagliano (Dirección) | GUALICHO (Producción)

Los fines de semana | Alicia Moncholí (Dirección) | Antonio Chavarrías y Alba Bosch (Oberon Media) (Producción)

SAN DAI SHI GUANG (Tres edades) | Jiajie Yu Yan (Dirección) | César Esteban (Solita Films) (Producción)

Lugar: Paraninfo de Laboral Ciudad de la Cultura
Presenta: **Roger Koza**

Idioma castellano / Traducción simultánea inglés

15:00 - 17:30 h. | **SLab (Post)producción**

1ª Presentación y Proyección de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de (post)producción

1st Presentation and Projection of SEMILLERU Lab Projects in the (post)production phase

1ª Presentación y Proyección de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de (post)producción

AUSPICIA* | María Royo (Dirección) | María Royo (Jur Jur Productions) (Producción) | 59'

El Exilio del Viento | Andreu Corberà (Dirección) | Celia Mira (Miracor Films) (Producción) | 15'

Deuses de pedra | Iván Castiñeiras (Dirección) | Ángel Santos (Amateurfilms) (Producción) | 80'

Lugar: Paraninfo de Laboral Ciudad de la Cultura
Presenta: **Pamela Biénzobas**

Idioma castellano / Traducción consecutiva inglés

MARTES 21 Nov

11:00 - 12:00 h. | **FICXPro**

PONENCIA | Ayudas Europa Creativa MEDIA 2024: Oficina MEDIA España

PANEL | MEDIA 2024 Creative Europe Aids: Spain MEDIA Office

PONENCIA | Ayudas Europa Creativa MEDIA 2024: Oficina MEDIA España

Oficina MEDIA España presenta las nuevas oportunidades de financiación y networking de Europa Creativa MEDIA para el 2024 (información general, contexto y puntos clave de las convocatorias de ayudas). La sesión contendrá consejos útiles de cara a la presentación de solicitudes.

Spain MEDIA Office presents the new MEDIA Creative Europe funding and networking opportunities for 2024 (general information, context and key points of the aid calls). The session will contain useful tips for submitting applications.

Oficina MEDIA España amuesa les nuevas oportunidades de financiación y networking d'Europa Creativa MEDIA pal 2024 (información xeneral, contestu y puntos clave de les convocatorias d'ayudes). La sesión va tener consejos útiles de cara a la presentación de solicitudes.

Lugar: Salón de actos del Centro de Cultura Antiguo Instituto

Participa: **Christian Solanas**

Oficina MEDIA España



12:30 - 13:30 h. | **FICXPro**

MESA | La difusión y visibilidad de cortometrajes

PANEL | The diffusion and visibility of short films

MESA | L'esparidmientu y visibilidad de curtiumetraxes

Lugar: Salón de actos del Centro de Cultura Antiguo Instituto

Modera: **Jorge Rivero** (Director creativo del Festival de Aguilar de Campoo)

Participa: **Andrea Jaurrieta** (Directora), **Sofía Quirós** (Directora), **Anxos Fazáns** (Directora)

16:00 - 18:30 h. | **SLab (Post)producción**

2ª Presentación y Proyección de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de (post)producción

2nd Presentation and screening of SEMILLERU Lab Projects in the (post)production phase

2ª Presentación y Proyección de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de (post)producción

Leandro Flores | Mateo Kesselman (Dirección) | Mateo Kesselman y Andrew Sala (Nevada Cine) (Producción) | 100'

Estados generales | Mauricio Freyre (Dirección) | Mauricio Freyre y Javier Tasio (España), Estudio Rien & Walden (Perú) (Producción) | 64'

Lugar: Paraninfo de Laboral Ciudad de la Cultura

Presenta: **Pamela Biéznobas**

Idioma castellano / Traducción consecutiva inglés

MIÉRCOLES 22 Nov

13:00 - 14:00 h. | **FICXPro**

MASTERCLASS | Cómo difundir tu película: desde la idea hasta la pantalla

MASTERCLASS | How to transmit your film: from the idea to the screen

MASTERCLASS | Cómo esparde la so película: dende la idea hasta la pantalla

Hacer realidad una película, desde la idea inicial hasta la pantalla, no es tarea fácil. Cada etapa tiene sus desafíos y requisitos, que requieren atención especial. Nuestra misión es iluminar, a través de ejemplos prácticos, estas fases y ofrecer comentarios de expertos, así como un entorno estimulante para el debate de los participantes. Las sesiones interactivas le proporcionarán respuestas a preguntas y dilemas vitales a los que se enfrenta todo cineasta.

Making a film a reality, from the initial idea to the screen, is no easy task. Each stage has its challenges and requirements, which require special attention. Our mission is to illuminate, through practical examples, these phases and provide expert commentary as well as a stimulating environment for participant debate. The interactive sessions will provide them with answers to vital questions and dilemmas that every filmmaker faces.

Facer realidá una película, dende la idea inicial hasta la pantalla, nun ye xera fácil. Cada estaya tien los sos desafíos y requilorios, que necesiten atención especial. La nuesa misión ye iluminar, per aciu d'exemplos prácticos, estes fases y ufiertar comentarios d'espertos, asina como un entornu estimulante pal alderique de los participantes. Les sesiones interactivas apurrirán respuestes a preguntes y dilemes vitales colos que s'encara tou cineasta.

Lugar: Salón de actos del Centro de Cultura Antiguo Instituto

Imparte: **Irena Taskovski**

Idioma inglés / Traducción simultánea castellano

TASKOVSKI
#docs connect
TRAINING



Apoyo al talento cinematográfico independiente



2_25 Nov. 2023



20_24 Nov. 2023

ORGANIZA _____ COPRODUCE _____ CON LA FINANCIACIÓN _____ CON EL APOYO _____



INSTITUCIONES COLABORADORAS _____

ENTIDADES COLABORADORAS _____



16:00 – 18:00 h. | **SLab Desarrollo y (Post)producción**

Encuentros One-to-one

One-to-one meetings

Alcuentros One-to-one

Acceso restringido a representantes de proyectos de SLab y especialistas

Access restricted to SLab project representatives and specialists

Acceso acutáu a representantes de proyectos de SLab y especialistes

Lugar: Sala de las Pinturas de la Laboral Ciudad de la Cultura

Idioma inglés-español

JUEVES 23 Nov

10:00 – 11:30 h. | **FICXPro**

SESIÓN FORMATIVA | Certificación sostenible de producciones en cine

TRAINING SESSION | Sustainable certification of film productions

SESIÓN FORMATIVA | Certificación sostenible de producciones en cine

La producción audiovisual y los rodajes cinematográficos tienen impactos ambientales relevantes que se deben reducir y mitigar. Las fuentes de financiación tanto públicas como privadas exigen, cada vez más, que las producciones sean más y más sostenibles. En este taller hablaremos de los principales impactos de las producciones, de las medidas de sostenibilidad que puedes aplicar.

Audiovisual production and film shoots have significant environmental impacts that must be reduced and mitigated. Public and private funding sources are increasingly demanding that productions become more and more sustainable. In this workshop we will discuss the main impacts of productions and the sustainability measures you can apply.

La producción audiovisual y los rodajes cinematográficos tienen impactos ambientales importantes que se deben amenorar y desaniciar. Las fuentes de financiación tanto públicas como privadas exigen, cada vez más, que las producciones sean más y más sostenibles. Nesti taller falaremos de los principales impactos de les producciones, de les midies de sostenibilidadá que puedes aplicar.

Lugar: Salón de actos del Centro de Cultura Antiguu Instituto

Imparte: **Sandra Magro** (Mrs. Greenfilm)



19:30 h. | **SEMILLERU Lab**

Entrega de premios

Awards Ceremony

Entrega de premios



Lugar: Toma 3

VIERNES 24 Nov12:30 - 14:30 h. | **FICXPro****TALLER | Uso de cámara****WORKSHOP | The use of the camera****TALLER | Usu de cámara**

Taller centrado en conocer el departamento de cámara en un rodaje profesional. Se darán a conocer los diferentes puestos que trabajan alrededor de la cámara así como las principales funciones y competencias. Se permitirá a los asistentes practicar simulando el rodaje de pequeños planos.

Workshop focused on getting to know the camera department on a professional shoot. The different positions that work around the camera will be explained, as well as the main functions and competences. Attendees will be allowed to practice by simulating the shooting of small shots.

Taller centráu en conocer el departamentu de cámara nun rodaxe profesional. Van dase a conocer los estremaos puestos que trabayen al rodiu de la cámara asina como les principales funciones y competencias. Permitirásse a los asistentes práctiques simulando'l rodaxe de pequeños planos.

Lugar: Salón de actos del Centro de Cultura Antigo Instituto

Imparte: **Susana Siscart**

**SABADO 25 Nov**13:00 - 14:30 h. | **SCampus****Masterclass de clausura****Closing Masterclass****Masterclass de clausura**

Una charla bidireccional que tendrá más que ver con lo que los integrantes deseen hablar, Lisandro tratará de compartir su experiencia como productor, guionista y director, en base a la estructura de sus películas.

“Me gustaría explicar mi manera de entender y ponerle el cuerpo al cine. Estar donde siento que debo llevar la cámara, unos micrófonos y unos compañeros con quien experimentar esa realidad que quiero filmar.”

A two-way talk that will have more to do with what the participants want to talk about, Lisandro will try to share his experience as a producer, screenwriter and director, based on the structure of his films.

“I would like to explain my way of understanding and putting my body into cinema. To be where I feel I have to take the camera, microphones and companions with whom I can experience the reality I want to film.

Una charra bidireccional que tendrá más que ver colu que los integrantes nagüen por falar, Lisandro tentará compartir la so esperiencia como productor, guionista y director, en base a la estructura de les sos películes.

“Prestárame esplicar la mio manera d’entender y da-y cuerpu al cine. Tar onde siento que debo llevar la cámara, unos micrófonos y unos compañeros con quien experimentar esa realidá que quiero filmar”.

Lugar: Salón de actos del Centro de Cultura Antigo Instituto

Imparte: **Lisandro Alonso**

JURADO SEMILLERU LAB DESARROLLO

Ada Solomon (Productora, ACE Producers)

Facundo Lema (Talent Manager en Rotterdam IFF)

Andy Dimopoulou (Coordinadora Athens IFF)

MENTORES SEMILLERU LAB DESARROLLO

Weronika Czołnowska (Responsable de industria en New Horizons IFF)

Roger Koza (Crítico de cine)

Claudio Zilleruelo (Director del Festival Black Canvas de México)

Mihai Chirilov (Director artístico del Transilvania IFF)

Itzel Martínez del Cañizo (Directora de programación de la organización Documental Ambulante A.C)

JURADO SEMILLERU LAB POST-PRODUCCIÓN

Patra Spanou (Agente de ventas)

Marie-Pierre Vallé (Distribuidora, jefa de adquisiciones)

Fabienne Moris (Comité de dirección de FIDMarseille y directora de FIDLab)

Esto es un anuncio de una postproductora. Pero no vamos a enseñarte lo último en postproducción. Ni nuestros mejores trabajos. Porque lo mejor que podríamos enseñarte, es lo que ahora te estás imaginando. Si está en tu cabeza, está en Deluxe. O sea, en nuestros estudios de Madrid y Barcelona o en deluxe-spain.com



Imagen
Sonido
VFX
Grafismo
DCP
IMF
UHD
Subtítulos
Doblaje

Colaborador oficial

Festival
Internacional
de Cine de
Gijón/Xixón



Actividades complementarias





EXPOSICIÓN

GOYA, PRECURSOR DE LOS HERMANOS LUMIÈRE

Del 17 al 26 de noviembre | De lunes a sábado 12:00 a 14:00 y de 17:30 a 20:30

Domingo 12:00 a 14:00

C.C Antiguo Instituto (Sala 1)
c/ Jovellanos, 21

La exposición cuenta con más de 70 carteles y 4 audiovisuales. Los carteles narran la influencia de Goya en el mundo del cine desde autores españoles como Buñuel o Saura, hasta cineastas internacionales, tan reconocidos como Serguei Einsestein, Friedrich Murnau, Francis Ford Coppola, Orson Welles... El recorrido por esta exposición muestra la importancia de Francisco de Goya en el mundo del arte, especialmente en el cine.

The exhibition features more than 70 posters and 4 audiovisuals. The posters narrate the influence of Goya in the world of cinema, from Spanish authors such as Buñuel and Saura, to international filmmakers as renowned as Serguei Einsestein, Friedrich Murnau, Francis Ford Coppola, Orson Welles... The exhibition shows the importance of Francisco de Goya in the world of art, especially in cinema.

La exposición cuenta con más de 70 carteles y 4 audiovisuales. Los carteles narran la influencia de Goya en el mundo del cine desde autores españoles como Buñuel o Saura, hasta cineastas internacionales, tan reconocidos como Serguei Einsestein, Friedrich Murnau, Francis Ford Coppola, Orson Welles... El recorrido por esta exposición muestra la importancia de Francisco de Goya en el mundo del arte, sobre manera en el cine.



EXPOSICIÓN

OTARTER DE RAFA ROLLÓN

Del 28 octubre al 9 de diciembre | De lunes a viernes 11:00 a 14:00 y 17:30 a 20:30. Sábado de 11:00 a 14:00

Galería Bea Villamarín
c/San Antonio, 5

OTARTER al revés, es una muestra cuya intención es hacer visibles códigos ocultos de las imágenes cinematográficas, al representar instantes de películas manipulados e interferenciados, que buscan un juego entrópico de equilibrio en la propia imagen.

OTARTER in reverse, is an exhibition whose intention is to reveal hidden codes of cinematographic images, by depicting manipulated and interfered film moments, which seek an entropic game of equilibrium in the image itself.

OTARTER al revés, ye una muestra que quier faer visibles códigos ocultos de les imáxenes cinematográfiques, al representar instantes de películas manipuladas y interferenciadas, que busquen un xuegu entrópico d'equilibriu na mesma imaxe.

BV.
BEA VILLAMARÍN
arte & coleccionismo



EXPOSICIÓN

MOTORES DEL CLIMA

Horario especial del 17 a 25 de noviembre | De lunes a viernes 10:00 a 19:00. Sábado de 12:00 a 19:00

LABoral Centro Arte y Creación Industrial

c/ Los Prados, 121. 33203 Gijón/Xixón

La exposición internacional **Motores del Clima** propone el arte como una técnica de conocimiento para explorar el tiempo y el clima como sistemas complejos, objetos de observación y control, y formas de experiencia vividas. De todas las piezas que componen la exposición, proponemos un recorrido temático especialmente comisariado para la edición 61 del FICX y sus participantes. Las obras incluidas en el recorrido son nueve películas que nos llevan a descubrir historias sobre colonialismo climático, los corales como archivos materiales del mar, observatorios meteorológicos en la Amazonía, Asturias como refugio climático, ensayos decoloniales sobre los océanos, fabulaciones especulativas sobre el planeta bajo las consecuencias de grandes proyectos de geoingeniería o sobre ciudades renaturalizadas. El lenguaje cinematográfico y visual de las obras abarca diferentes estilos, representativos de la práctica en vídeo contemporánea. Animación, metraje encontrado, imágenes generadas por ordenador y vídeo documental, son algunas de las técnicas empleadas por estos artistas para construir narraciones en movimiento que aúnan materiales de la ciencia y del arte.

The international exhibition *Climate Engines* proposes art as a technique of knowledge to explore weather and climate as complex systems, as objects of observation and control, and as forms of lived experience. Of all the pieces that make up the exhibition, we propose a thematic tour specially curated for the 61st edition of FICX and its participants.

The works included in the tour are nine films that lead us to discover stories about climate colonialism, corals as material archives of the sea, meteorological observatories in the Amazon, Asturias as a climatic refuge, decolonial essays on the oceans, speculative fables about the planet under the consequences of large-scale geoengineering projects or about renaturalised cities.

The cinematic and visual language of the works encompasses different styles, representative of contemporary video art. Animation, found footage, computer-generated images and documentary video are some of the techniques used by these artists to construct moving narratives that combine materials from science and art.

La exposición internacional **Motores del Clima** propón l'arte como una técnica de conocencia pa pescudar el tiempo y el clima como sistemas complejos, oxetos d'observación y control, y formes d'experiencia vivies. De toles pieces que componen la esposición, proponemos un percorriú temáticu especialmente comisariáu pa la edición 61 del FICX y los sos participantes.

Les obres incluyies nel percorriú son nueve películes que nos llevanten a afayar histories sobre colonialismu climáticu, los corales como archivos materiales del mar, observatorios meteorolóxicos na Amazonía, Asturias como abellugu climáticu, ensayos decoloniales sobre los océanos, fabulaciones especulatives sobre'l planeta so les consecuencias de grandes proyectos de xeoinxeniería o sobre ciudaes renaturalizaes.

El llinguaxe cinematícu y visual de les obres toma distintos estilos, representativos de la práctica en videu contemporánea. Animación, metraje atopáu, imáxenes xeneraes per ordenador y videu documental, son dalgunes de les técniques emplegaes por estos artistes pa construyir narraciones en movimientu qu'axunten materiales de la ciencia y del arte.

laboral

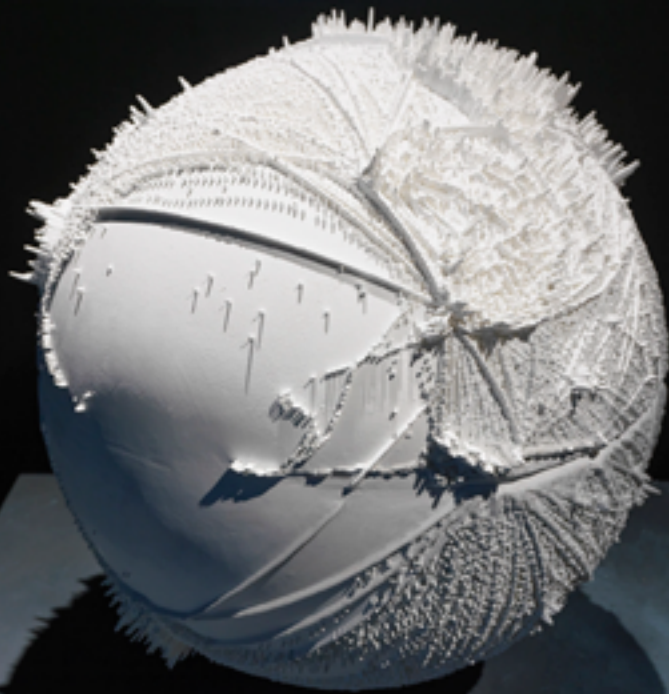
Centro de Arte y Creación Industrial

Itinerario temático FICX

Todos los días del festival

12 a 19 h

Los Prados 121, 33203 Gijón



EXPOSICIÓN

FLASHING FICX

Del 15 al 30 de noviembre | De lunes a viernes 09:00 a 15:00 y 17:00 a 21:00

Espaciu Astragal Av. de la Constitución, 47

En esta edición del 61FICX, se presenta la exposición "FLASHING FICX" en la Sala Astragal del Conseyu de Mocedad de Xixón. Esta continuación de la edición de 2019, exhibe las fotografías tomadas por estudiantes del CIFP de Comunicación, Imaxe y Soníu de Llangréu, que documentan las distintas actividades del FICX: proyecciones, charlas, coloquios, galas, encuentros con el público, entre otros. Estas imágenes buscan plasmar la experiencia de los alumnos a lo largo de las últimas ediciones del FICX, desde el contexto anterior a la pandemia en 2019, hasta la celebración de la 60ª edición en 2022. La exposición destaca las imágenes más significativas capturadas por estos alumnos en prácticas de este centro.

In this 61FICX, the exhibition "FLASHING FICX" is presented at Sala Astragal of the Conseyu de Mocedad de Xixón. This continuation of the 2019 edition, exhibits the photographs taken by students of the CIFP of Communication, Image and Sound of Llangréu, which document the different activities of the FICX: screenings, talks, Q&As, galas, meetings with the public... These images seek to capture the experience of the students throughout the last editions of FICX, from the pre-pandemic context of 2019 to the celebration of the 60th edition in 2022. The exhibition highlights the most significant images captured by these students.

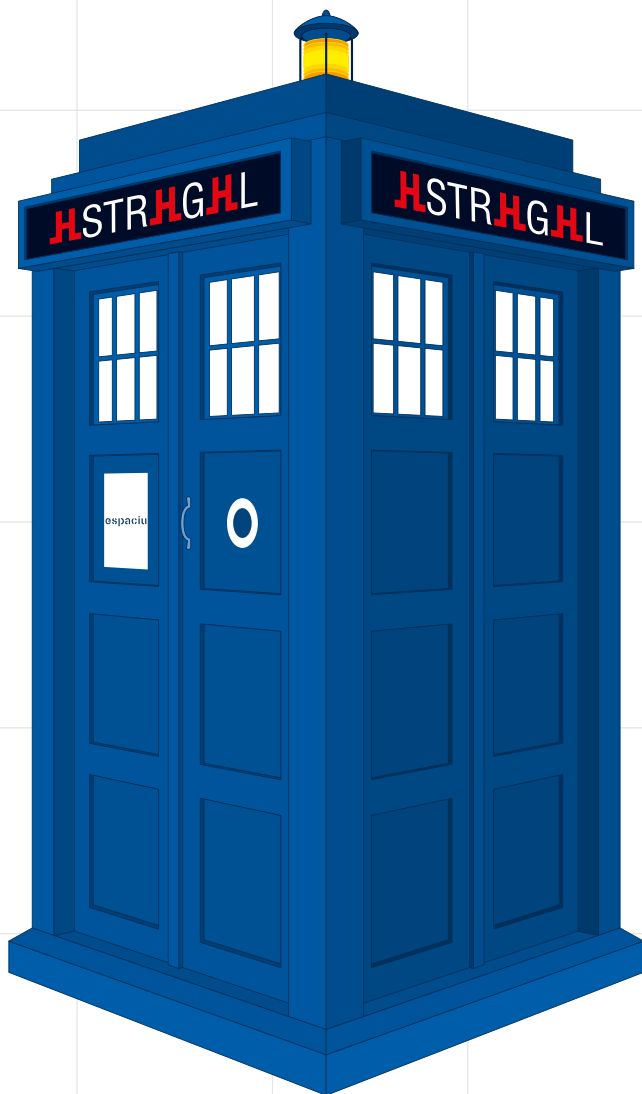


Nesta edición del 61FICX, preséntase la exposición "FLASHING FICX" na Sala Astragal del Conseyu de Mocedad de Xixón. Esta continuación de la edición de 2019, amuesa les fotografías tomaes por estudiantes del CIFP de Comunicación, Imaxe y Soníu de Llangréu, que documenten les distintes actividaes del FICX: proyecciones, charres, coloquios, gales, alcuentros col públicu, ente otros. Estes imáxenes busquen amosar la experiencia de los alumnos a lo llargo de les últimes ediciones del FICX, dende'l contestu anterior a la pandemia en 2019, hasta la celebración de la 60ª edición en 2022. La exposición destaca les imáxenes más significatives tomaes por estos alumnos en práctiques d'esti centru.



espaciu astragal

CULTURA Y ARTE JOVEN



Astragal es un espacio dedicado a la cultura, el arte y la juventud que acoge todo tipo de iniciativas artísticas desarrolladas por jóvenes menores de 35 años y asociaciones de la ciudad. Exposiciones, conciertos, espectáculos de teatro y artes escénicas, proyecciones, performance, instalaciones, rodajes... y otros formatos tienen cabida en este espacio.

cmxes

HSTRHGHL
espaciu

📍 @CONSEYU_CMX : 🐦 @CONSEYU : 📺 @CONSEYU



BERDE QUE TE QUIERO VER

Lunes 20 nov | 17:00 | Teatro de la Laboral

Berde que te quiero ver (55') es un documental que sigue a un grupo de 16 adultos con diversidad funcional mientras se embarcan en un viaje transformador a través de un taller de cine, dirigido por un equipo de cineastas, artistas y profesionales de la educación social y la psicología. A medida que aprenden el lenguaje audiovisual, descubren sus propias voces únicas, desafían las percepciones sociales y demuestran que la creatividad no tiene límites. Una muestra que sirve de inspiración para fomentar la inclusión real, la empatía y abrir un camino a la diversidad funcional en el cine. Posteriormente a la presentación a la pieza se realizará un coloquio con el público y la proyección a las 19:00h del documental *A Way to B* (Esbilla – Equí y n'otru tiempo).

Berde que te quiero ver (55') is a documentary that follows a group of 16 adults with functional diversity as they embark on a transformative journey through a film workshop, led by a team of filmmakers, artists and professionals in social education and psychology. As they learn audiovisual language, they discover their own unique voices, challenge social perceptions and demonstrate that creativity has no limits. A showcase that serves as an inspiration to promote real inclusion, empathy and open a path to functional diversity in film.

There will be a Q&A after the screening, followed by the documentary *A Way to B* (Esbilla – Equí y n'otru tiempo).

Berde que te quiero ver (55') ye un documental que sigue a un grupu de 16 adultos con diversidá funcional mientras s'embarquen nun viaxe tresformador al traviés d'un taller de cine, dirixiu por un equipu de cineastes, artistes y profesionales de la educación social y la psicología. A medida que dependen el llinguaxe audiovisual, afayen les sos propies voces úniques, desafíen les percepciones sociales y demuestren que la creatividá nun tien llandes. Una muestra que sirve d'inspiración pa fomentar la inclusión real, la empatía y abrir un camín a la diversidá funcional nel cine.

Darréu de la presentación de la pieza habrá un alderique col públicu y la proyección a les 19:00h del documental *A Way to B* (Esbilla – Equí y n'otru tiempo).

CHARLA

ESPACIOS LIBRES DE VIOLENCIAS SEXUALES EN LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL. INICIATIVAS Y RETOS

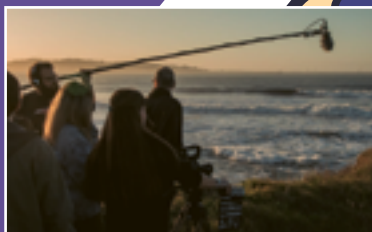
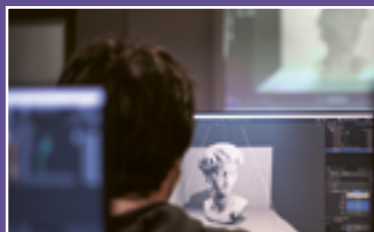
Charla impartida por Montserrat Boix, delegada de Igualdad, Diversidad e Inclusión de RTVE y Virginia Yagüe (guionista, productora y escritora)

Viernes 24 nov | 19:00 | Antiguo Instituto (Salón de actos)

La violencia sexual es una manifestación de poder que durante años ha estado normalizadas y naturalizadas. Desde el "Me too" iniciado en el mundo del cine, al "Se acabó" de las deportistas españolas, en los últimos años se ha producido un cambio de la sanción social. También en la responsabilidad para avanzar en erradicar estos comportamientos que ya no pueden tener cabida. En España, desde el sector audiovisual se está reflexionando sobre ello y se han puesto en marcha varias iniciativas y medidas como en la Comunidad Valenciana, donde en este 2023 se ha firmado un "Protocolo de prevención y medidas contra el acoso por razón sexual, de género y/o abuso de poder" en este ámbito. La academia del cine catalán también está desarrollando un plan de acción. Organizaciones de mujeres en el ámbito audiovisual están impulsando cambios, respaldadas por entidades como el Observatorio de Igualdad de RTVE. A pesar de estos avances, persisten retos como la implementación efectiva de políticas y la creación de entornos seguros y libres de violencia.

Sexual violence is a manifestation of power that for years has been normalised and naturalised. From the "Me too" initiated in the world of cinema, to the "Se acabó" of Spanish sportswomen, in recent years there has been a change in social sanction. Also in the responsibility to make progress in eradicating these behaviours that can no longer be tolerated. In Spain, the audiovisual sector is reflecting on this and several initiatives and measures have been put in place, such as in Comunidad Valenciana, where a "Protocol of prevention and measures against sexual, gender-based harassment and/or abuse of power" has been signed in this field in 2023. The Catalan Film Academy is also developing an action plan. Women's organisations in the audiovisual field are promoting changes, supported by entities such as the Observatorio de Igualdad de RTVE. Despite these advances, challenges remain, such as the effective implementation of policies and the creation of safe and violence-free environments.

La violencia sexual ye una manifestación de poder que per años tuvo normalizada y naturalizada. Dende'l "Me too" entamáu nel mundu del cine, al "Se acabó" de les deportistes españoles, nos últimos años hebo un cambéu de la sanción social. Tamién na responsabilidad p'avanzar en desanicar estos comportamientos que yá nun puen tener sitiu. N'España, dende'l sector audiovisual ta cavilgándose sobre ello y punxéronse en marcha delles iniciatives y midies como na Comunidá Valenciana, onde nesti 2023 roblóse un "Protocolu de prevención y midies escontra l'acosu por razón sexual, de xéneru y/o abusu de poder" nesti ámbitu. L'academia del cine catalán tamién ta desenvolviendo un plan d'acción. Organizaciones de muyeres nel ámbitu audiovisual tán impulsando cameos, sofitaes por entidaes como l'Observatoriu d'Igualdá de RTVE. A pesar d'estes meyores, siguen retos como la implementación efectiva de polítiques y la creación de redoltes segures y llibres de violencia.



Hay un futuro para ti en cine, televisión, radio, animación, videojuegos, espectáculos y eventos

PROYECTOS REALES, PRÁCTICAS EN EMPRESAS, PROGRAMA ERAMUS+,
UNIDAD DE EMPLEO, INSTALACIONES PROFESIONALES



**CICLOS
FORMATIVOS
DE GRADO SUPERIOR**

Iluminación, Captación y Tratamiento de la Imagen
Realización de Proyectos Audiovisuales y Espectáculos
Sonido para Audiovisuales y Espectáculos
Producción de Audiovisuales y Espectáculos
Animaciones 3D, Juegos y Entornos Interactivos

**CICLOS FORMATIVOS
DE GRADO MEDIO**

Vídeo Disc-Jockey y Sonido

**CURSO DE
ESPECIALIZACIÓN**

Audiodescripción y Subtitulación

Certificados de profesionalidad de FP para el Empleo



CENTRO INTEGRADO de FORMACIÓN PROFESIONAL
Comunicación, Imagen y Sonido

T. 985 678 516 · LANGREO · www.cislan.es  



EL OFICIO DE DIRIGIR

Viernes 24 nov | 18:00 | Toma 3

La Asociación Acción! de Directores y Directoras del cine español organiza una mesa de trabajo, de encuentro y de diálogo sobre la especialidad de la dirección cinematográfica. Esta mesa propone dialogar sobre la función y el papel del director de cine desde el mismo comienzo del proyecto hasta que se estrena en festivales y se presenta al público. Participan: Javier Tolentino, guionista y director; Azucena de la Fuente, actriz y directora; Carmen Córdoba, directora de cine de animación; Ramón Lluís Bande, escritor y director.

The Acción! Association of Spanish film directors is organising a round table discussion, a meeting and dialogue on the speciality of film directing. This roundtable proposes a dialogue on the function and role of the film director from the very beginning of the project until it is premiered at festivals and presented to the public. Participants: Javier Tolentino, scriptwriter and director; Azucena de la Fuente, actress and director; Carmen Córdoba, animation film director; Ramón Lluís Bande, writer and director.

L'Associació Acció! de Directores del cine español entama una mesa de trabayu, d'alcuentru y de diálogu sobre la especialidá de la direcció cinematográfica. Esta mesa propón dialogar sobre la función y el papel del director de cine dende l'empiezu del proyectu hasta que s'estrena en festivales y se presenta al públicu. Participen: Javier Tolentino, guionista y director; Azucena de la Fuente, actriz y directora; Carmen Córdoba, directora de cine d'animación; Ramón Lluís Bande, escritor y director.

ACCIÓN! Asociación de Directores

ESTAMOS DE CINE

Sábado 18 nov | 19:00 | Escuela de Comercio

El alumnado del CIFP de Comunicación, Imagen y Sonido de Langreo exhibe de nuevo en el marco del FICX piezas audiovisuales producidas y realizadas en el desarrollo de su actividad académica bajo el título *Estamos de Cine*. La sesión estará organizada y presentada por estudiantes, con la asistencia del profesorado y alumnado, y contará con la presencia de los/las autores/as de los proyectos que participarán en un encuentro con el público tras la proyección. Para muchos/as será el debut en un festival profesional, su prueba de fuego con sus propios trabajos en pantalla grande.

The students of the CIFP of Communication, Image and Sound of Langreo will once again exhibit within the framework of the Festival, audiovisual pieces produced and carried out in the course of their academic activity under the title *Estamos de Cine*. The screening will be organised and presented by students, with the assistance of the teaching staff and other students, and will be attended by the authors of the projects who will participate in a Q&A with the audience after the screening. For many of them, it will be their debut at a

professional festival, their first taste of seeing their own work on the big screen.

L'alumnáu del CIFP de Comunicación, Imaxe y Soníu de Langréu amuesa de nuevo nel FICX pieces audiovisuales producies y feches nel desenvolvimientu de la so actividá académica sol títulu *Tamos de Cine*. La sesión va tar entamada y presentada por estudiantes, cola asistencia del profesoráu y alumnáu, y va cuntar cola presencia de los/les autores de los proyectos que van participar nun alcuentru col públicu tres la proyección. Pa muchos/es va ser el debú nun festival profesional, la so prueba de fueu colos sos propios trabayos en pantalla grande.



CENTRO INTEGRADO de FORMACIÓN PROFESIONAL
Comunicación, Imagen y Sonido
Principado de Asturias

LOS CLÁSICOS VAN AL CINE. ¿POR QUÉ? ¿PARA QUÉ?

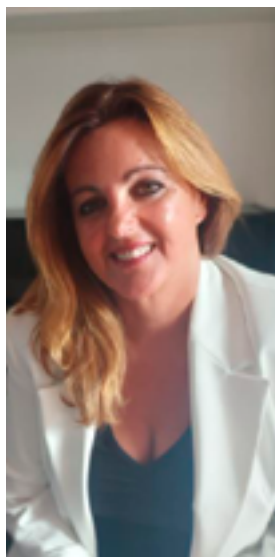
Conferencia impartida por la doctora Mar Fernández, musicóloga y vicepresidenta de la Filarmónica de Gijón
Sábado 18 nov | 19:00 | Antiguo Instituto (Salón de actos)

La simbiosis entre música y cine es un poderoso recurso artístico que ha dado lugar a escenas icónicas en la historia del séptimo arte. Desde Eisenstein hasta Greta Gerwig con su reciente *Barbie*, muchos cineastas han recurrido a obras clásicas para atrapar al público. Pero, ¿comparte el espectador las mismas referencias culturales que el cineasta? ¿Por qué unas obras y no otras? ¿Qué nos quieren comunicar? A través de ejemplos de cine comercial y de autor se intentará dar respuesta a estas cuestiones y se invitará al oyente a nuevas reflexiones cuando escuche la música frente a la gran pantalla.

The symbiosis between music and cinema is a powerful artistic resource that has given rise to iconic scenes in the history of the seventh art. From Eisenstein to Greta Gerwig with her recent *Barbie*, many filmmakers have resorted to classical works to capture the audience. But does the viewer share the same

cultural references as the filmmaker? Why some works and not others? What do they want to communicate? Through examples of commercial and auteur cinema, we will try to answer these questions and invite the listener to new reflections when listening to music in front of the big screen.

La simbiosis ente música y cine ye un poderosu recursu artísticu que dio llugar a escenes icóniques na hestoria del séptimu arte. Dende Eisenstein hasta Greta Gerwig cola so recién *Barbie*, munchos cineastas recurrieron a obres clásiques p'atrapar al públicu. Pero, ¿comparte l'espectador les memes referencies culturales que'l cineasta? ¿Por qué unos obres y non otres? ¿Qué quieren comunicanos? Al traviés d'exemplos de cine comercial y d'autor va intentase dar respuesta a estes cuestiones y va convidase al oyente a nuevas reflexones cuando escuche la música frente a la gran pantalla.



Cultura
y Educación



CONCIERTO

PROYECTO SONORA: ESCUCHAR PARA VER

Domingo 19 nov | 19:00 |
Teatro de la Laboral

Hay en el acto de escuchar una libertad salvaje, una guía imposible y una legitimidad total hacia la irracionalidad. La experiencia de la escucha abre la puerta

al laberinto de la imaginación, la sinestesia y el despertar de lugares recónditos en nuestro cerebro.

Escuchar es, pues, un acto revolucionario que impulsa a replantearse la realidad.

El cineasta checo Jan Švankmajer tiene extremadamente presente el sonido en su filmografía. Su uso no es un elemento de menor importancia respecto a la imagen, sino todo lo contrario. Es un vehículo directo para enseñarnos a mirar. Tal como él decía: "para ver, cierra los ojos".

Con este concierto os invitamos a escuchar para ver y evocar el cine, tal vez, con los ojos cerrados.

There is a wild freedom, an impossible guideline and a total legitimacy towards irrationality in the act of listening. The experience of listening opens the door to the labyrinth of imagination, synaesthesia and the awakening of hidden places in our brain.

Listening is thus a revolutionary act that prompts a rethinking of reality.

The Czech filmmaker Jan Švankmajer has a strong presence of sound in his filmography. Its use is not an element of lesser importance compared to the image, quite the contrary. It is a direct

vehicle to educate us on how to look. As he said: "to see, close your eyes".

With this concert we invite you to listen and see, evoking cinema, perhaps with your eyes closed.

Ha'i nel actu d'escuchar una llibertá xabaz, una guía imposible y una llexitimidá total hacia la irracionalidá. La esperiencia de la escucha abre la puerta al llaberintu de la imaxinación, la sinestesia y l'espertar de llugares mui escondíos nel nuesu celebru.

Escuchar ye, polo tanto, un actu revolucionariu que lleva a replantegase la realidá.

El cineasta checu Jan Švankmajer tien desaxeradamente presente'l son na so filmografía. El so usu nun ye un elementu de menor importancia al respective de la imaxe, sinón tolo contrario. Ye un vehículu directu pa enseñanos a mirar. Como él d'ecía: "pa ver, cierra los güeyos".

Con esti concierto convidámosos a escuchar pa ver y recordar el cine, seique, colos güeyos zarraos.





AÚN ES TIEMPO DE FEMINISMO TOWANDA REBELS

Lunes 20 nov | 19:00 | Escuela de Comercio | Entrada libre

Teresa Lozano, Zua Méndez / España / 2023 / 93'

Para trazar el mapa pasado, presente y futuro del feminismo en España, mujeres referentes de todos los ámbitos brindan su valioso testimonio, tomando como punto de partida la histórica Ley Orgánica de 2004 de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género. Abogadas, políticas, filósofas y activistas en la lucha por los derechos de las mujeres nos proporcionan, a través de su análisis, herramientas para comprender mejor el momento actual del feminismo español. Sus reflexiones plantearán preguntas —y propondrán respuestas— que debemos considerar de cara al futuro.

In order to map the past, present and future of feminism in Spain, leading women from all fields offer their valuable testimony, taking as a starting point the historic 2004 Organic Law on Comprehensive Protection Measures against Gender Violence. Women lawyers, politicians, philosophers and activists in the struggle for women's rights provide us, through their analysis, with tools to better understand the current state of Spanish feminism. Their reflections will raise questions - and propose answers - that we should consider for the future.

Pa trazar el mapa pasáu, presente y futuru del feminismu n'España, muyeres referentes de tolos ámbitos brinden el so pervalible testimoniu, tomando como puntu de partida la histórica Llei Orgánica de 2004 de Midies de Protección Integral escontra la Violencia de Xéneru. Abogaes, polítiques, filósofes y activistes na llucha polos derechos de les muyeres apúrrennos, al traviés del so análisis, ferramientes pa entender meyor el momentu actual del feminismu español. Les sos reflexones van plantegar entrugues —y van proponer respuestes— que tenemos que tener en cuenta de cara al futuru.



Gijón | Igualdad

EL ÚLTIMO PROGRAMA

Viernes 17 nov | 13:00 | CIFP Comunicación, Imagen y Sonido Langreo

Charla impartida a los alumnos del CISLAN sobre el programa de RTVE *El último programa*, un videopodcast conducido por el crítico cinematográfico (y estrella de YouTube), **Alejandro G. Calvo**, y con la colaboración fija de los críticos y periodistas cinematográficos **Marta Medina** y **Alberto Lechuga**. *El último programa* se ofrece como un show para combatir el algoritmo de recomendación de las plataformas de streaming, siendo un programa prescriptor de contenido, donde se apunta y dispara a títulos concretos presentes en el catálogo de RTVE Play.

Talk given to CISLAN students about the RTVE programme *El último programa*, a videopodcast hosted by the film critic (and YouTube star), **Alejandro G. Calvo**, and with the regular collaboration of the film critics and journalists **Marta Medina** and **Alberto Lechuga**. *El último programa* is a show to fight against the recommendation algorithm of streaming

platforms, being a content prescriber programme, targeting specific titles present in the RTVE Play catalogue.

Charra impartida a los alumnus del CISLAN sobre'l programa de RTVE *El último programa*, un videopodcast empobináu pol críticu cinematográficu (y estrella de YouTube), **Alejandro G. Calvo** y cola colaboración fixa de los críticos y periodistas cinematográficos **Marta Medina** y **Alberto Lechuga**. *El último programa* ufiértase como un show pa combatir l'algoritmu de recomendación de les plataformes de *streaming*, siendo un programa prescriptor de conteníu, onde s'apunta y dispara a títulos concretos presentes nel catálogu de RTVE Play.



CENTRO INTEGRADO DE FORMACIÓN PROFESIONAL
Comunicación, Imagen y Sonido
Principado de Asturias





UNA PELÍCULA PARA CADA AÑO DE TU VIDA

de Alejandro G. Calvo (Ed. Ediciones Temas)

Sábado 18 nov — 17:30

TOMA 3

c/ Marqués de Casa Valdés, 27

El crítico cinematográfico y director de SensaCine, presenta su primer libro, un recorrido filmico para comprender por qué el cine y la vida siempre van de la mano. Naces, creces, te reproduces y... ves cine. «En estas páginas se deleitarán con la limpieza, elegancia y claridad de su prosa y con la profundidad de sus conocimientos de la historia del cine.»

The film critic and director of SensaCine presents his first book, a filmic journey to understand why cinema and life always go hand in hand. You are born, you grow up, you reproduce and you watch films. "In these pages you will delight in the cleanliness, elegance and clarity of his prose and the depth of his knowledge of the history of cinema."

El críticu cinematográficu y director de SensaCine, presenta'l so primer llibru, un percorriú filmicu pa entender por qué'l cine y la vida siempre van de la mano. Naces, medres, reproducéste y... ves cine. «Nestes páxines van esfrutar cola llimpieza, elegancia y claridá de la so prosa y cola fondura de les sos conocencies de la hestoria del cine.»



OCULTO EN GRAN BRETAÑA: UN SIGLO DE HORROR, CIENCIA-FICCIÓN Y FANTASÍA

de Adrián Sánchez (Ed. Kane Ediciones)

Martes 21 nov — 17:30

TOMA 3 c/ Marqués de Casa Valdés, 27

El cine y la televisión británica del siglo XX se erigió como una visión única de los géneros muchas veces mezclados, del horror, la ciencia ficción y la fantasía. Manifestaba en los nuevos medios audiovisuales un sustrato cultural y sociológico con raíces en el mismo folklore. Este libro da una visión holística del fenómeno, descentralizándolo de su época dorada entre finales de los 50 y principios de los 70, dominada por la fuerza estética y comercial del estudio Hammer.

Twentieth-century British cinema and television stood as a unique vision of the often mixed genres of horror, science fiction and fantasy. It manifested in the new audiovisual media a cultural and sociological substratum with roots in folklore itself. This book gives a holistic view of the phenomenon, decentralising it from its golden age between the late 1950s and early 1970s, dominated by the aesthetic and commercial strength of the Hammer studio.

El cine y la televisión británica del sieglu XX afitóse como una visión única de los xéneros munches vegaes entemecíos, del horror, la ciencia ficción y la fantasía. Manifestabanos nuevos medios audiovisuales un sustratu cultural y sociolóxicu con raigaños nel mesmu folclor. Esti llibru da una visión holística del fenómenu, descentralizándolu de la so dómina dorada ente finales de los 50 y principios de los 70, dominada pola fuerza estética y comercial del estudiú Hammer.



VIDAS DE MUJER QUE EL CINE CUENTA

de María Ángeles García (ed. Machado Libros)

Viernes 24 nov — 18:00

Centro de Cultura Antiguo Instituto

Un exhaustivo estudio de los más de cien años de cine, desde las grandes producciones a las películas más desconocidas. Un viaje en el que la mirada sobre las mujeres ha condicionado, no solo a estas, sino también al conjunto de la sociedad. La autora analiza los grandes clásicos del cine desde la óptica de una mujer que busca referentes en historias de otras mujeres, ya sean ficticias o reales, es un trabajo que nos demuestra que hay aún mucho trabajo por hacer, pero, sobre todo, que no nos podemos conformar nunca con lo que se ha conquistado en cuanto a derechos, presencia o importancia.

An exhaustive study of more than a hundred years of cinema, from the great productions to the most unknown films. A journey in which the gaze on women has conditioned not only women, but also society as a whole. The author analyses the great classics of cinema from the point of view of a woman who looks for references in the stories of other women, whether fictional or real. It is a piece of work that shows us that there is still much to be done, but, above all, that we can never be satisfied with what has been achieved in terms of rights, presence or importance.

Un fondu estudiú de los más de cien años de cine, dende les grandes producciones a les películes más desconocíes. Un viaxe nel que la mirada sobre les muyeres condicionó, non solo a estes, sinón tamién al conxuntu de la sociedá. L'autora analiza los grandes clásicos del cine dende la óptica d'una muyer que busca referentes n'histories d'otres muyeres, yá seyan ficticies o reales. Ye un trabayu que nos demuestra qu'hai entá munchu trabayu por faer, pero, sobre manera, que nun nos podemos conformar nunca colu que se conquistó no tocante a derechos, presencia o importancia.



EL OTRO CINE ESPAÑOL. UN RECORRIDO POR LO MÁS INHÓSPITO DE NUESTRO CINE

de José Fernández Riveiro (Ed. Pelicacometro Books)

Miércoles 22 nov — 17:30

TOMA 3

c/ Marqués de Casa Valdés, 27

En la actualidad, el cine español goza de gran reconocimiento. Aunque no todas las películas de nuestra cinematografía han contribuido a alcanzar dicho estatus. Este libro repasa todo lo bueno... y lo menos bueno, de nuestro cine. Desde películas de Los hermanos Calatrava, Chiquito de la Calzada y explotaciones de la fama del famoso de turno, al cine maldito, ignoto o simplemente olvidado. Berlanga, Fernán Gómez, Zulueta o Edgar Neville, compartiendo espacio con Jesús Franco, Manuel Esteba o Eloy de la Iglesia, ofreciendo el más completo repaso a todas las películas perdidas, escondidas, desastrosas, memorables y olvidadas de nuestro cine.

Nowadays, Spanish cinema is widely recognised. However, not all the films in our cinematography have contributed to achieving this status. This book reviews all the good... and the less good, of our cinema. From films by the Calatrava brothers, Chiquito de la Calzada and exploitations of the fame of the celebrity of the moment, to cursed, ignored or simply forgotten cinema. Berlanga, Fernán Gómez, Zulueta or Edgar Neville, sharing space with Jesús Franco, Manuel Esteba or Eloy de la Iglesia, offering the most complete review of all the lost, hidden, disastrous, memorable and forgotten films of our cinema.

Anguaño, el cine español tien gran reconocencia. Anque non toles películes de la nuesa cinematografía contribuyeron a algamar esi estatus. Esti llibru repasa tolo bono... y lo menos bono, del nuesa cine. Dende películes de Los hermanos Calatrava, Chiquito de la Calzada y esplotaciones de la fama del famosu de la dómina, al cine malditu, ignotu o solo escaeciú. Berlanga, Fernán Gómez, Zulueta o Edgar Neville, compartiendo espaciu con Jesús Franco, Manuel Esteba o Eloy de la Iglesia, ufiertandu'l más completu repasu a toles películes perdies, escondies, desastroses, memorables y escaeciés del nuesa cine.



BASILIO MARTÍN PATINO

de Javier Tolentino (ed. Cátedra)

Jueves 23 nov — 17:30

TOMA 3

c/ Marqués de Casa Valdés, 27

A través de su cine, Basilio Martín Patino (1930-2017) puso en jaque a la censura franquista con sus revisiones sobre la Guerra Civil. *Nueve cartas a Berta* (1966) ha sido definida como la película más moderna y más "nouvelle vague" del cine español, y *Canciones para después de una guerra* (1971), como la película que Carrero Blanco hubiera querido que jamás hubiera existido. Galardones, premios y homenajes no lograron matizar la realidad y la soledad de su cine, una trayectoria plagada de desencuentros y un injusto y desesperado aislamiento del que fue objeto y que, sin embargo, no logró ni desactivarle ni entristecerle. El cine de Martín Patino es bello, independiente, lleno de humor y de ideales libertarios de los que jamás claudicó.

Through his films, Basilio Martín Patino (1930-2017) put Franco's censorship in check with his revisions of the Civil War. *Nueve cartas a Berta* (1966) has been defined as the most modern and "nouvelle vague" film in Spanish cinema, and *Canciones para después de una guerra* (1971), as the film that Carrero Blanco would have wanted to never have existed. Awards, prizes and tributes did not succeed in softening the reality and loneliness of his cinema, a career plagued by misunderstandings and an unjust and desperate isolation to which he was subjected, which, however, neither succeeded in deactivating him nor in saddening him. Martín Patino's films are beautiful, independent, full of humour and libertarian ideals that he never gave up.

Al traviés del so cine, Basilio Martín Patino (1930-2017) punxo en problemas a la censura franquista coles sos revisiones sobre la Guerra Civil. *Nueve cartas a Berta* (1966) foi definida como la película más moderna y más "nouvelle vague" del cine español, y *Canciones para después de una guerra* (1971), como la película que Carrero Blanco quixera qu'enxamás esistiera. Galardones, premios y homenaxes nun llograron matizar la realidá y la soledá del so cine, una trayectoria llarada de desalcuentros y un inxustu y desesperáu aislamientu del que foi oxetu y que, sicasi, nun llogró nin desactiva-lu nin atristayalu. El cine de Martín Patino ye guapu, independiente, enllenu d'humor y d'ideales llibertarios de los qu'enxamás claudicó.

PROGRAMACIÓN TOMA 3



Como cada año Toma 3 presenta una serie de actividades que se unen a las ya programadas por el FICX. Actividades ideadas para relajarse entre película y película con propuestas gastronómicas y *showcookings*, *showcases* en directos y sesiones dj de varios estilos distintos; desde el indie-rock hasta la música de raíz negra.

Each year Toma 3 presents a series of activities in addition to those already programmed by FICX. Activities designed to relax between films with gastronomic proposals and *showcookings*, live *showcases* and DJ sets of various different styles; from indie-rock to black roots music.

Como cada año Toma 3 presenta una serie d'actividades que se unen a les ya programades pol FICX. Actividaes pensades pa relaxase ente película y película con actividaes gastronómiques y *showcookings*, *showcases* en directos y sesiones dj de dellos estilos distintos; dende indie-rock hasta música de raigañu negru.

17 nov

De 20:00 a 23:00 | **Showcooking vegano con HIERBAS DULCES GOURMET**

17 nov

De 22:00 a cierre | **Sesión DJ: POTY ALCAPONE**

18 nov

De 19:00 a 22:00 | **Sesión DJ: THE PHANTOM JVCÓRDOBA**

22:30 | **Showcase: DRUGOS. Presentación de su nuevo álbum. Con su single de adelanto «Rápido y lento»**

21 nov

De 21:00 a cierre | **Sesión DJ: DAVID LONGORIA**

22 nov

De 20:00 a cierre | **Sesión DJ: MEDIOCRE**

23 nov

22:00 | **Showcase música cubana: THE CUBAN TAPES con Edgar Vero, sobre imágenes de Soy Cuba**

24 nov

De 20:00 a 23:00 | **Showcooking streetfood con ALEX DAIO**

24 nov

De 22:00 a cierre | **Sesión DJ: SERGIO ABSOLUT**

25 nov

De 22:00 a cierre | **Sesión DJ: PICARO**

FICX NOCHE

Vinyl session de DJ THE PHANTOM JVCÓRDOBA

Sábado 18 nov | De 19:00 a 22:00h | Toma 3

SESIÓN DJ Alex G. Calvo

Sábado 18 nov | 23:59h | Bar La Plaza - c/ Julio Fernández 1

Melómano, cinéfilo empedernido, carismático e impredecible... La estrella de las redes de SensaCine, Alex G. Calvo, regresa un año más Cimavilla para ofrecer su ya mítica pinchada en un lugar único como La Plaza. Estad preparados...

Charismatic and unpredictable music and film lover... SensaCine social media star, Alex G. Calvo, is back to Cimavilla for his now legendary set at La Plaza. Be ready...

Melómanu, cinéfilu empederníu, carismáticu ya impredecible... La estrella de les redes de SensaCine, Alex G. Calvo, torna un añu más Cimavilla pa ufiertar la so ya mítica pinchada nun llugar único como La Plaza. Tai preparaos...



RESET (C/ San Bernardo, 55)

Será el *meeting point* oficial del FICX en 2023 y en ella se celebrarán fiestas diarias tras las proyecciones.

Official meeting point, with daily parties after the screenings.

Va ser el *meeting point* oficial del FICX en 2023 y nella celebrarán fiestas diaries tres les proyecciones.

17 nov | De 1:00 a 4:00 | **DJ Pupilas**

17 nov | De 4:00 a 5:30 | **DJ Residente**

18 nov | De 1:00 a 4:00 | **Kresy**

18 nov | De 4:00 a 5:30 | **DJ Residente**

19 nov | De 0:00 a 3:30 | **Karaoke Party**

20 nov | De 0:30 a 3:30 | **La viuda de Angelín**

21 nov | De 0:30 a 3:30 | **Isaac Gallo**

22 nov | De 0:30 a 3:30 | **Helios Amor**

23 nov | De 0:30 a 3:30 | **Nanara's Selection**

24 nov | De 1:00 a 4:00 | **Tigre y Diamante DJ set**

24 nov | De 4:00 a 5:30 | **DJ Residente**

25 nov | De 0:30 a 5:30 | **Bárbaro Chico: Edouard Domingo (Movin' on BCN), Eva Galactica (León es Acción Festival) + BBC DJs**

Extensiones



CENTRO NIEMEYER

Avda. del Zinc, s/n 33490 Avilés

LUNES 20 NOV — 20:00h

Muyeres (Esbilla – Equí y n'otru tiempu)

MARTES 21 NOV — 20:00h

Las demás (S. Oficial Tierres en Trance)

MIÉRCOLES 22 NOV — 20:00h

Sometimes I Think About Dying
(Esbilla - Premiere)

JUEVES 23 — 18:00h

Tony, Shelly y la linterna mágica
(Enfants Terribles)

VIERNES 24 — 20:00h

La prisión de mi padre
(S. Oficial Tierres en Trance)

Centro Niemeyer

CANGUES D'ONÍS/CANGAS DE ONÍS

Casa de la Cultura | C/ La Carcel, 13. 33550 Cangues d'Onís / Cangas de Onís

LUNES 20 NOV — 19:00h

To Leslie, Michael Morris (EE.UU. | 2022 | 119 min)
(Premio Mejor Actor y Mejor Actriz FICX60)



COLUNGA

Sala Loreto | C/ Loreto, s/n. 33320 Colunga

JUEVES 23 NOV — 19:30h

To Leslie, Michael Morris (EE.UU. | 2022 | 119 min)
(Premio Mejor Actor y Mejor Actriz FICX60)

VIERNES 24 NOV — 17:00h

Oink, oink, Mascha Halberstad (Países Bajos, Bélgica | 2022 | 72 min) (Enfants terribles FICX60)

VIERNES 24 NOV — 19:30h

Suro, Mikel Gurrea (España | 2022 | 90 min)
(Esbilla Espectru FICX60)



LLANGRÉU / LANGREO

Nuevo Teatro de la Felguera | C/ Inmobiliaria Setsa, s/n. 33930 La Felguera

MARTES 21 NOV — Sesión matinal
para centros educativos

Oink, oink, Mascha Halberstad (Países Bajos, Bélgica | 2022 | 72 min) (Enfants terribles FICX60)

MIÉRCOLES 22 NOV — 20:00h

Suro, Mikel Gurrea (España | 2022 | 90 min)
(Esbilla Espectru FICX60)

Ayuntamiento de Langreo

L.LENA/LENA

Centro de Cultura «La Casona» | Calle Alonso Llanes Alonso, 7 33620 Campumanes

VIERNES 24 NOV — 17:00h

To Leslie, Michael Morris (EE.UU. | 2022 | 119 min)
(Premio Mejor Actor y Mejor Actriz FICX60)



VILLAVICIOSA

Teatro Riera | Plaza de Obdulio Fernández. 333000 Villaviciosa

JUEVES 23 NOV — 19:30h

To Leslie, Michael Morris (EE.UU. | 2022 | 119 min)
(Premio Mejor Actor y Mejor Actriz FICX60)

VIERNES 24 NOV — 19:30h

Suro, Mikel Gurrea (España | 2022 | 90 min)
(Esbilla Espectru FICX60)



Índices



EQUIPO DEL FESTIVAL

ORGANIZA: DIVERTIA GIJÓN S.A.

Óliver Suárez Rubio, **Presidente**
Begoña Suárez, **Jefa Económica**
Administrativa

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DE DIVERTIA

Jorge González-Palacios Ortea
Pedro V. Álvarez Vázquez
Guzmán Pendás Molina
Marta M.ª Mori de Arriba
Olaya Suárez Fernández
Álvaro Muñoz Suárez
Carmen Eva Pérez Ordieres
Secretaría: Inmaculada Fernández Gancedo
Interventora: Belén Grana

OFICINA PERMANENTE FICX

Alejandro Díaz, Yolanda Eiroa,
María José Álvarez

DIRECCIÓN

Alejandro Díaz Castaña

JEFATURA DE PROGRAMACIÓN

Fran Gayo

DEPARTAMENTO DE PROGRAMACIÓN

Coordinadora: Yolanda Eiroa Vallés
Maggie Prida
Carmen Díaz-Faes Rodil

ADJUNTO A JEFATURA DE PROGRAMACIÓN

Lucas Sellán

COMITÉ DE SELECCIÓN

Fran Gayo
Ricardo Apilánz
Andrea Franco
Lucas Sellán
Lara González Lobo
Gerard Casau
Asesores: Rosana G. Alonso,
Christophe Mercier, Marie-Pierre Vallé, David Shem-Tov
Estudiante en prácticas Institute for Field Education (IFE): Clara Posner

COORDINACIÓN GENERAL Y ADMINISTRACIÓN

María José Álvarez Sierra
Irene Díaz Rodríguez

ASESORÍA LEGAL

Juan M.ª Zorrozúa Herrero

PRODUCCIÓN

Jefe de producción: Luis Cascallana
Félix A. Domínguez
Susana Marín
Rosana Pérez
Juan Amieva

DEPARTAMENTO TÉCNICO

José Aurelio Perotti
Luis Ángel Barrios
Irene Sierra
Rebeca Puig
Silverio Barjollo
Catalina Altuna
Lucas Iaccarino

GESTIÓN DE INVITADOS

Coordinadora: Celsa F. San Narciso
Alejandro Hidalgo Le Tallec
Carla Barcena
Acreditaciones: Irene Díaz Rodríguez

ACTIVIDADES ESCOLARES - CICLO ENFANTS TERRIBLES

Coordinadora: Marigel Nicieza del Pozo
Actividades escolares: Sandra Rodríguez Trigo
Guías Didácticas: Jesús Palacios
Moderación Encuentros: Abierto Hasta el Amanecer
Taller: Conociendo a Charles Chaplin, Alberto Olivar Giménez
Oficios del Cine
Coordinación: Ani Villar (OIJ), Aída Gaitero, y Sección Enfants Terribles
Presentador: Félix Corcuera

PROTOCOLO Y RELACIONES INSTITUCIONALES

Noelia Míguez Martín
Diego Losada
Coordinación Jurado Joven: Elena Juanmartí

OFICINA DE COMUNICACIÓN, PRENSA Y REDES SOCIALES

Alejandra Barbé Sevilla
Virginia Moriche
Marta Barbón
Lourdes Palacios
Sara González
Graciela Oliveira
Producción audiovisual: Silverio Barjollo

ARCHIVO, DOCUMENTACIÓN Y MATERIAL GRÁFICO

Daniel Acevedo del Busto

FOTOGRAFÍA

Isabel Blanco Permuy
Carolina Santos Noval

CREACIÓN Y PRODUCCIÓN MULTIMEDIA

Jose Luis García Aguado
Jaime Rodríguez Díaz
Pedro Vigil Toral

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

Coordinación: Sandra Rodríguez Trigo
Producción: Aída Gaitero

RELACIONES PÚBLICAS

Celsa F. San Narciso
Rebeca Minguito García
Sofía Fernández
José Luis Criado Álvarez
Eva Sánchez
Aida Martínez
Ana Márquez

FICXPRO

Paula Sanjulián
Bea G. Bericua
Leticia Quirós
Reyes Revilla
Coproducción: Asturias Paraíso Natural Film Commission (Javier Bouzas, Miguel Montes, Lourdes Prendes)

SEMILLERU

Dirección: Alejandro Díaz
Coordinación de contenidos: Bea García-Bericua, Paula Sanjulián, Reyes Revilla, Leticia Quirós
Semillero Campus
Relatores: Jorge Rivero, Concha Barquero, Alejandro Alvarado, Mikel Gurra, Samu Fuentes, Ramon Lluís Bande, Meritxell Colell, Andrea Jaurrieta, Chema García Ibarra, Belí Martínez, Fran Gayo, Silvia Lobo, Leire Apellaniz, Elisa Cepedal, Lisandro Alonso
Semillero Lab
Mentoras/es: Roger Koza, Claudio Zilleruelo, Mihai Chirilov, Weronika Czohnowska y Itzel Martínez del Cañizo
Estudiante en prácticas Institute for Field Education (IFE): Rheana Riego
Traducción simultánea (inglés): Tradeuro (María de la Rubia)
Imagen: Matilda Lombas

IMAGEN 61 EDICIÓN

Marco Recuero

CATÁLOGO Y PROGRAMA DE MANO

Coordinación y traducción inglés: Irene Díaz Rodríguez
Traducción asturiano: Marián García, Xurde Fernández
Textos programa de mano: Jorge Rivero, Jesús Palacios (Enfants Terribles)

TÉCNICOS PRODUCCIÓN

Aída Gaitero
Helios Amor
Jorge Cueto
Pedro Pérez
Sergio Álvarez Flórez
Mireya Delgado
Raquel Ordás
Pablo Canalis
David Gómez Pinta
Ana Iglesias
Fanny Álvarez
Natalia Díaz

PRESENTACIONES Y ENCUENTROS, INTERPRETES

Coordinadoras: Mari Pérez, Beatriz G. Bericua, Paula Sanjulian
Pamela Biénzobas
Andrea Franco
Tono Permy
Ricardo Apilán
Jesús Palacios
Luis Mayo
Mari Pérez
Martín Díaz
Gerard Casau
Jorge Alonso
José Antonio Vega
David Shem-Tov

ACTOS DE INAUGURACIÓN Y ENTREGAS DE PREMIOS

Regiduría: Eva Rodríguez Barril,
Silvia Alonso Fernández
Guion: Diego Taboada
Iluminación: Equipo Técnico
Teatro Jovellanos
Presentadores: Santiago
Segura, Arantxa Nieto

PIEZA AUDIOVISUAL 61 FICX

M/odelo para armar, Diego Llorente

VÍDEO-RESÚMENES

Estudio La Cabina (Elena Isabel Beneitez Yende)

TROFEOS DEL FESTIVAL

Concepto: Marco Recuero
Producción: Monogno

EXTENSIONES

Centro Niemeyer: Carlos Cuadros, Borja Ibaseta
Cangas de Onís: Antonio de Luis Solar
Colunga: Manuel del Rivero
Langreo: Joaquín García González
Pola de Lena: David Suárez Rodríguez
Villaviciosa: Ana López-Acevedo

OPERADORES PROYECCIÓN:

Antigua Escuela de Comercio:
Irene Sierra, Catalina Alguna
Teatro Jovellanos: Técnica
Cinematográfica Loza
Teatro de La Laboral: LightExpo
Yelmo Cines: Rebeca Puig,
Luis Ángel Barrios
(Personal Yelmo: Marcos
Torres, Eugenio Pardo)
Ocine: José Aurelio Perotti
(Personal Ocine: Susana
Martínez, Eduardo González)

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

BERDE que te quiero ver: BERDE arte |
transformación social
Estamos de Cine: CIPF CISLAN
Proyecto SONORA: Escuchar para ver:
Sociedad Filarmónica de Gijón
Aún es tiempo de feminismo: Towanda
Rebels
Charlas y conferencias:
Montserrat Boix y Virginia Yagüe:
*Espacios libres de violencias sexuales
en la industria audiovisual. Iniciativas
y retos.*
Mar Fernández (Sociedad Filarmónica de
Gijón): *Los clásicos van al cine ¿por qué?
¿para qué?*
ACCION! Asociación de directores: *El
oficio de dirigir*
Exposiciones:
**Goya, precursor de los hermanos
Lumière** de Alberto Olivar Giménez
CCAI (Organiza Dpto. Museos de la
FMCE y UP y 61 FICX)
Flashing FICX Fotos de estudiantes en
prácticas del CIPF CISLAN
Espaciú Astragal - Conseyu de Moceda
de Xixón. Coordinan: Sandra R. Trigo,
Aída Gaitero
Motores del Clima
Organiza: LABoral Centro de Arte y
Creación Industrial
Otarter de Rafa Rollón - Galería de Bea
Villamarín

COMUNICACIÓN DIVERTIA

Diego Losada
César Sánchez

ADMINISTRACIÓN Y CONTRATACIÓN DIVERTIA

Marta Cordera
Pilar Fernández
Luisa del Fuego
Pedro Avello
Pablo R. Ramallal
Gemma Antuña

TAQUILLAS, ACOMODACIÓN Y PORTERÍA

Algama
Recrea

TÉCNICOS DE ESCENARIO TEATRO JOVELLANOS

Marta Genicio
Vicente Miranda
Francisco Cobián
Aser Gutiérrez
Julio Cuervo
Mayte Campos
José Luis Bergia
Javier Ferreira
Roberto Rodríguez
María Martínez
José Antonio Fernández Vale
Carlos Fernández
Manuel Scattini

ALUMNOS EN PRÁCTICAS

CISLAN (fotógrafos): Jesús Collazo
Carrandi, Enol García García, María
de los Ángeles Iglesias García,
Mao Daniel Cardoso Jiménez

FICX.TV

Diseño y programación: Miguel
Esteban, Carla Herrero
Coordinación: Alejandra Barbé Sevilla

FICX ONLINE

Filmin

FICX APP

Desarrollo: CodiTramuntana
Coordinación: Félix Domínguez,
Daniel Acevedo, Irene Díaz

PROGRAMACIÓN TOMA 3

Tono Blanco Permy

FICX NOCHE

Sesiones DJ: Alex G. Calvo - La Plaza;
Juan Vicente Córdoba - Toma 3
Punto de encuentro FICX: RESET

IMAGEN GRÁFICA, DISEÑO Y MAQUETACIÓN DE PUBLICACIONES

Marco Recuero, César Sánchez,
Matilda Lombas (Enfants Terribles)

SUBTITULACIÓN

Subtitula m

ELECTRICIDAD

Germán Vizcaino

TRANSPORTES

José Carlos - Josvent Astur SL

IMPRESIÓN

Artes Gráficas Eujoa

DEPÓSITO LEGAL

AS 02842-2023

cine yelmo

HACEMOS QUE TU EVENTO SEA EL PROTAGONISTA

Disfruta de espacios únicos
donde hacer grandes tus ideas.

- ALQUILERES DE SALA
- PASES PRIVADOS
- ACCIONES ESPECIALES

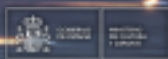
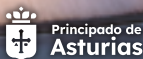
Web: professional.yelmocines.es
E-mail: professional@yelmocines.es

- Adelina Lena
 Agnès Godard
 Aitor Martínez
 Alberto Lechuga
 Alejandro G. Calvo
 Alessandra Boulos
 Alfonso Cortés-Cavanillas
 Alfonso S. Suárez
 Alicia Castaño Antuña
 Alicia Luna
 Aline Herlaut
 Almudena Gayol
 Ana Covadonga Ramón
 Ana I. Suárez
 Ana Pernia
 Ana Suárez
 Andrea Jaurrieta
 Ángel Santos Touza
 Ani Villar
 Anna Halbleib
 Antonio Ardura
 Antonio Llanea
 Antonio Navarro Cruz
 Anxos Fazás
 Aridane Cuevas
 Arlé Cortemanu
 Augusto M. Torres
 Azucena Baños
 Beatriz López
 Beatriz Navas Valdés
 Begoña Morais
 Begoña Piñero Hevia
 Berta Piñán
 Borja Ibaseta
 Carla Gallego
 Carla Simón Pipó
 Carlos Cossy
 Carlos Cuadros
 Carlos F. Heredero
 Carlos Muguiro
 Carlos Reviriego
 Carlota Nelson
 Carmen Comadrán
 Carmen Lacasa
 Carmen Moreno
 Carmen Veiga Porto
 Carolina García
 Caroline Deruas
 Catherine Corsini
 Celia Viada Caso
 Charlotte Hurni
 Christine Molloy
 Claudio Zilleruelo Acra
 Cristina Jareño
 Daniel Fenaux
 Daniel Julián Díaz Sanz
 Diana Díaz
- Diana Santamaría
 Diego Flórez
 Diego Llorente Díaz
 Diego Rodríguez Blázquez
 Eduardo García Salueña
 Eleanor Melinn
 Elena del Barrio
 Elena García Cuervo
 Elena Martín Gimeno
 Elisa Cepedal
 Elisa Rodríguez Ortiz
 Elixabete Hormaza
 Elmer Guevara
 Eneko Sagardoy
 Enrique Costa
 Esther Cabero
 Esther Enguix
 Eva Rivera
 Fernando Lorenzana
 Ferran Herranz
 Florencia Dupont
 Francisco de Asís Fernández
 Olanda
 Francisco G. Orejas
 Gema Jiménez
 Gemma Vidal
 Gerald Weber
 Gloria Alsa
 Gonzalo Salazar-Simpson
 Goretti Avello
 Graciela Mier
 Gretchen Díaz Rieger
 Guadalupe Arensburg
 Héctor Herce
 Ignasi Camós
 Inés G. Aparicio
 Ion de Sosa
 Irati Crespo
 Irati Gorostidi
 Irene Fernández Palomino
 Iriana Adnana
 Isaac del Río, Jr.
 Iván Degaña
 Jaime Pena
 Jaime Priede
 Jara Ayucar
 Jaume Ripoll
 Javier Asenjo
 Javier Bouzas
 Javier Rodríguez Gutiérrez
 Javier Rodríguez Rodríguez
 Javier San Miguel
 Javier Tolentino
 Jeff El-Eini
 Joan Sala
 Joaquín García González
 Joe Lawlor
- Johanna Buse
 Jorge López Vega
 Jorge Sanz
 Jose Ángel Lázaro
 José Antonio Hurtado
 José Antonio Vega
 José Luis Rebordinos
 José Manuel Gómez
 José Mata
 José Riveiro
 José Tito
 Josemi Beltrán
 Joseph Lawlor
 Jostexo Cerdán
 Juan Antonio Vigar
 Juan Carlos de la Madrid
 Juan Framis
 Juan Vicente Córdoba
 Julia de Castro
 Julio Hernández Cordon
 Laida Lertxundi
 Larry David
 Laura Sánchez Fernández
 Leire Apellaniz
 Léonard C.Héliot
 Leonie Raschke
 Lía Lugilde
 Lidia Molinero
 Lilián de Celis
 Livia Yarza
 Lois Patiño
 Lorena Robredo
 Lourdes Prendes
 Lucas Fernández
 Lucía Herrera
 Lucía Olacregui
 Luis Argeo
 Luis Pascual
 Luismi Alonso
 Luismi Pantiga
 Lur Olaizola
 Macu Olay
 Maialen Beloki
 Manu Yáñez Murillo
 Manuel del Rivero
 Manuel García Postigo
 Marcos Juez
 Marcos M. Merino
 María Abenia
 María Albeniz
 María Elorza
 María Gisèle Royo
 María José Baragaño
 María Xosé Rodríguez López
 Marián Alonso Lario
 Marian Álvarez
 Marián Solórzano
- Maribel Lugilde
 Marina Díaz-Cabrera
 Marina Moreno
 Mario Pardo
 Marisol Álvarez
 Marta Bargiela
 Marta Crego
 Marta F. Crestelo
 Marta Lallana
 Martin Pawley
 Maureen Fazendeiro
 Maximino Díaz Canteli
 Miguel Ángel Pérez Boronat
 Miguel Barrero
 Miguel Gomes
 Miguel Martínez
 Miguel Montes
 Miguel Rojo
 Miguel Villar
 M^o Cristina Suárez
 Moisés Tuñón
 Nacho Baylón
 Nacho Muñiz
 Nadia Penella
 Nahikari Ipiña
 Natacha Kaganski
 Nel González Iglesias
 Neus Ballús
 Noemi Pariente
 Núria Palenzuela
 Núria Prims
 Omar Tuero
 Orlando Fernández
 Osmany Sánchez Arañó
 Pablo Berger
 Pablo de María
 Pablo de Soto
 Pablo García Canga
 Pablo La Parra
 Pablo León
 Pascal Cervo
 Paula Arantzazu Ruiz
 Paula Fernández
 Pedro Costa
 Pedro Roldán
 Pep Garrido
 Peter Andermatt
 Philipp Engel
 Pilar Pérez Solano
 Radu Jude
 Rafael Alberola
 Ramiro Ledo
 Ramón Lluís Bande
 Ramón Méndez Díaz
 Raquel Huergo
 Raúl Malagás
 Raül Refree

Centro Niemeyer

Exposiciones · Arquitectura
Cine · Música · Teatro · Palabra

© Centro Niemeyer / David Spence



www.centroniemeyer.es

Consulta la programación actualizada de este trimestre escaneando este código

Podrás visitar



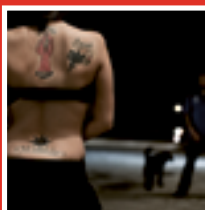
ERWIN OLAF UN MUNDO QUE DESVANECE

Comisario: Paco Barragán

Hasta el 3 de diciembre
de 2023

© Erwin Olaf, *La heladería*, 2004, cortesía Erwin Olaf Studio

Con el apoyo de



LUCHADORAS

mujeres en la colección del MUAC

Comisaria: Pilar García

Hasta el 7 de enero
de 2024

© Maya Goded (Ciudad de México, México 1967) – Sin título. De la serie *Welcome to Lipstick, Reynosa, Tamaulipas*, 2009-2013 – Colección MUAC (DIGAV, UNAM)



- Rebeca Pereira
 Ren Ebel
 Rosana Vigil
 Rosaura Suárez
 Samu Fuentes
 Selma Dobarac
 Sergio Valbuena
 Silvia Anoro
 Sofía Castañón
 Sofía Quirós
 Stefan Schmitz
 Stephan Komandarev
 Teresa Lozano
 Teresa Marcos
 Teresa Sanjurjo
 Tito Montero
 Tito Rodríguez Torras
 Tono Permuy
 Toño Criado
 Txema Muñoz
 Uke Seoane
 Valérie Maurin
 Vanesa Fernández Guerra
 Vera Robert
 Vicente Molina Foix
 Víctor Díaz Somoza
 Víctor Esquivel Molinas
 Víctor Iriarte
 Víctor Lamadrid
 Víctor M. Muñoz
 Victoria Fernández
 Violeta Ogneova
 Virginia García del Pino
 Virginia Yagüe
 Wendy García
 Willy Abinales
 Xavi García Puerto
 Xavi Serra
 Xesc Cabot
 Zua Méndez
- Asturias Paraiso Natural
 Film Commission
 Atalante
 Ateneo Obrero de Gijón
 Avalon
 Avilés Acción Film Festival
 Ayuntamiento de Cangas de Onís
 Ayuntamiento de Colunga
 Ayuntamiento de Langreo-
 área de cultura
 Ayuntamiento de Lena
 Ayuntamiento de Villaviciosa
 Bankside Films
 Barton Films
 Begin Again Films
 Berde.org
 Black Canvas FCC
 BTeam Pictures
 Cantabria Film Commission
 Caramel Films
 Cátedra de Cine de la
 Universidad de Oviedo
 Cdmn
 Centro comercial Los Fresnos
 Centro Niemeyer - Avilés
 Cercamon
 CGAI
 Cimavilla Basket
 CISLAN
 Clarão Companhia
 CMPA - Conseyu de Mocedad
 del Principáu d'Asturies
 CMX - Conseyu de Mocedad
 de Xixón
 Compañía de Cine
 Corte y Confección de
 Películas
 Cosmic Productions
 Culture Ireland
 Curtas Vila do Conde
 Curtas Vila do Conde
 Curzon
 D.G. Innovación y Promoción
 del Ayuntamiento de Gijón
 De la Piedra producciones
 Deckert Distribution
 Deluxe
 Derechos de Autor de Medios
 Audiovisuales EGDPI - DAMA
 Desperate Optimists
 Productions
 Dexiderius
 DianaTocado Films
 Dirección General de Igualdad
 de Mujeres y Hombres
 Distribution with Glasses
 Donostia Zinemaldia - Festival
 Internacional de Cine de San
 Sebastián
 Doxa Producciones
 Doxy Films
 ECAM
 El Comercio
 Elástica
- Embajada de Eslovaquia
 en España
 Embajada de Irlanda
 en España
 Embajada de Suecia
 en Madrid
 Europa Film Festivals Network
 Feshome
 Festival Films
 Festival Miradas Doc
 FIAPF
 FICA
 Film Republic
 FILMIN
 Filmin
 Filmoteca de Cantabria
 Flamingo Films
 Fundación Municipal de
 Servicios Sociales
 Fundación Princesa de
 Asturias
 Galway Film Fleadh
 German Films
 Giffoni Experience
 Gijón Convention Bureau
 Golgota Productions
 Goodfellas
 Grupo Resnova - Cyasa
 Hyde Park International
 I Love You Chingos
 Impulsa Gijón
 Irish Film Institute
 IVAC - Instituto Valenciano de
 Cinematografía
 Jardín Botánico Atlántico
 Jur Jur Productions
 Kabiria Films
 Kimuak
 La Aventura Cine
 La comunidad Imagine
 La luna gestión de servicios
 La Traverse
 Laboral Centro de Arte
 Laboral Cinemateca
 Las Flores Distribución
 Latido Films
 Les Films de la Résistance
 Les Films du Losange
 Lost&Found
 Luxbox
 Marvin&Wayne
 Melindrosa Films
 Memento Films
 Mirafox
 mk2
 Movistar Plus+
 MUSOC Acción en Red
 Nunatak producciones
 Ocine Gijón
 Oficina de Juventud del
 Ayuntamiento de Gijón
 Oficina de Normalización
 Lingüística de Xixón
 Pantalla Partida
- Paola Á. Filmproduktion
 Park Circus
 Pirenaika
 Playmaker
 Poex - Encuentros de Poesía
 de Xixón
 Porto/Post/Doc
 Pyramide
 RC Service
 Rita&Luca Films
 Salaud Morriset
 Sensacine
 Señor y Señora
 Shortcuts Distribution
 Sociedad Cultural GESTO
 Sociedad Cultural Gijonesa
 Sociedad Filarmónica de Gijón
 Sola Media GmbH
 Spaces Sociedad de Fomento
 Square Eyes
 Stockholm Film Festival
 Surtsey
 Swedish Film Institute
 Taller de Músicos
 Taller Triton
 Taskovski Films
 Telecable
 Tertulia Feminista "Les
 Comadres"
 The Festival Agency
 The Film Sales Company
 The Match Factory
 Torino Film Festival
 Totem Films
 Tractora Koop E.
 TVCO
 Unicaja
 Unifrance
 Unión de Comerciantes
 Universal Pictures
 International
 Vercine
 Vértigo Films
 Viajes Eroski
 Viceconsejería de Cultura,
 Política Lingüística y Deporte
 del Principado de Asturias
 Visit Films
 Wanda Films
 Willa Productions
 Xega -Xente Gai Astur
 Yelmo Cines
 ZineBi
- IN MEMORIAM**
 Paul Vecchiali
 Carlos Pumares
 Marcelino Gutiérrez
 Angelo Badalamenti
 Enric Molina
 Carlos Saura
 Agustí Villaronga
 Jean-Marie Straub

Agustí Villaronga	102	Clàudia Garcia	151
Aki Kaurismäki	143	Diego Flórez	198
Alejandro Nafría	157	Diego Llorente	146
Álex Galán	160	Diego Soto	90
Alexandra Hyland	86	Dieter Berner	140
Alfonso Cortés-Cavanillas	53	Elena Martín Gimeno	193-194
Alfredo Picazo	89	Elene Naveriani	58
Ali Samadi Ahadi	114	Elisa Cepedal	62
Andrea Jaurrieta	207	Elmer Guevara	197
Andrei Tânase	68	Eneko Sagardoy	95
Ángel Santos Touza	152	Estefanía «Beba» Contreras	115
Anna Halbleib	164	Fernando Lorenzana	203
Anna Kazejak	134	Fien Troch	73
Anna Novion	145	Filip Posivac	124
Anthony Lapia	139	Filipa Reis	87
Antoine Bourges	59	Giacomo Abbruzzese	131
Antonio Llaneza Díaz	200	Gloria Gutiérrez Asla	203
Anxos Fazáns	208	Graciela Mier	204
Ariadna Fortuny	151	Gunnur Martinsdóttir Schlüter	96
Ariane Louis-Seize	125	Harper	126
Augusto M. Torres	103	Héctor Herce	98
Babak Jalali	133	Helin Çelik	156
Barbet Schroeder	55	Hilke Rönnfeldt	93
Basil da Cunha	93	Hong Sangsoo	74-75
Carlos Martínez-Peñalver Mas	83	Inés G. Aparicio	153
Carlos Navarro	135	Iñigo Salaberria	207
Catherine Breillat	78	Ion de Sosa	168
Catherine Corsini	77	Irati Gorostidi Agirretxe	208
Celia Simó	171	Irene Menéndez Palomino	199
Celia Viada Caso	97	Iriana Adnana	152
César Martínez Herrada	108	Isabel Herguera	174
Charlotte Regan	122	Iván Menéndez	199
Chiara Malta	63	Iván Simonovis Pertíñez	84
Christian Petzold	149	Javier Macipe	176
Christine Dallaire-Dupont	117	Javier San Miguel	198
Christine Molloy	80, 181-186	Jean-Luc Godard	106
Claire Denis	189-190	Jeff El-Eini	199
Clara van Gool	155	Jenna Hasse	120

João Miller Guerra	87	Mónica Tort	151
Joe Lawlor	80, 181-186	Nadia Penella	109
Jonathan Glazer	178	Nel González Iglesias	202
Jos de Putter	155	Neus Ballús	95
José Antonio Quirós	158	Nicola Lemay	117
José Mata	164	Osmanys Sánchez Arañó	197
José Riveiro	162	Pablo A. Quiroga Prendes	157
Julia de Castro	169	Pablo Berger	148
Julio Hernández Cordón	98	Pablo de Soto	109
Justine Triet	142	Pablo García Canga	99, 144
Jyoti Mistry	99	Pablo Lago Dantas	65
Katherine Propper	121	Paul Vecchiali	104
Kyros Papavassiliou	167	Paul Verhoeven	110
Laida Lertxundi	97	Paula Fernández	202
Laura Suárez Fernández	205	Pedro Costa	94
Léa Fehner	66	Philippe Garrel	76
Lía Lugilde	200	Pierre Salvadori	118
Lisandro Alonso	72	Rachel Lambert	137
Lois Patiño	150	Radu Jude	79
Lucía Herrera	151	Raúl Malagás	204
Luis (Soto) Muñoz	89	Ren Ebel	97
Luis Alejandro Yero	88	Reuben Hamlyn	113
Luismi Pantiga	132	Ryusuke Hamaguchi	173
Måns Nyman	67	Samu Fuentes	64
Manuel García Postigo	159	Savanah Leaf	107
Mara Eibl-Eibesfeldt	123	Sébastien Laudenbach	63
María Abenia	209	Selma Doborac	60
María Aparicio	85	Silvia Del Carmen Castaños	115
María Elorza	207	Sofía Quirós Ubeda	96
María Gisèle Royo	169	Sophie Compton	113
Marie Amachoukeli	57	Sophie Jarvis	170
Markus Dietrich	114	Stefan Westerwelle	116
Marta Lallana	163	Stephan Komandarev	71
Matteo Garrone	175	Ursula Meier	191
Michael Winterbottom	54	Virginia García del Pino	161
Miguel Gomes	101	Wim Wenders	177
Mira Fornay	136	Yohann Kouam	94
Mònica Cambra	151		

2720	93	DISCO BOY	131
À PROCURA DA ESTRELA	83	EARTH MAMA	107
A STUDY OF EMPATHY	93	EL AMIGO DE TODOS	158
A WAY TO B	155	EL CINE, 5	62
AFTER	139	EL SILENCIO DE LOS NIÑOS	96
AKU WA SONZAI SHINAI (EL MAL NO EXISTE)	173	EL SUEÑO DE LA SULTANA	174
AL BORDE DEL AGUA	207	EMBRYO LARVA BUTTERFLY	167
ALICIA FAI COUSAS	152	EUREKA	72
ALMA	202	FAÑAGÜETU	197
ALMA & OSKAR	140	FÁR	96
ÀMA GLORIA	57	FILM ANNONCE DU FILM QUI N'EXISTERA JAMAIS: «DRÔLES DE GUERRES»	106
ANATOMIE D'UNE CHUTE	142	FLORES DEL CEMENTO	132
ANOTHER BODY	113	FREMONT	133
ANQA	156	FUCKING BORNHOLM	134
APRÈS L'AURORE	94	FURTHER BEYOND	184
APRINDEM O LUMANARE CAND SE LA CURENTU	152	GREGORIA	97
AS FILHAS DO FOGO	94	HABITAR	208
ASTURIAS REFUGIO CLIMÁTICO	109	HABLAR DE ESTAS COSAS	203
BALLENAS APLASTADAS POR EL HIELO	207	HELEN	181
BALTIMORE	80	HINTERLAND	159
BEATUS ILLE	202	HOLLY	73
BETIKO GAUA	95	HUMMINGBIRDS	115
BLAGA'S LESSONS	71	IL MULÍN	160
BLOW!	95	IN A NEARBY FIELD	97
BONJOUR LA LANGUE	104	IN OUR DAY	74
BULLICIO DE AMOR	126	INCIERTA GLÒRIA	102
CANTAR UN BATALLÓN (WIP)	153	IO CAPITANO	175
CIGARRERES	157	JÍBARO	197
CONCRETE VALLEY	59	JÚLIA IST	193
CONEXIONES	203	KANNAWONIWASEIN! (WHAT THE FINN?! - SUMMER OF SURPRISES)	116
CONTADORES	208	KATAK, LE BRAVE BÉLUGA	117
CREATURA	194	KUOLLEET LEHDET (FALLEN LEAVES)	143
CRÓNICAS DE UN VIAJE	164	L'AMOUR DU MONDE	120
DE FACTO	60	L'ÉTÉ DERNIER	78
DIE MUCKLAS... UND WIE SIE ZU PETTERSSON UND FINDUS KAMEN	114	LA CASA ENCOGIDA	171
		LA ESTAFA DEL AMOR	161

LA ESTRELLA AZUL	176	MUYERES	163
LA FABULOSA CURVA AL EQUILIBRIO	204	NOTAS SOBRE UN VERANO	146
LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE ERNESTO Y LA GILIPOLLEZ DE LLAMARSE ERIC	108	NU AȘTEPTA PREA MULT DE LA SFĂRȘITUL LUMII	79
LA LIGNE	191	O AUTO DAS ÁNIMAS	65
LA MAIN	198	OFICIOS DEL CINE	128
LA MANO DE MADERA	103	ON THE GO	169
LA MUERTE DESPUÉS	164	PERFECT DAYS	177
LA NUECHE	198	RICARDO ET LA PEINTURE	55
LA PETITE BANDE	118	ROBOT DREAMS	148
LA PRISIÓN DE MI PADRE	84	ROSE PLAYS JULIE	185
LA VIDA A TRAVÉS DE VEGA	162	ROTER HIMMEL	149
LA VISTA DE LAS AVES ACUÁTICAS	199	SAGES-FEMMES	66
LARGO VIAJE	98	SAMSARA	150
LAS COSAS INDEFINIDAS	85	SCRAPPER	122
LAS DEMÁS	86	SHOSHANA	54
LAS TIERRAS DEL CIELO	144	SÍSIFO	209
LE GRAND CHARIOT	76	SOMETIMES I THINK ABOUT DYING	137
LE RETOUR	77	STAMMISAR	67
LE THÉORÈME DE MARGUERITE	145	STARSHIP TROOPERS	110
LÉGUA	87	TABU	101
LES PRAERES	199	THABO – DAS NASHORN-ABENTEUER	123
LINDA VEUT DU POULET!	63	THE FUTURE TENSE	186
LITERATO	135	THE ZONE OF INTEREST	178
LLAMADAS DESDE MOSCÚ	88	TIGRU	68
LO SIENTO, PADRE	204	TONDA, SLÁVKA A KOUZELNÉ SVĚTLO	124
LOBO	53	TROUBLE EVERY DAY	189
LOS RAYOS DE UNA TORMENTA	98	TU TREMBLERAS POUR MOI	99
LOS RESTOS DEL PASAR	89	UN BEAU SOLEIL INTÉRIEUR	190
LOS TRAZOS QUE QUEDAN DE TI	200	UN SOL RADIANT	151
LOS ÚLTIMOS PASTORES	64	UNTIL BRANCHES BEND	170
LOST SOULZ	121	VAMPIRE HUMANISTE CHERCHE	
LOVING IN BETWEEN	99	SUICIDAIRE CONSENTANT	125
MAMÁNTULA	168	VÁTER-CASA-VIOLÍN	205
MIMI (SHE-HERO)	136	YASHIKA.MOV	200
MISTER JOHN	182	შაშვი შაშვი მაცვალი (BLACKBIRD BLACKBIRD BLACKBERRY)	58
MUERTES Y MARAVILLAS	90		
MUL-AN-E-SEO (IN WATER)	75		

OCINE

P R E M I U M

TRAEMOS EL FESTIVAL
AL CORAZÓN DE GIJÓN
EN UNA EXPERIENCIA DE LUJO

ocinepremiumlosfresnos.es



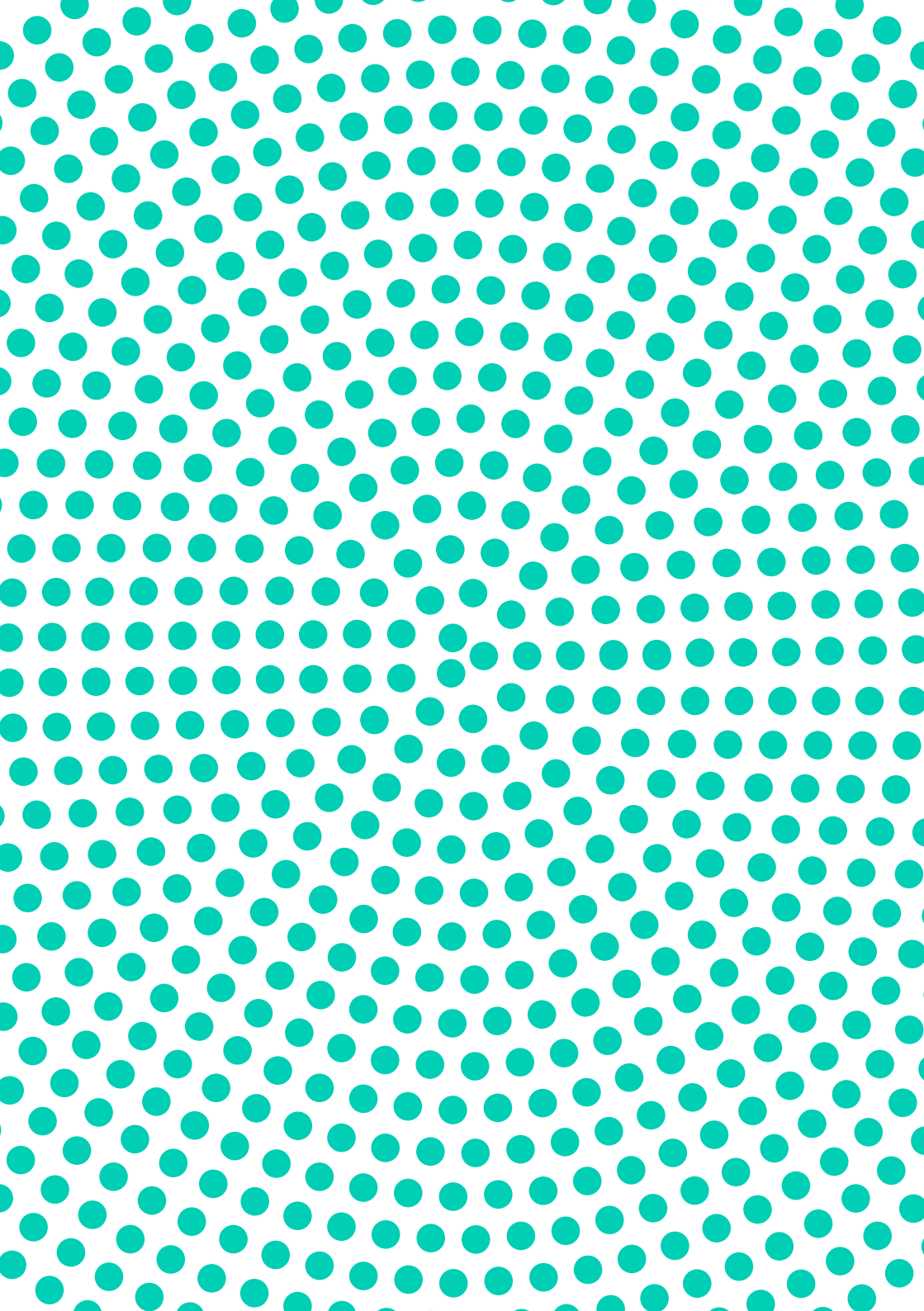
FESTIVAL
INTERNACIONAL DE CINE DE
GIJÓN
6
EDICIÓN



Festival
Internacional
de Cine de
Gijón

OCINE
— LOS FRESNOS —
PREMIUM

■ ■ ■ LOS FRESNOS
CENTRO COMERCIAL



COLABORAN

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

Coca-Cola

rtpa

País
de
CULTURA

telecable

renfe
TREN OFICIAL

deluxe

M+

Centro Niemeyer

Sijón | Igualdad

cine yelmo

OCINE
— LOS PRESSEDOS —
PREMIUM

laboral
CORPORACIÓN LABORAL

SECRETARÍA DE CULTURA Y TURISMO
Ministerio de Cultura y Turismo

Principado de Asturias
Comunidad Autónoma
de Asturias



AYUNTAMIENTO DE GIJÓN
AYUNTAMIENTO DE GIJÓN

MUSOC
MUSEO DE LA MÚSICA SOCIAL
Y FOLCLORE ORAL DE ASTURIAS

Sijón | Cultura
y Educación

LA CULTURA
SE DISFRUTA MÁS
CON COCA-COLA



SIENTE EL SABOR®